



# HYDROSTATION

<b>HYDROSTATION - GRUPPO DI PRESSURIZZAZIONE ELETTRONICO.....</b> ISTRUZIONI ORIGINALI Manuale di istruzioni all'uso e alla manutenzione.....	2
<b>HYDROSTATION - ELECTRONIC BOOSTER SETS.....</b> TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS Operating and maintenance manual .....	9
<b>HYDROSTATION - GROUPE DE PRESSURISATION ÉLECTRONIQUE .....</b> TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE Mode d'emploi pour l'utilisation et l'entretien .....	13
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONISCHE DRUCKERHÖHUNGSANLAGE .....</b> ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG Bedienungs- und Wartungsanleitung.....	18
<b>HYDROSTATION - GRUPPO DI PRESSURIZZAZIONE ELTTRONICO.....</b> TRADUCCION DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES Manual de instrucciones de uso y mantenimiento.....	23
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONISCH DRUKREGELSYSTEEM .....</b> VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING Handleiding voor gebruik en onderhoud.....	28
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONICZNY ZESPÓŁ ZWIĘKSZANIA CIŚNIENIA .....</b> TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI Instrukcja obsługi i konserwacji .....	33
<b>HİDROSTASYON - ELEKTRONİK BASINÇLANDIRMA ÜNİTESİ..</b> ORIJINAL TALIMATLARIN ÇEVİRİ Kullanım ve bakım talimatları klavuzu .....	38
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONISK TRYCKSÄTTNINGSENHET ÖVERSÄTTNING AV DEN UR- SPRUNGLIGA BRUKSANVISNINGEN</b> Användnings- och underhållsmanual.....	42
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONISK TRYKMÅLER .....</b> OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING Brugs- og vedligeholdelsesansvisning .....	46
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONINEN PAINEISTUSRYHMÄ .....</b> KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEET Käyttö- ja huolto-ohje.....	50
<b>HYDROSTATION - UNIDADE DE PRESSURIZAÇÃO ELETRÓNICA</b> TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS Manual de Operação e Manutenção .....	54
<b>HYDROSTATION - ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΠΙΕΣΗΣ .....</b> ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης .....	59
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONICKÁ PŘETLAKOVÁ JEDNOTKA .....</b> PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU Návod k použití a údržbě .....	64
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONICKÁ TLAKOVÁ JEDNOTKA .....</b> PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU Priručka používateľa a údržby.....	68
<b>HYDROSTATION - ЭЛЕКТРОННЫЙ УЗЕЛ НАГНЕТАНИЯ .....</b> ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ Руководство по эксплуатации и техобслуживанию.....	73
<b>ХИДРОСТАНЦИЯ - ГРУПА ЗА ЕЛЕКТРОННА ХЕРМЕТИЗАЦИЯ.....</b> ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ Ръководство с инструкции за употреба и поддръжка.....	78
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONILINE SURVESÖLM .....</b> ORIGINALJUHENDI TÕLGE Kasutus- ja hooldusjuhend .....	83
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONISKS SPIEDIENA PAAUGSTINĀŠANAS BLOKS....</b> OORIGINĀLO INSTRUKCIJU TULKĀJUMS Lietošanas un apkopes instrukcija.....	87

IT

EN

FR

DE

ES

NL

PL

TR

SV

DA

FI

PT

GR

CS

SK

RU

BG

ET

LV





# HYDROSTATION

<b>HYDROSTATION - ELEKTRONINIS SLĒGIO GENERAVIMO ĮRENGINYS</b> ..... ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	LT
Eksploatavimo ir priežiūros instrukcijų vadovas .....	92
<b>HYDROSTATION - GRUP ELECTRONIC DE PRESURIZARE</b> .....TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	RO
Manual cu instrucțiuni de utilizare și întreținere.....	97
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONIKUS NYOMÁSFOKOZÓ EGYSÉG</b> .....EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	HU
Használati és karbantartási útmutató .....	102
<b>HYDROSTATION - АГРЕГАТ ПОДАЧІ ПІД ТИСКОМ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ</b> ..... ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	UA
Інструкція з експлуатації та технічного обслуговування .....	107
<b>HYDROSTATION - SKUPINA ZA ELEKTRONSKU REGULACIJU TLAKA</b> .....PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA	HR
Upute za uporabu i održavanje .....	112
<b>HYDROSTATION - GRUPA ZA ELEKTRONSKU REGULACIJU PRITISKA</b> .....PREVOD ORIGINALNOG UPUTSTVA	RS
Uputstvo za upotrebu i održavanje.....	116
<b>HYDROSTATION - ELEKTRONSKI TLAČNI SKLOP</b> .....PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE.....	SL
Priručnik za uporabo in vzdrževanje.....	120
<b>ХИДРОСТАЦИЈА - ГРУПА ЗА ЕЛЕКТРОНСКИ ПРИТИСОК</b> ..... ПЕРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ УПАТСТВА	MK
Упатство за употреба и одржување.....	125
التعليمات الأصلية..... <b>HYDROSTATION</b> وحدة ضغط الكترونية	ع
130..... دليل تعليمات الاستخدام والصيانة	

## 1. INTRODUZIONE

Il presente manuale istruzioni contiene informazioni specifiche per l'elettropompa che avete acquistato. Attenersi alle disposizioni in esso contenute per ottenere l'ottimale rendimento ed il corretto funzionamento dell'elettropompa. Per eventuali altre informazioni, interpellate il rivenditore autorizzato più vicino.

**È VIETATA A QUALSIASI TITOLO LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DELLE ILLUSTRAZIONI E/O DEL TESTO.**

Nella stesura del libretto istruzioni è stata utilizzata la seguente simbologia:

**ATTENZIONE!** Rischio di arrecare danno alla pompa o all'impianto



Rischio di arrecare danno alle persone o alle cose



Rischio di natura elettrica

## 2. INDICE

1. INTRODUZIONE	pag. 4
2. INDICE	pag. 4
3. DATI DI IDENTIFICAZIONE	pag. 4
4. GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA	pag. 4
5. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA	pag. 4
6. CARATTERISTICHE TECNICO COSTRUTTIVE	pag. 5
7. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA	pag. 5
8. DATI TECNICI	pag. 5
9. INSTALLAZIONE, DISINSTALLAZIONE E TRASPORTO	pag. 5
10. COLLEGAMENTO ELETTRICO	pag. 6
11. COLLEGAMENTI AUSILIARI	pag. 6
12. UTILIZZO E AVVIAMENTO	pag. 7
13. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	pag. 7
14. DEMOLIZIONE	pag. 8
15. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	pag. 135

## 3. DATI DI IDENTIFICAZIONE

### 3.1 COSTRUTTORE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sede legale:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Tелефон: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Servizio di Assistenza:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

### 3.2 ELETTROPOMPA

EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234980221		MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub> 5-45°C	
P/N*		T <sub>ambient</sub> 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H <sub>min</sub> 5 m	H <sub>max</sub> 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

## 4. GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA

L'INOSSERVANZA DELLE INDICAZIONI FORNITE IN QUESTO LIBRETTO ISTRUZIONI E/O L'EVENTUALE INTERVENTO SULLA ELETTROPOMPA NON EFFETTUATO DAI NOSTRI CENTRI ASSISTENZA, INVALIDERANNO LA GARANZIA E SOLLEVERANNO IL COSTRUTTORE DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IN CASO DI INCIDENTI A PERSONE O DANNI ALLE COSE E/O ALLA ELETTROPOMPA STESSA.

Ricevuta l'elettropompa, verificare che non abbia subito rotture o ammaccature rilevanti, altrimenti farlo presente immediatamente a chi ha effettuato la consegna. Quindi, dopo aver estratto l'elettropompa, verificare che non abbia subito danni durante il trasporto; se ciò è accaduto, informare entro 8 giorni dalla consegna il rivenditore.

Le seguenti parti, in quanto normalmente soggette ad usura, godono di una garanzia limitata:

- Cuscinetti
- Raccordi bocche aspirazione e mandata
- Tenuta meccanica
- Tappi riempimento e scarico
- Anelli di tenuta
- Sensore di pressione

Nel caso un'eventuale guasto non rientri tra quelli previsti nella tabella "RICERCA GUASTI" (cap. 13.1.), contattare il rivenditore autorizzato più vicino.

## 5. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Prima di mettere in funzione l'elettropompa, è indispensabile che l'utilizzatore sappia eseguire tutte le operazioni descritte nel presente manuale, e le applichi ogni volta durante l'uso o la manutenzione dell'elettropompa.

### 5.1 MISURE DI PREVENZIONE A CURA DELL'UTILIZZATORE



Elettropompa sprovvista di indicazione di protezione contro effetti da congelamento non deve essere installata all'esterno in condizioni di gelo.



L'utilizzatore deve osservare tassativamente le norme antinfortunistiche in vigore nei rispettivi Paesi; deve inoltre tenere conto delle caratteristiche della elettropompa. Usare sempre in fase di movimentazione e/o manutenzione della pompa guanti di protezione.



Durante i servizi di riparazione o manutenzione dell'elettropompa, interrompere l'alimentazione elettrica, impedendo così l'avviamento accidentale che potrebbe causare danni alle persone e/o alle cose.



L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Ogni operazione di manutenzione, installazione o spostamento effettuata sull'elettropompa con l'impianto elettrico sotto tensione, può provocare gravi incidenti, anche mortali, alle persone.

Nell'avviare l'elettropompa, evitare di essere a piedi nudi o, peggio, nell'acqua e di avere le mani bagnate.

L'utilizzatore non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano ammessi in questo manuale.



Arrestare il funzionamento in caso di guasto alla pompa. Mettere in funzione una pompa in stato di guasto può provocare lesioni fisiche o danni a cose.

Non toccare la pompa quando il liquido trattato è acqua calda. Le alte temperature potrebbero causare ustioni.

Non toccare il motore. Le superfici del motore saranno molto calde e potrebbero causare ustioni al contatto.

Non toccare le parti rotanti mentre la pompa è in funzione. Poiché queste parti ruotano ad alta velocità, il contatto potrebbe causare lesioni.

Non toccare le parti sotto tensione quando l'apparecchiatura è accesa. Esiste il rischio di scosse elettriche.



L'elettropompa è progettata in modo tale che le parti in movimento sono rese inoffensive tramite l'uso di carterature. Il costruttore declina quindi ogni responsabilità nel caso di danni provocati in seguito alle manomissioni di tali dispositivi.



Ogni conduttore o parte in tensione è elettricamente isolato rispetto alla massa; vi è comunque una sicurezza supplementare costituita dal collegamento delle parti conduttrici accessibili ad un conduttore di terra per far sì che le parti accessibili non possano diventare pericolose in caso di guasto all'isolamento principale.

## 5.2 RISCHI RESIDUI

I rischi residui sono:

- Possibilità di entrare in contatto (anche se non accidentalmente) con la ventola di raffreddamento motore attraversando i fori del copriventola con oggetti sottili (es. cacciaviti, bastoncini, e simili).
- Possibile riavvio senza preavviso dovuto al riarmo automatico del motoprotettore, in caso questo sia intervenuto per surriscaldamento del motore.

## 6. CARATTERISTICHE TECNICHE COSTRUTTIVE

La elettropompa che avete acquistato è stata progettata e costruita rispettando le seguenti norme:

- DIRETTIVA UE per la sicurezza delle elettropompe**
  - IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudita
- DIRETTIVA UE Compatibilità Elettromagnetica**
  - CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021
- DIRETTIVA UE Limiti per le emissioni delle correnti armoniche**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA

### 7.1 DESCRIZIONE

Denominazione: ELETTROPOMPA DI SUPERFICIE CON ELET-

TRONICA INTEGRATA  
Tipo: AUTODESCANTE (ELETTRONICA ESCLUSA)  
Modello: HYDROSTATION

### 7.2 USO PREVISTO

Pressurizzazione domestica, piccola irrigazione di giardini, movimentazione di acqua pulita in genere, movimentazione di acqua potabile.

Utilizzare le elettropompe in base alle loro caratteristiche tecniche.

### 7.3 USO NON PREVISTO

Non sono utilizzabili per movimentare:

- acqua sporca o con corpi in sospensione;
- acqua con presenza di acidi o basi ed in genere liquidi corrosivi;
- acqua con temperature superiori a quanto riportato in tabella (vedi CAP 8.1);
- acqua di mare;
- liquidi infiammabili ed in genere pericolosi.

Le elettropompe non devono mai funzionare in assenza del liquido.

## 8. DATI TECNICI

### 8.1 DATI TECNICI HYDROSTATION

Liquido trattato [tipologia]	Acque chiare
Temperatura [C°]	Liquido +5 ÷ +45
	Ambiente +5 ÷ +50
Pressione max di lavoro [Mpa]	0,6
Portata nominale [m³/h]	5,4
Connessioni alle tubature secondo UNI ISO 228	Aspirazione GF 1"
	Mandata GF 1"
Voltaggio [Vac]	~220-240
Fluttuazione di tensione accettata	± 15%
Corrente max [A]	4,6
Potenza nominale	[kW] 0,8
	[HP] 1,1
Cosφ previsto	0,8
Efficienza motore	95%
Grado di protezione	IP65
Classe di efficienza	IE5
Livello rumorosità [dBA]	<43*
Numero avviamenti orari max.	60
Standard di test applicabile	ISO 9906:2012 - Grado 3B

La tabella riporta i valori di emissione sonora massimi per le elettropompe.

\* Livello di pressione sonora – Media dei rilievi ad un metro di distanza dalla pompa. Tolleranza ± 2,5 dB.

## 9. INSTALLAZIONE, DISINSTALLAZIONE, TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

### ATTENZIONE!



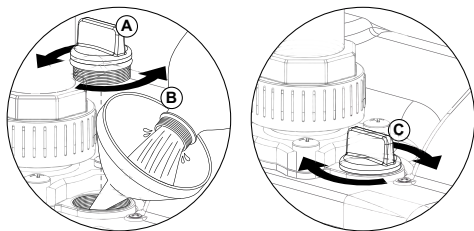
L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA DA UN TECNICO QUALIFICATO.

**ATTENZIONE!** PER SOLLEVARE O SPOSTARE L'ELETTROPOMPA USARE LA MANIGLIA SE PROVISTA O PRENDERLA TRA LE MANI; NON USARE MAI IL CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE.

### 9.1. RIEMPIMENTO DELLA POMPA

**ATTENZIONE!** OPERAZIONE DA EFFETTUARE CON CAVO E SPINA ALIMENTAZIONE DISINSERITO.

- Svitare il tappo posto sulla sommità del corpo pompa.
- Con l'ausilio di un imbuto riempire d'acqua la pompa fino alla tracimazione.
- Riavvitare il tappo fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria.



### 9.2 ACCORGIMENTI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

- Utilizzare tubazioni metalliche per evitare che possano cedere sotto la depressione che si crea in aspirazione o in materiale plastico con un certo grado di rigidità;
- Supportare ed allineare le tubazioni in modo che non creino sollecitazioni sulla pompa;
- Evitare, se si utilizzano tubi flessibili di aspirazione e di mandata, di piegarli al fine di evitare strozzature;
- Sigillare le eventuali connessioni delle condutture: infiltrazioni d'aria nel tubo di aspirazione influiscono negativamente sul funzionamento della pompa;
- Sul tubo di mandata, all'uscita dall'elettropompa è consigliabile montare una saracinesca;
- Fissare le tubazioni alla vasca, o comunque a parti fisse, in modo che non siano supportate dalla elettropompa;
- Evitare di impiegare nell'impianto troppe curve (colli d'oca) e valvole;
- Se la pompa è installata sopra battente, il tubo di aspirazione dovrebbe essere dotato di una valvola di fondo e filtro per impedire l'entrata di corpi estranei e la sua estremità dovrebbe essere immersa ad una profondità di almeno due volte il diametro del tubo; inoltre dovrebbe avere una distanza di una volta e mezza il diametro del tubo dal fondo della vasca; per aspirazioni superiori ai 4 metri utilizzare, per un miglior rendimento, un tubo di diametro maggiorato (consigliato 1/4 di pollice superiore in aspirazione);
- Forzare esclusione protezione marcia a secco tenendo premuto il tasto restart per massimo 5 minuti (solo in condizione di installazione soprabattente);
- In caso di mancato adescamento dopo 5 minuti, rilasciare il tasto restart, disconnettere l'alimentazione, attendere 10 minuti e ripetere le operazioni descritte al capitolo 9.1.

### 9.3 INSTALLAZIONE

- Posizionare la pompa su una superficie piana il più vicino possibile alla fonte d'acqua lasciandovi intorno spazio libero sufficiente per consentire le operazioni di uso e manutenzione in condizioni di sicurezza. In ogni caso lasciare uno spazio libero di almeno 100 mm davanti alla ventola;
- Utilizzare tubazioni del diametro appropriato dotate di manicotti filettati, che andranno avvitati ai raccordi di aspirazione e manda-

ta della elettropompa.

- Le pompe HYDROSTATION non sono previste per usi trasportabili e all'aperto eccetto dove indicato.

### 9.4 DISINSTALLAZIONE

Per movimentare o disinstallare l'elettropompa è necessario:

- interrompere l'alimentazione elettrica;
- staccare i tubi di mandata e aspirazione (ove presente) se troppo lunghi o ingombranti;
- svitare le viti che bloccano l'elettropompa sulla superficie d'appoggio;
- se presente, tenere in mano il cavo d'alimentazione;
- sollevare l'elettropompa con mezzi idonei

### 9.5 TRASPORTO

L'elettropompa è imballata in una scatola di cartone; comunque sia il trasporto non presenta particolari problemi.

### 9.6 IMMAGAZINAMENTO

- Il prodotto deve essere conservato in un luogo coperto e asciutto, lontano da fonti di calore e al riparo da sporcizia e vibrazioni.
- Proteggere il prodotto da umidità, fonti di calore e danni meccanici
- Non collocare oggetti pesanti sull'imballo.
- Il prodotto deve essere immagazzinato ad una temperatura ambiente compresa tra +5°C e +50°C (41°F e 122°F) con un'umidità relativa del 60%.

## 10. COLLEGAMENTO ELETTRICO

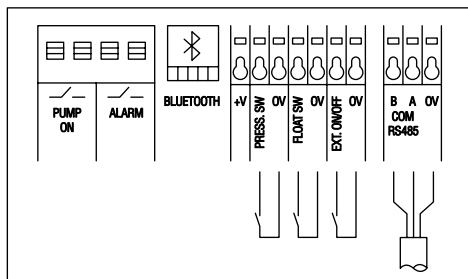
**È CONSIGLIABILE INSTALLARE NELL'IMPIANTO ELETTRICO UN INTERRUTTORE DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITÀ (0.03 A).**

**ATTENZIONE!** La spina deve essere collegata alla rete elettrica in un ambiente interno lontano da spruzzi, getti d'acqua o pioggia e in modo che la spina sia accessibile.



La rete deve avere un efficiente impianto di messa a terra secondo le norme elettriche esistenti nel Paese: questa responsabilità è a carico dell'installatore.

## 11. COLLEGAMENTI AUSILIARI



Bluetooth	Posizione inserimento Bluetooth optional
+V	Contatto alimentazione +12Vcc
Press SW / OV	Contatto pressostato esterno
Float SW / OV	Contatto galleggiante
Ext On/Off / OV	Contatto On/Off remote
COM RS485	Contatto Comunicazione tra apparecchi

## 12. UTILIZZAZIONE E AVVIAMENTO

**NON FARE MAI FUNZIONARE L'ELETTROPOMPA IN ASSENZA DI ACQUA: LA MANCANZA D'ACQUA CAUSA SERI DANNI AI COMPONENTI INTERNI.**

### 12.1 AVVERTENZE GENERALI

- L'elettropompa è progettata per funzionare in luoghi la cui temperatura ambiente non superi i 50°C e l'altitudine sul livello del mare non sia superiore a 1000m;
- L'elettropompa non può essere utilizzata in piscine o luoghi analoghi;
- Il funzionamento prolungato dell'elettropompa con il tubo di mandata chiuso può causare danni per sovrariscaldamento;
- Evitare di accendere e spegnere il motore della pompa più di 50.000 volte all'anno. Un numero di accensioni e spegnimenti superiore alle 50.000 volte all'anno può ridurre la durata della pompa e dare luogo a un rischio di rottura prematura. Per quanto riguarda il numero massimo all'ora, fare riferimento anche al capitolo 8;
- In caso di mancanza di tensione è buona norma interrompere il circuito dell'alimentazione elettrica;

### 12.2 SCHEMA AVVIAMENTO

- collegare la pompa all'impianto elettrico.
- avviare la pompa due o tre volte per verificare le condizioni dell'impianto;
- intervenendo sul tratto in mandata, indurre un brusco aumento di pressione per un paio di volte;

### 12.3 ARRESTO

- Interrompere gradualmente la circolazione dell'acqua in mandata per evitare nelle tubazioni e nella pompa le sovrappressioni dovute al colpo d'ariete;
- Interrompere l'alimentazione elettrica.
- Controllare che rumore, vibrazioni, pressione e tensione elettrica siano a livello normale.

## 13. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Si consiglia solamente di controllarne periodicamente il regolare funzionamento, ed in particolare prestare attenzione all'eventuale insorgere di rumorosità e vibrazioni anomale e ad eventuali perdite della tenuta meccanica.

Quando la pompa rimane inattiva per un lungo periodo, è consigliabile svuotarla completamente levandovi i tappi di scarico e riempimento.

### 13.1 RICERCA GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
<b>LA POMPA NON FUNZIONA il motore non gira</b>	Mancanza di elettricità	Controllare il contatore della linea elettrica
	Spina non inserita	Controllare l'allacciamento elettrico alla linea
	Galleggiante bloccato	Verificare che il galleggiante raggiunga il livello ON
	Protezione termica intervenuta	Si riattiva automaticamente

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
<b>LA POMPA NON FUNZIONA Il motore gira</b>	Calo di tensione sulla linea elettrica	Attendere il ripristino
	Filtro/foro in aspirazione ostruito	Pulire il filtro/foro
	Valvola di fondo bloccata	Pulire la valvola e verificarne il funzionamento
	Pompa disadescata	Adescare la pompa Controllare valvola ritegno in aspirazione Controllare livello liquido
<b>LA POMPA FUNZIONA con portata ridotta</b>	Impianto sottodimensionato	Riesaminare l'impianto
	Impianto sporco	Pulire le tubazioni, le valvole, i filtri
	Livello dell'acqua troppo basso	Spegnere la pompa o immergere la valvola di fondo
	Perdite dalle tubazioni	Controllare le giunzioni
	Pressione troppo elevata	Riesaminare l'impianto
<b>LA POMPA SI FERMA DOPO BREVI FUNZIONAMENTI intervento della protezione termica</b>	Temperatura liquido troppo alta	La temperatura oltrepassa i limiti tecnici della pompa
	Difetto interno	Interpellare il rivenditore più vicino
<b>LA POMPA VIBRA o fa eccessivo rumore durante il funzionamento</b>	Portata troppo grande	Ridurre la portata
	Cavitazione	Interpellare il rivenditore più vicino
	Tubazioni irregolari	Fissarle in modo migliore
	Corpi estranei strisciano sulla ventola del motore	Rimuovere i corpi estranei
	Adescamento non corretto	Sfiatare la pompa e/o riempirla nuovamente

### 13.2 CODICI ALLARMI

ALL.	DESCRIZIONE	RIMEDIO
E1	Allarme temperatura	Riarmo automatico quando la temperatura scende
E2	Tensione di rete fuori tolleranza	Verificare tensione di alimentazione / Riarmo automatico se la tensione rientra nella tolleranza
E3	Sovracorrente	Motore bloccato / n. 3 tentativi di riarmo automatico
E4	Cortocircuito tra le fasi	Contattare centro assistenza
E6	Sensore di pressione guasto	Sostituire il sensore
H1	Mancanza d'acqua / problemi di aspirazione	Verificare presenza di acqua

ALL.	DESCRIZIONE	RIMEDIO
H2	Avviamenti orari oltre il limite	Reset
C1	Errore comunicazione tra apparecchi	Verificare cablaggio tra gli apparecchi

## 14. DEMOLIZIONE



Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). L'apparecchio non deve essere eliminato con gli scarti domestici in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate. Informarsi attraverso l'autorità comunale per quanto riguarda l'ubicazione delle piattaforme ecologiche atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio. Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il distributore è tenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire. Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema. Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente il prodotto per un uso diverso da quello a cui è stato destinato, essendoci pericolo di shock elettrico se usato impropriamente. Simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge. Ai sensi dell'articolo 9(1)(i) della Direttiva 2008/98/CE relativa ai rifiuti e al regolamento REACH 1907/2006, tutti i prodotti EBARA sono stati notificati all'Agenzia Europea per le Sostanze Chimiche (ECHA). Per consultare il numero SCIP con le relative informazioni relative all'impiego sicuro del prodotto, consultare la sezione "Certificazioni della Società" sul sito internet [www.ebara.europa.com](http://www.ebara.europa.com).



**INSTRUCTION MANUAL REGARDING USE AND MAINTENANCE  
TO BE KEPT BY THE USER**

**1. INTRODUCTION**

This instruction manual contains general information regarding the pump that you have purchased. Follow the instructions given in this booklet in order to obtain optimum return and operation from the pump. If any other information is necessary, please contact the nearest authorised retailer

**THE REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, OF THE ILLUSTRATIONS AND/ OR TEXT HEREIN IS FORBIDDEN.**

The following symbols are used throughout the instruction booklets:

**ATTENTION!** Risk of damaging the pump or the system



Risk of injuring people or damaging things



Risks of electrical nature

**2. CONTENTS**

1. INTRODUCTION	page 9
2. CONTENTS	page 9
3. MANUFACTURER IDENTIFICATION DATA	page 9
4. WARRANTY AND TECHNICAL ASSISTANCE	page 9
5. GENERAL SAFETY WARNINGS	page 9
6. TECHNICAL-PRODUCTION CHARACTERISTICS	page 10
7. DESCRIPTION AND USES	page 10
8. TECHNICAL DATA	page 10
9. INSTALLATION, DISMANTLING AND TRANSPORTATION	page 10
10. ELECTRICAL CONNECTION	page 11
11. AUXILIARY CONNECTION	page 11
12. USE AND STARTING	page 12
13. MAINTENANCE AND REPAIRS	page 12
14. DISPOSAL	page 13
15. DECLARATION OF CONFORMITY	page 135

**3. IDENTIFICATION DATA**

**3.1 MANUFACTURER DATA**

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

**Registered office:**

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALY  
Phone: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

**Assistance Service:**

e-mail: tcs.epe@ebara.com  
Tel. +39 0444 706968

**3.2 ELECTRIC PUMP**

EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234960221		MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub> 5-45°C	
P/N*		T <sub>ambient</sub> 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H <sub>min</sub> 5 m	H <sub>max</sub> 60 m
IP 65	cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

**4. GUARANTEE AND TECHNICAL ASSISTANCE**

**THE GUARANTEE IS RENDERED NULL AND VOID IF THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS BOOKLET ARE NOT ADHERED TO AND/OR IF ANYONE OTHER THAN PERSONNEL FROM OUR SERVICE CENTRES INTERVENES ON THE ELECTRIC PUMP. IN THESE CASES, THE MANUFACTURER IS RELIEVED FROM ALL RESPONSIBILITY REGARDING INJURY TO PEOPLE AND SUBSEQUENT DAMAGE TO ADJACENT ITEMS AND/OR THE ELECTROPUMP ITSELF.**

Once you have received the electropump, make sure that the packaging is not broken or seriously damaged. If it is, immediately inform the person who delivered it. After extracting the electropump from its packaging, make sure that it was not damaged during transportation. If it has been, inform the retailer within 8 days from delivery. The following parts, being normally subject to wear, have a limited guarantee:

- bearings
- grommets
- fill and drain plugs
- mechanical seals
- suction and discharge fittings
- pressure sensor

If a fault that is not listed in the "TROUBLESHOOTING" table (chapter 13.1) occurs, please contact the nearest authorised retailer.

**5. GENERAL SAFETY WARNINGS**

Before starting the electropump, the user must follow the operations indicated in this manual, and apply them each time the electropump is used or when maintenance is carried out on it.

**5.1 PREVENTIVE MEASURES TO BE TAKEN BY THE USER**



**Electropump without indication that they are protected against the effect of freezing shall not be left outside during freezing weather conditions**



**Users must observe the accident prevention regulations that are in force in their countries at the time. They must also pay attention to the electropump characteristics. Always wear protective gloves when handling the pump or performing maintenance.**



**While repairing or carrying out maintenance on the electropump, disconnect the electric supply. Doing this avoids accidental starting, which could injure people and/or cause damage.**



**The device can be used by children aged above 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or who lack adequate experience and knowledge of the product, provided that they are supervised or have been adequately instructed on its safe use and the relevant risks involved. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance to be carried out by the user must not be effected by unsupervised children.**

**Any maintenance, installation or handling carried out on the electropump while it is still being powered can seriously injure, or even kill, people.**

**When starting the electropump, users must ensure that their feet are not bare or, worse, immersed in water. They must also ensure that their hands are not wet.**

**Users must not operate or carry out any work on the electropump that is not permitted in this manual.**



Stop operation in case pump is in failure. Operation of broken pumps can cause injury or damage property.

Do not touch the pump when the liquid handled is hot water. Burns may result from high temperatures.

Do not touch the motor. The motor's surfaces will be hot, and you could get burned if you touch them.

Do not touch the rotating parts while the pump is running. Since these parts rotate at high speed, doing so could result in injury.

Do not touch the live parts when the power is on. There is a risk of electric shock.



The electric pump is designed in such a way that all moving parts are made safe by using guards. The manufacturer declines any responsibility in the event of damages caused by the removal of said protections.



Each conductor or powered part is electrically insulated with regards to earth. Extra security is also added by connecting the accessible conducting parts to an earth conductor. This ensures that accessible parts cannot become dangerous should the main insulation become faulty.

## 5.2 RESIDUAL RISKS FOR SURFACE PUMPS

Residual risks include the following:

- The possibility of coming into contact (even if not accidentally) with the motor's cooling fan by inserting thin objects (e.g. screwdrivers, sticks and similar) through the fan cover holes.
- Possible start-up without notice due to automatic rearm of the motor protection device, following the latter's intervention due to motor overheating.

## 6. TECHNICAL-PRODUCTION CHARACTERISTICS

The electropump you have purchased has been designed and manufactured in compliance with the following directives:

- EU DIRECTIVE for the safety of electric pumps**
  - IEC 60335-2-41:2012 in conjunction with IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in conjunction with EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudita
- EU DIRECTIVE Electromagnetic Compatibility**
  - CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021
- EU DIRECTIVE Limits for harmonic current emissions**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. ELECTROPUMP DESCRIPTION AND USE

### 7.1 DESCRIPTION

Description: SURFACE ELECTROPUMP WITH BUILT-IN ELECTRONIC DEVICE

Type: SELF-PRIMING (ELECTRONIC EXCLUDED)

Model: HYDROSTATION

### 7.2 USE FOR WHICH PUMPS ARE DESIGNED

Domestic water boosting, small-scale garden watering, treatment of clean water in general, handling of drinking water.

Use the electropumps based on their technical specifications.

### 7.3 USE FOR WHICH PUMPS ARE NOT DESIGNED

The pumps cannot be used to handle:

- dirty water or water with solids in suspension;
- water containing acids or bases, and corrosive liquids in general;
- water with a temperature over the temperature limit given in table (see Chapter 8.1);
- seawater;
- flammable liquids and hazardous liquids in general.

The electropumps must never be made to work without liquid.

## 8. TECHNICAL DATA

### 8.1 HYDROSTATION TECHNICAL DATA

Processed liquid [type]		Clean water
Temperature [C°]	Liquid	+5 +45
	Ambient	+5 +50
Max working pressure [Mpa]		0,6
Nominal flow [m³/h]		5,4
Threaded connection compliant to UNI ISO 228	Suction	GF 1"
	Discharge	GF 1"
Voltage [Vac]		~220-240
Accepted voltage fluctuation		± 15%
Max current [A]		4,6
Nominal power	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Expected Cosφ		0,8
Motor efficiency		95%
Protection degree		IP65
Efficiency class		IE5
Noise level [dBA]		<43*
Max start per hour		60
Applicable test standard		ISO 9906:2012 – Grade 3B

The table gives maximum sound emission values for the electropump.

\* Sound pressure level - Average value of measurements taken one metre from the pump. Tolerance ± 2.5 dB.

## 9. INSTALLATION AND DISMANTLING, TRANSPORT AND STORAGE

### ATTENTION!



INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED ENGINEER.

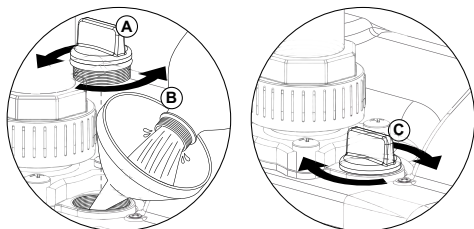
### ATTENTION!

USE THE HANDLE TO LIFT OR MOVE THE ELECTROPUMP, IF IT HAS ONE, OR HOLD IT IN YOUR HANDS: NEVER USE THE POWER CABLE.

### 9.1 FILLING THE PUMP

#### ATTENTION!

OPERATION TO BE PERFORMED WITH UNPLAGGED CABLE AND PLUG.



- Unscrew the cap located on the top of the pump casing;
- With the aid of a funnel, fill the pump with water to overflowing
- Screw the cap back on until it is locked tight to prevent air getting in

### 9.2 GENERAL INSTALLATION PRECAUTIONS

- Use metal pipes in order to avoid their yielding because of the depression created at suction;
- support and align pipes so that they do not put any stress on the pump;
- avoid throttlings caused by bending suction and delivery hoses;
- seal any piping connections: air infiltration in the suction pipe negatively affects pump operation;
- we recommend that a gate valve are installed on the delivery pipe at the electropump outlet;
- fix the piping to the reservoir or to any fixed parts so that it is not supported by the pump;
- do not use a lot of bends (goosenecks) and valves;
- If the pump is installed over head, the suction pipe should be fitted with a foot valve and filter in order to prevent foreign bodies from entering and its end should be immersed at a depth that is at least twice the diameter of the pipe; its distance from the bottom of the reservoir should also be one and a half times its diameter. For suction longer than 4 metres use an oversized pipe (1/4" wider at suction for improved efficiency);
- Force exclusion of dry run protection by holding down the restart button for up to 5 minutes (only in above-deck installation condition);
- In case of failure to start after 5 minutes, release the restart button, disconnect power, wait 10 minutes, and repeat the operations described in chapter 9.1.

### 9.3 INSTALLATION

- Position the pump on a flat surface that is as close as possible to the water source. Leave enough space around the pump to allow safe use and maintenance. A free space of at least 100 mm must be kept in front of the cooling fan of surface pumps in all cases;
- use pipes of suitable diameters fitted with threaded sleeves that must be screwed onto the pump suction and delivery unions.
- HYDROSTATION cannot be used outdoor except as stated

### 9.4 DISMANTLING

The following must be done when moving or dismantling the pump:

- disconnect the electric supply;
- remove the delivery and suction pipes (where present) if too long or bulky;
- if present, unscrew the screws that secure the pump to its supporting surface;
- if present, hold the power cable;
- lift the pump using suitable equipment

### 9.5 TRANSPORTATION

The electropump is packed in a carton box, in any case, the transport does not present any particular problems.

### 9.6 STORAGE

- The product must be stored in a covered and dry place, far away

- from heat sources and protected against dirt and vibrations.
- Protect the product against damp conditions, heat sources and mechanical damage.
- Do not place heavy objects on the packaging.
- The product must be stored at an ambient temperature between +5°C and +50°C (41°F – 122°F) with a relative humidity of 60%

## 10. ELECTRICAL CONNECTION

IT IS ADVISABLE TO INSTALL A HIGH INTENSITY DIFFERENTIAL SWITCH (0.03 A)

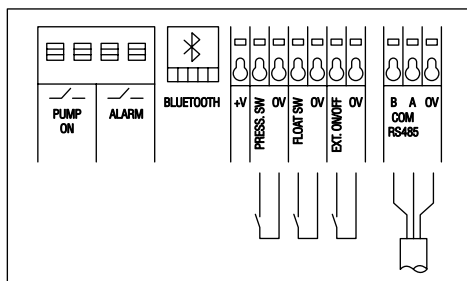
### ATTENTION!



The plug must be connected to the mains in an indoor ambient far from sprays, water jets or rain and it must be accessible.

The mains must be reliably earthed, according to the electrical regulations in force in the user's country: this is the installer's responsibility.

## 11. AUXILIARY CONNECTION



Bluetooth	Optional Bluetooth plug-in position
+V	+12Vcc main contact
Press SW / OV	External pressure switch input
Float SW / OV	Float switch input
Ext On/Off / OV	ON/Off remote input
COM RS485	Communication input between devices

## 12. USE AND STARTING

**NEVER ALLOW THE PUMP TO OPERATE WITHOUT WATER. DOING SO CAN SERIOUSLY DAMAGE THE INTERNAL COMPONENTS.**

### 12.1 GENERAL WARNINGS

- Our surface pumps are designed to operate at a temperature no higher than 50°C and a sea level no higher than 1000 metres;
- The pump cannot be used in swimming pools or similar plants;
- Prolonged pump operation with the delivery pipe closed can cause damage for overheating;
- Avoid switching the pump on and off more than 50,000 times a year. If the pump operates on and off for more than 50,000 times per year, the pump life may be shortened and there is a risk of premature failure. Regarding the maximum number per hour, please refer also Chapter 8;
- During power cuts, it is advisable to disconnect the power to the pump;

### 12.2 STARTING

- Connect the pump to the main power;

- b) Start the pump two or three times to check system conditions;
- c) Restrict the delivery to cause a rapid pressure increase for a few times;

### 12.3 STOPPING

- a) Gradually interrupt water circulation in the delivery section to avoid overpressure in the piping and pump caused by water hammering;
- b) Cut off the power supply.
- c) Make sure that the noise, vibration, pressure and electrical voltage levels are normal.

## 13. MAINTENANCE AND REPAIRS

We recommend periodically checking that the pump is working correctly; pay particular attention to any abnormal noise or vibration and, any mechanical seal leaks.

When the pump remains inactive for a long period, it should be emptied completely, removing the discharge and filling caps.

### 13.1 TROUBLESHOOTING

DISPLAYED FAULT	CAUSE	REMEDY
<b>THE PUMP DOES NOT WORK The motor doesn't turns</b>	No electricity	Check the electrical supply meter
	Plug not inserted	Check the connection to the power supply
	Float sticking	Check that the float reaches the level ON
	Thermal protection activated	It reactivates automatically
<b>THE PUMP DOES NOT WORK The motor turns</b>	Decrease in the line voltage	Wait for voltage to return to normal
	Suction filter / hole blocked	Clean the filter / hole
	Foot valve blocked	Clean the valve and check its operation
	Pump not primed	Prime the pump Check any delivery non-return valves Check the liquid level
<b>THE PUMP WORKS with a reduced flow rate</b>	System undersized	Re-examine the system
	System dirty	Clean the piping, valves, filters
	Leaks from piping	Check the joints
	Pressure too high	Recheck the system
	Water level too low	Switch off the pump or immerse the foot valve
<b>THE PUMP STOPS AFTER WORKING FOR BRIEF PERIODS Thermal protection intervention</b>	Liquid temperature too high	The temperature exceeds the technical limits of the pump
	Internal fault	Contact the nearest retailer
<b>THE PUMP VIBRATES Or is too noisy du - ring operation</b>	Flow rate too high	Reduce the flow rate
	Cavitation	Contact the nearest retailer
	Irregular piping	Fix in a better way
	Incorrect priming	Bleed the pump and/or fill it again

DISPLAYED FAULT	CAUSE	REMEDY
<b>THE PUMP VIBRATES Or is too noisy du - ring operation</b>	Foreign bodies sliding along the motor fan	Remove the foreign bodies

### 13.2 ALARM CODES

AL.	DESCRIPTION	REMEDY
E1	Temperature alarm	Automatic reset once the temperature drop down
E2	Over range main Voltage	Check the main voltage / Automatic restart once the Voltage come back in the range
E3	Overvoltage	Blocked motor / 3 attempts of automatic restart
E4	Phases short-circuit	Contact the nearest retailer
E6	Failed pressure sensor	Change the pressure sensor
H1	Dry run / suction issues	Check the water availability
H2	Hourly restarts over limit	Reset
C1	Communication issues between devices	Check the proper connection between devices

## 14. DISPOSAL



This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU regarding the management of electrical and electronic equipment waste (WEEE). Electronic-electrical equipment must not be disposed of with domestic waste as it is made of various materials that can be recycled at the appropriate facilities. Inquiries should be made through the municipal authorities regarding the location of the ecological platforms that receive products for disposal and their subsequent correct recycling. Furthermore, it is worth remembering that, upon purchase of an equivalent appliance, shops are obliged to collect the product for disposal free of charge. This product is not potentially dangerous for human health and the environment, since it does not contain harmful substances as per Directive 2011/65/ EU (RoHS), yet if abandoned in the environment it has a negative impact on the ecosystem. Read the instructions carefully before using the appliance for the first time. It is recommended that you do not use this product for any purpose other than that for which it was intended; there is danger of electric shock if used improperly. The crossed-out bin symbol found on the appliance label indicates the compliance of this product with the regulations regarding electrical and electronic equipment waste. Abandoning the appliance in the environment or its illegal disposal is punishable by law. Specific cases are, however, indicated in the "DISPOSAL" chapter in PART 2. This symbol on the pump means that it cannot be disposed of with household waste. According to Article 9(1)(i) of the Waste Framework Directive 2008/98/EC and to the 1907/2006 REACH regulation, all EBARA products have been notified to the European Chemicals Agency (ECHA). To consult the SCIP Number with related information on the safe use of the product see section "Company Certifications" on the website [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com)

**MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN**  
À CONSERVER PAR L'UTILISATEUR

**1. INTRODUCTION**

Ce mode d'emploi contient des informations spécifiques à la pompe électrique que vous avez achetée. Suivez les instructions qu'il contient afin d'obtenir des performances optimales et un fonctionnement correct de la pompe électrique. Pour toute information complémentaire, veuillez contacter votre revendeur agréé le plus proche.

**LA REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DES ILLUSTRATIONS ET/OU DU TEXTE EST INTERDITE POUR QUELQUE RAISON QUE CE SOIT.**

Les symboles suivants ont été utilisés dans la rédaction du manuel d'instructions :

**ATTENTION !** Risque de causer un dommage à la pompe ou au système



Risque de causer un dommage sur les personnes ou les objets



Risque de nature électrique

**2. SOMMAIRE**

1. Introduction	page 13
2. Sommaire	page 13
3. Données d'identification	page 13
4. Garantie et assistance technique	page 13
5. Consignes générales de sécurité	page 13
6. Caractéristiques techniques et de construction	page 14
7. Description et utilisation de la pompe électrique	page 14
8. Caractéristiques techniques	page 14
9. Installation, démontage et transport	page 14
10. Branchement électrique	page 15
11. Raccordements auxiliaires	page 15
12. Utilisation et démarrage	page 16
13. Entretien et réparations	page 16
14. Démolition	page 17
15. Déclaration de conformité	page 135

**3. DONNÉES D'IDENTIFICATION**

**3.1 FABRICANT**

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

**Siège social :**

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIE  
Téléphone : 0463/660411 - Fax : 0463/422782

**Service Assistance :**

E-mail : tcs.epe@ebarapump.com  
Tél. +39 0444 706968

**3.2 POMPE ÉLECTRIQUE**

	EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone: +39 0444 706911 V.A.T. D1234660221			
	TYPE HYDROSTATION			
P/N°	T <sub>liquid</sub> 5-45°C		T <sub>ambient</sub> 5-50°C	
V	~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase	1	HP 1,1	H <sub>min</sub> 5 m	H <sub>max</sub> 60 m
IP	65	cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins. C.	S1	Kg 12,7	S/N°	

**4. GARANTIE ET ASSISTANCE TECHNIQUE**

**LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS FOURNIES DANS CE MANUEL D'INSTRUCTIONS ET/OU TOUTE INTERVENTION SUR LA POMPE ÉLECTRIQUE NON EFFECTUÉE PAR NOS CENTRES D'ASSISTANCE ANNULE LA GARANTIE ET DÉGAGE LE FABRICANT DE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'ACCIDENTS AUX PERSONNES OU DE DOMMAGES AUX BIENS ET/OU À LA POMPE ÉLECTRIQUE ELLE-MÊME.**

Après avoir reçu la pompe électrique, vérifiez immédiatement que celle-ci ne présente pas de ruptures ou de bosses importantes ; dans le cas contraire, signalez-le immédiatement à qui a effectué la livraison. Après avoir extrait la pompe électrique de l'emballage, vérifiez qu'elle n'a pas subi de dommages durant le transport ; si cela s'est produit, informez le revendeur dans les 8 jours à compter de la livraison.

Les pièces suivantes, normalement sujettes à l'usure, bénéficient d'une garantie limitée :

- Paliers
- Raccords bouches d'aspiration et de refoulement
- Garniture mécanique
- Bouchons de remplissage et de vidange
- Bagues d'étanchéité
- Capteur de pression

Si une panne éventuelle ne rentre pas parmi celles prévues dans le tableau « RECHERCHE PANNES » (chap.13.1), contactez le revendeur le plus proche.

**5. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

Avant de mettre en marche la pompe électrique, il est indispensable que l'utilisateur sache comment effectuer toutes les opérations décrites dans ce manuel et qu'il les applique à chaque fois lors de l'utilisation ou de l'entretien de la pompe électrique.

**5.1 MESURES DE PRÉVENTION À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR**



Les pompes sans indication qu'elles sont protégées contre l'effet du gel ne doivent pas être laissées à l'extérieur par temps de gel.



L'utilisateur doit respecter strictement les règles de prévention des accidents en vigueur dans les pays respectifs ; il doit également tenir compte des caractéristiques de la pompe électrique. Toujours utiliser des gants de protection lors de la manipulation et/ou de l'entretien de la pompe.



Lors de toute intervention de réparation ou d'entretien sur la pompe électrique, il convient de débrancher l'alimentation électrique afin d'éviter toute mise en marche accidentelle susceptible de provoquer des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.



L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien prévus pour être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute opération d'entretien, d'installation ou de déplacement effectuée sur la pompe électrique avec l'installation électrique sous tension peut provoquer des accidents graves, voire mortels, pour les personnes.

Lors de la mise en marche de la pompe électrique, il est nécessaire d'éviter d'être pieds nus ou, pire encore, dans l'eau, et d'avoir les mains mouillées.

L'utilisateur ne doit pas effectuer d'opérations ou d'interventions qui ne sont pas admises dans ce manuel de sa propre initiative.



Arrêter le fonctionnement lorsque la pompe est en panne. Le fonctionnement d'une pompe défectueuse peut entraîner des lésions corporelles ou des dommages aux biens.

Ne pas toucher la pompe lorsque le liquide manipulé est de l'eau chaude. Les températures élevées peuvent provoquer des brûlures.

Ne pas toucher le moteur. Les surfaces du moteur sont très chaudes et peuvent provoquer des brûlures en cas de contact.

Ne pas toucher les pièces rotatives lorsque la pompe est en marche. Comme ces pièces tournent à grande vitesse, tout contact peut provoquer des blessures.

Ne pas toucher les pièces sous tension lorsque l'équipement est en marche. Il existe un risque d'électrocution.



La pompe électrique est conçue de telle sorte que les pièces mobiles sont rendues inoffensives par l'utilisation de carters. Le fabricant décline donc toute responsabilité en cas de dommages causés par la manipulation de ces dispositifs.



Chaque conducteur ou partie sous tension est isolé électriquement de la terre ; toutefois, il existe un dispositif de sécurité supplémentaire, à savoir la connexion des parties conductrices accessibles à un conducteur de terre afin de garantir que les parties accessibles ne puissent pas devenir dangereuses en cas de défaut de l'isolation principale.

## 5.2 RISQUES RÉSIDUELS

Les risques résiduels sont :

- Possibilité d'entrer en contact (même accidentellement) avec le ventilateur de refroidissement du moteur en passant à travers les trous du carter du ventilateur avec des objets fins (par exemple, des tournevis, des bâtons, etc.).
- Redémarrage possible sans avertissement en raison de la réinitialisation automatique du protecteur du moteur, si celle-ci a été déclenchée par une surchauffe du moteur.

## 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CONSTRUCTION

La pompe électrique achetée a été conçue et fabriquée conformément aux normes suivantes :

- DIRECTIVE UE pour la sécurité des pompes électriques**
  - CEI 60335-2-41:2012 en conjonction avec CEI 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN CEI 60335-2-41:2021 + A11:2021 en conjonction avec EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021dév. Europe, Australie, NZS, Qatar, Arabie Saoudite
- DIRECTIVE UE Compatibilité Électromagnétique**
  - CISPR 14-1:2020 équivalente EN CEI 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 équivalente EN CEI 55014-2:2021
- DIRECTIVE UE Limites pour les émissions des courants harmoniques**
  - EN CEI 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN CEI 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN CEI 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - CEI 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. DESCRIPTION ET UTILISATIONS DE LA POMPE ÉLECTRIQUE

### 7.1 DESCRIPTION

Dénomination : POMPE ÉLECTRIQUE DE SURFACE AVEC ÉLECTRONIQUE INTÉGRÉE

Type : AUTO-AMORÇANTE (SANS ÉLECTRONIQUE)

Modèle : HYDROSTATION

### 7.2 USAGE PRÉVU

Pressurisation domestique, irrigation de petits jardins, traitement de l'eau propre en général, traitement de l'eau potable.

**Utiliser les pompes électriques en fonction de leurs caractéristiques techniques.**

### 7.3 USAGE NON PRÉVU

Ces pompes ne conviennent pas avec :

- eau sale ou avec des corps en suspension ;
- eau avec présence d'acides ou bases et liquides corrosifs en général ;
- eau avec températures supérieures à celles indiquées dans le tableau (voir CHAP. 8.1);
- eau de mer ;
- liquides inflammables et dangereux d'une manière générale.

**Les pompes électriques ne doivent jamais fonctionner en absence de liquide.**

## 8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 8.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES HYDROSTATION

Liquide traité [type]	Eaux claires
Température [C°]	Liquide +5 ÷ +45
	Ambiante +5 ÷ +50
Pression de service max. [Mpa]	0,6
Débit nominal [m³/h]	5,4
Raccords aux tuyauteries selon UNI ISO 228	Aspiration GF 1"
	Refoulement GF 1"
Tension [Vca]	~220-240
Fluctuation de la tension admissible	± 15%
Courant max [A]	4,6
Puissance nominale	[kW] 0,8
	[CV] 1,1
Cosφ prévu	0,8
Efficacité moteur	95%
Degré de protection	IP65
Classe d'efficacité	IE5
Niveau sonore [dBA]	<43*
Nombre de démarrages max. en une heure	60
Norme de test applicable	ISO 9906:2012 - Degré 3B

Le tableau indique les valeurs maximales d'émission sonore pour les pompes électriques.

\* Niveau de pression acoustique - Moyenne des mesures effectuées à une distance d'un mètre de la pompe. Tolérance ± 2.5 dB.

## 9. INSTALLATION, DÉMONTAGE, TRANSPORT ET ENTREPOSAGE

**ATTENTION !**

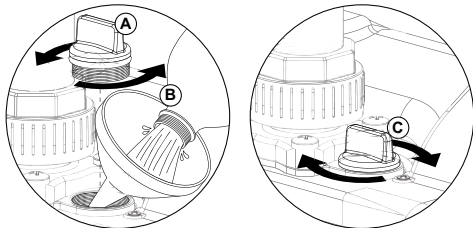
L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE  
PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ

**ATTENTION !** POUR SOULEVER OU DÉPLACER LA POMPE ÉLECTRIQUE, UTILISER LA POIGNÉE PRÉVUE À CET EFFET OU LA PRENDRE DANS LES MAINS : NE JAMAIS UTILISER LE CÂBLE D'ALIMENTATION.

**9.1 REMPLISSAGE DE LA POMPE**

**ATTENTION !** L'OPÉRATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION ET LA FICHE DÉBRANCHÉS.

- Dévisser le bouchon situé sur la partie supérieure du corps de la pompe.
- À l'aide d'un entonnoir, remplir la pompe d'eau jusqu'à ce qu'elle déborde.
- Revisser le bouchon jusqu'à ce qu'il se bloque, afin d'éviter toute infiltration d'air.

**9.2 PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'INSTALLATION**

- Utiliser des conduites métalliques pour éviter qu'elles ne cèdent sous l'effet du vide créé par l'aspiration ou des matières plastiques suffisamment rigides ;
- Soutenir et aligner les conduites de manière à ce qu'elles ne créent pas de contraintes sur la pompe ;
- Si des tuyaux flexibles d'aspiration et de refoulement sont utilisés, éviter de les plier afin d'éviter les goulots d'étranglement ;
- Sceller les raccords de tuyauterie : les fuites d'air dans le tube d'aspiration compromettent le fonctionnement de la pompe ;
- Il est conseillé d'installer un robinet-vanne sur le tube de refoulement à la sortie de la pompe ;
- Fixer les conduites à la cuve, ou quoi qu'il en soit à des éléments fixes, de manière à ce qu'elles ne soient pas supportées par la pompe électrique ;
- Éviter de multiplier les coudes (cols de cygne) et les vannes dans le système ;
- Si la pompe est installée en hauteur, la conduite d'aspiration doit être équipée d'une vanne de fond et d'un filtre pour éviter l'entrée de corps étrangers et son extrémité doit être immergée à une profondeur d'au moins deux fois le diamètre de la conduite ; elle doit également se trouver à une distance d'une fois et demie le diamètre de la conduite par rapport au fond de la cuve ; pour des aspirations supérieures à 4 mètres, utiliser une conduite de plus grand diamètre (1/4 " d'aspiration en plus recommandé) pour de meilleures performances ;
- Forcer l'exclusion de la protection contre le fonctionnement à sec en maintenant enfoncé le bouton de redémarrage pendant un maximum de 5 minutes (uniquement en condition d'installation surélevée) ;
- En cas d'échec de démarrage après 5 minutes, relâcher le bouton de redémarrage, déconnecter l'alimentation, attendre 10 minutes et répéter les opérations décrites au chapitre 9.1 .

**9.3 INSTALLATION**

- Installer la pompe sur une surface plane, le plus près possible de la source d'eau, en laissant suffisamment d'espace libre autour d'elle pour permettre un fonctionnement et un entretien en toute sécurité. Dans tous les cas, laisser un espace libre d'au moins 100 mm devant la roue ;
- Utiliser des tuyaux de diamètre approprié munis de manchons filetés, qui doivent être vissés sur les raccords d'aspiration et de refoulement de la pompe électrique.
- Les pompes HYDROSTATION ne sont pas destinées à une utilisation portable ou à l'extérieur, sauf indication contraire.

**9.4 DÉMONTAGE**

Pour déplacer ou démonter la pompe électrique, il est nécessaire de :

- couper l'alimentation électrique ;
- débrancher les conduites de refoulement et d'aspiration (s'il y en a) si elles sont trop longues ou encombrantes ;
- dévisser les vis de fixation de la pompe électrique sur la surface d'appui ;
- tenir le câble d'alimentation avec une main, s'il est présent ;
- soulever la pompe électrique par des moyens appropriés

**9.5 TRANSPORT**

La pompe électrique est emballée dans une boîte en carton, mais le transport ne pose pas de problème particulier.

**9.6 ENTREPOSAGE**

- Le produit doit être stocké dans un endroit couvert et sec, à l'écart des sources de chaleur et à l'abri de la saleté et des vibrations.
- Protéger le produit de l'humidité, des sources de chaleur et des dommages mécaniques.
- Ne pas placer d'objets lourds sur l'emballage.
- Le produit doit être stocké à une température ambiante comprise entre +5°C et +50°C (41°F et 122°F) avec une humidité relative de 60%.

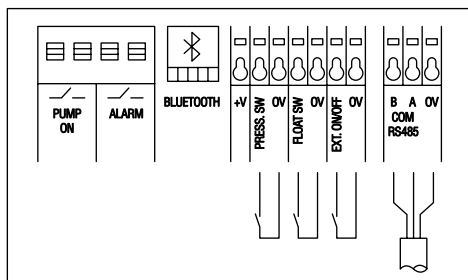
**10. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**

IL EST CONSEILLÉ D'INSTALLER UN DISJONCTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ (0,03 A) DANS LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE.

**ATTENTION !** La fiche doit être branchée au réseau électrique dans un environnement intérieur à l'abri des éclaboussures, des jets d'eau ou de la pluie et de manière à ce que la fiche soit accessible.



Le réseau doit disposer d'une mise à la terre efficace selon les normes électriques en vigueur dans le pays : cette opération relève de la responsabilité de l'installateur.

**11. RACCORDEMENTS AUXILIAIRES**

Bluetooth	Position d'insertion du Bluetooth en option
+V	Contact d'alimentation +12Vcc
Press SW / 0V	Contact pressostat extérieur
Float SW / 0V	Contact flottant
Ext On/Off / 0V	Contact On/Off à distance
COM RS485	Contact Communication entre appareils

## 12. UTILISATION ET DÉMARRAGE

**NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA POMPE ÉLECTRIQUE EN ABSENCE D'EAU : L'ABSENCE D'EAU CAUSE DES DOMMAGES GRAVES SUR LES COMPOSANTS INTERNES.**

### 12.1 MISES EN GARDE GÉNÉRALES

- La pompe électrique est conçue pour fonctionner dans des lieux où la température ambiante ne dépasse pas 50°C et où l'altitude au-dessus du niveau de la mer ne dépasse pas 1000m ;
- La pompe électrique ne doit pas être utilisée dans des piscines ou des endroits similaires ;
- Le fonctionnement prolongé de la pompe électrique avec le tuyau de refoulement fermé peut provoquer des dommages dus à la surchauffe ;
- Éviter de mettre en marche et d'arrêter le moteur de la pompe plus de 50 000 fois par an. Le fait de mettre en marche et d'arrêter le moteur de la pompe plus de 50 000 fois par an peut réduire la durée de vie de la pompe et entraîner un risque de défaillance prématurée. En ce qui concerne le nombre maximum par heure, se reporter également au chapitre 8 ;
- En cas de panne de courant, il est conseillé d'interrompre le circuit d'alimentation électrique.

### 12.2 SCHÉMA DÉMARRAGE

- brancher la pompe au système électrique.
- démarrer la pompe deux ou trois fois pour vérifier l'état de l'installation.
- en agissant sur la section de refoulement, déclencher deux ou trois fois une augmentation brusque de la pression.

### 12.3 ARRÊT

- Arrêter progressivement la circulation de l'eau dans la section de refoulement afin d'éviter une surpression dans les tuyaux et la pompe due à un coup de bélier ;
- Couper l'alimentation électrique.
- Vérifier que le bruit, les vibrations, la pression et la tension électrique sont normaux.

## 13. ENTRETIEN ET RÉPARATION

Il est seulement recommandé de vérifier périodiquement son bon fonctionnement, et en particulier de prêter attention à tout bruit et vibration anormaux et à toute fuite au niveau de la garniture mécanique.

Lorsque la pompe est à l'arrêt pendant une période prolongée, il est conseillé de la vider complètement en retirant les bouchons de vidange et de remplissage.

### 13.1 DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
<b>LA POMPE NE FONCTIONNE PAS</b> Le moteur ne tourne pas	Absence d'électricité	Contrôler le contacteur de la ligne électrique
	Fiche pas branchée	Vérifier le branchement électrique à la ligne
	Flotteur bloqué	Vérifier que le flotteur atteint le niveau ON

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
<b>LA POMPE NE FONCTIONNE PAS</b> Le moteur ne tourne pas	Protection thermique déclenchée	Elle se réactive automatiquement
<b>LE POMPE NE FONCTIONNE PAS</b> Le moteur tourne	Chute de tension sur la ligne électrique	Attendre le retour de l'électricité
	Filtre/tour dans aspiration obstrué	Nettoyer le filtre/trou
	Vanne de fond bloquée	Nettoyer la vanne et en vérifier le bon fonctionnement
<b>LA POMPE FONCTIONNE PAS</b> avec débit réduit	Pompe désamorçée	Amorcer la pompe Contrôler la vanne de retenue en aspiration Contrôler le niveau de liquide
	Installation sous-dimensionnée	Revoir l'installation
	Installation sale	Nettoyer les conduites, les vannes, les filtres
	Niveau d'eau trop bas	Éteindre la pompe ou immerger la vanne de fond
	Fuites au niveau des conduites	Contrôler les raccords
<b>LA POMPE S'ARRÊTE</b> APRÈS DE BREFS FONCTIONNEMENTS	Température du liquide trop élevée	La température dépasse les limites techniques de la pompe
	Défaut interne	Contacter le revendeur le plus proche
<b>LA POMPE VIBRE</b> ou émet un bruit excessif pendant son fonctionnement	Débit trop important	Réduire le débit
	Cavitation.	Contacter le revendeur le plus proche
	Tuyauteries irrégulières	Mieux les fixer
	Corps étrangers raclent sur le ventilateur du moteur	Retirer les corps étrangers
	Amorçage incorrect	Purger l'air de la pompe et/ou la remplir de nouveau

### 13.2 CODES ALARMES

ANNEXE	DESCRIPTION	SOLUTION
E1	Alarme température	Réarmement automatique quand la température baisse



ANNEXE	DESCRIPTION	SOLUTION
E2	Tension du réseau hors tolérance	Vérifier la tension d'alimentation /Réarmement automatique si la tension revient dans les limites établies
E3	Surintensité	Moteur bloqué / 3 essais de réarmement automatique
E4	Court-circuit entre les phases	Contacteur le centre d'assistance
E6	Capteur de pression en panne	Remplacer le capteur
H1	Absence d'eau / problèmes d'aspiration	Vérifier la présence d'eau
H2	Redémarrages horaires dépassant la limite	Réinitialisation
C1	Erreur de communication entre appareils	Vérifier le câblage entre les appareils

## 14. DÉMOLITION



Ce produit entre dans le champ d'application de la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). L'équipement ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères car il est composé de divers matériaux qui peuvent être recyclés dans des installations appropriées. Se renseigner auprès des autorités municipales sur l'emplacement des plates-formes écologiques susceptibles de recevoir le produit en vue de son élimination et de son recyclage ultérieur dans les règles de l'art. Il convient également de noter que lors de l'achat d'un appareil équivalent, le distributeur est tenu de reprendre gratuitement le produit en vue de sa mise au rebut. Le produit n'est pas potentiellement dangereux pour la santé humaine et l'environnement, car il ne contient pas de substances nocives conformément à la directive 2011/65/UE (RoHS), mais s'il est abandonné dans l'environnement, il a un impact négatif sur l'écosystème. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Ce produit ne doit en aucun cas être utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu, car il existe un risque d'électrocution en cas d'utilisation incorrecte. Le symbole de la poubelle barrée sur l'étiquette de l'appareil indique que ce produit est conforme à la réglementation sur les déchets d'équipements électriques et électroniques. Abandonner l'équipement dans l'environnement ou s'en débarrasser de manière inappropriée est puni par la loi. Conformément à l'article 9, paragraphe 1, point i), de la Directive 2008/98/CE relative aux déchets et au règlement REACH 1907/2006, tous les produits EBARA ont été notifiés à l'Agence européenne des produits chimiques (ECHA). Pour consulter le numéro SCIP avec les informations pertinentes sur l'utilisation en toute sécurité du produit, se référer à la section « Certifications de la société » sur le site [www.ebaraurope.com](http://www.ebaraurope.com).

**BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG**  
VOM BEDIENER SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN

**1. EINFÜHRUNG**

Diese Bedienungsanleitung enthält spezifische Informationen für die von Ihnen gekaufte Elektropumpe. Beachten Sie die darin enthaltenen Anweisungen, um eine optimale Leistung und einen korrekten Betrieb der Elektropumpe zu erreichen. Für etwaige weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Vertragshändler.

**EINE REPRODUKTION, AUCH TEILWEISE, DER ABBILDUNGEN UND/ODER DES TEXTES, IST IN KEINEM FALLE ERLAUBT.**

Bei der Erstellung der Bedienungsanleitung wurden folgende Symbole verwendet:

**ACHTUNG!** Risiko, die Pumpe oder die Anlage zu beschädigen



Risiko, Personen oder Sachen zu beschädigen



Elektrisches Risiko

**2. INHALT**

1. EINLEITUNG	seite 18
2. INHALT	seite 18
3. IDENTIFIKATIONS DATEN	seite 18
4. GARANTIE UND TECHNISCHER KUNDENDIENST	seite 18
5. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	seite 18
6. KONSTRUKTIONSTECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	seite 19
7. BESCHREIBUNG UND NUTZUNG DER ELEKTROPUMPE	seite 19
8. TECHNISCHE DATEN	seite 19
9. MONTAGE, DEMONTAGE UND TRANSPORT	seite 19
10. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	seite 20
11. HILFSANSCHLÜSSE	seite 20
12. NÜTZUNG UND START	seite 20
13. WARTUNG UND REPARATUR	seite 21
14. VERSCHROTTUNG	seite 22
15. KONFORMITÄT SERKLÄRUNG	seite 135

**3. IDENTIFIKATIONS DATEN**

**3.1 HERSTELLER**

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

**Rechtssitz:**

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN

Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

**Kundendienst:**

E-Mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

**3.2 ELEKTROPUMPE**

EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234860221		MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub> 5-45°C	
P/N*		T <sub>ambient</sub> 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H <sub>min</sub> 5 m	H <sub>max</sub> 60 m
IP 65	cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

**4. GARANTIE UND TECHNISCHER KUNDENDIENST**

**DURCH MISSACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ANGEGBENEN ANWEISUNGEN UND/ODER EVENTUELLE EINGRIFFE AN DER ELEKTROPUMPE, DIE NICHT VON UNSEREM ZUSTÄNDIGEN KUNDENDIENST DURCHGEFÜHRT WURDEN, ENTFALEN JEGLICHE GEWÄHRLEISTUNGS-/GARANTIEANSPRÜCHE.**

**DER HERSTELLER IST NICHT HAFTBAR UND AUSSERHALB JEDLICHER VERANTWORTUNG IM FALL VON PERSONENSCHÄDEN ODER SCHÄDEN AM PRODUKT.**

Nach Erhalt der Elektropumpe, ist zu prüfen, dass sie keine nennenswerten Beschädigungen aufweist, andernfalls ist der Lieferant sofort zu informieren. Nach dem Auspacken der Elektropumpe, ist zu prüfen, dass sie beim Transport nicht beschädigt wurde; wenn dies der Fall sein sollte, ist der Händler innerhalb von 8 Tagen nach der Lieferung zu informieren.

Für die folgenden Teile, die normalerweise dem Verschleiß unterliegen, gilt eine beschränkte Garantie:

- Lager
- Anschlüsse Saug- und Druckstutzen
- Mechanische Dichtung
- Einfüll- und Ablassstopfen
- Dichtungsringe
- Drucksensoren

Wenn ein möglicher Fehler nicht in der Tabelle „FEHLERSUCHE“ (Kap. 13.1) enthalten ist, wenden Sie sich an den nächstgelegenen Vertragshändler.

**5. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Vor der Inbetriebnahme der Elektropumpe ist es wichtig, dass der Benutzer alle in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgänge kennt und und sie jedes Mal bei der Benutzung oder Wartung der Elektropumpe anwendet.

**5.1 SCHUTZMASSNAHMEN ZU LASTEN DES BENUTZERS**



Pumpen, die nicht gegen die Auswirkungen des Einfrierens geschützt sind, dürfen bei Frost nicht im Freien aufgestellt werden.



Der Benutzer muss die im jeweiligen Land geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften strikt beachten; darüber hinaus muss er die Eigenschaften der Elektropumpe beachten. Bei der Handhabung und/oder Wartung der Pumpe sind Schutzhandschuhe zu tragen.



Bei der Reparatur oder Wartung der Elektropumpe ist die Stromversorgung zu unterbrechen, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern, das Personen- und/oder Sachschäden verursachen könnte.



Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

Jegliche Wartungs-, Installations- oder Umstellungsarbeiten an der Elektropumpe, die unter Spannung durchgeführt werden, können schwere oder sogar tödliche Unfälle zur Folge haben.

Vermeiden sie jeglichen körperlichen Kontakt mit Wasser während der Inbetriebnahme der Pumpe.

Der Benutzer darf keine eigenmächtigen Handlungen oder Eingriffe vornehmen, die in diesem Handbuch nicht zulässig sind.



Stoppen Sie den Betrieb im Falle einer Störung an der Pumpe. Die Inbetriebnahme einer defekten Pumpe kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

Berühren sie die Pumpe nicht, wenn es sich bei der verwendeten Flüssigkeit um heißes Wasser handelt. Die hohen Temperaturen könnten Verbrennungen verursachen.

Nicht den Motor berühren. Die Oberflächen des Motors sind sehr heiß und könnten beim Kontakt Verbrennungen verursachen.

Berühren Sie keine rotierenden Teile, während die Pumpe in Betrieb ist. Da sich diese Teile mit hoher Geschwindigkeit drehen, könnte der Kontakt Verletzungen verursachen.

Berühren Sie keine stromführenden Teile, wenn das Gerät eingeschaltet ist. Es besteht Stromschlaggefahr.



Die Elektropumpe ist so konstruiert, dass die beweglichen Teile durch Schutzverkleidungen geschützt sind. Der Hersteller lehnt daher jede Verantwortung für Schäden ab, die durch Manipulation dieser Vorrichtungen verursacht wurden.



Spannungsführende Phasen oder Komponenten sind isoliert. Bei fehlerhafter Isolierung sind leitende Teile des Produkts ohne elektrischen Berührungsschutz geerdet.

## 5.2 RESTRIKTIKEN

Die Restriktionen sind:

- Möglichkeit der Berührung (auch unbeabsichtigt) des Motorkühlgebläses durch das Durchstecken von dünnen Gegenständen (z. B. Schraubendreher, Stöcke o. ä.) durch die Löcher in der Lüfterhaube.
- Möglicher Neustart ohne Vorwarnung durch automatische Rückstellung des Motorschutzes, wenn dieser durch Überhitzung des Motors ausgelöst wurde

## 6. KONSTRUKTIONSTECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die von Ihnen gekaufte Elektropumpe wurde unter Einhaltung der folgenden Normen entwickelt und gebaut:

- EU-RICHTLINIE für die Sicherheit der Elektropumpen**
  - IEC 60335-2-41:2012 in Verbindung mit IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in Verbindung mit EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021  
dev. Europa, Australien, Neuseeland, Katar, Saudi Arabien
- EU-RICHTLINIE für die elektromagnetische Verträglichkeit**
  - CISPR 14-1:2020 entspricht EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 entspricht EN IEC 55014-2:2021
- EU-RICHTLINIE Grenzwerte für Oberschwingungsstromemissionen**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. BESCHREIBUNG UND NUTZUNG DER ELEKTROPUMPE

### 7.1 BESCHREIBUNG

Bezeichnung: ELEKTRISCHE OBERFLÄCHENPUMPE MIT INTEGRIERTER ELEKTRONIK

Typ: SELBSTANSAUGEND (OHNE ELEKTRONIK)  
Modell: HYDROSTATION

### 7.2 SACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Druckbeaufschlagung in Haushalten, Bewässerung von Kleingärten, allgemeiner Umgang mit sauberem Wasser, Trinkwasserförderung.

Nutzen Sie die Elektropumpen je nach ihren technischen Eigenschaften.

### 7.3 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Sie können nicht verwendet werden zur Förderung von:

- Schmutzwasser oder Wasser mit Schwebstoffen;
- Wasser, das Säuren oder Basen enthält, und allgemein ätzende Flüssigkeiten;
- Wasser mit höheren als den in der Tabelle angegebenen Temperaturen (siehe KAP. 8.1);
- Meerwasser;
- brennbare und allgemein gefährliche Flüssigkeiten.

Die Elektropumpen dürfen niemals ohne Flüssigkeit betrieben werden.

## 8. TECHNISCHE DATEN

### 8.1 TECHNISCHE DATEN HYDROSTATION

Behandelte Flüssigkeit [Art]	Klares Wasser	
Temperatur [C°]	Flüssigkeit	+5 ÷ +45
	Umgebung	+5 ÷ +50
Maximaler Arbeitsdruck [bar]	6	
Förderleistung [m³/h]	5,4	
Anschlüsse an die Leitungen gemäß UNI ISO 228	Saugseite	GF 1"
	Druckseite	GF 1"
Spannung [Vac]	~220-240	
Zulässige Spannungsschwankung	± 15 %	
Max. Stromstärke [A]	4,6	
Nennleistung	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
φ erwartet	0,8	
Motorleistung	95%	
IP-Schutzklasse	IP65	
Wirkungsgradklasse	IE5	
Geräuschpegel [dBA]	<43*	
Max. Anzahl von Starts pro Stunde	60	
Anwendbare Prüfnorm	ISO 9906:2012 - Grad 3B	

Die Tabelle enthält die maximalen Schallemissionswerte für die Elektropumpen.

\* Schalldruckpegel– Durchschnitt der Messungen in einem Abstand von einem Meter zur Pumpe. Toleranz ± 2,5 dB.

## 9. MONTAGE, DEMONTAGE, TRANSPORT UND LAGERUNG

### ACHTUNG!



DIE MONTAGE MUSS VON EINEM QUALIFIZIERTEN TECHNIKER DURCHFÜHRT WERDEN.

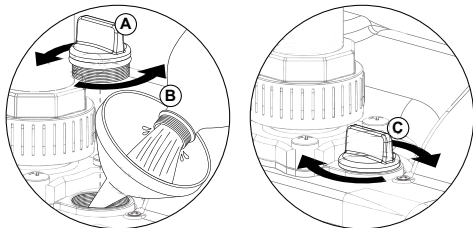
### ACHTUNG!

UM DIE ELEKTROPUMPE ANZUHEBEN ODER ZU BEWEGEN, BENUTZEN SIE DEN GRIFF, FALLS VORHANDEN, ODER NEHMEN SIE SIE IN DIE HÄNDE;  
**BENUTZEN SIE KEINESFALLS DAS STROMKABEL.**

## 9.1 FÜLLEN DER PUMPE

**ACHTUNG!** DIESER VORGANG IST MIT ABGEZOGENEM STROMVERSÖRGNUNGSKABEL UND STECKER DURCHFÜHREN.

- Den Deckel auf der Oberseite des Pumpenkörpers abschrauben.
- Die Pumpe mithilfe eines Trichters bis zum Überlaufen mit Wasser füllen.
- Den Deckel bis zum Anschlag festschrauben, um das Eindringen von Luft zu verhindern.



## 9.2 ALLGEMEINE HINWEISE ZUR MONTAGE

- Verwenden Sie Metallrohre, um zu verhindern, dass diese unter dem durch die Ansaugung erzeugten Vakuum zusammenbrechen, oder Kunststoffrohre mit einer gewissen Steifigkeit;
- Die Rohre sind so zu stützen und auszurichten, dass sie keine Spannungen auf die Pumpe ausüben;
- Wenn Ansaug- und Förderschläuche verwendet werden, sollten sie nicht geknickt werden, um Engstellen zu vermeiden;
- Alle Rohrverbindungen abdichten: das Eindringen von Luft in die Saugleitung wirkt sich negativ auf den Betrieb der Pumpe aus und kann zu Schäden führen;
- Es ist ratsam, ein Absperrventil am Druckstutzen anzubringen;
- Feste Leitungen nicht an den Pumpenanschlüssen abstützen;
- Vermeiden Sie zu viele Kurven (Schwanenhälse) und Ventile in der Anlage;
- Wenn die Pumpe über dem Wasserspiegel montiert ist, sollte die Ansaugleitung mit einem Fußventil und einem Filter versehen sein, um das Eindringen von Fremdkörpern zu verhindern, das Saugleitungsende sollte 5cm über dem Behälterboden angeordnet sein, um das Ansaugen von Ablagerungen zu vermeiden. Bei Ansaugungen von mehr als 4 Metern sollte ein Rohr mit größerem Durchmesser (empfohlen wird eine obere Ansaugung von 1 1/4 Zoll) verwendet werden, um die Leistung zu verbessern;
- Erzwingen Sie die Ausschaltung des Trockenlaufschutzes, indem Sie die Neustart-Taste bis zu 5 Minuten lang gedrückt halten (nur unter Bedingungen einer überdeckenden Installation);
- Falls der Start nach 5 Minuten fehlschlägt, die Neustart-Taste loslassen, die Stromversorgung trennen, 10 Minuten warten und die im Kapitel 9.1 beschriebenen Vorgänge wiederholen.

## 9.3 MONTAGE

- Stellen Sie die Pumpe auf einer ebenen Fläche so nahe wie möglich an der Wasserquelle auf und lassen Sie genügend Freiraum, um einen sicheren Betrieb und eine sichere Wartung zu gewährleisten. Lassen Sie auf jeden Fall einen Freiraum von mindestens 100 mm vor dem Motorlüfter;
- Verwenden Sie Rohre mit geeignetem Durchmesser und mit Gewindemüfen, die auf die Saug- und Druckanschlüsse der Elektropumpe aufgeschraubt werden müssen.
- Die Pumpen HYDROSTATION sind nicht für den mobilen Einsatz und im Freien vorgesehen, es sei denn, es wird darauf hingewiesen.

## 9.4 DEMONTAGE

Um die Elektropumpe zu bewegen oder zu demontieren ist Folgendes erforderlich:

- Die elektrische Stromversorgung unterbrechen;
- Die Saug- und Druckrohre (falls vorhanden) trennen, wenn sie zu lang oder sperrig sind;
- Die Schrauben lösen, die die Elektropumpe an der Auflagefläche befestigen;
- Falls vorhanden, das Stromkabel in der Hand halten;
- Die Elektropumpe mit geeigneten Mitteln anheben

## 9.5 TRANSPORT

Die Elektropumpe ist in einem Pappkarton verpackt; der Transport stellt jedoch keine besonderen Probleme dar.

## 9.6 LAGERUNG

- Das Produkt ist an einem überdachten und trockenen Ort, fernab von Wärmequellen und vor Schmutz und Vibrationen geschützt aufzubewahren.
- Schützen Sie das Produkt vor Feuchtigkeit, Wärmequellen und mechanischen Schäden
- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Verpackung.
- Das Produkt muss bei einer Umgebungstemperatur zwischen +5°C und +50°C (41°F und 122°F) mit einer relativen Feuchtigkeit von 60 % gelagert werden.

## 10. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

ES IST RATSAM, EINEN HOCHEMPFLINDLICHEN DIFFERENZIALSCHUTZSCHALTER (0.03 A) AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE ZU INSTALLIEREN.

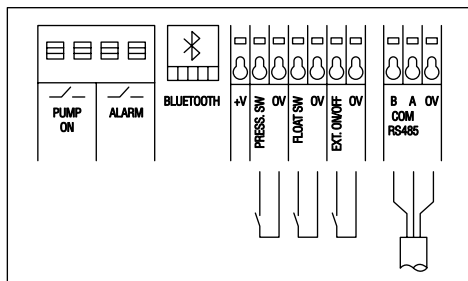
**ACHTUNG!**



Der Stecker muss in einem Innenraum, geschützt vor Spritzwasser oder Regen und so, dass der Stecker erreichbar ist, an das Stromnetz angeschlossen werden.

Das Netz muss über ein effizientes Erdungssystem verfügen, das den im Land geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entspricht: Dies liegt in der Verantwortung des Installateurs.

## 11. HILFSANSCHLÜSSE



Bluetooth	Optionale Bluetooth Einsteckposition
+V	Stromversorgungskontakt +12 Vcc
Druckschalter SW / 0V	Externer Druckschalterkontakt
Schwimmer SW / 0V	Schwimmer-Kontakt
Ext On/Off / 0V	Fernkontakt On/Off
COM RS485	Kommunikationskontakt zwischen Geräten

## 12. NUTZUNG UND START

**DIE ELEKTROPUMPE NIEMALS OHNE WASSER IN BETRIEB**

**NEHMEN: WASSERMANGEL KANN DIE INTERNEN BAUTEILE SCHWER BESCHÄDIGEN.**

**12.1 ALLGEMEINE WARNHINWEISE**

- a) Die Elektropumpe ist für den Betrieb an Orten ausgelegt, deren Umgebungstemperatur 50°C und die Höhe über dem Meeresspiegel von 1000 m nicht übersteigt;
- b) Die Elektropumpe darf nicht in Schwimmbädern oder an ähnlichen Orten benutzt werden;
- c) Ein längerer Betrieb der Elektropumpe mit geschlossenem Druckrohr kann Schäden durch Überhitzung verursachen;
- d) Vermeiden Sie, den Motor der Pumpe öfter als 50.000 Mal pro Jahr ein- und auszuschalten. Ein mehr als 50.000-maliges Ein- und Ausschalten des Pumpenmotors pro Jahr kann die Lebensdauer der Pumpe verkürzen und das Risiko eines vorzeitigen Ausfalls mit sich bringen. Bezüglich der maximalen Anzahl pro Stunde siehe auch Kapitel 8;
- e) Bei einem Stromausfall ist es ratsam, den Stromversorgungskreislauf zu unterbrechen;

**12.2 STARTSCHEMA**

- a) die Pumpe an die elektrische Anlage anschließen.
- b) die Pumpe zwei- oder dreimal starten, um den Zustand der Anlage zu prüfen;
- c) durch Einwirkung auf die Förderleitung einige Male einen abrupten Druckanstieg bewirken;

**12.3 ANHALTEN**

- a) Die Wasserzirkulation im Förderabschnitt allmählich unterbrechen, um einen Überdruck in den Leitungen und der Pumpe aufgrund von Wasserschlägen zu vermeiden;
- b) Die elektrische Stromversorgung unterbrechen.
- c) Prüfen, ob Geräusche, Vibrationen, Druckwerte und elektrische Spannung auf einem normalen Niveau sind.

**13. WARTUNG UND REPARATUR**

Es wird lediglich empfohlen, in regelmäßigen Abständen den ordnungsgemäßen Betrieb der Pumpe zu überprüfen und dabei insbesondere auf ungewöhnliche Geräusche und Vibrationen sowie auf Undichtigkeiten der Gleitringdichtung zu achten. Wenn die Pumpe über einen langen Zeitraum inaktiv bleibt, ist es ratsam, sie vollständig zu leeren und die Ablass- und Einfüllstopfen zu entfernen.

**13.1 FEHLERSUCHE**

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
<b>DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT Der Motor dreht sich nicht</b>	Strommangel	Den Stromzähler prüfen
	Stecker nicht eingesteckt	Den elektrischen Anschluss an die Leitung prüfen
	Schwimmer blockiert	Prüfen, ob der Schwimmer das ON-Niveau erreicht
	Wärmeschutzschalter ausgelöst	Wird automatische wieder aktiviert
<b>DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT Der Motor dreht sich</b>	Spannungsabfall auf der Stromleitung	Auf Wiederherstellung warten
	Filter/Bohrungen in Ansaugöffnungen verstopft	Filter/Bohrungen reinigen
	Fußventil blockiert	Das Ventil reinigen und den Betrieb prüfen

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
<b>DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT Der Motor dreht sich</b>	Pumpe saugt nicht	Die Pumpe ansaugen Saugseitiges Rückschlagventil prüfen Flüssigkeitsstand prüfen
<b>DIE PUMPE FUNKTIONIERT MIT REDUZIERTEM FÖRDERMENGE</b>	Anlage unterdimensioniert	Überprüfung der Anlage
	Anlage verschmutzt	Die Leitungen, Ventile, Filter reinigen
	Wasserstand zu niedrig	Die Pumpe abschalten oder das Fußventil eintauchen
	Leckagen in den Leitungen	Die Dichtungen prüfen
	Druck zu hoch	Überprüfung der Anlage
<b>DIE PUMPE HÄLT NACH KURZEM BETRIEB AN Eingriff des Wärmeschutzschalters</b>	Zu hohe Flüssigkeitstemperatur	Die Temperatur übersteigt die technischen Grenzen der Pumpe
	Interner Defekt	Den nächstgelegenen Händler kontaktieren
<b>DIE PUMPE VIBRIERT oder macht übermäßige Geräusche während des Betriebs</b>	Durchflussmenge zu hoch	Durchflussmenge reduzieren
	Kavitation	Den nächstgelegenen Händler kontaktieren
	Unregelmäßige Rohrleitungen	Besser befestigen
	Fremdkörper schleifen am Lüfter des Motors	Die Fremdkörper entfernen
	Falsche Ansaugung	Die Pumpe entlüften und/oder neu füllen

**13.2 ALARMCODES**

ALL.	BESCHREIBUNG	ABHILFE
E1	Temperaturalarm	Automatische Rückstellung bei Temperaturabfall
E2	Netzspannung außerhalb der Toleranz	Überprüfung der Versorgungsspannung / automatische Rückstellung, wenn die Spannung innerhalb der Toleranz liegt
E3	Überstrom	Motor blockiert / Nr. 3 Versuche zur automatischen Rückstellung
E4	Kurzschluss zwischen den Phasen	Kundendienstzentrum kontaktieren
E6	Drucksensor defekt	Sensor austauschen
H1	Wassermangel / Probleme mit der Ansaugung	Wasserpräsenz prüfen
H2	Stündliche Neustarts über dem Limit	Zurücksetzen
C1	Kommunikationsfehler zwischen Geräten	Die Verkabelung zwischen den Geräten prüfen

## 14. VERSCHROTTUNG



Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU betreffend den Umgang mit Abfällen von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Das Gerät darf nicht über den Siedlungsmüll entsorgt werden, da es aus unterschiedlichen Materialien besteht, die in dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt werden können. Informieren Sie sich bei der Behörde Ihres Wohnortes über den Standort von umweltfreundlichen Entsorgungsstellen, die das Produkt zur Entsorgung und zum anschließenden Recycling entgegennehmen. Außerdem möchten wir Sie daran erinnern, dass der Händler beim Kauf eines ähnlichen Geräts dazu verpflichtet ist, das zu entsorgende Produkt kostenlos zurückzunehmen. Das Produkt ist potenziell nicht gefährlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt, da es keine schädlichen Substanzen gemäß der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) enthält. Wenn es jedoch in der Umwelt hinterlassen wird, führt dies zu negativen Auswirkungen auf das Ökosystem. Lesen Sie vor der erstmaligen Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Dieses Produkt darf unter keinen Umständen für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet werden, da bei unsachgemäßem Gebrauch die Gefahr eines Stromschlags besteht. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Etikett des Geräts zeigt an, dass dieses Produkt den Vorschriften für Elektro- und Elektronik-Altgeräte entspricht. Das Zurücklassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts wird rechtlich verfolgt. Gemäß Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe i der Richtlinie 2008/98/EG über Abfälle und der REACH-Verordnung 1907/2006 wurden alle EBARA-Produkte bei der Europäischen Chemikalienagentur (ECHA) notifiziert. Die SCIP-Nummer mit den relevanten Informationen zur sicheren Verwendung des Produkts finden Sie im Abschnitt "Unternehmenszertifizierungen" auf der Website [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

DE

**MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO  
QUE DEBE CONSERVAR EL USUARIO**

**1. INTRODUCCIÓN**

Este manual de instrucciones contiene información específica sobre la electrobomba que ha adquirido. Respete sus disposiciones para conseguir un rendimiento óptimo y un funcionamiento correcto de la electrobomba. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor autorizado más cercano.

**SE PROHÍBE CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DE LAS ILUSTRACIONES Y/O DEL TEXTO.**

En la redacción del manual de instrucciones se ha utilizado la siguiente simbología:

**¡ATENCIÓN!**

Riesgo de daños a la bomba o al sistema



Riesgo de lesiones personales o daños materiales



Riesgo eléctrico

**2. ÍNDICE**

1. INTRODUCCIÓN	pág. 23
2. ÍNDICE	pág. 23
3. DATOS DE IDENTIFICACIÓN	pág. 23
4. GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA	pág. 23
5. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD	pág. 23
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO-CONSTRUCTIVAS	pág. 24
7. DESCRIPCIÓN Y USOS ELECTROBOMBA	pág. 24
8. DATOS TÉCNICOS	pág. 24
9. INSTALACIÓN, DESINSTALACIÓN Y TRANSPORTE	pág. 24
10. CONEXIÓN ELÉCTRICA	pág. 25
11. CONEXIONES AUXILIARES	pág. 25
12. USO Y PUESTA EN MARCHA	pág. 25
13. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN	pág. 26
14. DEMOLICIÓN	pág. 27
15. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	pág. 135

**3. DATOS DE IDENTIFICACIÓN**

**3.1 CONSTRUCTOR**

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

Domicilio social:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA  
Teléfono: +39 0463/660411 - Telefax: +39 0463/422782

**Servicio de Asistencia:**

correo electrónico: tcs.epe@ebarapumps.com  
Tel. +39 0444 706968

**3.2 ELECTROBOMBA**

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234980221			
TYPE HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub> 5-45°C			
P/N°		T <sub>ambient</sub> 5-50°C			
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m
				H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°	4,6

**4. GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA**

**EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES FACILITADAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES Y/O CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA ELECTROBOMBA NO REALIZADA POR NUESTROS CENTROS DE SERVICIO INVALIDARÁ LA GARANTÍA Y EXIMIRÁ AL FABRICANTE DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN CASO DE ACCIDENTES A PERSONAS O DAÑOS MATERIALES Y/O A LA PROPIA ELECTROBOMBA.**

A la recepción de la electrobomba, compruebe que no haya sufrido roturas o abolladuras significativas, en caso contrario notifíquelo inmediatamente al reparador. A continuación, después de extraerla, compruebe que no se haya dañado durante el transporte; si esto ha sucedido, informe al distribuidor en los 8 días siguientes a la entrega.

Las siguientes piezas, al estar normalmente sujetas a desgaste, gozan de una garantía limitada:

- Cojinetes
- Conexiones de aspiración e impulsión
- Cierre mecánico
- Tapones de llenado y vaciado
- Anillos de estanqueidad
- Sensor de presión

Si una avería no figura en la tabla "SOLUCIÓN DE PROBLEMAS" (capítulo 13.1.), póngase en contacto con su distribuidor autorizado más cercano.

**5. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD**

Antes de poner en marcha la electrobomba, es imprescindible que el usuario sepa realizar todas las operaciones descritas en este manual, y las aplique cada vez durante el uso o el mantenimiento de la electrobomba.

**5.1 MEDIDAS DE PREVENCIÓN POR PARTE DEL USUARIO**



Las bombas sin indicación de que están protegidas contra el efecto de la congelación no se dejarán en el exterior en condiciones meteorológicas de congelación.



El usuario debe respetar estrictamente las normas de prevención de accidentes vigentes en los respectivos países; también debe tener en cuenta las características de la electrobomba. Utilice siempre guantes de protección cuando manipule y/o realice el mantenimiento de la bomba.



Durante los trabajos de reparación o mantenimiento de la electrobomba, corte el suministro eléctrico, evitando así una puesta en marcha accidental que podría causar lesiones personales y/o daños materiales.



El aparato puede ser utilizado por niños de edad inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o de los conocimientos necesarios, siempre que estén supervisados y/o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento previstos para el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

Cualquier operación de mantenimiento, instalación o desplazamiento realizada en la electrobomba con la instalación eléctrica bajo tensión puede provocar accidentes graves a las personas, incluso mortales.

Al arrancar la electrobomba, evite estar descalzo o, peor aún, en el agua y con las manos mojadas.

El usuario no debe realizar por iniciativa propia operaciones o intervenciones no permitidas en este manual.



Detener el funcionamiento en caso de fallo de la bomba. El funcionamiento de una bomba en estado defectuoso puede provocar lesiones físicas o daños materiales.

No toque la bomba cuando el líquido tratado sea agua caliente. Las altas temperaturas pueden provocar quemaduras.

No toque el motor. Las superficies del motor estarán muy calientes y podrían causar quemaduras al contacto.

No toque las piezas giratorias mientras la bomba esté en funcionamiento. Dado que estas piezas giran a alta velocidad, el contacto podría provocar lesiones.

No toque las partes bajo tensión cuando el equipo esté encendido. Existe riesgo de descarga eléctrica.



La electrobomba está diseñada de tal manera que las piezas móviles se vuelven inofensivas mediante el uso de carcasas. Por lo tanto, el fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños causados por la manipulación de estos dispositivos.



Todos los conductores o partes activas están eléctricamente aisladas de la tierra; sin embargo, existe una característica de seguridad adicional que consiste en conectar las partes conductoras accesibles a un conductor de tierra para garantizar que las partes accesibles no puedan volverse peligrosas en caso de fallo del aislamiento principal.

## 5.2 RIESGOS RESIDUALES

Los riesgos residuales son:

- Posibilidad de entrar en contacto (aunque no sea accidentalmente), con el ventilador de enfriamiento del motor al atravesar los orificios de la cubierta del ventilador, con objetos finos (por ejemplo, destornilladores, palos y/o similares).
- Posible reinicio sin previo aviso debido al rearme automático del protector del motor, en caso de sobrecalentamiento del motor.

## 6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO-CONSTRUCTIVAS

La electrobomba que ha adquirido ha sido diseñada y construida de acuerdo con las siguientes normas:

- DIRECTIVA UE sobre la seguridad de las electrobombas**
  - IEC 60335-2-41:2012 junto con IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 junto con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- dev. Europa, Australia, Nueva Zelanda, Qatar, Arabia Saudí
- DIRECTIVA UE Compatibilidad electromagnética**
  - CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021
- DIRECTIVA UE Límites de las emisiones de corriente armónica**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. DESCRIPCIÓN Y USOS ELECTROBOMBA

### 7.1 DESCRIPCIÓN

Denominación: ELECTROBOMBA DE SUPERFICIE CON ELECTRÓNICA INTEGRADA

Tipo: AUTOCEBANTE (ELECTRÓNICA EXCLUIDA)

Modelo: HYDROSTATION

### 7.2 USO PREVISTO

Presurización doméstica, riego de pequeños jardines, movimiento de agua limpia en general, movimiento de agua potable.

Utilizar las electrobombas en base de sus características técnicas.

### 7.3 USO NO PREVISTO

No pueden utilizarse para la manipulación de:

- agua sucia o con materias en suspensión;
- agua con presencia de ácidos o bases y líquidos generalmente corrosivos;
- agua con temperaturas superiores a las indicadas en el cuadro (véase CAP. 8.1);
- agua de mar;
- líquidos inflamables y, en general, peligrosos.

Las electrobombas nunca deben funcionar sin líquido.

## 8. DATOS TÉCNICOS

### 8.1 DATOS TÉCNICOS HYDROSTATION

Líquido tratado [tipo]	Aguas claras	
Temperatura [C°]	Líquido	+5 ÷ +45
	Ambiente	+5 ÷ +50
Presión máx. de trabajo [Mpa]	0,6	
Caudal nominal <sup>[m³/h]</sup>	5,4	
Conexiones de tuberías según UNI ISO 228	Aspiración	GF 1"
	Impulsión	GF 1"
Tensión [Vca]	+39 ~220-240	
Fluctuación de tensión aceptada	± 15%	
Corriente máx. [A]	4,6	
Potencia nominal	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ previsto	0,8	
Eficiencia del motor	95%	
Grado de protección IP	IP65	
Clase de eficiencia	IE5	
Nivel de ruido [dBA]	<43*	
Número máximo de arranques por hora	60	
Norma de ensayo aplicable	ISO 9906:2012 - Grado 3B	

La tabla muestra los valores máximos de emisión de ruido para la electrobomba.

\* Nivel de presión sonora - Promedio de las mediciones a un metro de distancia de la bomba. Tolerancia ± 2,5 dB.

## 9. INSTALACIÓN, DESINSTALACIÓN, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

### ¡ATENCIÓN!



LA INSTALACIÓN DEBE REALIZARSE POR UN TÉCNICO CUALIFICADO.

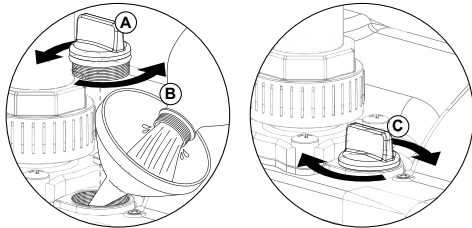


**¡ATENCIÓN!** PARA LEVANTAR O MOVER LA ELECTROBOMBA UTILICE EL ASA, SI LA TIENE, OTÓMELA CON LAS MANOS; NUNCA UTILICE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

### 9.1 LLENADO DE LA BOMBA

**¡ATENCIÓN!** LA OPERACIÓN DEBE REALIZARSE CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN Y EL ENCHUFE DESCONECTADOS.

- Desenrosque la tapa situada en la parte superior del cuerpo de la bomba.
- Con un embudo, llene la bomba de agua hasta que rebose.
- Vuelva a enroscar el tapón hasta bloquearla, para evitar la infiltración de aire.



### 9.2 PRECAUCIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

- Utilizar tubos metálicos, o material plástico con cierto grado de rigidez, para evitar que se hundan bajo el vacío creado por la aspiración;
- Apoye y alinee las tuberías de modo que no creen tensiones en la bomba;
- Si se utilizan tubos de aspiración e impulsión, evite doblarlos para evitar cuellos de botella;
- Selle todas las conexiones de tuberías: la filtración de aire en la tubería de aspiración afectará negativamente al funcionamiento de la bomba;
- Debe montarse una válvula de compuerta en el tubo de impulsión a la salida de la electrobomba;
- Fijar las tuberías al depósito, o al menos a partes fijas, de modo que no se apoyen en la electrobomba;
- Evite utilizar en el sistema demasiados codos (cuellos de cisne) y válvulas;
- Si la bomba se instala elevada, la tubería de aspiración debe estar provista de válvula de pie y filtro para evitar la entrada de cuerpos extraños y el extremo debe estar sumergido a una profundidad de al menos dos veces el diámetro de la tubería; además, debe tener una distancia de una vez y media el diámetro de la tubería desde el fondo del depósito; para aspiraciones superiores a 4 metros, utilizar una tubería de mayor diámetro (se recomienda 1/4 pulgadas superior en aspiración) para un mejor rendimiento;
- Forzar la exclusión de la protección contra el funcionamiento en seco manteniendo pulsado el botón de reinicio durante un máximo de 5 minutos (solo en condiciones de instalación sobreelevada);
- En caso de falta de arranque después de 5 minutos, soltar el botón de reinicio, desconectar la alimentación, esperar 10 minutos y repetir las operaciones descritas en el capítulo 9.1.

### 9.3 INSTALACIÓN

- Coloque la bomba en una superficie plana lo más cerca posible de la fuente de agua, dejando suficiente espacio libre a su alrededor para permitir las operaciones de uso y mantenimiento seguros. En cualquier caso, deje un espacio libre de al menos 100 mm delante del ventilador;
- Utilizar tubos del diámetro adecuado provistos de manguitos

roscados, que se enroscarán en las conexiones de aspiración e impulsión de la electrobomba.

- Las bombas HYDROSTATION no están destinadas a un uso transportable y al aire libre, excepto donde se indique.

### 9.4 DESINSTALACIÓN

Para mover o desinstalar la electrobomba, es necesario:

- interrumpir la alimentación eléctrica;
- desconecte los tubos de aspiración e impulsión (si están instalados) si son demasiado largos o voluminosos;
- desatornille los tornillos que fijan la electrobomba a la superficie de apoyo;
- si está presente, sujete el cable de alimentación;
- levantar la electrobomba con medios adecuados

### 9.5 TRANSPORTES

La electrobomba está embalada en una caja de cartón; de todos modos, el transporte no presenta ningún problema particular.

### 9.6 ALMACENAMIENTO

- El producto debe almacenarse en un lugar cubierto y seco, alejado de fuentes de calor y protegido de la suciedad y las vibraciones.
- Proteger el producto de la humedad, las fuentes de calor y los daños mecánicos
- No coloque objetos pesados sobre el embalaje.
- El producto debe almacenarse a una temperatura ambiente entre +5°C y +50°C (41°F y 122°F) con una humedad relativa del 60%.

## 10. CONEXIÓN ELÉCTRICA

**ES ACONSEJABLE INSTALAR, EN EL SISTEMA ELÉCTRICO, UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD (0,03 A).**

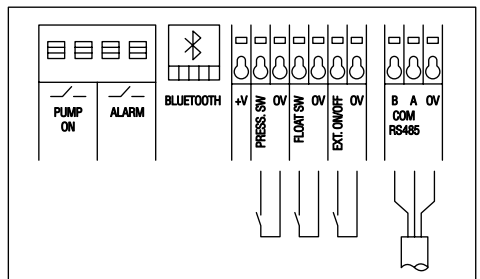
**¡ATENCIÓN!**



El enchufe debe estar conectado a la red eléctrica en interiores, lejos de salpicaduras, chorros de agua o lluvia y de forma que el enchufe sea accesible.

La red debe disponer de un sistema de puesta a tierra eficaz conforme a la normativa eléctrica vigente en el país: es responsabilidad del instalador.

## 11. CONEXIONES AUXILIARES



Bluetooth	Posición de inserción Bluetooth opcional
+V	Contacto de alimentación +12Vcc
Press SW / OV	Contacto de presostato externo
Float SW / OV	Contacto flotante
Ext On/Off / OV	Contacto On/Off remoto

COM RS485	Contacto Comunicación entre dispositivos
-----------	--

## 12. USO Y PUESTA EN MARCHA

**NUNCA HAGA FUNCIONAR LA ELECTROBOMBA EN AUSENCIA DE AGUA: LA FALTA DE AGUA PROVOCA GRAVES DAÑOS EN LOS COMPONENTES INTERNOS.**

### 12.1 ADVERTENCIAS GENERALES

- La electrobomba está diseñada para funcionar en lugares donde la temperatura ambiente no supere los 50°C y la altitud sobre el nivel del mar no supere los 1000m;
- La electrobomba no puede utilizarse en piscinas o lugares similares;
- El funcionamiento prolongado de la electrobomba con la tubería de impulsión cerrada puede causar daños por sobrecalentamiento;
- Evite encender y apagar el motor de la bomba más de 50.000 veces al año. Encender y apagar más de 50.000 veces al año puede reducir la vida útil de la bomba y provocar un riesgo de fallo prematuro. En cuanto al número máximo por hora, consulte también el capítulo 8;
- En caso de corte del suministro eléctrico, es una buena práctica interrumpir el circuito de alimentación;

### 12.2 DIAGRAMA DE PUESTA EN MARCHA

- conectar la bomba a la red eléctrica.
- arrancar la bomba dos o tres veces para comprobar el estado del sistema;
- interviniendo en la sección de impulsión, inducir un aumento brusco de la presión durante un par de veces;

### 12.3 PARADA

- Detener gradualmente la circulación de agua en la sección de impulsión para evitar sobrepresiones en las tuberías y en la bomba debidas a golpes de ariete;
- interrumpir la alimentación eléctrica.
- Compruebe que el ruido, las vibraciones, la presión y la tensión se encuentran en niveles normales.

## 13. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Sólo se recomienda comprobar periódicamente su correcto funcionamiento y, en particular, prestar atención a cualquier ruido y vibración anormales y a cualquier fuga del cierre mecánico.

Cuando la bomba esté parada durante un largo periodo, es aconsejable vaciarla completamente quitando los tapones de vaciado y llenado.

### 13.1 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
<b>LA BOMBA NO FUNCIONA el motor no gira</b>	Falta de electricidad	Compruebe el contador de la línea eléctrica
	Enchufe no insertado	Compruebe la conexión eléctrica a la línea
	Flotador bloqueado	Comprobar que el flotador alcanza el nivel ON
	Protección térmica activada	Reactivación automática

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
<b>LA BOMBA NO FUNCIONA El motor gira</b>	Caída de tensión en la línea eléctrica	Esperar al reinicio
	Filtro/agujero en aspiración obstruida	Limpiar el filtro/agujero
<b>LA BOMBA NO FUNCIONA El motor gira</b>	Válvula de fondo bloqueada	Limpiar la válvula y comprobar su funcionamiento
	Bomba no cebada	Cebad la bomba Comprobar la válvula de retención de aspiración Comprobar el nivel de líquido
<b>LA BOMBA FUNCIONA con capacidad reducida</b>	Sistema de tamaño insuficiente	Consulte el sistema
	Sistema sucio	Limpiar las tuberías, las Válvulas, los filtros
	Nivel del agua demasiado baja	Desconectar la bomba o sumergir la válvula de pie
	Fugas en las tuberías	Comprobar las juntas
	Presión demasiado elevada	Consulte el sistema
<b>LA BOMBA SE DETIENE DESPUÉS DE BREVES OPERACIONES intervención de la protección térmica</b>	Temperatura del líquido es demasiado alta	La temperatura supera los límites técnicos de la bomba
	Defecto interno	Póngase en contacto con su distribuidor más cercano
<b>LA BOMBA VIBRA o hace demasiado ruido durante las operaciones</b>	Caudal demasiado grande	Reducir el caudal
	Cavitación	Póngase en contacto con su distribuidor más cercano
	Tuberías irregulares	Fijarlas de una manera mejor
	Cuerpos extraños se frota contra el ventilador del motor	Extracción de cuerpos extraños
	Cebado incorrecto	Purgar la bomba y/o llenarla

### 13.2 CÓDIGOS DE ALARMA

AL.	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN
E1	Alarma de temperatura	Reinicio automático cuando baja la temperatura
E2	Tensión de línea fuera de tolerancia	Comprobar la tensión de alimentación / rearme automático si la tensión está dentro de la tolerancia

AL.	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN
E3	Sobrecorriente	Motor bloqueado / tres intentos de rearme automático
E4	Cortocircuito entre fases	Contacte el centro de asistencia
E6	Fallo del sensor de presión	Sustituir el sensor
H1	Falta de agua / problemas de aspiración	Comprobar la presencia de agua
H2	Reinicios por hora sobre el límite	Restablecer
C1	Error de comunicación entre aparatos	Comprobar el cableado entre los aparatos

## 14. DEMOLICIÓN



Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El aparato no debe desecharse con la basura doméstica, ya que está compuesto de distintos materiales que pueden reciclarse en instalaciones adecuadas. Infórmese a través de la autoridad municipal sobre la ubicación de plataformas ecológicas que reciban el producto para su eliminación y su posterior correcto reciclaje. También se recuerda que, en caso de compra de equipos equivalentes, el distribuidor está obligado a retirar gratuitamente el producto para su eliminación. El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana y el medio ambiente, ya que no contiene sustancias nocivas según la Directiva 2011/65/UE (RoHS), pero si se abandona en el medio ambiente tendrá un impacto negativo en el ecosistema. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el aparato por primera vez. Este producto no debe utilizarse bajo ninguna circunstancia para fines distintos de los previstos, ya que existe riesgo de descarga eléctrica si se utiliza de forma inadecuada. El símbolo de la papelera tachada en la etiqueta del aparato indica que este producto cumple la normativa sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono de equipos en el medio ambiente o su eliminación no autorizada está penado por la ley. De conformidad con el artículo 9, apartado 1, letra i), de la Directiva 2008/98/CE sobre residuos y el Reglamento REACH 1907/2006, todos los productos EBARA han sido notificados a la Agencia Europea de Sustancias y Preparados Químicos (ECHA). Para consultar el número SCIP y la información relacionada sobre el uso seguro del producto, consulte la sección "Certificaciones de la empresa" en el sitio web [www.ebaraurope.com](http://www.ebaraurope.com).

# HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD MOET DOOR DE GEBRUIKER BEWAARD WORDEN

## 1. INLEIDING

Deze handleiding bevat specifieke informatie over de door u aangeschafte elektrische pomp. Neem voor optimale prestaties en de correcte werking van de elektrische pomp de in deze handleiding beschreven voorschriften in acht. Neem voor eventuele verdere informatie contact op met de dichtstbijzijnde dealer.

## DE GEHELE OF GEDEELTELIJKE REPRODUCTIE VAN DE AFBEELDINGEN EN/OF DE TEKST IS, OP WELKE MANIER DAN OOK, VERBODEN.

Bij de opstelling van de handleiding is gebruik gemaakt van de volgende symbolen:

**OPGELET!** Risico op beschadiging van de pomp of het systeem



Risico op het veroorzaken van persoonlijk letsel of materiële schade



Risico van elektrische aard

## 2. INHOUDSOPGAVE

1. INLEIDING	pag. 28
2. INHOUDSOPGAVE	pag. 28
3. IDENTIFICATIEGEGEVENS	pag. 28
4. GARANTIE EN TECHNISCHE BIJSTAND	pag. 28
5. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN	pag. 28
6. TECHNISCHE CONSTRUCTIEKENMERKEN	pag. 29
7. BESCHRIJVING EN GEBRUIK ELEKTRISCHE POMP	pag. 29
8. TECHNISCHE GEGEVENS	pag. 29
9. INSTALLATIE, DEMONTAGE EN TRANSPORT	pag. 30
10. ELEKTRISCHE AANSLUITING	pag. 30
11. AANSLUITING HULPCIRCUITS	pag. 30
12. GEBRUIK EN START	pag. 31
13. ONDERHOUD EN REPARATIE	pag. 31
14. SLOOP	pag. 32
15. CONFORMITEITSVERKLARING	pag. 136

## 3. IDENTIFICATIEGEGEVENS

### 3.1 FABRIKANT

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

**Maatschappelijke zetel:**



Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIË  
Telefoon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

**Technische bijstandsdienst:**

e-mail: tcs.ep@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

### 3.2 ELEKTRISCHE POMP

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234690221					
TYPE		HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub> 5-45°C			
P/N*				T <sub>ambient</sub> 5-50°C			
V	-220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

## 4. GARANTIE EN TECHNISCHE BIJSTAND

**DE NIET-NALEVING VAN DE AANWIJZINGEN VAN DEZE HANDLEIDING EN/OF EVENTUELE INGROPEN AAN DE ELEKTRISCHE POMP DIE NIET DOOR ONZE SERVICECENTRA WORDEN VERRICHT, LEIDEN TOT HET VERVALLEN VAN DE GARANTIE EN ONTFFENEN DE FABRIKANT VAN ALLE AANSPRAKELIJKHEID VOOR ONGEVALLEN AAN PERSONEN OF SCHADE AAN VOORWERPEN EN/OF DE ELEKTRISCHE POMP ZELF.**

Controleer bij ontvangst van de elektrische pomp de afwezigheid van breuken of aanzienlijke schade; anders moet de situatie onmiddellijk gemeld worden aan de persoon die de levering heeft verzorgd. Controleer dus, na het uitpakken van de elektrische pomp, dat hij geen transportschade heeft ondergaan; is dit wel het geval dan moet de dealer binnen 8 dagen na de levering geïnformeerd worden.

Voor de onderstaande onderdelen, die normaal onderhevig zijn aan slijtage, geldt een beperkte garantie:

- Lagers
- Koppelingsoeningen inlaat en uitlaat
- Mechanische afdichting
- Vul- en aftappuggen
- Afdichtingsringen
- Druksensor

In geval een eventueel defect niet wordt beschreven onder de defecten van tabel "OPSPOREN DEFECTEN" (hfdst. 13.1), moet contact worden opgenomen met de dichtstbijzijnde dealer.

## 5. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Voordat de elektrische pomp in werking wordt gesteld, moet de gebruiker alle in deze handleiding beschreven handelingen weten uit te voeren en ze altijd tijdens het gebruik of het onderhoud van de elektrische pomp toepassen.

### 5.1 VOORZORGSMAATREGELEN TEN LASTE VAN DE GEBRUIKER



Pompen die niet zijn voorzien van een indicatie dat ze zijn beschermd tegen de gevolgen van bevriezing, mogen bij vriezend weer niet buiten blijven staan.



De gebruiker moet verplicht de in de betreffende landen van kracht zijnde normen voor ongevalpreventie in acht nemen; ook moet hij rekening houden met de kenmerken van de elektrische pomp. Maak tijdens de verplaatsing en/of het onderhoud van de pomp altijd gebruik van beschermende handschoenen.



Voordat de elektrische pomp wordt gerepareerd of onderhouden, moet de elektrische voeding worden losgekoppeld om een onbedoelde start, oorzaak van mogelijk persoonlijke letsel en/of materiële schade, te voorkomen.



Het apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen die niet beschikken over ervaring en de noodzakelijke kennis, mits ze onder toezicht staan of ze instructies hebben ontvangen over het veilige gebruik van het apparaat en de bij het apparaat betrokken gevaren hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De door de gebruiker uit te voeren reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet worden verricht door kinderen die niet onder toezicht staan.

Alle werkzaamheden voor onderhoud, installatie of verplaatsing die bij spanningsvoerend systeem aan de elektrische pomp worden uitgevoerd, kunnen ernstige en zelfs dodelijke ongevallen veroorzaken.

Vermijd om de pomp te starten terwijl u blootsvoets bent of, nog erger, in het water staat of natte handen heeft.

De gebruiker mag niet op eigen initiatief handelingen of ingrepen verrichten die niet in deze handleiding worden toegestaan.



Stop de werking in geval van defecten van de pomp. De inwerkingstelling van een defecte pomp kan fysiek letsel of materiële schade veroorzaken.

Raak de pomp niet aan wanneer de verwerkte vloeistof heet water betreft. Hoge temperaturen kunnen brandwonden veroorzaken.

Raak de motor niet aan. De oppervlakken van de motor kunnen zeer heet zijn en bij contact brandwonden veroorzaken.

Raak tijdens de werking van de pomp de roterende onderdelen niet aan. Aangezien deze delen bij hoge snelheid draaien, kan een eventueel contact letsel veroorzaken.

Raak de spanningsvoerende onderdelen niet aan tijdens de werking van het apparaat. Het risico op elektrische schokken bestaat.



De elektrische pomp is zodanig ontworpen dat alle bewegende delen ongevaarlijk zijn gemaakt door middel van het gebruik van afschermingen. De fabrikant weigert alle aansprakelijkheid in geval van schade veroorzaakt door geknoei met deze voorzieningen.



Alle spanningsvoerende geleiders of onderdelen zijn elektrisch geïsoleerd ten opzichte van de massa; er is in ieder geval een extra beveiliging bestaande uit de verbinding van de toegankelijke geleidende delen met een aardgeleider zodat de toegankelijke delen niet gevaarlijk worden in geval van hoofdisolatie defect raakt.

## 5.2 RESTRISICO'S

De restrisico's zijn:

- Mogelijkheid op contact (ook niet per ongeluk) met de koelventilator van de motor met dunne voorwerpen (bijv. schroevendraaiers, stokjes en dergelijke) via de gaten van de afdekking van de ventilator.
- Mogelijke onverwachte herstart te wijten aan de automatische heractivering van de motorbeveiliging, in geval deze heeft ingegrepen vanwege oververhitting van de motor.

## 6. TECHNISCHE CONSTRUCTIEKENMERKEN

De door u aangeschafte elektrische pomp is ontworpen en gebouwd in overeenstemming met de volgende normen:

- EU-RICHTLIJN voor de Veiligheid van elektrische pompen**
  - IEC 60335-2-41:2012 samen met IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 samen met EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
  - dev. Europa, Australië, Nieuw-Zeeland, Qatar, Saoedi-Arabië
- EU-RICHTLIJN Elektromagnetische compatibiliteit**
  - CISPR 14-1:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-2:2021
- EU-RICHTLIJN Limieten voor harmonische stroomemissies**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

## 7. BESCHRIJVING EN GEBRUIK ELEKTRISCHE POMP

### 7.1 BESCHRIJVING

Naam: elektrische oppervlaktepomp met geïntegreerde elektronica  
 Type: ZELFAANZUIGENDE (EXCLUSIEF ELEKTRONICA)  
 Model: HYDROSTATION

### 7.2 BEOOGD GEBRUIK

Huishoudelijke drukregeling, kleinschalige irrigatie tuinen, verpompen van schoon water in het algemeen, verpompen van drinkwater.

**Gebruik de elektrische pompen in overeenstemming met hun technische kenmerken.**

### 7.3 ONEIGENLIJK GEBRUIK

- De pompen mogen niet gebruikt worden voor het verpompen van:
- vuil water of water met zwevende deeltjes;
  - water dat zuren of basen bevat en in het algemeen corrosieve vloeistoffen;
  - water met een temperatuur die de waarden van de tabel overschrijdt (zie HFDST. 8.1);
  - zeewater;
  - ontvlambare of over het algemeen gevaarlijke vloeistoffen.

**De elektrische pompen mogen nooit functioneren zonder vloeistof.**

## 8. TECHNISCHE GEGEVENS

### 8.1 TECHNISCHE GEGEVENS HYDROSTATION

Verpompte vloeistof [type]		Helder water
Temperatuur [C°]	Vloeistof	+5 ÷ +45
	Omgeving	+5 ÷ +50
Max bedrijfsdruk [Mpa]		0,6
Nominaal debiet [m³/h]		5,4
Leidingsaansluitingen volgens UNI ISO 228	Inlaat	GF 1"
	Uitlaat	GF 1"
Spanning [Vac]		~220-240
Aanvaardbare spanningsschommeling		± 15%
Max stroom [A]		4,6
Nominaal vermogen	[kW]	0,8
	[pk]	1,1
Voorziena Cosφ		0,8
Efficiëntie motor		95%
IP-klasse		IP65
Efficiëntieklasse		IE5
Geluidsniveau [dBA]		<43*
Max. aantal starts per uur		60
Toepasselijke testnorm		ISO 9906:2012 - Grade 3B

De tabel toont de maximale waarden voor geluidsemisssie voor elektrische pompen.

\* Geluidsdrukniveau – Gemiddelde meting op één meter afstand van de pomp. Tolerantie ± 2.5 dB.

## 9. INSTALLATIE, DEMONTAGE, TRANSPORT EN OPSLAG

### OPGELET!



DE INSTALLATIE MOET WORDEN UITGEVOERD DOOR EEN GEKwalificeerde TECHNICUS.

### OPGELET!

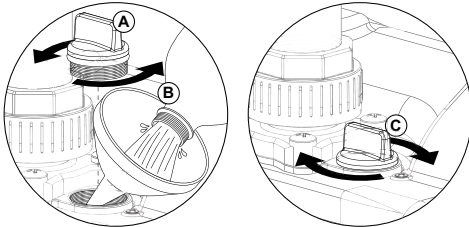
VOOR HET HEFFEN OF VERPLAATSEN VAN DE ELEKTRISCHE POMP MOETEN, INDIEN AANWEZIG, DE HANDVATTEN WORDEN GEBRUIKT OF MOET HIJ MET DE HANDEN WORDEN VASTGEPAKT; GEBRUIK DAARVOOR NOOIT DE ELEKTRISCHE VOEDINGSKABEL.

### 9.1 VULLEN VAN DE POMP

#### OPGELET!

HANDELING DIE MOET WORDEN UITGEVOERD BIJ UIT HET STOPCONTACT VERWIJDERDE STEKKER.

- Draai de dop bovenop het pomphuis los.
- Gebruik een trechter en vul de pomp met water, tot het naar buiten stroomt.
- Draai de dop weer dicht, tot hij geblokkeerd wordt, om het binnendringen van lucht te voorkomen.



### 9.2 ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE INSTALLATIE

- Gebruik leidingen van metaal of van een kunststof met een voldoende stijfheid om te voorkomen dat ze onder door de aanzuiging gegeneerde onderdruk bezwijken;
- Lijn de leidingen uit en ondersteun ze zo dat ze geen spanningen op de pomp genereren;
- Vermijd bij het gebruik van inlaat- en uitlaatslangen dat deze geknikt worden en knelpunten vormen;
- Sluit de eventuele aansluitingen van de leidingen af: in de inlaatleiding binnendringende lucht heeft negatieve gevolgen voor de werking van de pomp;
- Aangeraden wordt om op de uitlaat, aan de uitgang van de elektrische pomp, een afsluiter te monteren;
- Bevestig de leidingen aan de tank of andere vaste onderdelen zodat ze niet worden ondersteund door de elektrische pomp;
- Vermijd om in het systeem te veel bochten (zwanenhalzen) en kleppen te gebruiken;
- Als de pomp boven het vloeistofniveau wordt geïnstalleerd, moet de inlaatleiding worden voorzien van een voetklep en een filter om het binnendringen van vreemde stoffen te voorkomen; het uiteinde ervan moet worden ondergedompeld voor een diepte ten minste twee maal de diameter van de leiding; verder moet de afstand vanaf de bodem van de tank ten minste anderhalve keer de diameter van de leiding bedragen; voor aanzuiging over meer dan 4 meter moet, voor betere prestaties, een leiding met een grotere diameter worden gebruikt (aangeraden 1/4 inch meer op de inlaat);
- Dwing uitschakeling van droogloopbeveiliging af door de herstartknop maximaal 5 minuten ingedrukt te houden (alleen in bovendekinstallatie);

- Als het starten na 5 minuten mislukt, laat de herstartknop los, verbreek de stroomtoevoer, wacht 10 minuten en herhaal de beschreven handelingen in hoofdstuk 9.1.

### 9.3 INSTALLATIE

- Plaats de pomp op een vlakke ondergrond, zo dicht mogelijk bij de waterbron, en laat rondom voldoende vrije ruimte om de handelingen voor gebruik en onderhoud veilig te kunnen uitvoeren. Laat in elk geval een vrije ruimte van ten minste 100 mm aan de voorzijde van de ventilator;
- Gebruik leidingen met een geschikte diameter, voorzien van schroefdraadbussen, die moeten worden vastgeschroefd op de inlaat- en uitlaataansluitingen van de elektrische pomp.
- De pompen HYDROSTATION zijn niet voorzien voor een verplaatsbaar gebruik en voor gebruik buiten, tenzij anders aangegeven.

### 9.4 DEMONTAGE

Voor de verplaatsing en demontage van de elektrische pomp is het nodig om:

- de elektrische voeding te onderbreken;
- de inlaat- en uitlaatileidingen (indien aanwezig) in geval ze te lang of omvangrijk zijn;
- de schroeven, waarmee de elektrische pomp op het draagvlak zijn bevestigd, los te draaien;
- de voedingskabel, indien aanwezig, in de hand te houden;
- de elektrische pomp met geschikte middel te heffen

### 9.5 TRANSPORT

De elektrische pomp is verpakt in een kartonnen doos; het transport vertoont in ieder geval geen bijzondere problemen.

### 9.6 OPSLAG

- Het product moet bewaard worden op een overdekte en droge plek, uit de buurt van warmtebronnen en beschermd tegen vuil en trillingen.
- Bescherm het product tegen vocht, warmtebronnen en mechanische schade
- Plaats geen zware voorwerpen op de verpakking.
- Het product moet worden opgeslagen bij een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +50°C (41°F e 122°F) en bij een relatieve vochtigheid van 60%.

## 10. ELEKTRISCHE AANSLUITING

**ANGERAND WORDT OM IN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM EEN STROOMONDBREKER MET HOGE GEVOELIGHEID (0,03 A) TE INSTALLEREN.**

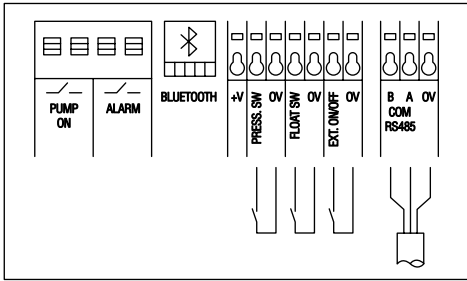
### OPGELET!



De stekker moet geplaatst worden in een stopcontact in een binnenomgeving, uit de buurt van spatten, waterstralen of regen, en het stopcontact moet bereikbaar zijn.

Het elektriciteitsnet moet een efficiënt aardingsysteem hebben, in overeenstemming met de elektrische normen van het land: dit is een verantwoordelijkheid van de installateur.

## 11. AANSLUITING HULPCIRCUITS



Bluetooth	Positie optionele Bluetooth-aansluiting
+V	Voedingscontact +12Vcc
Press SW / 0V	Contact externe drukregelaar
Float SW / 0V	Contact vlotter
Ext On/Off / 0V	Extern On/Off-contact
COM RS485	Contact communicatie tussen apparaten

## 12. GEBRUIK EN START

**LAAT DE ELEKTRISCHE POMP NOOIT ZONDER WATER FUNCTIONEREN: HET ONTBREKEN VAN WATER ZAL DE INWENDIGE ONDERDELEN ERNSTIG BESCHADIGEN.**

### 12.1 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- De elektrische pomp is ontworpen voor werking in omgevingen met een maximale temperatuur van 50°C en een maximale hoogte boven de zeespiegel van 1000 meter;
- De elektrische pomp mag niet gebruikt worden in zwembaden en soortgelijke plaatsen;
- Een langdurige werking van de elektrische pomp met gesloten uitlaatleiding kan schade door oververhitting veroorzaken;
- Vermijd om de motor van de pomp meer dan 50.000 keer per jaar in en uit te schakelen. Meer dan 50.000 in- en uitschakelingen per jaar kunnen de levensduur van de pomp beperken en leiden tot vroegtijdige breuk. Verwijs voor het maximale aantal starts per uur ook naar hoofdstuk 8.
- Wanneer de spanning ontbreekt, is het een goede gewoonte om het elektrische voedingscircuit los te koppelen;

### 12.2 STARTSCHEMA

- sluit de pomp aan op het elektriciteitsnet.
- start de pomp twee of drie keer om de toestand van het systeem te controleren;
- grijp in op het uitlaatgedeelte en veroorzaak enkele keren een plotselinge toename van de druk;

### 12.3 STOP

- Onderbreek de circulatie van het water in het uitlaatgedeelte geleidelijk om te voorkomen dat er in de leidingen en de pomp overdruk door waterslag ontstaat;
- Onderbreek de elektrische voeding.
- Controleer of geluid, trillingen, druk en elektrische spanning een normaal niveau hebben.

## 13. ONDERHOUD EN REPARATIE

Aangeraden worden om de goede werking regelmatig te controleren. Besteed met name aandacht aan abnormale geluiden en trillingen en eventuele lekken van de mechanische afdichting. Als de pomp lange tijd inactief blijft, wordt aangeraden de pomp

volledig te ledigen door de afvoer- en vulpluggen te verwijderen.

## 13.1 OPSPOREN VAN DEFECTEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
<b>DE POMP FUNCTIONEERT NIET</b> de motor draait niet	Geen elektriciteit	Controleer de schakelaar van de voedingslijn
	Stekker niet in stopcontact geplaatst	Controleer de aansluiting op het elektriciteitsnet
	Vlotter geblokkeerd	Controleer of de vlotter niveau ON bereikt
	Thermische beveiliging ingegrepen	Wordt automatisch gereset
<b>DE POMP FUNCTIONEERT NIET</b> De motor draait	Spanningsval op het elektriciteitsnet	Wacht op het herstel
	Filter/opening op inlaat verstopt	Reinig het filter/de opening
	Voetklep geblokkeerd	Reinig de klep en controleer de werking ervan
	Pomp niet aangezogen	Laat de pomp aanzuigen Controleer de afsluitklep van de inlaat Controleer het vloeistofpeil
<b>DE POMP FUNCTIONEERT met verminderd debiet</b>	Systeem te klein gedimensioneerd	Beoordeel het systeem opnieuw
	Systeem vuil	Reinig de leidingen, de kleppen, de filters
	Waterpeil te laag	Schakel de pomp uit of dompel de voetklep onder
	Lekkages uit de leidingen	Controleer de koppelingen
	Te hoge druk	Beoordeel het systeem opnieuw
<b>DE POMP STOPT NA EEN KORTE WERKING</b> tussenkomen van de thermische beveiliging	Te hoge vloeistof-temperatuur	De temperatuur overschrijdt de technische limieten van de pomp
	Intern defect	Neem contact op met de dichtstbijzijnde dealer
<b>DE POMP TRILT of maakt te veel lawaai tijdens de werking</b>	Te hoog debiet	Verminder het debiet
	Cavitatie	Neem contact op met de dichtstbijzijnde dealer
	Onregelmatige leidingen	Bevestig ze beter
	Vreemde voorwerpen maken contact met de ventilator van de motor	Verwijder de vreemde voorwerpen
	Onjuiste aanzuiging	Ontlucht de pomp en/of vul hem opnieuw

NL

### 13.2 ALARMCODES

ALARM	BESCHRIJVING	OPLOSSING
E1	Alarm temperatuur	Automatisch herstel wanneer de temperatuur daalt
E2	Netspanning buiten tolerantie	Controleer de voedingsspanning / Automatisch herstel wanneer de spanning terugkeert binnen de tolerantie
E3	Overstroom	Motor geblokkeerd / 3 pogingen automatische reset
E4	Kortsluiting tussen de fasen	Neem contact op met het servicecentrum
E6	Druksensor defect	Vervang de sensor
H1	Geen water / problemen van inlaat	Controleer de aanwezigheid van water
H2	Uurlijkse herstarts boven limiet	Reset
C1	Communicatiefout tussen apparaten	Controleer de kabels tussen de apparaten

### 14. SLOOP



Dit product valt onder het toepassingsgebied van richtlijn 2012/19/EU inzake het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het apparaat mag niet worden weggegooid als huishoudelijk afval omdat het is samengesteld uit verschillende materialen die bij de betreffende inzamelpunten gerecycled kunnen worden. Informeer bij de plaatselijke instanties naar de inzamelpunten die geschikt zijn voor de verwerking of de correcte recycling van het product. Verder wordt erop gewezen dat de distributeur, in geval van aankoop van een soortgelijk apparaat, verplicht is om het te verwerken product gratis af te voeren. Het product vormt geen potentiële gevaren voor de gezondheid van mens en milieu, aangezien het geen schadelijke stoffen volgens richtlijn 2011/65/EU (RoHS) bevat, maar zal schadelijke gevolgen hebben voor het ecosysteem in geval van storten in het milieu. Lees de instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Aanbevolen wordt om het product absoluut niet te gebruiken voor een ander dan het beoogde gebruik, aangezien een oneigenlijk gebruik een risico op elektrische schokken veroorzaakt. Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer op het etiket van het apparaat geeft aan dat het product voldoet aan de regelgeving inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Het storten van het apparaat in het milieu of een illegale verwerking ervan worden bestraft door de wet. Overeenkomstig artikel 9(1) (i) van de richtlijn 2008/98/EG inzake afval en de regelgeving REACH 1907/2006, zijn alle producten van EBARA aangemeld bij het Europees Agentschap voor Chemische Stoffen (ECHA). Ga voor de raadpleging van het SCIP-nummer en de betreffende informatie over het veilige gebruik van het product naar deel "Bedrijfs certificeringen" van de website [www.ebaraeurope.com](http://www.ebaraeurope.com).






# INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI DO PRZECHOWANIA PRZEZ UŻYTKOWNIKA

## 1. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje odnoszące się do zakupionej przez państwa pompy elektrycznej. Należy przestrzegać zawartych w instrukcji wskazówek i wytycznych w celu uzyskania optymalnej wydajności i prawidłowego działania pompy elektrycznej. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym przedstawicielem producenta.

**ZAKAZUJE SIĘ JAKIEGOKOLWIEK POWIELANIA, W TYM CZĘŚCIOWEGO, RYSUNKÓW I/LUB TEKSTU NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.**

W niniejszej publikacji zastosowano następujące symbole:

	Ryzyko uszkodzenia pompy lub instalacji
	Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzeń materialnych
	Zagrożenie o charakterze elektrycznym

## 2. SPIS TREŚCI

1. WSTĘP	str. 33
2. SPIS TREŚCI	str. 33
3. DANE IDENTYFIKACYJNE	str. 33
4. GWARANCJA I POMOC TECHNICZNA	str. 33
5. OGÓLNE OSTRZEŻENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA	str. 33
6. PARAMETRY TECHNICZNO-KONSTRUKCYJNE	str. 34
7. OPIS I OBSŁUGA ELEKTROPOMPY	str. 34
8. DANE TECHNICZNE	str. 34
9. INSTALOWANIE, ODINSTALOWANIE I TRANSPORT	str. 34
10. PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE	str. 35
11. PRZYŁĄCZA URZ. DODATKOWYCH	str. 35
12. OBSŁUGA I URUCHAMIANIE	str. 35
13. KONSERWACJA I NAPRAWA	str. 36
14. ROZBIÓRKA	str. 37
15. DEKLARACJA ZGODNOŚCI	str. 136

## 3. DANE IDENTYFIKACYJNE

### 3.1 PRODUCENT

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**





Siedziba prawna:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) WŁOCHY  
Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Dział obsługi klienta:

e-mail: tcs.epe@ebara.com  
Tel. +39 0444 706968

### 3.2 ELEKTROPOMPA

	<b>EBARA Pumps Europe S.p.A.</b> Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 012364660221				MADE IN ITALY		
TYPE	HYDROSTATION	T <sub>liquid</sub>	5-45°C				
P/N*		T <sub>ambient</sub>	5-50°C				
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

## 4. GWARANCJA I POMOC TECHNICZNA

**NIEPRZESTRZEGANIE ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI I/LUB WSZELKIE INTERWENCJE, KTÓRE NIE ZOSTAŁY PRZEPROWADZONE PRZEZ NASZE EKIPY SERWISOWE, SPOWODUJĄ UNIEWAŻNIENIE GWARANCJI I ZWOLNIĄ PRODUCENTA Z WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WYPADKI I OBRĄŻENIA CIAŁA OSÓB LUB USZKODZENIA MIENIA I/LUB SAMEJ ELEKTROPOMPY.**

Po otrzymaniu urządzenia, należy sprawdzić, czy nie uległo ono znacznemu uszkodzeniu lub wgnieceniu, w razie zauważenia niepokojących rzeczy należy niezwłocznie powiadomić dostawcę. Następnie, po rozpakowaniu urządzenia, należy sprawdzić, czy nie zostało ono uszkodzone podczas transportu; jeśli tak się stało, należy poinformować sprzedawcę w ciągu 8 dni od dostawy. Następujące części, z racji tej, że ulegają normalnemu zużyciu, podlegają ograniczonej gwarancji:

- Łożyska
- Złącza otworu ssącego i tłoczego
- Uszczelnienie mechaniczne
- Korki wlewk i wylewki
- Pierścienie uszczelniające
- Czujniki ciśnienia

W przypadku, gdy usterka nie mieści się w zakresie przewidzianym w tabeli "WYSZUKIWANIE USTEREK" (rozdz. 13.1), należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym przedstawicielem producenta.

## 5. OGÓLNE OSTRZEŻENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem elektropompy, użytkownik musi dowiedzieć się, jak wykonać wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji i stosować wytyczne za każdym razem podczas użytkowania lub konserwacji elektropompy.

### 5.1 ŚRODKI OCHRONNE ZA KTÓRE ODPOWIADA UŻYTKOWNIK



Pompy bez oznaczenia, że są zabezpieczone przed skutkami zamarzania, nie mogą być pozostawiane na zewnątrz podczas mrozów.



Użytkownik musi bezwzględnie przestrzegać norm zapobiegania wypadkom obowiązujących w jego kraju; ponadto musi pamiętać o specyfikacji technicznej elektropompy. W trakcie przesuwania i/lub konserwowania pompy musi nosić rękawice ochronne.



Podczas naprawy lub konserwacji elektropompy należy pamiętać o odłączeniu zasilania elektrycznego, co uniemożliwi przypadkowe uruchomienie pompy co mogłoby spowodować obrażenia ciała i/lub straty materialne.



Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci po wyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia, którą może przeprowadzać użytkownik, nie może być powierzana do wykonania dzieciom.

Każda wykonywana czynność konserwacyjna, czyszczenia lub naprawy elektropompy, gdy instalacja elektryczna jest pod napięciem, może spowodować poważne wypadki, w tym śmiertelne.

Podczas uruchamiania elektropompy należy unikać przebywania boso lub, co gorsza, w wodzie oraz wszelkich prac mokrymi rękoma.

Użytkownik nie może wykonywać z własnej woli operacji czy interwencji, które nie mieszczą się w zakresie jego kompetencji.



W razie zauważenia uszkodzenia pompy, należy ją wyłączyć. Praca z uszkodzoną pompą może spowodować fizyczne obrażenia ciała lub szkody materialne.

Nie dotykać pompy, gdy płyn techniczny jest gorący. Wysoka temperatura może doprowadzić do oparzeń ciała.

Nie dotykać silnika. Powierzchnia silnika może być bardzo gorąca, co w razie kontaktu grozi poważnymi oparzeniami.

Podczas pracy pompy unikać dotykania części ruchomych. Wspomniane części obracają się z dużą prędkością dlatego kontakt z nimi może spowodować obrażenia ciała.

Nie dotykać części pod napięciem gdy rządenie jest włączone. Istnieje realne ryzyko porażenia prądem.



Elektropompa została tak zaprojektowana, aby części ruchome nie stwarzały zagrożenia, jeśli są schowane za osłonami. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody materialne i obrażenia ciała powstałe na skutek usunięcia osłon ochronnych.



Każdy przewód lub część pod napięciem jest elektrycznie odizolowana od ziemi; istnieje jednak dodatkowe zabezpieczenie, jakim jest połączenie dostępnych części przewodzących z przewodem uziemiającym w celu zapewnienia, że części dostępne nie będą stwarzać zagrożenia w przypadku uszkodzenia izolacji głównej.

## 5.2 RYZYKO RESZTKOWE

Ryzyko resztkowe to:

- Możliwość kontaktu (choć nie przypadkowego) z wentylatorem chłodzącym silnik w wyniku włożenia w otwory w pokrywie wentylatora cienkich przedmiotów (np. śrubokrętu, pręta itp.).
- Możliwość ponownego uruchomienia bez ostrzeżenia zabezpieczenia silnika w przypadku automatycznego resetu z powodu przegrzania silnika.

## 6. TECHNICZNE CECHY KONSTRUKCYJNE

Elektropompa została zaprojektowana i skonstruowana zgodnie z następującymi normami:

- DYREKTYWĄ UE w sprawie bezpieczeństwa elektropomp**
  - IEC 60335-2-41:2012 w związku z IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 w związku z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021przeł. Europa, Australia, NZS, Katar, Arabia Saudyjska
- DYREKTYWĄ UE o kompatybilności elektromagnetycznej**
  - CISPR 14-1:2020 odpowiadająca EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 odpowiadająca EN IEC 55014-2:2021
- DYREKTYWĄ UE w sprawie wartości granicznych emisji harmonicznego prądu**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. OPIS I OBSŁUGA ELEKTROPOMPY

### 7.1 OPIS

Nazwa: POWIERZCHNIOWA ELEKTROPOMPA ZE ZINTEGROWANĄ ELEKTRONIKĄ  
Typ: SAMOZALEWOWA (BEZ ELEKTRONIKI)  
Model: HYDROSTATION

### 7.2 ZAMIERZONE WARUNKI UŻYCIA

Zwiększenie ciśnienia w gospodarstwach domowych, nawadnianie małych ogrodów, ogólna obsługa czystej wody, obsługa wody pitnej.

**Elektropompy należy stosować zgodnie z ich specyfikacją techniczną.**

### 7.3 NIEPRZEWDZIANE WARUNKI UŻYTKOWANIA

Nie mogą być one używane do obsługi:

- wody brudnej lub wody z osadami;
- wody z obecnością kwasów lub zasad i ogólnie żrących cieczy;
- wody o temperaturach wyższych niż podane w tabeli (patrz RODZ. 8.1);
- wody morskiej;
- łatwopalnych i ogólnie niebezpiecznych cieczy.

**Elektropompy nie mogą nigdy pracować na sucho (bez płynu).**

## 8. PARAMETRY TECHNICZNE

### 8.1 DANE TECHNICZNE HYDROSTATION

Fluoroprocesowy [rodzaj]		czysta woda
Temperatura [C°]	Płyn	+5 ÷ +45
	Środowisko	+5 ÷ +50
Maks. ciśnienie robocze [Mpa]		0,6
Nominalne natężenie przepływu [m³/h]		5,4
Podłączenie wężu zgodnie z UNI ISO 228	Ssanie	GF 1"
	Tłoczenie	GF 1"
Napięcie [Vac]		~220-240
Dopuszczalna fluktuacja napięcia		± 15%
Maks.prąd [A]		4,6
Moc nominalna	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ przewidziany		0,8
Wydajność silnika		95%
Klasa ochrony IP		IP65
Klasa wydajności		IE5
Poziom hałas [dBA]		<43*
Maks. liczba uruchomień na godz.		60
Obowiązująca norma testowa		ISO 9906:2012 - Stopień 3B

Tabela zawiera maksymalne wartości emisji dźwiękowej dla elektropomp.

\* Poziom natężenia dźwięku– Średnia natężenia dźwięku w odległości jednego metra od pompy. Tolerancja ± 2.5 dB.

## 9. INSTALOWANIE, ODINSTALOWYWANIE, TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

### UWAGA!



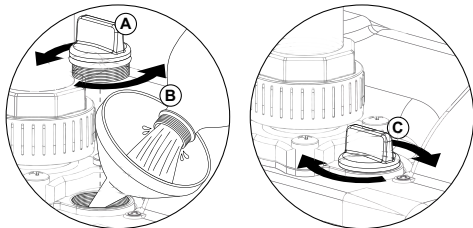
**INSTALACJA MUSI BYĆ PRZEPROWADZONA PRZEZ WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA.**

**UWAGA!** **ABY PODNIEŚĆ LUB PRZESUNĄĆ ELEKTROPOMPE, NALEŻY UŻYĆ UCHWYTU, JEŚLI JEST ZAMONTOWANY, LUB WZIĄĆ JĄ W RECE; NIGDY NIE UŻYWAĆ DO TEGO CELU KABLA ELEKTRYCZNEGO.**

## 9.1 NAPEŁNIANIE POMPY

**UWAGA!** **CZYNNOŚĆ DO WYKONANIA Z ODŁĄCZONYM KABLEM ZASILAJĄCYM I WTYCZKĄ.**

- Odkręcić zatyczkę znajdującą się na górze obudowy pompy.
- Używając lejka napełnić pompę wodą aż do przelania.
- Zakręcić zatyczkę, aby zapobiec przedostawaniu się powietrza..



## 9.2 OGÓLNE INFORMACJE W ZAKRESIE INSTALACJI

- Stosować metalowe rury aby uniknąć ich pęknięcia pod wpływem podciśnienia powstającego na ssaniu lub rury plastikowe o odpowiedniej wytrzymałości;
- Podpreźć i tak wyrównać rury, aby nie powodowały naprężeń w pompie;
- Stosując elastyczne węże na ssaniu i na tłoczeniu unikać ich zaginania aby nie doprowadzić do powstawania przewężeń;
- Uszczelnić wszystkie połączenia rurowe: obecność powietrza w rurze ssawnej będzie miała negatywny wpływ na działanie pompy;
- Na rurze tłocznej na wylocie pompy elektrycznej należy zamontować zasuwę;
- Przymocować rury do zbiornika czy też innych nieruchomych części, tak aby nie były podtrzymywane przez elektropompę;
- Unikać stosowania zbyt wielu kolanek (w kształcie litery „S”) i zaworów;
- Jeśli pompa jest zainstalowana nad zbiornikiem, rura ssawna powinna być wyposażona w zawór denny i filtr, zapobiegający przedostawaniu się ciał obcych, a jej koniec powinien być zanurzony na głębokości co najmniej dwukrotności średnicy rury; rura powinna również znajdować się w odległości półtora raza większej niż średnica rury od dna zbiornika; w przypadku ssania dłuższego niż 4 metry należy użyć rury o większej średnicy (zalecana o 1/4 cala wyższa na ssaniu), aby uzyskać lepszą wydajność;
- Wymuś wyłączenie ochrony przed suchobiegami przez przytrzymanie przycisku restartu przez maksymalnie 5 minut (tylko w warunkach instalacji nad pokładem);
- W przypadku niepowodzenia uruchomienia po 5 minutach, zwolnij przycisk restartu, odłącz zasilanie, poczekaj 10 minut i powtórz opisane operacje w rozdziale 9.1.

## 9.3 INSTALOWANIE

- Umieścić pompę na płaskiej powierzchni jak najbliżej źródła wody, pozostawiając wokół niej wystarczającą ilość wolnego miejsca, aby umożliwić bezpieczną obsługę i konserwację.. Zawsze pozostawić co najmniej 100 mm wolnej przestrzeni przed wentylatorem;
- Stosować rury o odpowiedniej średnicy wyposażone w gwintowane tuleje, które należy nakręcić na króćce ssawne i tłoczne elektropompy.
- Pompy HYDROSTATION nie są przeznaczone do transportu i

użytku na zewnątrz, z wyjątkiem przypadków, w których jest to podane.

## 9.4 ODINSTALOWYWANIE

Aby przesunąć lub odinstalować elektropompę należy:

- odłączyć zasilanie elektryczne;
- odłączyć węże ssawne i tłoczne (jeśli są) , jeśli ich długość przekracza w wykonywaniu czynności;
- odkręcić śruby blokujące elektropompę na powierzchni wsparczej;
- ewentualny kabel zasilający przytrzymać ręką;
- podnieść elektropompę używając odpowiednich podnośników

## 9.5 TRANSPORT

Elektropompa jest zapakowana w kartonowe pudełko; jej transport nie stanowi szczególnego problemu.

## 9.6 PRZECHOWYWANIE

- Przechowywać produkt w suchym i zadaszonym miejscu, z dala od źródeł ciepła i zabezpieczonym przed zanieczyszczeniami i drganiami.
- Zabezpieczyć produkt przed wilgocią, źródłem ciepła i uszkodzeniami mechanicznymi
- Nie umieszczać na opakowaniu produktu żadnych ciężkich przedmiotów.
- Przechowywać produkt w temperaturze od +5°C do +50°C (41°F do 122°F) i wilgotności względnej rzędu 60%.

## 10. PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE

**ZALECAMY ZAINSTALOWANIE W INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ WYŁĄCZNIKA RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO O WYSOKIEJ CZUŁOŚCI (0,03 A).**

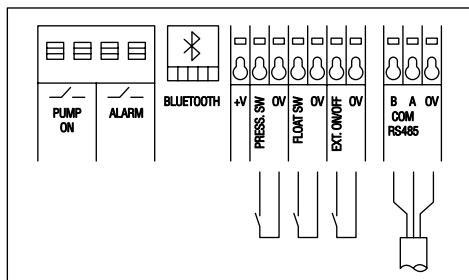
**UWAGA!**



Wtyczka musi być włożona do gniazda sieci elektrycznej w miejscu oddalonym od rozprysków, strumieni wody lub deszczu i dostępnym dla obsługujących.

Sieć musi posiadać sprawny system uziemienia zgodny z normami elektrycznymi obowiązującymi w danym kraju; odpowiedzialność za to ponosi instalator.

## 11. PRZYŁĄCZA DODATKOWE



Bluetooth	Opcjonalna pozycja Bluetooth
+V	Styk zasilania +12Vcc
Prasa SW / 0V	Zewnętrzny styk presostatu
Pływak SW / 0V	Styk pływaka
Ext On/Off / 0V	Zdalny styk On/Off
COM RS485	Kontakt komunikacji między urządzeniami

## 12. ZASTOSOWANIE I URUCHAMIANIE

**NIE URUCHAMIAĆ POMPY ELEKTRYCZNEJ NA SUCHO (BEZ WODY): BRAK WODY POWODUJE POWAŻNE USZKODZENIA W CZĘŚCIACH WEWNĘTRZNYCH.**

### 12.1 OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- Pompa elektryczna jest przeznaczona do pracy w miejscach, w których temperatura otoczenia nie przekracza 50°C, a wysokość nad poziomem morza nie przekracza 1000 m;
- Pompa elektryczna nie może być używana w basenach lub miejscach o podobnym charakterze;
- Długotrwała praca pompy elektrycznej z zamkniętym przewodem tłocznym może spowodować uszkodzenie w wyniku przegrzania;
- Unikać włączania i wyłączania silnika pompy więcej niż 50.000 razy rocznie. Włączanie i wyłączanie pompy ponad 50 000 razy w ciągu roku może skrócić jej żywotność i spowodować ryzyko przedwczesnej awarii. Informacje na temat maksymalnej liczby uruchomień na godzinę można znaleźć w rozdziale 8;
- W przypadku awarii zasilania dobrą praktyką jest odłączenie obwodu zasilania;

### 12.2 SCHEMAT ROZRUCHU

- podłączyć pompę do instalacji elektrycznej.
- uruchomić pompę dla lub trzy razy w celu sprawdzenia stanu instalacji;
- poprzez ingerencję na odcinku tłoczenia, spowodować nagły, dwukrotny, wzrost ciśnienia;

### 12.3 ZATRZYMYWANIE

- stopniowo zatrzymać cyrkulację wody na odcinku tłoczenia, aby uniknąć nadciśnienia w rurach i pompie spowodowanego uderzeniami wodnymi;;
- odłączyć zasilanie elektryczne.
- Sprawdzić czy hałas, drgania, ciśnienie i napięcie elektryczne znajdują się na normalnym poziomie.

## 13. KONSERWACJA I NAPRAWA

Zaleca się jedynie okresowe sprawdzanie prawidłowości działania, a w szczególności zwracanie uwagi na każdy nietypowy hałas i drgania oraz wszelkie wycieki z uszczelnienia mechanicznego. Gdy pompa jest nieużywana przez dłuższy czas, zalecamy całkowite jej opróżnienie poprzez otwarcie wlewk i wylewki.

### 13.1 WYSZUKIWANIE USZKODZEŃ

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
<b>POMPA NIE DZIAŁA</b> silnik nie obraca się	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdzić stykownik linii elektrycznej
	Wtyczka nie włączona	Sprawdzić przyłącze elektryczne linii
	Pływak zablokowany	Sprawdzić czy pływak osiąga poziom ON
	Zabezpieczenie termiczne zadziałało	Włącza się automatycznie

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
<b>POMPA NIE DZIAŁA</b> Silnik obraca się	Spadek napięcia na linii elektrycznej	Poczekać na przywrócenie zasilania
	Filtr/otwór na ssaniu jest zatkany	Wyczyścić filtr/otwór
<b>POMPA NIE DZIAŁA</b> Silnik obraca się	Zawór denny zablokowany	Przeczyścić zawór i sprawdzić jego działanie
	Pompa zapowietrzona	Zalać pompę Sprawdzić zawór zwrotny zasysania Sprawdzić poziom cieczy
<b>POMPA DZIAŁA</b> ze zmniejszoną wydajnością	Urządzenie niewymiarowane	Ponownie przeanalizować urządzenie
	Urządzenie zabrudzone	Wyczyścić rury, zawory i filtry
	Zbyt niski poziom wody	Wyłączyć pompę. lub zanurzyć zawór denny
	Wycieki z rur	Sprawdzić złącza
<b>POMPA ZATRZYMUJE SIĘ PO KRÓTKICH OKRESACH DZIAŁANIA</b> zadziałało zabezpieczenie termiczne	Zbyt wysoka temperatura płynu	Temperatura przekracza techniczne limity pompy
	Wewnętrzne uszkodzenie	Skontaktować się z najbliższym przedstawicielem handlowym
<b>POMPA DRGA</b> lub wydaje głośny hałas w trakcie funkcjonowania	Zbyt duże natężenie przepływu	Zmniejszyć natężenie przepływu
	Kawitacja	Skontaktować się z najbliższym przedstawicielem handlowym
	Nierówno zamocowane rury	Poprawić ich mocowanie
	Na wirniku silnika znalazły się ciała obce	Usunąć ciała obce
	Zalewanie pompy nieprawidłowe	Odpowietrzyć pompę i/lub ponownie ją napełnić

### 13.2 KODY ALARMÓW

ZAŁ.	OPIS	ROZWIĄZANIE
E1	Alarm temperatury	Automatyczne zazbranie przy spadku temperatury
E2	Napięcie sieciowe: poza tolerancją	Sprawdzić napięcie zasilania / Automatyczne zazbranie gdy napięcie znajdzie się w zakresie tolerancji

ZAŁ.	OPIS	ROZWIĄZANIE
E3	Przeciążenie prądowe	Silnik zablokowany / 3 próby automatycznego zablożenia
E4	Zwarcie między fazami	Skontaktować się z pomocą techniczną
E6	Uszkodzony czujnik ciśnienia	Wymienić czujnik
H1	Brak wody / problemy ze ssaniem	Sprawdź obecność wody
H2	Godzinowe restarty przekraczają limit	Reset
C1	Błąd komunikacji między urządzeniami	Sprawdzić okablowanie między urządzeniami

#### 14. USUWANIE MASZYN



Ten produkt wchodzi w zakres Dyrektywy 2012/19/WE dotyczącej zarządzania zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym (WEEE). Nie wolno wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi, ponieważ składa się ono z różnych materiałów, które można poddać recyklingowi w odpowiednich zakładach. Dowiedzieć się w odpowiedniej instytucji o lokalizację ekologicznych platform, które przyjmą produkt do utylizacji i w celu jego późniejszego recyklingu. Przypominamy również, że przy zakupie podobnego sprzętu, dystrybutor jest zobowiązany do bezpłatnego odbioru produktu przeznaczonego do utylizacji. Produkt nie jest potencjalnie niebezpieczny dla zdrowia ludzi i środowiska, ponieważ nie zawiera żadnych szkodliwych substancji zgodnie z dyrektywą 2011/65/WE (RoHS), ale porzucony w środowisku naturalnym będzie miał negatywny wpływ na ekosystem. Przed pierwszym użyciem urządzenia, zalecamy uważne przeczytanie instrukcji. W żadnym wypadku nie należy używać tego produktu do celów innych niż te, do których został przeznaczony, ponieważ w przypadku niewłaściwego użytkowania istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Symbol przekreślonego kosza na etykiecie urządzenia oznacza, że ten produkt jest zgodny z przepisami dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Porzucenie sprzętu w środowisku lub jego nieuprawnione usunięcie jest karalne prawnie. Zgodnie z art. 9 ust. 1 lit. i) dyrektywy 2008/98/WE w sprawie odpadów oraz zgodnie z rozporządzeniem REACH 1907/2006, wszystkie produkty EBARA zostały zgłoszone do Europejskiej Agencji Chemikaliów (ECHA). Aby sprawdzić numer SCIP oraz informacje na temat bezpiecznego użytkowania produktu, należy zapoznać się z sekcją "Certyfikaty firmy" na stronie internetowej [www.ebaraeurope.com](http://www.ebaraeurope.com).

## KULLANIMA VE BAKIM TALİMATLARI KILAVUZU

KULLANICI TARAFINDAN SAKLANACAKTIR

### 1. TAKDİM

Bu kullanım kılavuzu, satın aldığınız elektrikli pompaya ait bilgiler içermektedir. Elektrikli pompanın optimum performansını ve doğru çalışmasını elde etmek için burada yer alan hükümlere uyunuz. Daha fazla bilgi için en yakın yetkili satıcınıza başvurun.

### RESİMLER VE/VEYA METİN HERHANGİ BİR BAŞLIK ALTINDA KİSMİ DE OLSA KOPYALANMAMALIDIR.

Talimat kitapçığının taslağının hazırlanmasında aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

**UYARI:** Pompaya veya sisteme zarar verme riski



İnsanlara veya mülke zarar verme riski



Elektriksel riskler

### 2. DİZİN

1. GİRİŞ sayfa. 38
2. DİZİN sayfa. 38
3. TANIMLAMA BİLGİLERİ sayfa. 38
4. GARANTİ VE TEKNİK YARDIM sayfa. 38
5. GENEL GÜVENLİK UYARILARI sayfa. 38
6. TEKNİK YAPI ÖZELLİKLERİ sayfa. 39
7. ELEKTRİKLİ POMPANIN TANIMI VE KULLANIMI sayfa. 39
8. TEKNİK BİLGİLER sayfa. 39
9. KURULUM, DEMONTAJ VE NAKLİYE sayfa. 39
10. ELEKTRİK BAĞLANTISI sayfa. 40
11. YARDIMCI BAĞLANTILAR sayfa. 40
12. KULLANIM VE ÇALIŞTIRMA sayfa. 40
13. BAKIM VE ONARIM sayfa. 41
14. İMHA sayfa. 41
15. UYGUNLUK BEYANI sayfa. 136

### 3. TANIMLAMA BİLGİLERİ

#### 3.1 ÜRETİCİ

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

Resmî İş Adresi:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALYA



Telefon: 0463/660411 - Telefaks: 0463/422782

**Destek Hizmeti:**

e-mail: tcs.epe@ebarapumps.com

Tel. +39 0444 706968

#### 3.2 ELEKTRİKLİ POMPA

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706911 V&T: 01234969221					
TYPE	HYDROSTATION			T <sub>liquid</sub>	5-45°C		
P/N*				T <sub>ambient</sub>	5-50°C		
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

### 4. GARANTİ VE TEKNİK YARDIM

**BU KULLANIM KİTAPÇIĞINDA VERİLEN TALİMATLARA UYULMAMASI VE/VEYA ÜRÜNE YARDIM MERKEZLERİMİZ TARAFINDAN YAPILMAYAN HERHANGİ BİR MÜDAHALE GARANTİYİ GEÇERSİZ HALE GETİRECEK VE İNSANLARIN VEYA EŞYALARIN VE/VEYA ÜRÜNÜN KENDİNİN HASAR GÖRMESİ DURUMUNDA ÜRETİCİYİ HERHANGİ BİR SORUMLULUKTAN MUAF TUTACAKTIR.**

Elektrikli pompayı teslim aldığınızda, önemli bir kırık veya ezik olup olmadığını kontrol edin, aksi takdirde durumu derhal teslimatı yapan kişiye bildirin. Bu nedenle elektrikli pompayı çıkardıktan sonra taşıma sırasında herhangi bir hasara uğrayıp uğramadığını kontrol edin; böyle bir durum meydana gelmişse, teslimattan sonraki 8 gün içinde satıcıyı bilgilendirin.

Aşağıdaki parçalar normalde aşınmaya maruz kaldıklarından sınırlı garantiye sahiptir:

- Rulmanlar
- Emme ve dağıtım portu bağlantı parçaları
- Mekanik sızdırmazlık elemanları
- Doldurma ve boşaltma tapaları
- Sızdırmazlık halkaları
- Basınç sensörü

Herhangi bir arıza "ARIZA GİDERME" tablosunda (böl. 13.1.) öngörülenlerin kapsamına girmiyorsa, en yakın yetkili satıcıya başvurun.

### 5. GENEL GÜVENLİK UYARILARI

Elektrikli pompayı çalıştırmadan önce kullanıcının bu kılavuzda açıklanan tüm işlemleri nasıl gerçekleştireceğini bilmesi ve bunları elektrikli pompanın kullanımı veya bakımı sırasında her zaman uygulaması önemlidir.

#### 5.1 KULLANICI TARAFINDAN ALINACAK ÖNLEME TEDBİRLERİ



Donma etkisine karşı korumalı olduğu belirtilmeyen pompalar dondurucu hava koşullarında dışarı bırakılmamalıdır



Kullanıcı, ilgili ülkelerde yürürlükte olan kaza önleme düzenlemelerine kesinlikle uymalıdır; elektrikli pompanın özellikleri de dikkate alınmalıdır. Pompayı kullanırken ve/veya bakımını yaparken daima koruyucu eldiven kullanın.



Elektrikli pompanın onarımı veya bakımı sırasında elektrik beslemesini kesin, böylece kazara çalıştırmanın insanlara ve/veya mallara zarar vermesini önleyin.



Cihaz, gözetim altında olmaları kaydıyla veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin talimatları aldıktan ve cihazın içerdikleri tehlikeleri anladıktan sonra 8 yaşından küçük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya tecrübesi veya gerekli bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla asla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizlik ve bakımın gözetim olmadan çocuklar tarafından yapılmaması gerekmektedir.

Elektrik sisteminde akım varken elektrikli pompa üzerinde gerçekleştirilen herhangi bir bakım, kurulum veya hareket işlemi, insanlarda ölümler de dahil olmak üzere ciddi kazalara neden olabilir.

Elektrikli pompayı çalıştırırken çıplak ayakla durmaktan veya daha kötüsu suyun içinde olmaktan ve ellerinizi ıslak tutmaktan kaçının.

Kullanıcı, bu kılavuzda izin verilmeyen işlemleri veya müdahaleleri kendi inisiyatifleriyle gerçekleştirmemelidir.



Pompa arızası durumunda çalışmayı durdurun. Bir pompanın arızalı bir durumda çalıştırılması fiziksel yaralanmaya veya maddi hasara neden olabilir.

Ayrılan sıvı sıcak su ise pompaya dokunmayın.  
Yüksek sıcaklıklar yanıklara neden olabilir.

Motoru dokunmayın. Motor yüzeyleri çok sıcak olacaktır ve temas halinde yanıklara neden olabilir.

Pompa çalışırken dönen parçalara dokunmayın.  
Bu parçalar yüksek hızda döndüğünden temas yaralanmalara neden olabilir.

Ekipman açıkken elektrik akımı içeren parçalara dokunmayın. Elektrik çarpması riski vardır.



Elektrikli pompa, koruyucuların kullanılmasıyla hareketli parçalar zararsız hale getirilecek şekilde tasarlanmıştır. Bu nedenle üretici, bu cihazlara müdahale edilmesinin ardından ortaya çıkan hasar durumunda herhangi bir sorumluluk kabul etmez.



Her canlı iletken veya parça, kütleden elektriksel olarak izole edilmiştir; ancak, ana yalıtımda bir arıza olması durumunda erişilebilir bölümlerin tehlikeli hale gelmesini sağlamak için erişilebilir iletken bölümlerin bir topraklama iletkenine bağlanmasından oluşan ek bir güvenlik vardır.

## 5.2 KALINTI RİSKLERİ

Kalıntı riskleri şunlardır:

- A) Fan kapağındaki deliklerden ince nesnelere (örn. tornavida, sopa vb.) geçerek motor soğutma fanına (yanlışlıkla olmasa bile) temas etme olasılığı.
- B) Motorun aşırı ısınması nedeniyle müdahale edilmişse, motor koruyucunun otomatik olarak sıfırlanması nedeniyle uyarı olmadan yeniden başlatma mümkündür.

## 6 TEKNİK YAPI ÖZELLİKLERİ

Satın aldığınız elektrikli pompa aşağıdaki standartlara uygun olarak tasarlanmış ve üretilmiştir:

- **Elektrikli pompaların güvenliğine ilişkin AB DİREKTİFİ**
  - IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016 ile birlikte IEC 60335-2-41:2012,
  - EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 ile birlikte EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021
- dev. Avrupa, Avustralya, NZS, Katar, Suudi Arabistan.
- **AB DİREKTİFİ Elektromanyetik Uyumluluk**
  - CISPR 14-1:2020 eşdeğeri EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 eşdeğeri EN IEC 55014-2:2021
- **AB DİREKTİFİ Harmonik akım emisyonlarına ilişkin sınırlar**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7 ELEKTRİKLİ POMPANIN TANIMI VE KULLANIMI

### 7.1 TANIM

Adı: ENTEGRE ELEKTRONIKLI YÜZEY ELEKTRİKLİ POMPA  
Tip: KENDİNDEN EMİŞLİ (ELEKTRONİK HARİÇ)  
Model: HYDROSTATION

### 7.2 KULLANIM AMACI

Evsel basınçlandırma, küçük bahçe sulaması, genel olarak temiz suyun hareketi, içme suyunun hareketi.

Elektrikli pompaların teknik özelliklerine göre kullanın.

### 7.3 AMACA UYGUN OLMAYAN KULLANIM

Taşımak için şunlar kullanılamazlar:

- kirli su veya asılı cisimli su;

- asit veya bazların ve genellikle aşındırıcı sıvıların bulunduğu su;
- tabloda belirtilenlerden daha yüksek sıcaklıktaki su (bkz. BÖL. 8.1);
- deniz suyu;
- yanıcı ve genellikle tehlikeli sıvılar.

Elektrikli pompalar asla sıvı olmadan çalıştırılmamalıdır.

## 8 TEKNİK BİLGİLER

### 8.1 HİDROSTASYON TEKNİK VERİLERİ

İşlenmiş sıvı [tip]		Temiz Sular
Sıcaklık [C°]	Sıvı	+5 ÷ +45
	Ortam	+5 ÷ +50
Maksimum çalışma basıncı [Mpa]		0.6
Nominal debi [m³/h]		5.4
UNI ISO 228 'e göre Aspirasyon boru bağlantıları	Aspirasyon İletim/Sevk	GF 1"
Gerilim [Vac]		~220-240
Kabul edilen gerilim dalgalanması		± %15
Maksimum Akım [A]		4,6
Nominal güç	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ öngörülen		0,8
Motor verimliliği		%95
IP derecelendirme		IP65
Verimlilik sınıfı		IE5
Gürültü seviyesi [dBA]		<43*
Maks. saatlik başlatma sayısı		60
Uygulanabilir Test Standardı		ISO 9906:2012 - Derece 3B

Tablo, elektrikli pompalar için maksimum ses emisyon değerlerini göstermektedir.

\* Ses basıncı seviyesi – Pompadan bir metre uzakta yapılan ölçümlerin ortalaması. Tolerans ± 2,5 dB.

## 9 KURULUM, DEMONTAJ, NAKLİYE VE DEPOLAMA

### UYARI:



KURULUM YETKİLİ BİR TEKNİSYEN TARAFINDAN YAPILMALIDIR.

### UYARI:

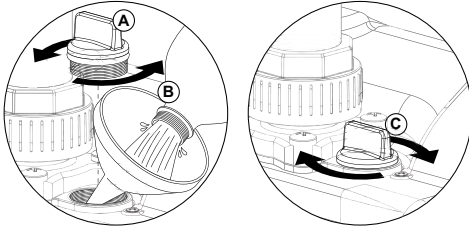
ELEKTRİKLİ POMPAYI KALDIRMAK VEYA HAREKET ETTİRMEK İÇİN VARSA KOLU KULLANIN VEYA ELİNİZLE TAŞIYIN; GÜÇ KABLOSUNU ASLA KULLANMAYIN.

### 9.1 POMPANIN DOLDURULMASI

#### UYARI:

İŞLEM GÜÇ KABLOSU VE FİŞ BAĞLANTISI ÇIKARILMIŞ DURUMDA YAPILACAKTIR.

- Pompa gövdesinin üstündeki kapağı sökün.
- Bir huni kullanarak, pompayı taşana kadar suyla doldurun.
- Hava sızıntısını önlemek için kapağı kilitlemeye kadar tekrar vidalayın.



## 9.2 KURULUM İÇİN GENEL ÖNLEMLER

- Emerken veya plastik malzemede belirli bir sertlik derecesinde oluşan çöküntü altında çökmelerini önlemek için metal borular kullanın;
- Borular pompa üzerinde gerilim oluşturmayacak şekilde destekleyerek hizalayın;
- Emme ve dağıtım hortumları kullanılıyorsa, dar boğazları önlemek için bükmeden kaçının;
- Boruların tüm bağlantılarını kapatın: emme borusundaki hava sızmaları pompanın çalışmasını olumsuz yönde etkiler;
- İletim borusunda, elektrikli pompanın çıkışına bir kapı monte edilmesi önerilir;
- Borular tanka veya her halükarda sabit parçalara, elektrikli pompa ile desteklenmeyecek şekilde sabitleyin;
- Sistemde çok fazla diresek (kaz boynu) ve vana kullanmaktan kaçının;
- Pompanın kafa üstüne monte edilmesi durumunda, yabancı cisimlerin girişini önlemek için emme borusu dip vanası ve filtre ile donatılmalı ve ucu boru çapının en az iki katı derinliğe daldırılmalıdır; ayrıca tankın tabanından boru çapının bir buçuk katı kadar bir mesafeye sahip olmalıdır; 4 metreden uzun emişler için, daha iyi performans amacıyla daha büyük çaplı bir hortum kullanın (1/4 inç daha yüksek emme önerilir);
- Kurutma korumasının kapatılmasını, yeniden başlatma düğmesine en fazla 5 dakika basılı tutarak zorlayın (yalnızca üst üste montaj durumunda);
- 5 dakika sonra başlatılmaması durumunda, yeniden başlatma düğmesini bırakın, gücü kesin, 10 dakika bekleyin ve 9.1 bölümünde açıklanan işlemleri tekrarlayın.

## 9.3 KURULUM

- Pompayı, su kaynağına mümkün olduğunca yakın, düz bir yüzeye yerleştirerek güvenli kullanım ve bakım işlemlerine olanak sağlamak için çevresinde yeterli boş alan bırakın. Her durumda, fanın önünde en az 100 mm boş alan bırakın;
- Elektrikli pompanın emme ve iletim bağlantı parçalarına vidalanması gereken dişli manşonlarla donatılmış uygun çapta borular kullanın.
- HİDROSTASYON pompaları, belirtilen durumlar dışında dış mekan ve taşınabilir kullanımlar için tasarlanmamıştır.

## 9.4 DEMONTAJ

Elektrikli pompayı taşımak veya sökmek için aşağıdakiler yapılmalıdır:

- güç kaynağını kesin;
- çok uzun veya hacimli ise, iletim ve emme borularının (varsa) bağlantısını kesin;
- destek yüzeyindeki elektrikli pompayı bloke eden vidaları sökün;
- varsa, güç kablosunu elinizde tutun;
- elektrikli pompayı uygun araçlarla kaldırın

## 9.5 NAKLİYE

Elektrikli pompa bir karton kutu içine paketlenmiştir; ancak, nakliye herhangi bir özel sorun teşkil etmemektedir.

## 9.6 DEPOLAMA

- Ürün kapalı ve kuru bir yerde, ısı kaynaklarından uzakta, kir ve titreşimlerden korunarak saklanmalıdır.
- Ürünü nemden, ısı kaynaklarından ve mekanik hasarlardan koruyun
- Ambalajın üzerine ağır nesnelere koymayın.

d) Ürün, +5 ° C ile +50 ° C (41 ° F ve 122 ° F) arasındaki bir ortam sıcaklığında ve % 60 bağıl nemde saklanmalıdır.

## 10 ELEKTRİK BAĞLANTISI

**ELEKTRİK SİSTEMİNE YÜKSEK HASSASİYETLİ BİR DEVRE KESİCİ (0.03 A) TAKILMASI ÖNERİLİR.**

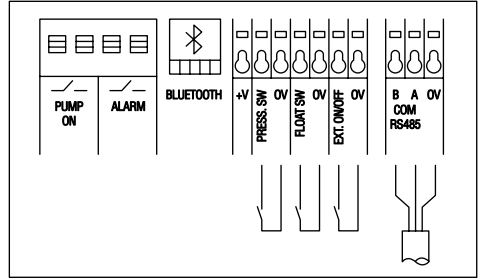
### UYARI!



Fiş elektrik şebekesine bağlanmalıdır. Fiş, elektrik şebekesine su püskürmesi, su sıçraması veya yağmurdan uzak bir iç ortamda, fişe erişilebilecek şekilde bağlanmalıdır.

Şebeke, ülkedeki mevcut elektrik standartlarına göre verimli bir topraklama sistemine sahip olmalıdır; bu sorumluluk tesisatçıya aittir.

## 11 YARDIMCI BAĞLANTILAR



Bluetooth	İsteğe Bağlı Bluetooth Ekleme Konumu
+V	Güç kaynağı kantağı +12Vdc
Press SW / OV	Harici basınç anahtarı kantağı
Şamandıra SW / OV	Yüzer kontak
Harici Açma/Kapama / OV	Uzaktan Açma/Kapama Kantağı
COM RS485	Cihazlar arasında İletişim

## 12 KULLANIM VE ÇALIŞTIRMA

**ELEKTRİK POMPAYI SU YOKKEN ASLA ÇALIŞTIRMAYIN: SUYUN OLMAMASI İÇ BİLEŞENLERDE CİDDİ HASARA NEDEN OLUR.**

### 12.1 GENEL UYARILAR

- Elektrikli pompa, ortam sıcaklığının 50°C'yi ve deniz seviyesinden yüksekliğinin 1000 m'yi aşmadığı yerlerde çalışacak şekilde tasarlanmıştır;
- Elektrikli pompa yüzme havuzları veya benzeri yerlerde kullanılamaz;
- Elektrikli pompanın besleme borusu kapalıyken uzun süre çalıştırılması, aşırı ısınma nedeniyle hasara neden olabilir;
- Pompa motorunu yılda 50.000 defadan fazla açıp kapatmaktan kaçınınız. Yılda 50.000 defadan fazla ateşleme ve kapanma, pompanın ömrünü azaltabilir ve erken bozulma riskine neden olabilir. Saat başına maksimum sayı ile ilgili olarak, lütfen bölüm 8'e bakınız;
- Gerilim eksikliği durumunda, güç kaynağı devresinin kesilmesi iyi bir uygulamadır;

### 12.2 ÇALIŞTIRMA ŞEMASI

- pompayı elektrik sistemine bağlayın.
- sistemin koşullarını kontrol etmek için pompayı iki veya üç kez çalıştırın;
- iletim bölümüne müdahale ederek, birkaç kez basış ile ani bir



artışa neden olun;

### 12.3 KAPATMA

- Borulardaki ve pompadaki su darbesinden kaynaklanan aşırı basınçları önlemek için iletim bölümündeki su sirkülasyonunu kademeli olarak kesintiye uğrattırın;
- Güç kaynağını durdurun.
- Gürültü, titreşim, basınç ve elektrik geriliminin normal seviyede olup olmadığını kontrol edin.

## 13 BAKIM VE ONARIM

Sadece düzenli işleyişinin periyodik olarak kontrol edilmesi ve özellikle olası anormal ses ve titreşimlere ve mekanik salmastradaki sızıntılara dikkat edilmesi önerilir.

Pompa uzun süre boşa kaldığında, tahliye ve doldurma tapalarını çıkararak tamamen boşaltılması tavsiye edilir.

### 13.1 SORUN GİDERME

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
<b>POMPA ÇALIŞMIYOR motor çalışmıyor</b>	Elektrik yok	Güç hattı sayacını kontrol edin
	Fiş takılı değil	Hattın elektrik bağlantısını kontrol edin
	Şamandıra kilittir	Şamandıranın ON seviyesine ulaştığını kontrol edin
	Termal koruma tetiklendi	Otomatik olarak yeniden etkinleştirir
<b>POMPA ÇALIŞMIYOR motor çalışıyor</b>	Elektrik hattında Gerilim düşmesi	Tıkalı emme
	filtresi /deliğinin yenilenmesini bekleyin	Filtereyi/deliği temizleyin
	Dip vanası tıkalı	Vanayı temizleyin ve çalışmasını kontrol edin
	Pompa devre dışı bırakıldı	Pompayı astarlayın Emme tek yön valfini kontrol edin Sıvı seviyesini kontrol edin
<b>POMPA ÇALIŞIYOR debisi düşmüş</b>	Tesisat küçük boyutlu	Tesisatı yeniden inceleyin
	Tesisat kirlidir	Boruları, vanaları, filtreleri temizleyin,
	Su seviyesi çok düşük	Pompayı kapatın veya Dip vanasını suya daldırın
	Boru sistemi sızıntılıdır	Bağlantı yerlerini kontrol edin
	Basınç çok yüksek	Tesisatı yeniden inceleyin
<b>KISA ÇALIŞMADAN SONRA POMPA DURUYOR Termal Koruma müdahalesi</b>	Sıvı sıcaklığı çok yüksek	Sıcaklık pompanın teknik sınırlarını aşıyor
	İç kusur	Size en yakın satıcıyla görüşün
<b>POMPA TİTREŞİM YAPIYOR veya çalışma sırasında aşırı gürültü yapıyor</b>	Debisi çok fazla	Debiyi azaltın
	Kavitasyon.	Size en yakın satıcıyla görüşün

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
<b>POMPA TİTREŞİM YAPIYOR veya çalışma sırasında aşırı gürültü yapıyor</b>	Düzensiz borular	Onları daha iyi şekilde sabitleyin
	Motor Fanı üzerinde yabancı cisimler geziniyor	Yabancı cisimleri çıkarın.
	Astarlama düzgün değil	Pompayı havalandırın ve/veya yeniden doldurun

### 13.2 ALARM KODLARI

ALRM.	AÇIKLAMA	ÇÖZÜMÜ
E1	Sıcaklık alarmı	Sıcaklık düştüğünde otomatik sıfırlama
E2	Şebeke gerilimi tolerans dışında	Besleme voltajını kontrol edin/ Voltaj tolerans dahilindeyse otomatik olarak sıfırlama
E3	Aşırı akımı	Motor bloke oldu /otomatik sıfırlamada 3 deneme
E4	Fazlar arasında kısa devre	Yardım merkezi ile iletişime geçin
E6	Basınç sensörü arızalı	Sensörü değiştirin
H1	Su eksikliği/emiş sorunu	Su olup olmadığını kontrol edin
H2	Saatlik yeniden başlatmalar sınırı aşıyor	Sıfırla
C1	Cihazlar arasında iletişim hatası	Cihazlar arasındaki kabloları kontrol edin

## 14 SÖKME İŞLEMLERİ



Bu ürün, atık elektrikli ve elektronik ekipmanların (RAEE) yönetimine ilişkin 2012/19/EU direktifinin kapsamına girmektedir. Cihaz, uygun tesislerde geri dönüştürülebilen farklı malzemelerden oluştuğu için evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır. Ürünün imha edilmek üzere teslim alınmasına uygun ekolojik platformların konumu ve müteakip doğru geri dönüşümü hakkında belediye yetkilisi aracılığıyla bilgi edinin. Ayrıca, eşdeğer ekipmanın satın alınması için distribütörün bertaraf edecek ürünü ücretsiz olarak toplaması gerektiği unutulmamalıdır. Ürün, insan sağlığı ve çevre için potansiyel olarak tehlikeli değildir, 2011/65/EU sayılı Direktif (RoHS) uyarınca zararlı maddeler içermez, ancak çevreye terk edilirse ekosistemi olumsuz yönde etkiler. Cihaz ilk kez kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Yanlış kullanımla amaç dışındaki elektrik çarpması riski bulunduğu ürünün kesinlikle amacı dışında kullanılmaması tavsiye edilir. Cihazın üzerindeki etikette bulunan üzeri çizili çöp kutusu simgesi, bu ürünün elektrikli ve elektronik ekipman atıklarıyla ilgili mevzuata uygun olduğunu gösterir. Ekipmanın çevreye terk edilmesi veya yasa dışı olarak elden çıkarılması kanunen cezalandırılır. 2008/98/EC sayılı Atık Direktifinin 9(1) (i) Maddesi ve 1907/2006 REACH Yönetmeliği uyarınca, tüm EBARA ürünleri Avrupa Kimyasallar Ajansı'na (ECHA) bildirilmiştir. Ürünün güvenli kullanımını ile ilgili bilgileri SCIP numarasına danışmak için [www.ebaraeurope.com](http://www.ebaraeurope.com) web sitesindeki "Şirket Sertifikaları" bölümüne bakın.

## 1. INLEDNING

Denna manual innehåller specifik information avseende den elektriska pump du köpt. Följ anvisningarna här för optimal prestanda och korrekt drift av den elektriska pumpen. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare för mer information.

**VARJE SORTS REPRODUKTION, OAVSETT FORM OCH ÄVEN DELVIS, AV ILLUSTRATIONERNA OCH/ELLER TEXTEN ÄR FÖRBJUDEN .**

Följande symbolik användes vid utarbetandet av instruktionshäftet:

### WARNING!

Risk för att skada pumpen eller systemet



Risk för att skada människor eller egendom



Elektrisk risk

## 2. INNEHÅLL

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Introduktion  | sida 42  |
| 2. Index   | sida 42  |
| 3. Identifieringsuppgifter                             | sida 42  |
| 4. Garanti och teknisk assistans                       | sida 42  |
| 5. Allmänna säkerhetsanvisningar                       | sida 42  |
| 6. Tekniska egenskaper och konstruktionssegenskaper    | sida 43  |
| 7. Beskrivning och användning av den elektriska pumpen | sida 43  |
| 8. Tekniska data                                       | sida 43  |
| 9. Installation, avinställning och transport           | sida 43  |
| 10. Elektrisk anslutning                               | sida 44  |
| 11. Hjälpanslutningar                                  | sida 44  |
| 12. Användning och uppstart                            | sida 44  |
| 13. Underhåll och reparation                           | sida 45  |
| 14. Nedmontering                                       | sida 45  |
| 15. Försäkringen om överensstämmelse                   | sida 136 |

## 3. IDENTIFIERINGSDATA

### 3.1 TILLVERKARE

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A.

Säte:



Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN  
Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Supporttjänst:

e-post: tcs.epe@ebarapumps.com

Tfn +39 0444 706968

### 3.2 ELEKTRISK PUMP

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 Via T. 012364660221			
TYPE HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub> 5-45°C	
P/N*		T <sub>ambient</sub> 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H <sub>min</sub> 5 m	H <sub>max</sub> 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

## 4. GARANTI OCH TEKNISK ASSISTANS

UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA INSTRUKTIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING OCH/ELLER INGREPP PÅ DEN ELEKTRISKA PUMPEN SOM INTE UTFÖRS AV NÅGOT AV VÅRA SERVICECENTER, UPPHÅVER GARANTIN OCH BEFRIAR TILLVERKAREN FRÅN ALLT ANSVAR I HÄNDELSE AV PERSONOLYCKOR ELLER SKADA PÅ EGENDOM OCH/ELLER DEN ELEKTRISKA PUMPEN.

När den elektriska pumpen har tagits emot, kontrollera att den inte är trasig eller bucklig. Meddela i sådana fall leverantören omedelbart. Kontrollera sedan, efter att du tagit ut den elektriska pumpen, att den inte skadats under transporten. Informera återförsäljaren inom 8 dagar efter leverans om detta skulle ha inträffat.

Följande delar, som normalt utsätts för slitage, omfattas av en begränsad garanti:

- Lager
- Mekanisk tätning
- Tätningsringar
- Insugs- och utloppsmunstycken
- Påfyllnings- och utloppslöck
- Tryckgivare

Om det eventuella felet inte anges i tabellen "FELSÖKNING" (kap. 13.1.), ska du kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare.

## 5. ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR

Innan den elektriska pumpen används, är det viktigt att du vet hur man utför alla de åtgärder som beskrivs i den här bruksanvisningen och tillämpar dem varje gång du använder eller underhåller den elektriska pumpen.

### 5.1 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER AV ANVÄNDAREN



Elektriska pumpen som saknar uppgift om att den är skyddad mot frysning får inte lämnas utomhus vid frysning.



Användaren måste strikt följa de olycksförebyggande bestämmelser som gäller i respektive land, samt beakta den elektriska pumpens egenskaper. Använd alltid skyddshandskar vid hantering och/eller underhåll av pumpen.



Under reparations- eller underhållsåtgärder på den elektriska pumpen ska strömförsörjningen kopplas bort för att förhindra oavsiktlig start som skulle kunna orsaka skador på människor och/eller egendom.



Apparaten får användas av barn över 8 års ålder, samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller utan erfarenhet eller nödvändig kunskap, förutsatt att dessa hålls under uppsikt eller fått instruktioner gällande säker användning av apparaten och de faror användningen kan medföra. Barn får inte leka med maskinen. Rengöring och underhåll som är avsett att utföras av användaren får inte utföras av barn utan tillsyn.

Alla underhålls-, installations- eller förflytningsåtgärder som utförs på den elektriska pumpen medan den är strömförsörd kan leda till allvariga personolyckor, även dödliga.

När du startar upp den elektriska pumpen ska du undvika att vara barfota, eller ännu värre: befinna dig i vatten eller ha våta händer.

Användaren får inte på eget initiativ utföra åtgärder eller ingrepp som inte är tillåtna enligt denna manual.



Stoppa driften vid pumpfel. Att använda en trasig pump kan resultera i fysisk skada eller egendomsskada.

Rör inte pumpen när den hanterade vätskan består av varmt vatten. Höga temperaturer kan orsaka brännskador.

Rör inte motorn. Motorns ytor kommer att vara mycket heta och kan orsaka brännskador vid kontakt.

Rör inte de roterande delarna medan pumpen är igång. Eftersom de roterar med hög hastighet kan kontakt med dessa orsaka personskador.

Rör inte spänningsförande delar när utrustningen är påslagen. Det finns risk för elektriska stötar.



Den elektriska pumpen är konstruerad med höljen, så att dessa rörliga delar inte ska utgöra fara. Tillverkaren fransäger sig därför allt ansvar i händelse av skador som orsakats till följd av ingrepp på dessa anordningar.



Varje ledare eller strömförande del är elektriskt isolerad till jord. Det finns dock ytterligare skydd som består i att de ledande delar som går att komma åt, är anslutna till en jordledare för att säkerställa att de inte kan utgöra fara om det blir fel på huvudisoleringen.

## 5.2 KVARSTÅENDE RISKER

De kvarstående riskerna är:

- Risk för att komma i kontakt (även avsiktligt) med motorrykfälkten genom hålen i fläktkåpan med hjälp av smala föremål (t.ex. skruvmejslar, pinnar och liknande).
- Risk för oavsiktlig omstart till följd av automatisk återställning av motorskyddet, om denna orsakas av överhettning av motorn.

## 6. TEKNISKA EGENSKAPER OCH KONSTRUKTIONSEGENSKAPER

Den elektriska pump du köpt har utformats och konstruerats i enlighet med följande standarder:

- EU-DIREKTIV om säkerheten hos elektriska pumpar**
  - IEC 60335-2-41:2012 tillsammans med IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in tillsammans med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021  
dev. Europa, Australien, NZS, Qatar, Saudiarabien
- EU-DIREKTIV OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET**
  - CISPR 14-1:2020 motsvarande IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 motsvarande IEC 55014-2:2021
- EU-DIREKTIV om gränser för harmoniska strömutsläpp**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING AV DEN ELEKTRISKA PUMPEN

### 7.1 BESKRIVNING

Beteckning: ELEKTRISK YTPUMP MED INTEGRERAD ELEKTRONIK

Typ: SJÄLVSUGANDE (UTAN ELEKTRONIK)

Modell: HYDROSTATION

### 7.2 AVSEDD ANVÄNDNING

Trycksättning i hemmet, mindre bevattning av trädgårdar, hantering av rent vatten i allmänhet, hantering av dricksvatten.

Använd de elektriska pumparna i enlighet med deras tekniska egenskaper.

## 7.3 EJ TILLÅTEN ANVÄNDNING

De kan inte användas för att hantera:

- smutsigt vatten eller vatten med flytande föremål
- vatten med syror eller baser och frätande vätskor i allmänhet
- vatten med högre temperaturer än de som redovisas i tabellen (se KAP. 8.1)
- havsatten
- brandfarliga och farliga vätskor i allmänhet.

Elektriska pumpar får aldrig användas utan vätska.

## 8. TEKNISKA DATA

### 8.1 HYDROSTATION – TEKNISKA DATA

Hanterad vätska [typ]		Klart vatten
Temperatur [C°]	Vätska	+5 ÷ +45
	Omgivning	+5 ÷ +50
Max arbetstryck [Mpa]		0,6
Nominell flödeshastighet [m³/h]		5,4
Röranlutningar i enlighet med UNI ISO 228	Sug	GF 1"
	Utlopp	GF 1"
Spänning [Vac]		~220-240
Godtagbara spänningsfluktuationer		± 15 %
Max ström [A]		4,6
Märkeffekt	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ förväntad		0,8
Motoreffektivitet		95 %
IP-klass		IP65
Effektivitetsklass		IE5
Bullernivå [dBA]		<43*
Max. antal starter i timmen		60
Tillämplig teststandard		ISO 9906:2012 - Grad 3B

Tabellen visar de maximala ljudemissionsvärdena för elektriska pumpar.

\* Ljudtrycksnivå – Medelvärde av mätningarna på en meters avstånd från pumpen. Tolerans ± 2,5 dB.

## 9. INSTALLATION, AVINSTALLATION, TRANSPORT OCH FÖRVARING

### VARNING!



INSTALLATION MÅSTE UTFÖRAS AV KVALIFICERAD TEKNIKER.

### VARNING!

FÖR ATT LYFTA ELLER FLYTTA DEN ELEKTRISKA PUMPEN ANVÄNDER DU HANDTAGET OM SÅDANT FINNS, ELLER BÄR DEN MED HÄNDERNA. ANVÄND ALDRIG NÄTSLADDEN.

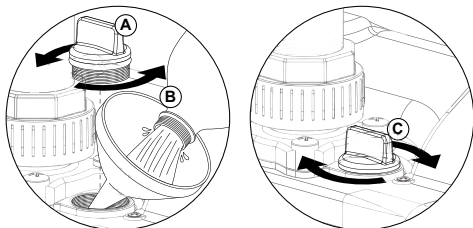
### 9.1 PÅFYLLNING AV PUMPEN

#### VARNING!

ÅTGÄRD SOM MÅSTE UTFÖRAS MED NÄTKABEL OCH-KONTAKT BORTKOPPLADE.

- Skruva av locket på pumpkroppens ovansida.
- Fyll pumpen med vatten med en tratt tills det rinner över.

- c) Skruva tillbaka locket tills det låses. Detta för att förhindra att det kommer in luft.



## 9.2 ALLMÄNNA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID INSTALLATION

- a) Använd metallrör för att förhindra att rören ger vika av det undertryck som skapas vid insug, alternativt rör i plastmaterial med viss grad av styvhet.
- b) Stöd och rikta in rören så att de inte orsakar belastning på pumpen.
- c) Om flexibla slangar används till insug och utlopp: se till att dessa inte böjs för att undvika att det skapas flaskhalsar;
- d) Täta eventuella anslutningar på rören: luftinfiltration i insugsröret påverkar pumpens funktion negativt.
- e) Det rekommenderas att montera ett galler på utloppsrörets ände.
- f) Fäst rören till tanken, eller i alla fall till de fasta delarna, så att rören inte stöds av den elektriska pumpen.
- g) Undvik att använda för många böjar (svanhalsar) och ventiler i systemet.
- h) Om pumpen är installerad med positivt inloppstryck, bör insugsröret vara utrustat med en bottenventil och ett filter för att förhindra att främmande föremål tar sig in. Rörets ände bör vara nedsänkt på ett djup av minst två gånger rörets diameter, och bör befinna sig på ett avstånd på en och en halv gånger rörets diameter från botten av tanken. För insugning längre än 4 meter, bör för bättre prestanda ett rör med större diameter användas (1/4 tum större vid insug).
- i) Tvinga borttagnings skyddet för torkkörning genom att hålla ner omstartsknappen i upp till 5 minuter (endast i överdäckningsinstallationsförhållanden).
- j) Om starten misslyckas efter 5 minuter, släpp omstartsknappen, koppla från strömmen, vänta 10 minuter och upprepa de beskrivna operationerna i kapitel 9.1.

## 9.3 INSTALLATION

- a) Placera pumpen på en plan yta så nära vattenkällan som möjligt, och lämna tillräckligt med fritt utrymme runt den för att möjliggöra säker användning och underhåll. Lämna ett fritt utrymme om minst 100 mm framför fläkten.
- b) Använd rör med lämplig diameter utrustade med gängade hylsor, vilka måste skruvas fast i den elektriska pumpens insugs- och utloppsmunstycken.
- c) HYDROSTATION-pumparna är inte avsedda att transporteras, och inte heller för annat utomhusbruk än det angivna.

## 9.4 AVINSTALLATION

För att flytta eller avinstallera den elektriska pumpen måste du:

- a) avbryta strömförsörjningen.
- b) koppla bort insugs- och utloppsrören (om sådana finns) om dessa är för långa eller skrymmande.
- c) skruva loss skruvarna som förankrar den elektriska pumpen vid underlaget.
- d) (om sådan finns) hålla i nätsladden i handen.
- e) lyfta den elektriska pumpen med lämpliga hjälpmedel.

## 9.5 TRANSPORT

Den elektriska pumpen är förpackad i en kartong. Transporten medför inga särskilda problem.

## 9.6 FÖRVARING

- a) Produkten måste förvaras på en övertäckt och torr plats, långt från värmekällor och skyddad från smuts och vibrationer.
- b) Skydda produkten från fukt, värmekällor och mekanisk skada
- c) Placera inte tunga föremål på förpackningen.
- d) Produkten måste förvaras vid en omgivningstemperatur mellan +5 °C och +50 °C (41 °F och 122 °F) med en relativ luftfuktighet på 60 %.

## 10. ELEKTRISK ANSLUTNING

DET REKOMMENDERAS ATT INSTALLERA EN HÖGKÄNSLIG BRYTARE (0,03 A) I ELSYSTEMET.

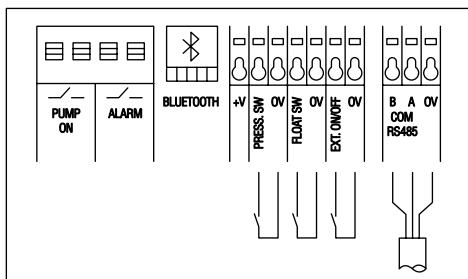
### VARNING!



Kontakten måste anslutas till elnätet i en inomhusmiljö utan stänk, vattenstrålar eller regn, och på sådant sätt att kontakten är åtkomlig.

Nätverket måste ha en välfungerande jordningsanordning i enlighet med gällande elektriska standarder i aktuellt land. Installatören ansvarar för detta.

## 11. HJÄLPANSLUTNINGAR



Bluetooth	Anslutning till Bluetooth som tillval
+V	Strömförsörjningskontakt +12Vdc
Tryck SW / OV	Extern tryckbrytarkontakt
Float SW / OV	Flytande kontakt
Ext på/av / OV	Fjärrkontakt på/av
COM RS485	Kontakt Kommunikation mellan enheter

## 12. ANVÄNDNING OCH UPPSTART

ANVÄND ALDRIG ELPUMPEN UTAN VATTEN: UTAN VATTEN KAN ALLVARLIGA SKADOR ORSAKAS PÅ INRE KOMPONENTER.

### 12.1 ALLMÄNNA VARNINGAR

- a) Den elektriska pumpen är konstruerad för att användas på platser där omgivningstemperaturen inte överstiger 50 °C och höjden över havet inte överstiger 1000 m.
- b) Den elektriska pumpen kan inte användas i simbassänger eller på liknande platser.
- c) Långvarig drift av den elektriska pumpen med utloppsröret tilltäppt kan orsaka skador på grund av överhettning.
- d) Undvik att slå på och stänga av pumpmotorn fler än 50 000 gånger per år. Att slå på och stänga av pumpmotorn fler än 50 000 gånger per år kan minska pumpens livslängd och leda till att den går sönder i förtid. Se även kapitel 8 gällande det maximala antalet gånger per timme.
- e) Vid brist på spänning är det god praxis att bryta strömförsörjningskretsen.

## 12.2 UPPSTARTSDIAGRAM

- Anslut pumpen till elsystemet.
- Starta pumpen två eller tre gånger för att kontrollera systemets skick.
- Manövrera utloppsdelens för att framkalla en plötslig tryckökning ett par gånger.

## 12.3 STOPP

- Avbryt gradvis vattencirkulationen i inloppsdelens för att undvika övertryck orsakat av vattenslag i rören och i pumpen.
- Stäng av strömförsörjningen.
- Kontrollera att buller, vibrationer, tryck och elektrisk spänning ligger på en normal nivå.

## 13. UNDERHÅLL OCH REPARATION

Vi rekommenderar endast regelbunden kontroll av att pumpen fungerar korrekt, och att vara särskilt uppmärksam på eventuellt förekomst av buller, onormala vibrationer och eventuellt läckage vid den mekaniska tätningen.

När pumpen ska vara inaktiv under en längre tid rekommenderar vi att tömma den helt genom att ta bort dränerings- och påfyllningspluggarna.

## 13.1 FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
<b>PUMPEN FUNGERAR INTE</b> motorn går inte	Avsaknad av el	Kontrollera elmätaren
	Stickkontakten är inte isatt	Kontrollera den elektriska anslutningen elnätet
	Flottör blockerad	Kontrollera att flottören när ON-nivån
<b>PUMPEN FUNGERAR EJ</b> Motorn går	Termiskt skydd utlöst	Återaktiveras automatiskt
	Spänningsfall i elnätet	Vänta på återställning
	Filter/hål i insugsör	Rengör filtret/hålet
	Bottenventil blockerad	Rengör ventilen och kontrollera dess funktion
<b>PUMPEN FUNGERAR med minskad flödes hastighet</b>	Pump avaktiverad	Fyll pumpen Kontrollera inloppsbackventilen Kontrollera vätskenivån
	Systemet underdimensionerat	Granska systemet
	Smutsigt system	Rengör rören, ventiler, filter
	Vattennivå för låg	Stäng av pumpen eller sänk ned ventilen djupare
	Rörläckage	Kontrollera fogar
<b>PUMPSTOPP EFTER KORT ANVÄNDNING</b> Utlöst termiskt skydd	Tryck för högt	Granska systemet
	För hög vätsketemperatur	Temperaturen överskrider pumpens tekniska gränser
	Intern defekt	Kontakta närmaste återförsäljare
<b>PUMPEN VIBRERAR</b> eller avger för högt buller under drift	Flödes hastigheten är för stor	Minska flödes hastigheten
	Fördjupning	Kontakta närmaste återförsäljare
	Sneda rör	Fäst dem bättre

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
<b>PUMPEN VIBRERAR</b> eller avger för högt buller under drift	Främmande föremål i motorfläkten	Ta bort föremålen
	Dåligt insug	Ventilera pumpen och/eller fyll på den

## 13.2 LARMKODER

ALL.	BESKRIVNING	ÅTGÄRD
E1	Temperaturlarm	Automatisk återställning när temperaturen sjunker
E2	Nätspänning utanför tolerans	Kontrollera matningsspänning/ Automatisk återställning om spänningen ligger inom toleransen
E3	Överström	Motor blockerad / 3 försök till automatisk återställning
E4	Kortslutning mellan faser	Kontakta hjälpcentret
E6	Tryckgivare trasig	Byt ut sensorn
H1	Brist på vatten / problem med insug	Kontrollera om det finns vatten
H2	Timvisa omstartar över gränsen	Återställning
C1	Kommunikationsfel mellan enheter	Kontrollera ledningarna mellan apparaterna

## 14. NEDMONTERING



Denna produkt omfattas av tillämpningsområdet för direktiv 2012/19/EU om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Apparaten får inte kasseras med hushållsavfall eftersom den består av olika material som kan återvinnas på lämpliga anläggningar. Kontakta din kommun om var lämplig återvinningsstation finns som kan ta emot produkten för kassering och korrekt återvinning. Vid inköp av likvärdig utrustning är dessutom distributören skyldig att gratis hämta upp den produkt som ska kasseras. Produkten är inte potentiellt farlig för människors hälsa eller miljön eftersom den i enlighet med direktiv 2011/65/EU (RoHS) inte innehåller några skadliga ämnen, men om den slängs i naturen får den en negativ inverkan på ekosystemet. Läs instruktionerna noggrant innan du använder apparaten för första gången. Produkten får absolut inte användas för andra syften än de avsedda, eftersom det finns risk för elstöt om den används felaktigt. Den överstrukna behållarsymbolen på etiketten som finns på apparaten, indikerar att denna produkt överensstämmer med bestämmelserna rörande avfall från elektrisk och elektronisk utrustning. Att kasta apparaten i naturen eller att kassera den på ett felaktigt sätt är straffbart enligt lag. I enlighet med artikel 9(1)(i) i avfallsdirektivet 2008/98/EG och REACH-förordningen 1907/2006 har alla Ebara-produkter anmälts till Europeiska kemikaliebyrån (ECHA). För att konsultera SCIP-numret med relevant information om säker användning av produkten, se avsnittet "Företagscertifieringar" på webbplatsen [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

## BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSERANVISNING SKAL OPBEVARES AF BRUGEREN

### 1. INDLEDNING

Denne brugsanvisning indeholder specifikke oplysninger om den anskaffede pumpe. Følg anvisningerne for at opnå optimal effektivitet og korrekt drift af elpumpen. Kontakt den nærmeste autoriserede forhandler for yderligere oplysninger.

### ENHVER GENGIVELSE, OGSÅ DELVIS, AF ILLUSTRATIONER OG/ELLER TEKST ER FORBUDT.

Følgende ikoner er anvendt i brugsanvisningen:

#### ADVARSEL!

Fare for beskadigelse af pumpen eller systemet



Fare for personskade eller skade på ejendom



Elektrisk fare

### 2. INDHOLDSFORTEGNELSE

- |  |          |
|--|----------|
| 1. INDLEDNING                                | side 46  |
| 2. INDHOLDSFORTEGNELSE                       | side 46  |
| 3. IDENTIFIKATIONSOPLYSNINGER                | side 46  |
| 4. GARANTI OG TEKNISK ASSISTANCE             | side 46  |
| 5. GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER             | side 46  |
| 6. TEKNISKE OG DESIGNMÆSSIGE SPECIFIKATIONER | side 47  |
| 7. BESKRIVELSE OG ANVENDELSE AF ELPUMPEN     | side 47  |
| 8. TEKNISKE SPECIFIKATIONER                  | side 47  |
| 9. INSTALLATION, AFINSTALLATION OG TRANSPORT | side 47  |
| 10. ELEKTRISK TILSLUTNING                    | side 48  |
| 11. TILSLUTNINGER TIL HJÆLPEFORSYNINGER      | side 48  |
| 12. BRUG OG OPSTART                          | side 48  |
| 13. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION            | side 48  |
| 14. DEMOLERING                               | side 49  |
| 15. OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING               | side 136 |

### 3. IDENTIFIKATIONSOPLYSNINGER

#### 3.1 FABRIKANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Hovedsæde:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN  
Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Teknisk assistance:

e-mail: tcs.epe@ebarapumps.com  
Tlf. +39 0444 706968

#### 3.2 ELEKTRISK PUMPE

	EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone: +39 0444 706911 V.A.T. D1234660221		MADE IN ITALY
TYPE	HYDROSTATION	Liquid	5-45°C
P/N*		T <sub>ambient</sub>	5-50°C
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase	1 HP 1,1	H <sub>min</sub> 5 m	H <sub>max</sub> 60 m
IP	65 Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.c.	S1 Kg	12,7	S/N*

### 4. GARANTI OG TEKNISK ASSISTANCE

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF ANVISNINGERNE I DENNE BRUGSANVISNING OG/ELLER ETHVERT ARBEJDE PÅ ELPUMPEN, DER IKKE ER UDFØRT AF VORES SERVICECENTRE, MEDFØRER GARANTIENS BORTFALD OG FRIHOLDER FABRIKANTEN FOR ETHVERT ANSVAR I TILFÆLDE AF PERSONSKADER ELLER SKADER PÅ EJENDOM OG/ELLER SELVE ELPUMPEN.

Kontrollér ved modtagelsen af elpumpen, at den ikke har nogen væsentlige defekter eller har været udsat for stød. Hvis det er tilfældet, skal transportfirmaet straks underrettes herom. Kontrollér efter udpakning af elpumpen, at den ikke er blevet beskadiget under transporten. Hvis det er tilfældet, skal leverandøren underrettes herom inden 8 (otte) dage efter leveringen.

Følgende dele, der normalt udsættes for slidage, er kun dækket af en begrænset garanti:

- Lejer
- Tilslutninger til sugestudser og afgangstudser
- Mekanisk pakning
- Påfyldnings- og aftapningspropper
- Pakningsringe
- Tryksensor

Kontakt den nærmeste autoriserede forhandler, hvis en fejl ikke er anført i tabellen "FEJLFINDING" (afsnit 13.1.).

### 5. GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER

Før start af elpumpen er det vigtigt, at brugeren er bekendt med alle de handlinger, der er beskrevet i denne brugsanvisning, og altid følger dem under drift eller vedligeholdelse af elpumpen.

#### 5.1 FOREBYGGENDE FORANSTALTNINGER, DER SKAL UDFØRES AF BRUGEREN



Pumper uden angivelse af, at de er beskyttet mod frost, må ikke efterlades udenfor i frostvejr.



Brugeren skal nøje overholde de gældende regler for forebyggelse af ulykker i landet, hvor pumpen er i brug. Endvidere skal der tages højde for elpumpens egenskaber. Brug altid beskyttelseshandsker ved håndtering og/eller vedligeholdelse af pumpen.



Under reparation og vedligeholdelse af elpumpen skal strømforsyningen være afbrudt for at forhindre utilsigtet start med personskade og/eller materiel skade til følge.



Elpumpen må bruges af børn på mindst 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale funktioner eller manglende erfaring eller nødvendig viden, forudsat at de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om sikker brug af pumpen og forstår de involverede farer. Børn må ikke lege med pumpen. Rengøring og vedligeholdelse, der er beregnet til at blive udført af brugeren, må ikke udføres af børn uden opsyn.

Enhver form for vedligeholdelse, installation eller flytning af elpumpen med tilsluttet strømforsyning kan forårsage alvorlige ulykker, også livsfarlige.

Start aldrig elpumpen barfodet eller, endnu værre, med fødderne i vand eller med våde hænder.

Udfør aldrig handlinger eller indgreb på eget initiativ, som ikke angivet i denne brugsanvisning.



Stop driften, hvis pumpen svigter. Brug af en defekt pumpe kan forårsage personskader eller materiel skade.

Rør ikke ved pumpen, hvis den pumpede væske er varmt vand. Høje temperaturer kan forårsage forbrændinger.

Rør ikke ved motoren. Motorens overflader er meget varme og kan forårsage forbrændinger ved direkte kontakt.

Rør ikke ved roterende dele, mens pumpen kører. Disse dele roterer med høj hastighed og kan forårsage personskader ved direkte kontakt.

Rør ikke ved spændingsførende dele, når pumpen er tændt. Der er fare for elektrisk stød.



Elpumpen er designet, så bevægelige dele er beskyttet ved hjælp af sikkerhedsafskærmninger. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af skader som følge af manipulerede sikkerhedsafskærmninger.



Hver leder eller strømførende del er elektrisk isoleret fra jorden, men en ekstra sikkerhedsforanstaltning forbinder de tilgængelige ledende dele til en jordleder for at sikre, at de ikke udgør en fare i tilfælde af defekt hovedisolering.

## 5.2 RESTERENDE RISICI

Følgende resterende risici er til stede:

- Det er muligt at komme i kontakt med motorens køleblæser (også utilsigtet) ved at stikke tynde genstande (f.eks. skruetrækkere, pinde og lignende) gennem hullerne i blæserdækslet.
- Genstart uden varsel som følge af automatisk indkobling af motorsikringen efter udkobling som følge af overophedning.

## 6. TEKNISKE OG DESIGNMÆSSIGE SPECIFIKATIONER

Denne elpumpe er designet og konstrueret i overensstemmelse med følgende standarder:

- EUROPÆISK DIREKTIV om elpumpers sikkerhed**
  - IEC 60335-2-41:2012 sammen med IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 sammen med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- afvig. Europa, Australien, New Zealand, Qatar, Saudi-Arabien
- EUROPÆISK DIREKTIV om elektromagnetisk kompatibilitet**
  - CISPR 14-1:2020 svarende til EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 svarende til EN IEC 55014-2:2021
- Europæisk direktiv om grænseværdier for emission af harmonisk strøm**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. BESKRIVELSE OG ANVENDELSE AF ELPUMPEN

### 7.1 BESKRIVELSE

Betegnelse: ELEKTRISK OVERFLADEPUMPE MED INTEGRERET ELEKTRONIK

Type: SELVANSUGENDE (UDEN ELEKTRONIK)

Model: HYDROSTATION

### 7.2 TILSIGTET ANVENDELSE

Til tryksætning i private boliger, vanding af små haver, generel rentvandshåndtering, drikkevandshåndtering.

**Brug elpumper i overensstemmelse med deres tekniske egenskaber.**

### 7.3 FORKERT BRUG

Pumpen kan ikke bruges til håndtering af:

- spildevand eller vand med suspenderede stoffer
- vand indeholdende syrer eller baser og generelt ætsende væsker
- vand med temperaturer, der overstiger dem, der er angivet i

tabellen (se afsnit 8.1)

- havvand
- brandfarlige og generelt farlige væsker.

Elpumper må aldrig køre tørtørsel.

## 8. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

### 8.1 TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR HYDROSTATION

Væske, der kan håndteres [type]	Rent vand
Temperatur [C°]	Væske +5 - +45
	Miljø +5 - +50
Maks. driftstryk [Mpa].	0,6
Nominel gennemstrømningshastighed [m³/h]	5,4
Rørtilslutninger i henhold til UNI ISO 228	Sugning GF 1" Afgang GF 1"
Spænding [VAC]	~220-240
Accepteret udsving i spænding	± 15 %.
Maks. strøm [A]	4,6
Mærkeeffekt	[kW] 0,8
	[HP] 1,1
Forventet cosφ	0,8
Motoreffektivitet	95 %
Kapslingsklasse IP	IP65
Energieffektivitetsklasse	IE5
Støjniveau [dBA]	<43*
Maks. antal starter pr. time	60
Prøvning i henhold til standard	ISO 9906:2012 - klasse 3B

Tabellen viser de maksimale støjemissionsværdier for elpumperne.

\* Lydtrykniveau - Målt gennemsnit på 1 meters afstand fra pumpen. Tolerance ± 2,5 dB.

## 9. INSTALLATION, AFINSTALLATION, TRANSPORT OG OPBEVARING

### ADVARSEL!



INSTALLATIONEN SKAL UDFØRES AF EN KVALIFICERET TEKNIKER.

### ADVARSEL!

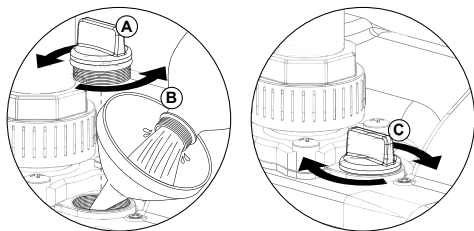
BRUG HÅNDTAGET, HVIS TIL STEDE, ELLER HOLD FAST I PUMPEN MED HÆNDERNE, NÅR DEN SKAL LØFTES ELLER FLYTTES. BRUG ALDRIG STRØMFORSYNINGSLEDNINGEN TIL AT LØFTE ELLER FLYTTE PUMPEN.

### 9.1 OPFYLDNING AF PUMPEN

#### ADVARSEL!

HANDLINGEN SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGSLEDNINGENS STIK TRUKKET UD AF STIKKONTAKTEN.

- Skrub hæften på toppen af pumpehuset af.
- Fyld pumpen med vand ved hjælp af en tragt, indtil det løber over.
- Skrub hæften på igen, indtil den er helt tæt, så luft ikke kan trænge ind.



## 9.2 GENERELLE FORHOLDSREGLER VED INSTALLATION

- Brug rør af metal eller plastmateriale med en vis grad af stivhed for at forhindre, at de giver efter under det undertryk, der dannes ved sugning;
- Understøt og udlæg rørene, så de ikke belaster pumpen
- Ved brug af fleksible sug- og afgangsslanger må de ikke bøjes, så forsnavringer undgås;
- Forsøg alle eventuelle rørsamlinger: luftudsivning i sugeledningen vil påvirke pumpens drift negativt;
- Installation af en skydeventil på fremløbslinjen på elpumpens afgang anbefales;
- Tilslut rørene til tanken eller til fastmonterede dele, så de ikke belaster elpumpen;
- Undgå at bruge for mange kurver (svanehals) og ventiler i anlægget;
- Hvis pumpen er installeret over løftehøjden, skal en bundventil og filter installeres på sugeledningen for at forhindre, at fremmedlegemer kan trænge ind i pumpen. Enden af sugeledningen skal være nedsænket til en dybde på mindst to gange rørets diameter og med en afstand fra tankens bund på halvdelen gang rørets diameter. Ved sugninger på over 4 meter er det nødvendigt at anvende et rør med større diameter (14" eller mere til sugning) af hensyn til en bedre ydelse;
- Tving udelukkelse af tørkørselsbeskyttelse ved at holde genstartsknappen nede i op til 5 minutter (kun under overbygninginstallation);
- Hvis startfejl opstår efter 5 minutter, frigiv genstartsknappen, afbryd strømmen, vent 10 minutter, og gentag de beskrevne operationer i kapitel 9.1.

## 9.3 INSTALLATION

- Anbring pumpen på en plan overflade så tæt på vandkilden som muligt. Sørg for tilstrækkeligt frirum omkring pumpen til sikker drift og vedligeholdelse. Sørg altid for en afstand på mindst 100 mm foran blæseren
- Brug rør med en passende diameter forsynet med gevindmuffer, som skrues på elpumpens sug- og tryktilslutninger
- Pumperne HYDROSTATION er ikke beregnet til transportabel og udendørs brug, medmindre dette er angivet.

## 9.4 AFINSTALLATION

Ved flytning eller afinstallation af elpumpen, skal følgende overholdes:

- Afbryd strømforsyningen
- Afbryd afgang- og sugerør (hvis monteret), hvis de er for lange eller i vejen
- Løsn skrueerne, der holder elpumpen fast til underlaget
- Hold om strømkablet, hvis installeret
- Løft den elektriske pumpe med passende midler.

## 9.5 TRANSPORT

Elpumpen er emballeret i en papkasse, og transporten kræver ingen særlige foranstaltninger.

## 9.6 OPBEVARING

- Produktet skal opbevares på et overdækket, tørt sted, på afstand af varmekilder og beskyttet mod snavs og vibrationer
- Beskyt produktet mod fugt, varmekilder og mekaniske skader

- Anbring ikke tunge genstande oven på emballagen
- Produktet skal opbevares ved en omgivelsestemperatur på mellem +5 °C og +50 °C med en relativ luftfugtighed på 60 %.

## 10. ELEKTRISK TILSLUTNING

DET ANBEFALES AT INSTALLERE EN FEJLSTRØMSAFBRYDER MED HØJ FØLSOMHED (0,03 A) I DET ELEKTRISKE ANLÆG.

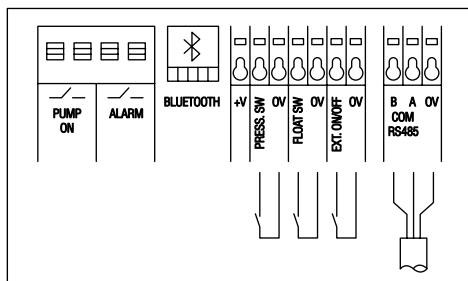
### ADVARSEL!



Stikket skal tilsluttes lysnettet i et indendørs miljø beskyttet mod vandstænk, vandstråler eller regn, og stikket skal være let tilgængeligt.

Netværket skal være udstyret med et effektivt jordingsystem i henhold til de gældende elektriske bestemmelser i landet, hvor pumpen er i brug. Det påhviler installatøren at sørge for overholdelse af bestemmelserne.

## 11. TILSLUTNINGER TIL HJÆLPEFORSYNINGER



Bluetooth	Position til installation af valgfri Bluetooth
+V	Strømforsyningskontakt +12 VDC
Press SW / OV	Kontakt til ekstern trykafbryder
Floater SW / OV	Flydekontakt
Ext On/Off / OV	Tænd/sluk-kontakt fjernbetjening
COM RS485	Kontakt til kommunikation mellem enheder

## 12. BRUG OG OPSTART

ELPUMPEN MÅ ALDRIG KØRE TØRKØRSEL: TØRKØRSEL KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ INTERNE KOMPONENTER.

### 12.1 GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER

- Elpumpen er designet til drift på steder, hvor omgivelsestemperaturen ikke overstiger 50 °C, og højden over havets overflade ikke overstiger 1000 m
- Elpumpen må ikke bruges i svømmebassiner eller lignende steder
- Langvarig drift med lukket trykrør kan forårsage skader på elpumpen grund af overophedning
- Undgå at tænde og slukke for pumpe motoren mere end 50.000 gange om året. Flere end 50.000 tænd/sluk-cykler pr. år kan mindske pumpens levetid og forårsage for tidligt svigt. Se afsnit 8 for oplysninger om det maksimale antal pr. time
- I tilfælde af strømsvigt er det god praksis at afbryde strømforsyningen.

### 12.2 OPSTARTSSEKVENS

- Tilslut pumpen til strømforsyningen
- Start pumpen to eller tre gange for at kontrollere systemets tilstand
- Fremkald en brat trykstigning et par gange ved at gribe ind på afgangstrykktet.



### 12.3 STOP

- Afbyrd gradvist vandcirkulation på fremløbet for at undgå overtryk i rørene og pumpen som følge af vandslag
- Afbyrd strømforsyningen
- Kontrollér, at støj, vibrationer, tryk og elektrisk spænding er på normalt niveau.

## 13. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

Det anbefales at kontrollere med regelmæssige mellemrum, at pumpen fungerer korrekt. Vær navnlig opmærksom på unormal støj og vibrationer og enhver utæthed i den mekaniske pakning. Ved længere tids inaktivitet anbefales det at tømme pumpen helt ved at fjerne aftapnings- og påfyldningspropperne.

### 13.1 FEJLFINDING

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
<b>PUMPEN FUNGERER IKKE</b> Motoren drejer ikke	Ingen strømforsyning	Kontrollér elmåleren
	Stikket er ikke sat i stikkontakten	Kontrollér den elektriske forbindelse til ledningen
	Flydekontakt blokeret	Kontrollér, at flydekontakten når niveauet ON
	Termisk sikring kobles ud	Kobles automatisk ind
<b>PUMPEN FUNGERER IKKE</b> Motoren drejer	Spændingsfald på strømforsyningsledningen	Afvent indkobling
	Filter/hul i ind sugning tilstopet	Rengør filteret/hullet
	Bundventil blokeret	Rengør ventilen, og kontrollér dens funktion
	Pumpe ikke spædet	Spæd pumpen Kontrollér kontraventilen på sugeledningen Kontroller væskestanden
<b>PUMPEN FUNGERER med mindsket strømningshastighed</b>	Anlægget er underdimensioneret	Kontrollér anlægget
	Anlægget er snavset	Rengør rørene, ventilerne, filtrene
	Vandstanden er for lav	Sluk for pumpen, eller nedsenk bundventilen
	Utætheder i rør	kontrollér rørsamlingerne
	For højt tryk	Kontrollér anlægget
<b>PUMPEN STOPPER EFTER KORT TIDS DRIFT</b> Den termiske sikring kobler ud	Væsketemperaturen for høj	Temperaturen overskrides pumpens tekniske grænser
	Intern defekt	Kontakt den nærmeste forhandler
<b>PUMPEN VI-BRERER eller udsender støj under drift</b>	For høj strømningshastighed	Sænk strømningshastigheden
	Kavitation	Kontakt den nærmeste forhandler
	Ukorrekt rørføring	Udløg rørene på en passende måde

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
<b>PUMPEN VI-BRERER eller udsender støj under drift</b>	Fremmedlegemer på motorblæserens overflade	Fjern fremmedlegemerne
	Spænding ikke korrekt	Afluft og/eller genopfyld pumpen

### 13.2 ALARMKODER

ALARM	BESKRIVELSE	AFHJÆLPNING
<b>E1</b>	Temperaturalarm	Automatisk nulstilling, når temperaturen falder
<b>E2</b>	Netspænding uden for tolerance	Kontrollér forsyningsspændingen / automatisk indkobling, når spændingen igen er inden for tolerancen
<b>E3</b>	Overstrøm	Motor spærres / 3 forsøg på automatiske genindkobling
<b>E4</b>	Kortslutning mellem faser	Kontakt den tekniske assistance
<b>E6</b>	Fejl i tryksensor	Udskift sensoren
<b>H1</b>	Mangel på vand / problemer med sugning	Kontrollér, at vand er til stede
<b>H2</b>	Timevis genstarter over grænsen	Nulstil
<b>C1</b>	Fejl i kommunikationen mellem enheder	Kontrollér ledningsføringen mellem enhederne

## 14. DEMOLERING



Dette produkt er reguleret af direktiv 2012/19/EU om håndtering af affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Pumpen må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald, da den indeholder forskellige materialer, der kan genvindes af passende anlæg. Kommunen kan oplyse om placeringen af genvindingsstationer, der kan modtage produktet til bortskaffelse og efterfølgende korrekt genvinding. Endvidere er distributøren ved køb af tilsvarende udstyr forpligtet til at tage det brugte udstyr tilbage uden yderligere omkostninger. Produktet fremstilles i en potentiel fare for menneskers sundhed og miljøet, da det ikke indeholder nogen skadelige stoffer i henhold til direktiv 2011/65/EU (RoHS), men hvis det efterlades i miljøet, vil det have en negativ indvirkning på økosystemet. Læs omhyggeligt, før pumpen tages i brug første gang. Dette produkt må under ingen omstændigheder bruges til andre formål end de tilsigtede, da forkert brug udgør en fare for elektrisk stød. Det overstregede skraldespandssymbol på pumpens skilt angiver, at dette produkt er opfylder kravene til affald af elektrisk og elektronisk udstyr. I henhold til lovgivningen er det strafbart at efterlade pumpen i miljøet eller bortskaffe den ulovligt. I henhold til artikel 9, stk. 1, litra i), i direktiv 2008/98/EF om affald og forordningen (EF) 1907/2006 (REACH) er alle produkter fra EBARA anmeldt til Det Europæiske Kemikalieagentur (ECHA). SCIP-nummeret og relaterede oplysninger om sikker brug af produktet kan findes i sektionen "Certificazioni della Società" på webstedet [www.ebaraurope.com](http://www.ebaraurope.com).

# KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE

KÄYTTÄJÄN PIDETTÄVÄ TALLESSA

## 1. JOHDANTO

Tämä käyttöopas sisältää tarkkaa tietoa ostamastasi sähköpumpusta. Noudata siinä annettuja ohjeita sähköpumpun optimaalisen tehokkuuden ja oikeooppisen toiminnan takaamiseksi. Lisätietoja varten ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään.

## KUVITUSTEN JA/TAI TEKSTIN OSITTAINENKIN JÄLJENTÄMINEN ON KIELLETTYÄ.

Käyttöohjekirjan laatimisessa on käytetty seuraavia symboleja:

**VAROITUS!** Pumpulle tai järjestelmälle koituvan vaurioitumisen vaara



Henkilö- tai omaisuusvahingon vaara



Sähköinen riski

## 2. HAKEMISTO

1. JOHDANTO	s. 50
2. HAKEMISTO	s. 50
3. TUNNISTETIEDOT	s. 50
4. TAKUU JA TEKNINEN PALVELU	s. 50
5. YLEISIÄ TURVALLISUUTEEN LIITTYVIÄ VAROITUKSIA	s. 50
6. TEKNISET VALMISTUSOMINAISUUDET	s. 51
7. SÄHKÖPUMPUN KUVAUUS JA KÄYTTÖ	s. 51
8. TEKNISET TIEDOT	s. 51
9. ASENNUS, POISTO JA KULJETUS	s. 51
10. SÄHKÖLIIANTÄ	s. 52
11. LISÄLAITTEIDEN LIITÄNTÄ	s. 52
12. KÄYTTÖ JA KÄYNNISTYS	s. 52
13. HUOLTO JA KORJAUS	s. 53
14. HÄVITTÄMINEN	s. 53
15. VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	s. 137

## 3. TUNNISTETIEDOT

### 3.1 VALMISTAJA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sääntömääräinen kotipaikka:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Puhelin: 0463/660411 - Faksi: 0463/422782

### Huoltopalvelu:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Puh. +39 0444 706968

### 3.2 SÄHKÖPUMPU

	EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706911 V.A. T. 01234860221						
TYPE	HYDROSTATION	T <sub>liquid</sub>	5-45°C				
P/N*		T <sub>ambient</sub>	5-50°C				
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

## 4. TAKUU JA TEKNINEN TUKIPALVELU

TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN MUKAISTEN OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN JA/TAI SÄHKÖPUMPULLE SUORITETTU TOIMENPIDE, JOTA EI OLE SUORITTANUT HUOLTOKESKUKSEMME, MITÄTÖIVÄ TAKUUN JA VAPAUTTAVAT VALMISTAJAN KAIKESTA VASTUUSTA, MIKÄLI HENKILÖILLE AIHEUTUU VAHINKOJA TAI ESINEILLE JA/TAI SÄHKÖPUMPULLE AIHEUTUU VAURIOITA.

Vastaanotettuasi sähköpumpun tarkista, ettei siinä ole merkittäviä murtumia tai kolhuja. Muussa tapauksessa ilmoita asiasta toimituksen suorittaneelle henkilölle välittömästi. Kun olet poistanut sähköpumpun pakkauksesta, tarkista, ettei se ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Mikäli niin on käynyt, ilmoita asiasta jälleenmyyjälle 8 päivän kuluessa toimituksesta. Seuraavilla osilla on rajoitettu takuu, koska ne ovat yleensä alittina kulumiselle:

- Laakerit
- Mekaaninen tiiviste
- Tiivisterenkaat
- Imu- ja syöttöaukkojen liitokset
- Täyttö- ja tyhjennyskorit
- Paineanturi

Jos mahdollista vikaa ei ole mainittu alla olevassa "VIANNÄÄRITYS"-taulukossa (luku 13.1.), ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään.

## 5. YLEISET TURVALLISUUSVAROITUKSET

Ennen sähköpumpun käyttöönottoa on tärkeää, että käyttäjä pystyy suorittamaan kaikki tässä käyttöoppaassa kuvatut toimenpiteet ja käyttämään niitä joka kerta sähköpumpun käytön tai huollon aikana.

### 5.1 KÄYTTÄJÄN SUORITAMAT EHKÄISEVÄT TOIMENPITEET



Pumppua, jossa ei ole merkintää siitä, että se on suojattu jäätyminen vaikutuksilta, ei saa jättää ulos pakkasella.



Käyttäjän on noudatettava tiukasti kyseessä olevissa maissa voimassa olevia onnettomuustien ehkäisemistä koskevia määräyksiä. Myös sähköpumpun ominaisuudet on otettava huomioon. Käytä aina suojakäsineitä liikkuttamisen ja/tai huollon vaiheissa.



Keskeytä virransyöttö sähköpumpun korjauksen tai huollon aikana estäen siten vahingossa tapahtuva käynnistyminen, joka voi vahingoittaa ihmisiä ja/tai omaisuutta.



Laitetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset ominaisuudet ovat rajallisia tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, kunhan heitä valvotaan tai sen jälkeen, kun heille on annettu tietoa laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he tiedostavat laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän vastuulla olevia puhdistusta ja huoltoja.

Kaikki sähköpumpulle suoritettavat huolto-, asennus- tai siirtotoimenpiteet, joissa sähköjärjestelmä on jännitteisenä, voivat aiheuttaa vakavia, jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia.

Sähköpumppua käynnistettäessä on vältettävä olemasta paljain jaloin tai mikä vielä pahempaa, vedessä ja kädet märkinä.

Käyttäjä ei saa suorittaa omasta aloitteestaan toimintoja tai toimenpiteitä, joita ei sallita tässä käsikirjassa.



Pysäytä toiminta, jos pumppuun tulee vika. Jos vikatilassa olevaa pumppua käytetään, seurauksena voi olla henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

Älä koske pumppuun, kun käsiteltävä neste on kuuma vesi. Korkeat lämpötilat saattavat aiheuttaa palovammoja.

Älä koske moottoriin. Moottorin pinnat ovat hyvin kuumia, ja ne saattavat aiheuttaa palovammoja koskettaessa.

Älä koske pyöriin osiin pumpun toimiessa. Osat pyörivät hyvin nopeasti, joten seurauksena voi olla tapaturma.

Älä koske jännitteisiin osiin, kun laite on päällä. Sähköiskujen vaara.



Sähköpumppu on suunniteltu siten, että liikkuvat osat eivät ole vaarallisia suojusten ansiosta. Valmistaja ei ole näin ollen vastuussa vahingoista, joihin on syytä näiden laitteiden peukalointi.



Jokainen jännitteinen johdin tai osa on sähköisesti eristetty maasta. On kuitenkin olemassa lisäturvallisuutta, joka muodostuu johtavien osien liittämistä maajohtimeen sen varmistamiseksi, että esteettömät osat eivät voi muuttua vaarallisiksi pääerotuksen vikatilanteessa.

## 5.2 JÄÄNNÖSRISKIT

Jäännösriskeihin lukeutuvat seuraavat:

- Mahdollisuus joutua kosketuksiin (vaikkakin ei vahingossa) moottorin jäähdystyulettimen kanssa tuulettimen suojusten kautta ohuita esineitä käyttämällä (esim. ruuvitalat, tangot jne.).
- Mahdollinen uudelleenjäynnitys ilman ennakoimattomasta moottorisuojan automaattisen palautumisen vuoksi, mikäli se oli aktivoitunut moottorin ylikuumenemisen vuoksi.

## 6. TEKNISET VALMISTUSOMINAISUUDET

Ostamasi sähköpumpun suunnittelussa ja valmistuksessa on otettu huomioon seuraavat määräykset:

### • sähköpumppujen EU-DIREKTIIVI

- IEC 60335-2-41:2012 ja seuraavat standardit: IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
- EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ja seuraavat standardit: EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

### • EU-DIREKTIIVI: Sähkömagneettinen yhteensopivuus

- CISPR 14-1:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-1:2021
- CISPR 14-2:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-2:2021

### • EU-DIREKTIIVI Harmonisten virtojen päästöjen rajat

- EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
- EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
- EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
- IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ

### 7.1 KUVAUS

Nimi: PINTASÄHKÖPUMPPU, JOSSA ON INTEGROITU ELEKTRONIIKKA

Tyyppi: ITSESYÖTTÄVÄ (ILMAN ELEKTRONIIKKA)

Malli: HYDROSTATION

### 7.2 KÄYTTÖTARKOITUS

Kodin paineistus, pienimittainen pihojen kastelu, puhtaan veden siirto yleensä, juomaveden kuljetus.

Käytä sähköpumppuja niiden teknisten ominaisuuksien mukaan.

## 6.3 MUU KÄYTTÖ

Pumppuja ei voi käyttää seuraavien siirtoon:

- likainen vesi tai vesi, jossa on suspensio-kappaleita
- vesi, jossa esiintyy happoja tai emäksisiä aineosia ja yleisesti syövyttävät nesteet
- vesi, jonka lämpötila on suurempi kuin taulukossa (ks. LUKU 8.1)
- merivesi
- syttyvät ja yleisesti vaaralliset nesteet.

Sähköpumput eivät saa koskaan toimia ilman nestettä.

## 8. TEKNISET TIEDOT

### 8.1 HYDROSTATIONIN TEKNISET TIEDOT

Käsitelty neste [tyyppi]	Puhdas vesi	
Lämpötila [C°]	Neste	+5 ÷ +45
	Ympäristö	+5 ÷ +50
Maksimiyöpaine [Mpa]	0,6	
Nimellisvirtaus [m³/h]	5,4	
Putkiliitännät UNI	Imu	GF 1"
ISO 228 -standardin mukaan	Syöttö	GF 1"
Jännite [Vac]	~220-240	
Hyväksytyt jänniteenvaihtelu	± 15 %	
Maksimivirta [A]	4,6	
Nimellisteho	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ , ennakoitu	0,8	
Moottorin tehokkuus	95 %	
IP-luokitus	IP65	
Tehokkuusluokka	IE5	
Melutaso [dBA]	<43*	
Käynnistyksiä tunnissa, maks.	60	
Sovellettava testistandardi	ISO 9906:2012 - Luokka 3B	

Taulukossa on suurimmat päästöarvot sähköpumppuille.

\* Äänenpainetaso – Mittauskeskiarvo metrin etäisyydellä pumpusta. Toleranssi ± 2,5 dB.

## 9. ASENNUS, PURKU, KULJETUS JA VARASTOINTI

### VAROITUS!



ASENNUS EDELLYTTÄÄ PÄTEVÄÄ TEKNIKKOAA

### VAROITUS!

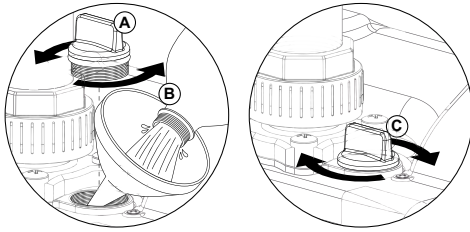
KÄYTÄ KAHVAA SÄHKÖPUMPUN NOSTOSSA TAI SIIRROSSA, JOS KAHVA ON MUUSSA TAPAUKSESSA PITELE SÄHKÖPUMPPUA KÄSILLÄ.  
ÄLÄ KOSKAAN NOSTA VIRTAJOHDOSTA.

### 9.1 PUMPUN TÄYTTÖ

#### VAROITUS!

TOIMENPIDE ON SUORITETTAVA NIIN, ETTÄ JOHTO JA PISTOKE OVAT IRTIKYTKETTYNÄ.

- Kierrä auki korkki, joka on pumpun rungon päällä.
- Käytä supplioa apunasi ja täytä pumppu vedellä, kunnes sitä tulee ulos.
- Kierrä korkki takaisin, kunnes se lukittuu, jotta ilmaa ei pääse sisään.



## 9.2 YLEISET ASENNUSTA KOSKEVAT HUOMIOT

- Käytä metalliputkia estääksesi putkien rikkoontumisen imuvaiheessa syntyvän alipaineen vaikutuksesta: voit myös käyttää muovisia putkia, joiden jäykkyys on riittävä
- tue putkia ja kohdista ne siten, että ne eivät rasita pumppua
- jos käytät taipuisia imu- ja syöttöputkia, älä taita niitä kuristumien välttämiseksi
- sulje tiiviisti johdinten mahdolliset liittännät: imuputkeen pääsevä ilma heikentää pumpun toimintaa
- syöttöputkeen, sähköpumppun ulostuloon suositellaan luistin asentamista
- kiinnitä putket altaaseen tai joka tapauksessa kiinteisiin osiin siten, että sähköpumppu ei tue niitä
- vältä järjestelmän liiallista käyrien (hanhenkaulojen) ja venttiilien käyttöä
- jos pumppu on asennettu pumpattavaan veteen nähden negatiiviselle imukorkeudelle, imuputkessa tulee olla pohjaventtiili ja suodatin vieraiden esineiden sisäänpääsyn estämiseksi ja sen pään tulee olla syvyydessä, joka on vähintään kaksinkertainen putken läpimittaan nähden. Lisäksi sen etäisyyden tulisi olla puoltaista kertaa putken läpimittaan altaan pohjasta. Kun imut ovat yli 4 metriä, käytä läpimitaltaan suurempaa putkea parempaa tehoa varten (suositus 1/4 tuumaa enemmän imussa)
- Pakota kuiva-ajosuojaus poistumaan painamalla uudelleenkäynnistyspainiketta enintään 5 minuutin ajan (vain yläkannella asennetuissa olosuhteissa)
- Jos käynnistys ei onnistu 5 minuutin kuluttua, vapauta uudelleenkäynnistyspainike, katkaise virta, odota 10 minuuttia ja toista kuvatut toimenpiteet luvussa 9.1.

## 9.3 ASENNUS

- Aseta pumppu tasaiselle alustalle mahdollisimman lähelle vedenlähdetä. Jätä ympärille riittävästi tilaa käyttö- ja huoltoimenpiteiden turvallista suorittamista varten. Jätä joka tapauksessa vähintään 100 mm tilaa tuulettimen eteen
- Käytä läpimitaltaan soveltuvia ja kierreholkeilla varustettuja putkia. Ne tulee kiertää sähköpumppun imu- ja syöttöliitoksiin.
- HYDROSTATION-pumppuja ei ole tarkoitettu siirrettäviin käyttöihin ja ulkoilmassa käyttöön, ellei toisin ole ilmoitettu.

## 9.4 ASENNUKSEN PURKU

Sähköpumppun liikkuttamiseksi tai asennuksen purkamiseksi tulee toimia seuraavasti:

- katkaise virransyöttö
- irrota syöttö- ja imuputket (jos on), jos ne ovat liian pitkiä tai vievät tilaa
- kierrä auki ruuvit, jotka kiinnittävät sähköpumppun alustaan
- jos on, pidä virtajohtoa kädessä
- nosta sähköpumppua sopivilla välineillä

## 9.5 KULJETUS

Sähköpumppu on pahvilaatikossa: kuljetukseen ei joka tapauksessa liity erityisiä ongelmia.

## 9.6 VARASTOINTI

- Tuotetta tulee säilyttää suljetussa ja kuivassa tilassa, kaukana lämmönlähteistä ja suojassa liialta tärinältä.

- Suojaa tuote kosteudelta, lämmönlähteiltä ja mekaanisilta vahingoilta
- Älä aseta painavia esineitä pakkauksen päälle.
- Tuotetta tulee säilyttää ympäristön lämpötilassa välillä +5°C ja +50°C (41°F ja 122°F) suhteellisen kosteuden ollessa 60 %.

## 10. SÄHKÖLIITÄNTÄ

SUOSITUKSENA ON, ETTÄ SÄHKÖLAITTEISTOON ASENNETAAN HERKKÄ VIRRANKATKAISUJA (0,03 A).

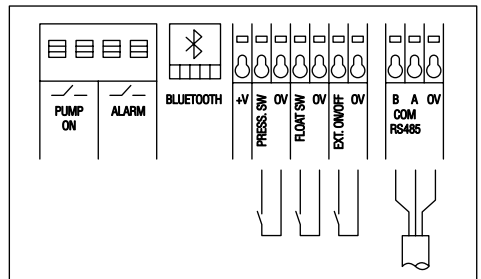
### VAROITUS!



Pistoke tulee liittää sähköverkkoon ympäristössä, joka on kaukana roiskeista, vesisuihkuista tai sateesta siten, että pistoke on käytettävissä.

Verkossa on oltava tehokas maadoitusjärjestelmä maassa vallitsevien sähköstandardien mukaisesti: tämä vastuu on asentajalla.

## 11. LISÄLIITÄNNÄT



Bluetooth	Valinnaisen Bluetoothin asetus
+V	Virtakosketin +12 Vcc
Press SW / 0V	Ulkoisen painekeytkimen kosketin
Float SW / 0V	Kelluva kosketin
Ext On/Off / 0V	Kosketin On/Off remote
COM RS485	Viestintäkosketin laitteiden välillä

## 12. KÄYTTÖ JA KÄYNNISTYS

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SÄHKÖPUMPPUA ILMAN VETTÄ: VEDEN PUUTTUMINEN VAURIOITTAÄ SISÄOSIA SUURESTI.

### 12.1 YLEISET VAROITUKSET

- Sähköpumppu on tarkoitettu käytettäväksi paikoissa, joiden ympäristön lämpötila on enintään 50 °C ja korkeus merenpinnasta on enintään 1000 m.
- Sähköpumppua ei saa käyttää uima-altaisissa tai muissa vastaavissa paikoissa.
- Jos sähköpumppua käytetään pitkään syöttöputki suljettuna, seurauksena voi olla vaurioita ylikuormituksen vuoksi.
- Älä laita pumpun moottoria päälle tai pois yli 50 000 kertaa vuodessa. Jos käynnistyskäyriä ja sammutuksia tulee yli 50 000 kertaa vuodessa, pumpun käyttöikä saattaa lyhentyä ja vaarana on ennenaikainen rikkoontuminen. Mitä tunnistaa tapahtuviin enimmäiskäynnistyskäyriin tulee, tutustu myös lukuun 8.
- Ei jännitettä ei ole, on hyvän käytännön mukaista keskeyttää sähkövirransyöttö.

### 12.2 KÄYNNISTYSKAAVIO

- kytke pumppu sähkölaitteistoon.
- käynnistä pumppu kaksi tai kolme kertaa laitteiston tilan tarkistamiseksi.

c) lisää painetta rajusti pari kertaa syöttöosuudella.

#### 11.4 PYSÄYTYS

- a) Keskeytä vedenkiertoa asteittain syöttöosuudella välttääksesi paineista johduvat ylipaineet putkissa ja pumpussa.  
 b) Katkaise virransyöttö.  
 c) Tarkista, että melu, värinä, paine ja sähköinen jännite ovat normaaleilla tasolla.

### 13. HUOLTO JA KORJAUS

Suosituksena on ainoastaan tarkistaa asianmukainen toiminta ja kiinnittää erityisesti huomiota poikkeavaan meluun ja värinään ja mekaanisen tiivisteiden mahdollisiin vuotoihin.  
 Kun pumpua ei käytetä pitkään, suosituksena on tyhjentää se kokonaan irrottamalla tyhjennys- ja täyttökorkit.

#### 13.1 VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	SYY	KORJAUSKEINO
<b>PUMPPU EI TOIMI</b> moottori ei pyöri	Sähkö puuttuu	Tarkista sähkömittari
	Pistoke irti	Tarkista sähkökytkentä linjaan
	Koho jumissa	Tarkista, että koho saavuttaa ON-tason
	Lämpösuojain lauennut	Se aktivoituu uudelleen automaattisesti
<b>PUMPPU EI TOIMI</b> Moottori pyörii	Jännitteen lasku sähkölinjalla	Odotaa palautumista
	Suodatin/aukko imussa on tukossa	Puhdista suodatin/aukko
	Pohjaventtiili jumissa	Puhdista venttiili ja tarkista sen toiminta
<b>PUMPPU TOIMII</b> heikolla virtauksella	Pumppu ei täytetty	Täytä pumppu Tarkista imun takaiskuventtiili Tarkista nesteen taso
	Laitteisto alimitoitettu	Tarkista uudelleen laitteisto
	Laitteisto on likainen	Puhdista putket, venttiilit ja suodattimet
	Vedentaso liian alhainen	Sammuta pumppu tai upota pohjaventtiili
	Vuotoja putkista	Tarkista liitokset
<b>PUMPPU PYSÄHTYY</b> LYHYIDEN TOIMINTAJAKSOJEN JÄLKEEN lämpösuojain on aktivoitunut	Liian korkea paine	Tarkista uudelleen laitteisto
	Nesteen lämpötila liian korkea	Lämpötila ylittää pumpun tekniset rajat
<b>PUMPPU TÄRISEE</b> tai aiheuttaa melua toiminnan aikana	Sisäinen vika	Käännä lähimmän jälleenmyyjän puoleen
	Liian suuri virtaus	Vähennä virtausta
	Kavitaatio	Käännä lähimmän jälleenmyyjän puoleen
	Virheeliset putket	Kiinnitä paremmin
	Vieraat esineet hankaavat moottorin tuuletinta	Poista vieraat esineet

ONGELMA	SYY	KORJAUSKEINO
<b>PUMPPU TÄRISEE</b> tai aiheuttaa melua toiminnan aikana	Täyttö virheellinen	Poista pumpun ilma ja/ tai täytä uudelleen

#### 13.2 HÄLYTYSKOODIT

LIITE	KUVAUS	KORJAUSKEINO
E1	Lämpötilahälytys	Automaattinen palautus, kun lämpötila laskee
E2	Verkköjännite ylittää toleranssin	Tarkista syöttöjännite / automaattinen palautus, jos jännite on jälleen toleranssin sisällä
E3	Ylivirta	Moottori jumissa / 3 automaattisen palautuksen yritystä
E4	Oikosulku vaiheiden välissä	Ota yhteyttä tukipalveluun
E6	Paineanturi viallinen	Vaihda anturi
H1	Vesi puuttuu / imuongelmaa	Tarkista veden läsnäolo
H2	Tuntikohtaiset uudelleenkäynnistykset ylittävät rajan	Nollaa
C1	Viestintävirhe laitteiden välillä	Tarkista laitteiden välinen johdotus

#### 14. HÄVITYS



Tämä tuote kuuluu sähkö- ja elektroniikkalaiteromun (WEEE) käsittelystä annetun direktiivin 2012/19 / EU soveltamisalaan. Laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana, koska se koostuu erilaisista materiaaleista, jotka voidaan kierrättää asianmukaisissa laitoksissa. Pyydä tietoja kunnalliset viranomaiselta tuotteen hävittämiseen soveltuvien jätehuoltopaikkojen sijainnista ja sen jälkeisestä asianmukaisesta kierrätyksestä. Lisäksi on muistettava, että vastaavaa laitetta hankittaessa jälleenmyyjän on huolehdittava laitteen hävittämisestä ilman maksua. Tuote ei ole potentiaalisesti vaarallinen ihmisten terveydelle ja ympäristölle, koska se ei sisällä direktiivin 2011/65/EU (RoHS) mukaisia haitallisia aineita, mutta mikäli se jätetään ympäristöön, sillä on kielteinen vaikutus ekosysteemiin. Lue ohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Tuotetta ei tule missään tapauksessa käyttää muuhun tarkoitukseen kuin mihin se on tarkoitettu, koska väärin käytettynä sähköiskun vaara on olemassa. Laitteeseen kiinnitettyssä etiketissä oleva ylivirtavirta roskakorisymboli osoittaa, että tämä tuote on sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan lainsäädännön mukainen. Laitteen hylkääminen ympäristössä tai laitton hävittäminen on rangaistavissa lailla. Jätteitä koskevan direktiivin 2008/98/EY 9(1)(i) artiklan ja REACH-asetuksen 1907/2006 mukaan kaikki EBARA-tuotteet on ilmoitettu Euroopan kemikaalivirastolle (ECHA). Jos haluat tietää SCIP-numeron ja vastaavat, tuotteen turvallista käyttöä koskevat tiedot, tutustu osioon "Certificazioni della Società" sivustolla [www.ebara.europa.com](http://www.ebara.europa.com).

## 1. INTRODUÇÃO

Este manual de instruções contém informações específicas para a eletrobomba que adquiriu. Respeite as suas disposições para obter uma eficiência ótima e um funcionamento correto da eletrobomba. Para mais informações, contacte o seu revendedor autorizado mais próximo.

**É PROIBIDA QUALQUER REPRODUÇÃO, MESMO PARCIAL, DAS ILUSTRAÇÕES E/OU TEXTO.**

Na redação do manual de instruções foi utilizada a seguinte simbologia:

**ATENÇÃO!** Risco de danos na bomba ou no sistema



Risco de ferimentos em pessoas ou danos materiais



Risco elétrico

## 2. ÍNDICE

1. INTRODUÇÃO	pág. 54
2. ÍNDICE	pág. 54
3. DADOS DE IDENTIFICAÇÃO	pág. 54
4. GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA	pág. 54
5. ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA	pág. 54
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE CONSTRUÇÃO	pág. 55
7. DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÕES BOMBA ELÉTRICA	pág. 55
8. DADOS TÉCNICAS	pág. 55
9. INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO E TRANSPORTE	pág. 56
10. LIGAÇÃO ELÉTRICA	pág. 56
11. LIGAÇÕES AUXILIARES	pág. 56
12. UTILIZAÇÃO E INÍCIO DE FUNCIONAMENTO	pág. 57
13. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO	pág. 57
14. DEMOLIÇÃO	pág. 58
15. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	pág. 137

## 3. DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

### 3.1 FABRICANTE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sede legal:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITÁLIA  
Telefone: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Serviço de assistência:

e-mail: tcs.epe@ebara.com  
Tel. +39 0444 706968

### 3.2 BOMBAS ELÉTRICAS

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 CLES (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V&T: 012345678921					
TYPE	HYDROSTATION			T <sub>liquido</sub>	5-45°C		
P/N°				T <sub>ambiente</sub>	5-50°C		
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

## 4. GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

O NÃO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES FORNECIDAS NESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES E/OU QUALQUER TRABALHO NA ELECTROBOMBA QUE NÃO SEJA EFETUADO PELOS NOSSOS CENTROS DE ASSISTÊNCIA INVALIDARÁ A GARANTIA E ISENTARÁ O FABRICANTE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE EM CASO DE ACIDENTES COM PESSOAS OU DANOS À PROPRIEDADE E/OU À PRÓPRIA BOMBA ELÉTRICA.

Após receber a eletrobomba, verifique se não sofreu nenhuma quebra ou amolgadela significativa; caso contrário, informe imediatamente o fornecedor. Em seguida, depois de retirar a eletrobomba, verificar se esta não foi danificada durante o transporte; se for o caso, informar o revendedor no prazo de 8 dias após a entrega.

As peças seguintes, normalmente sujeitas a desgaste, beneficiam de uma garantia limitada:

- Rolamentos - Ligações dos orifícios de sucção e descarga
- Vedante mecânico - Tampões de enchimento e de escoamento
- Anéis de vedação - Sensor de pressão

Se uma avaria não estiver listada na tabela "RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS" (Capítulo 13.1.), contacte o seu revendedor autorizado mais próximo.

## 5. AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Antes de colocar a eletrobomba em funcionamento, é essencial que o utilizador saiba como realizar todas as operações descritas neste manual e que as aplique sempre que utilizar ou fizer a manutenção da eletrobomba.

### 5.1 MEDIDAS DE PREVENÇÃO A CARGO DO UTILIZADOR



As bombas sem indicação de que estão protegidas contra o efeito do congelamento não devem ser deixadas no exterior durante as condições meteorológicas de congelamento



O utilizador deve respeitar rigorosamente os regulamentos de prevenção de acidentes em vigor nos respetivos países; deve também ter em conta as características da eletrobomba. Utilize sempre luvas de proteção durante o manuseamento e/ou manutenção da bomba.



Durante os trabalhos de reparação ou de manutenção da eletrobomba, cortar a alimentação elétrica, evitando assim um arranque accidental que poderia causar ferimentos pessoais e/ou danos materiais.



O aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou dos conhecimentos necessários, desde que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinadas a serem efectuadas pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

Qualquer operação de manutenção, instalação ou deslocação efectuada na máquina com o sistema elétrico ao vivo pode causar acidentes graves, mesmo fatais, a pessoas.

Após ligar a eletrobomba, evite estar descalço ou, pior ainda, dentro de água e com as mãos molhadas.

O utilizador não deve efetuar, por sua própria iniciativa, operações ou intervenções que não sejam permitidas neste manual.



Parar o funcionamento em caso de avaria da bomba. A operação de uma bomba em estado defeituoso pode resultar em lesões físicas ou danos materiais.

Não tocar na bomba quando o líquido tratado for água quente. As temperaturas elevadas podem provocar queimaduras.

Não tocar no motor. As superfícies do motor estarão muito quentes e poderão causar queimaduras em caso de contacto.

Não tocar nas peças rotativas enquanto a bomba estiver a funcionar. Como estas peças rodam a alta velocidade, o contacto pode causar ferimentos.

Não tocar nas partes sob tensão quando o equipamento estiver ligado. Existe o risco de choque elétrico.



A eletrobomba é concebida de forma a que as partes móveis sejam inofensivas através da utilização de invólucros. Por conseguinte, o fabricante declina qualquer responsabilidade em caso de danos provocados por uma manipulação abusiva destes aparelhos.



Cada condutor ou parte viva é isolada electricamente da terra; no entanto, existe uma característica adicional de segurança, que é a ligação das partes condutoras acessíveis a um condutor de terra para garantir que as partes acessíveis não se tornem perigosas no caso de uma falha do isolamento principal.

## 5.2 RISCOS RESIDUAIS

Os riscos residuais são:

- Possibilidade de entrar em contacto (mesmo que não acidentalmente) com a ventoinha de arrefecimento do motor ao passar pelos orifícios da tampa da ventoinha com objectos finos (por exemplo, chaves de fendas, paus, etc.).
- Possibilidade de arranque sem aviso devido à reposição automática do protetor do motor, em caso de sobreaquecimento do motor.

## 6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE CONSTRUÇÃO

A eletrobomba que adquiriu foi concebida e construída de acordo com as seguintes normas:

- DIRETIVA UE relativa à segurança das bombas elétricas**
  - IEC 60335-2-41:2012 em conjunto com IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - PT IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 em conjunto com EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Austrália, NZS, Qatar, Arábia Saudita
- DIRETIVA UE Compatibilidade eletromagnética**
  - CISPR 14-1:2020 equivalente PT IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 equivalente PT IEC 55014-2:2021
- DIRETIVA DA UE Limites para emissões de correntes harmónicas**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO DA ELETROBOMBA

### 7.1 DESCRIÇÃO

Denominação: ELETROBOMBA DE SUPERFÍCIE COM ELETTRÓNICA INTEGRADA

Tipo: AUTO-ESCORVANTE (EXCLUINDO A ELECTRÓNICA)

Modelo: HYDROSTATION

### 7.2 UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

Pressurização doméstica, irrigação de pequenos jardins, tratamento geral de água limpa, tratamento de água potável.

**Utilizar as bombas elétricas de acordo com as suas características técnicas.**

### 7.3 UTILIZAÇÕES NÃO PRETENDIDAS

Não podem ser utilizados para manuseamento:

- água suja ou água com matérias em suspensão;
- água com a presença de ácidos ou bases e líquidos geralmente corrosivos;
- água com temperaturas superiores às indicadas no quadro (ver CAP 8.1);
- água do mar;
- líquidos inflamáveis e geralmente perigosos.

**As bombas elétricas nunca devem funcionar sem líquido.**

## 8. DADOS TÉCNICOS

### 8.1 DADOS TÉCNICOS HYDROSTATION

Líquido tratado [tipo]	Águas limpidas	
Temperatura [C°]	Líquido +5 ÷ +45	
	Ambiente +5 ÷ +50	
Pressão máxima de trabalho [Mpa]	0,6	
Caudal nominal [m³/h]	5,4	
Ligações de tubos de acordo com a norma UNI ISO 228	Aspiração GF 1"	
	Descarga GF 1"	
Tensão [Vac]	~220-240	
Flutuação de tensão aceite	± 15%	
Corrente máxima [A]	4,6	
	Potência nominal [kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ previsto	0,8	
Eficiência do motor	95%	
Classificação de IP	IP65	
Classe de eficiência	IE5	
Nível de ruído [dBA]	<43*	
Número máximo de arranques por hora.	60	
Norma de ensaio aplicável	ISO 9906:2012 - Grau 3B	

O quadro mostra os valores máximos de emissão de ruído para bombas elétricas.

\* Nível de pressão sonora - Média das medições efetuadas a um metro de distância da bomba. Tolerância ± 2,5 dB.

## 9. INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

### ATENÇÃO!



A INSTALAÇÃO DEVE SER EFETUADA POR UM TÉCNICO QUALIFICADO.

### ATENÇÃO!

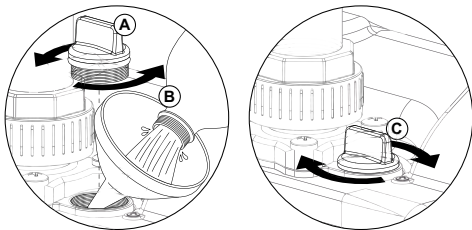
PARA LEVANTAR OU DESLOCAR A ELETROBOMBA, UTILIZE A PEGA, SE EXISTIR, OU SEGRE-A COM AS MÃOS; NUNCA UTILIZAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO.

### 9.1 ENCHIMENTO DA BOMBA

#### ATENÇÃO!

A OPERAÇÃO DEVE SER EFECTUADA COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO E A FICHA DESLIGADOS.

- Desaparafusar a tampa na parte superior do corpo da bomba.
- Com um funil, encher a bomba com água até transbordar.
- Voltar a enroscar a tampa até ficar bloqueada, para evitar a infiltração de ar.



### 9.2 PRECAUÇÕES GERAIS DE INSTALAÇÃO

- Utilizar tubos metálicos para evitar o seu desmoronamento sob o vácuo criado pela aspiração ou material plástico com um certo grau de rigidez;
- Apoiar e alinhar as tubagens de modo a que não criem tensões na bomba;
- Se forem utilizadas mangueiras de aspiração e de distribuição, não as dobrar para evitar estrangulamentos;
- Vedar todas as ligações de tubos: a infiltração de ar no tubo de sucção afectará negativamente o funcionamento da bomba;
- Deve ser montada uma válvula de gaveta no tubo de distribuição à saída da eletrobomba;
- Fixar os tubos ao reservatório, ou pelo menos a partes fixas, de modo a que não sejam suportados pela eletrobomba;
- Evitar a utilização de demasiadas curvas (pescoço de ganso) e válvulas no sistema;
- Se a bomba for instalada acima do nível do solo, a tubagem de aspiração deve estar equipada com uma válvula de pé e um filtro para evitar a entrada de corpos estranhos e a sua extremidade deve estar imersa a uma profundidade de, pelo menos, duas vezes o diâmetro da tubagem; deve também ter uma distância de uma vez e meia o diâmetro da tubagem em relação ao fundo do tanque; para aspirações superiores a 4 metros, utilizar uma tubagem de maior diâmetro (recomenda-se uma sucção superior de 1/4 polegadas) para um melhor desempenho;
- Forçar a exclusão da proteção contra funcionamento a seco ao pressionar o botão de reinício por até 5 minutos (apenas em condição de instalação acima do convés);
- Em caso de falha ao iniciar após 5 minutos, soltar o botão de reinício, desligar a alimentação, aguardar 10 minutos e repetir as operações descritas no capítulo 9.1.

### 9.3 INSTALAÇÃO

- Coloque a bomba numa superfície plana, o mais próximo possível da fonte de água, deixando espaço livre suficiente à

sua volta para permitir uma operação e manutenção seguras. Em qualquer caso, deixe uma folga de pelo menos 100 mm à frente do ventilador;

- Utilizar tubos com o diâmetro adequado, equipados com mangas roscadas, que devem ser aparafusados nas ligações de aspiração e de descarga da eletrobomba.
- As bombas HYDROSTATION não se destinam a ser transportadas e utilizadas no exterior, exceto quando indicado.

### 9.4 DESINSTALAÇÃO

Para deslocar ou desinstalar a eletrobomba, é necessário:

- interromper a alimentação eléctrica;
- Desligar os tubos de alimentação e de aspiração (se existirem) se forem demasiado longos ou volumosos;
- Desaparafusar os parafusos que fixam a eletrobomba à superfície de apoio;
- se existir, segurar o cabo de alimentação;
- e elevar a eletrobomba por meios adequados

### 9.5 TRANSPORTE

A eletrobomba é embalada numa caixa de cartão; no entanto, o transporte não apresenta quaisquer problemas particulares.

### 9.6 ARMAZENAMENTO

- O produto deve ser armazenado num local coberto e seco, afastado de fontes de calor e protegido contra sujidade e vibrações.
- Proteger o produto da humidade, de fontes de calor e de danos mecânicos
- Não colocar objetos pesados sobre a embalagem.
- O produto deve ser armazenado a uma temperatura ambiente entre +5°C e +50°C (41°F e 122°F) com uma humidade relativa de 60%.

## 10. LIGAÇÃO ELÉTRICA

É ACONSELHÁVEL INSTALAR UM DISJUNTOR DE FUGA À TERRA DE ALTA SENSIBILIDADE (0.03 A) NO SISTEMA ELÉTRICO.

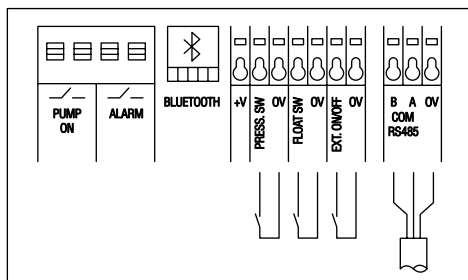
### ATENÇÃO!



A ficha deve ser ligada à rede eléctrica em local fechado, longe de salpicos, jactos de água ou chuva e de forma a que a ficha esteja acessível.

A rede deve ter um sistema de ligação à terra eficiente, de acordo com os regulamentos eléctricos em vigor no país: isto é da responsabilidade do instalador.

## 11. LIGAÇÕES AUXILIARES



Bluetooth	Posição de inserção Bluetooth opcional
+V	Contacto de alimentação +12Vdc



Premir SW / 0V	Contacto do interruptor de pressão externo
Flutuador SW / 0V	Contacto flutuante
Ext Ligado/Desligado / 0V	Contacto remoto On/Off
COM RS485	Contacto Comunicação entre dispositivos

## 12. UTILIZAÇÃO E ARRANQUE

**NUNCA UTILIZAR A ELETROBOMBA NA AUSÊNCIA DE ÁGUA: A FALTA DE ÁGUA PROVOCA DANOS GRAVES NOS COMPONENTES INTERNOS.**

### 12.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS

- A eletrobomba foi concebida para funcionar em locais onde a temperatura ambiente não exceda os 50°C e a altitude acima do nível do mar não exceda os 1000m;
- A eletrobomba não pode ser utilizada em piscinas ou locais semelhantes;
- O funcionamento prolongado da eletrobomba com o tubo de pressão fechado pode causar danos devido a sobreaquecimento;
- Evitar ligar e desligar o motor da bomba mais de 50 000 vezes por ano. Ligar e desligar mais de 50.000 vezes por ano pode reduzir a vida útil da bomba e resultar num risco de falha prematura. Relativamente ao número máximo por hora, consultar também o capítulo 8;
- Em caso de falha de energia, é boa prática interromper o circuito de alimentação elétrica;

### 12.2 ESQUEMA DE ARRANQUE

- ligar a bomba ao sistema elétrico.
- ligar a bomba duas ou três vezes para verificar o estado do sistema;
- intervindo na secção de distribuição, induzir um aumento brusco da pressão durante um par de vezes;

### 12.3 PARAGEM

- Parar gradualmente a circulação de água na secção de distribuição para evitar a sobrepressão nos tubos e na bomba devido a golpes de aríete;
- Interromper a alimentação elétrica.
- Verificar se o ruído, a vibração, a pressão e a tensão se encontram a níveis normais.

## 13. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

Recomenda-se apenas que verifique periodicamente o seu bom funcionamento e, em particular, que preste atenção a eventuais ruídos e vibrações anormais e a eventuais fugas do vedante mecânico.

Quando a bomba estiver parada durante um longo período, é aconselhável esvaziá-la completamente, retirando os tampões de drenagem e de enchimento.

### 13.1 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
<b>A BOMBA NÃO ESTÁ A FUNCIONAR o motor não gira</b>	Falta eletricidade	Verificar o contador da linha elétrica
	Ficha não inserida	Verificar a ligação elétrica à linha
	Flutuador bloqueado	Verificar se o flutuador atinge o nível ON
	Proteção térmica accionada	Automaticamente reativado

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
<b>A BOMBA NÃO FUNCIONA O motor gira</b>	Queda de tensão na linha elétrica	Aguardar o restabelecimento
	Filtro/furo em aspiração obstruída	Limpar o filtro/furo
<b>A BOMBA NÃO FUNCIONA O motor gira</b>	Válvula de pé bloqueado	Limpar a válvula e verificar o seu funcionamento
	Bomba não escorvada	Efetuar escorvamento da bomba Verificar a válvula de retenção de aspiração Verificar o nível do líquido
<b>A BOMBA FUNCIONA com capacidade reduzida</b>	Equipamento subdimensionado	Revisão do equipamento
	Equipamento sujo	Limpar os tubos, as válvulas, filtros
	Nível da água demasiado baixo	Desligar a bomba ou submergir a válvula de pé
	Fugas nas tubagens	Verificar as juntas
<b>A BOMBA PÁRA APOÓS CURTO PERÍODO FUNCIONAMENTOS Disparo da proteção térmica</b>	pressão demasiado elevada	Revisão do equipamento
	Temperatura do líquido demasiado elevada	A temperatura ultrapassa os limites técnicos da bomba
<b>A BOMBA VIBRA ou faz excessivo ruído durante o funcionamento</b>	Defeito interno	Contactar o concessionário mais próximo
	Caudal demasiado elevado	Reduzir o caudal
<b>A BOMBA VIBRA ou faz excessivo ruído durante o funcionamento</b>	Cavitação	Contactar o concessionário mais próximo
	Tubagens irregulares	Aperte-as de forma melhor
	Corpos estranhos rastejando sobre o ventilador do motor	Remoção de corpos estranhos
	Escorvamento incorreto	Purgar a bomba e/ou voltar a enchê-la

### 13.2 CÓDIGOS DE ALARME

AN.	DESCRIÇÃO	SOLUÇÃO
E1	Alarme de temperatura	Reposição automática quando a temperatura desce
E2	Tensão da linha fora de tolerância	Verificar a tensão de alimentação / reinicialização automática se a tensão estiver dentro da tolerância
E3	Sobrecorrente	Motor bloqueado / não há 3 tentativas de reinicialização automática
E4	Curto-circuito entre fases	Contactar o centro de assistência

AN.	DESCRIÇÃO	SOLUÇÃO
E6	Falha do sensor de pressão	Substituir o sensor
H1	Falta de água / problemas de aspiração	Verificar a presença de água
H2	Reinícios por hora acima do limite	Redefinir
C1	Erro de comunicação entre dispositivos	Verificar a cablagem entre dispositivos

## 14. DEMOLIÇÃO



Este produto é abrangido pela Diretiva 2012/19/UE relativa à gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O aparelho não deve ser eliminado com resíduos domésticos, uma vez que é composto por diferentes materiais que podem ser reciclados em instalações apropriadas. Informe-se através da autoridade municipal sobre a localização das plataformas ecológicas para receber o produto para eliminação e a sua posterior reciclagem adequada. Recorda-se também que, ao adquirir equipamento equivalente, o distribuidor é obrigado a aceitar de volta o produto a ser eliminado gratuitamente. O produto não é potencialmente perigoso para a saúde humana e para o ambiente, pois não contém quaisquer substâncias nocivas conforme a Diretiva 2011/65/UE (RoHS), mas se for abandonado no ambiente, terá um impacto negativo no ecossistema. Ler atentamente estas instruções antes de utilizar o equipamento pela primeira vez. Este produto não deve, em circunstância alguma, ser utilizado para um fim diferente daquele a que se destina, uma vez que existe o risco de choque elétrico se for utilizado incorretamente. O símbolo do caixote do lixo riscado na etiqueta do aparelho indica que este produto está em conformidade com os regulamentos relativos aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. O abandono do equipamento no ambiente ou a sua eliminação não autorizada é punível por lei. Nos termos do artigo 9.º, n.º 1, alínea i), da Diretiva 2008/98/CE relativa aos resíduos e do Regulamento REACH 1907/2006, todos os produtos EBARA foram notificados à Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA). Para consultar o número SCIP e as informações relacionadas com a utilização segura do produto, consulte a secção "Certificações da empresa" no sítio [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

# ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

## 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών περιέχει πληροφορίες που αφορούν συγκεκριμένα την ηλεκτρική αντλία που έχετε αγοράσει. Τηρήστε τις διατάξεις που εμπεριέχονται εντός αυτού, προκειμένου να επιτύχετε τη βέλτιστη απόδοση και τη σωστή λειτουργία της ηλεκτρικής αντλίας. Για οποιαδήποτε περαιτέρω πληροφορία, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

## ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΣΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΜΟΡΦΗ Η ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ, ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΕΡΙΚΗ, ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ Ή/ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ.

Κατά τη σύνταξη του φυλλαδίου οδηγιών χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθοι συμβολισμοί:

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος βλάβης της αντλίας ή του συστήματος



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης σε άτομα ή αντικείμενα



Ηλεκτρικός κίνδυνος

## 2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	σελ. 59
2. ΠΕΡΙΧΟΜΕΝΑ	σελ. 59
3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ	σελ. 59
4. ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ	σελ. 59
5. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	σελ. 59
6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	σελ. 60
7. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ	σελ. 60
8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	σελ. 60
9. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ	σελ. 60
10. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ	σελ. 61
11. ΒΟΗΘΗΤΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ	σελ. 62
12. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ	σελ. 62
13. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ	σελ. 62
14. ΑΠΟΡΙΨΗ	σελ. 63
15. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	σελ. 137

## 3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

### 3.1 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

Νόμισμα έδρα:



Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), ΙΤΑΛΙΑ  
Τηλέφωνο: 0463/660411 - Φαξ: 0463/422782

Υπηρεσία υποστήριξης:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Τηλ. +39 0444 706968

### 3.2 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234960221					
TYPE		HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub> 5-45°C			
P/N*				T <sub>ambient</sub> 5-50°C			
V	-220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

## 4. ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

**Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ Ή/ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΕΝΤΡΑ ΣΕΡΒΙΣ ΜΑΣ ΘΑ ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ ΑΚΥΡΗ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΘΑ ΑΠΑΛΛΑΞΕΙ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΤΟΜΑ Ή ΖΗΜΙΑΣ ΣΕ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΣΤΗΝ ΙΔΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ.**

Κατά την παραλαβή της ηλεκτρικής αντλίας, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί σημαντική βλάβη ή χτυπήματα, διαφορετικά ειδοποιήστε αμέσως τον αποστολέα. Στη συνέχεια, αφού αφαιρέσετε την ηλεκτρική αντλία, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά- στην περίπτωση αυτή, ενημερώστε τον αντιπρόσωπο εντός 8 ημερών από την παράδοση.

Τα ακόλουθα εξαρτήματα έχουν περιορισμένη εγγύηση, καθώς υπόκεινται συνήθως σε φθορά:

- Ρουλεμάν
- Συνδέσεις στομίων αναρρόφησης και παροχής
- Μηχανική στεγανότητα
- Καπάκια πλήρωσης και αποστράγγισης
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης
- Αισθητήρας πίεσης

Σε περίπτωση που μια βλάβη δεν αναφέρεται στον πίνακα «ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ» (κεφ. 13.1.), επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

## 5. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν από την έναρξη λειτουργίας της ηλεκτρικής αντλίας, είναι απαραίτητο ο χρήστης να γνωρίζει να εκτελεί όλες τις λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο και να τις εφαρμόζει κάθε φορά κατά τη χρήση ή τη συντήρηση της ηλεκτρικής αντλίας.

### 5.1 ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΜΕ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ



Η αντλία χωρίς ένδειξη ότι προστατεύεται από την επίδραση του παγετού δεν πρέπει να αφήνεται έξω σε συνθήκες παγετού.



Ο χρήστης πρέπει να τηρεί αυστηρά τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες. Πρέπει, επίσης, να λαμβάνει υπόψη του τα χαρακτηριστικά της ηλεκτρικής αντλίας. Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γάντια κατά το χειρισμό και τη συντήρηση της αντλίας.



Κατά τη διάρκεια εργασιών επισκευής ή συντήρησης της ηλεκτρικής αντλίας, αποσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος, αποτρέποντας έτσι την τυχαία εκκίνηση που θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές.



Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας ή των απαραίτητων γνώσεων, υπό την προϋπόθεση ότι βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των κινδύνων που ενέχει. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση που προορίζονται να πραγματοποιηθούν από τον χρήστη δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

Οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, εγκατάστασης ή μετακίνησης που εκτελείται στην ηλεκτρική αντλία με το ηλεκτρικό σύστημα υπό τάση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα, σε άτομα.

Κατά την εκκίνηση της ηλεκτρικής αντλίας, αποφύγετε να είστε ξυπόλητοι ή, ακόμη χειρότερα, μέσα στο νερό και αποφύγετε να έχετε βρεγμένα χέρια.

Ο χρήστης δεν θα πρέπει να εκτελεί με δική του πρωτοβουλία εργασίες ή επεμβάσεις που δεν επιτρέπονται στο παρόν εγχειρίδιο.



Σε περίπτωση βλάβης στην αντλία, προχωρήστε σε διακοπή λειτουργίας. Η λειτουργία μιας αντλίας σε ελαττωματική κατάσταση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σωματικό τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

Μην αγγίζετε την αντλία όταν το επεξεργασμένο υγρό είναι ζεστό νερό. Οι υψηλές θερμοκρασίες μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα.

Μην αγγίζετε τον κινητήρα. Οι επιφάνειες του κινητήρα θα είναι πολύ ζεστές και ενδέχεται να προκαλέσουν εγκαύματα κατά την επαφή.

Μην αγγίζετε τα περιστρεφόμενα μέρη κατά τη λειτουργία της αντλίας. Καθώς αυτά τα εξαρτήματα περιστρέφονται με μεγάλη ταχύτητα, η επαφή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Μην αγγίζετε μέρη υπό τάση όταν ο εξοπλισμός είναι ενεργοποιημένος. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Η ηλεκτρική αντλία είναι σχεδιασμένη με τέτοιο τρόπο ώστε τα κινούμενα μέρη να είναι ακίνδυνα με τη χρήση περιβλημάτων. Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης σε περίπτωση βλαβών που θα προκληθούν εξαιτίας αλλοιώσεων αυτών των διατάξεων.

Κάθε αγωγός ή τμήμα υπό τάση είναι ηλεκτρικά μονωμένο από τη γη. Ωστόσο, υπάρχει ένα πρόσθετο χαρακτηριστικό ασφαλείας, το οποίο είναι η σύνδεση των προσβάσιμων αγωγίμων τμημάτων με έναν αγωγό γείωσης, ώστε να διασφαλίζεται ότι τα προσβάσιμα τμήματα δεν μπορούν να γίνουν επικίνδυνα σε περίπτωση βλάβης της κύριας μόνωσης.

## 5.2 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι είναι:

α) Δυνατότητα επαφής (αν και όχι τυχαία) με τον ανεμιστήρα ψύξης του κινητήρα με το πέρασμα λεπτών αντικειμένων (π.χ. κατασβίδια, ράβδους κ.λπ.) μέσα από τις οπές του καλύμματος του ανεμιστήρα.

β) Πιθανή επανεκκίνηση χωρίς προειδοποίηση λόγω αυτόματης επαναφοράς της προστατευτικής διάταξης του κινητήρα, σε περίπτωση παρέμβασης της λόγω υπερθέρμανσης του κινητήρα.

## 6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Η ηλεκτρική αντλία που αγοράσατε έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα:

- **ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΕ για την ασφάλεια των ηλεκτρικών αντλιών**
  - IEC 60335-2-41:2012 σε συνδυασμό με IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016.
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 σε συνδυασμό με EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- **ΟΔΗΓΙΑ ΕΕ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας**
  - CISPR 14-1:2020 ισοδύναμη με EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ισοδύναμη με EN IEC 55014-2:2021

- **ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΕ Ορια εκπομπών αρμονικού ρεύματος**

- EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
- EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
- EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
- EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

### 7.1 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Όνομασία: ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΜΕ ΕΝΣΩΜΑΤΩΜΕΝΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ

Τύπος: ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ (ΧΩΡΙΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ)

Μοντέλο: HYDROSTATION

### 7.2 ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Ενίσχυση πίεσης οικιακού νερού, άρδευση κήπων μικρής κλίμακας, γενική διαχείριση καθαρού νερού, διαχείριση πόσιμου νερού.

Χρησιμοποιήστε τις ηλεκτρικές αντλίες σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά τους.

### 7.3 ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για χειρισμό:

- βρώμικο νερό ή νερό με αιωρούμενη ύλη,
- νερό με οξέα ή βάσεις και γενικώς διαβρωτικά υγρά,
- νερό με θερμοκρασίες υψηλότερες από αυτές που δίνονται στον πίνακα (βλέπε ΚΕΦ. 8.1)
- θαλασσινό νερό,
- εύφλεκτα και γενικά επικίνδυνα υγρά.

Οι ηλεκτρικές αντλίες δεν πρέπει ποτέ να λειτουργούν χωρίς υγρό.

## 8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

### 8.1 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ HYDROSTATION

Επεξεργασμένο υγρό [τύπος]	Καθαρά νερά	
Θερμοκρασία [C°]	Υγρό +5 + 45	
	Περιβάλλον +5 + 50	
Μέγιστη πίεση λειτουργίας [Mpa]	0.6	
Ονομαστική ροή [m³/h]	5.4	
Συνδέσεις σωλήνων σύμφωνα με το UNI ISO 228	Αναρρόφηση GF 1"	
	Παροχή GF 1"	
Τάση [Vac]	~220-240	
Αποδεκτή διακύμανση τάσης	± 15%	
Μέγιστο ρεύμα [A]	4.6	
	[kW]	0.8
Όνομαστική ισχύς	[HP]	1,1
	Προβλεπόμενη χρήση	0,8
Απόδοση κινητήρα	95%	
Βαθμός προστασίας IP	IP65	
Κατηγορία απόδοσης	IE5	
Επίπεδο θορύβου [dBA]	<43*	
Μέγιστος αριθμός εκκινήσεων ανά ώρα	60	
Εφαρμοστέο πρότυπο δοκιμής	ISO 9906:2012 - Βαθμός 3B	

Ο πίνακας δείχνει τις μέγιστες τιμές εκπομπής ήχου για τις ηλεκτρικές αντλίες.

\* Στάθμη ηχητικής πίεσης - Μέσος όρος των μετρήσεων σε απόσταση ενός μέτρου από την αντλία. Ανοχή +/- 2.5 dB

## 9. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

### ΠΡΟΣΟΧΗ!



ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

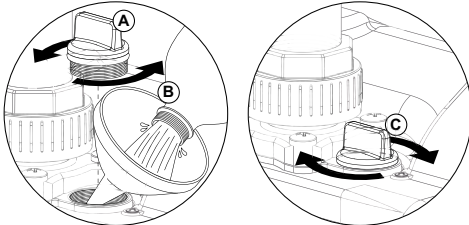
ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΥΦΩΣΕΤΕ Ή ΝΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΛΑΒΗ ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ Ή ΠΑΡΤΕ ΤΗΝ ΣΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ, ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.

### 9.1 ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΒΥΣΜΑ.

- Ξεβιδώστε το καπάκι στο επάνω μέρος του σώματος της αντλίας;
- Χρησιμοποιώντας ένα χωνί, γεμίστε την αντλία με νερό μέχρι να ξεχειλίσει;
- Βιδώστε ξανά το καπάκι μέχρι να ασφαλίσει, για να αποτρέψετε τη διείσδυση αέρα.



### 9.2 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- Χρησιμοποιήστε μεταλλικούς σωλήνες για να μην καταρρεύσουν κάτω από την κατάθλιψη που δημιουργείται από την αναρρόφηση ή από πλαστικό υλικό με κάποιο βαθμό ακαμψίας;
- Στηρίξτε και ευθυγραμμίστε τους σωλήνες έτσι ώστε να μην δημιουργούν πιέσεις στην αντλία;
- Όταν χρησιμοποιείτε εύκαμπτους σωλήνες αναρρόφησης και παροχής, αποφύγετε την κάμψη τους προς αποφυγή στενώσεων;
- Σφραγίστε τυχόν συνδέσεις σωλήνων: η διείσδυση αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης θα επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία της αντλίας;
- Στο σωλήνα παροχής, στην έξοδο της ηλεκτρικής αντλίας, πρέπει να τοποθετηθεί μια συρταρωτή βαλβίδα;
- Στερεώστε τους σωλήνες στη δεξαμενή ή τουλάχιστον σε σταθερά μέρη, ώστε να μην υποστηρίζονται από την ηλεκτρική αντλία;
- Αποφύγετε τη χρήση πολλών καμπυλών στο σύστημα (λαιμφοί χύτευσης) και βαλβίδων;
- Εάν η αντλία είναι εγκατεστημένη υψηλότερα, ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι εφοδιασμένος με ποδοβαλβίδα και φίλτρο για την αποφυγή εισόδου ξένων σωμάτων και το άκρο του πρέπει να βυθίζεται σε βάθος τουλάχιστον διπλάσιο της διαμέτρου του σωλήνα- πρέπει, επίσης, να έχει απόσταση μίαιμιση φορά τη διάμετρο του σωλήνα από τον πυθμένα της δεξαμενής- για αναρρόφηση άνω των 4 μέτρων, χρησιμοποιήστε σωλήνα μεγαλύτερης διαμέτρου (συνιστάται αναρρόφηση μεγαλύτερης διαμέτρου 1/4 ίντσας) για καλύτερη απόδοση.
- Εξαναγκάστε την αποκλειστική απενεργοποίηση της προστασίας λειτουργίας χωρίς νερό πιέζοντας το κουμπί επανεκκίνησης για έως και 5 λεπτά (μόνο σε συνθήκες υπέρψυξης εγκατάστασης).
- Εάν δεν εκκινήσει μετά από 5 λεπτά, αφήστε το κουμπί επανεκκίνησης, αποσυνδέστε την τροφοδοσία, περιμένετε

10 λεπτά και επαναλάβετε τις περιγραφείσες λειτουργίες στο κεφάλαιο 9.1.

### 9.3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Τοποθετήστε την αντλία σε μια επίπεδη επιφάνεια όσο το δυνατόν πιο κοντά στην πηγή νερού, αφήνοντας αρκετό ελεύθερο χώρο γύρω της ώστε να είναι δυνατή η ασφαλής χρήση και συντήρηση. Σε κάθε περίπτωση, αφήστε ένα διάκενο τουλάχιστον 100 mm μπροστά από τον ανεμιστήρα;
- Χρησιμοποιήστε σωλήνες κατάλληλης διαμέτρου εξοπλισμένους με σπειροειδή χιτώνια, τα οποία πρέπει να βιδώνονται στις συνδέσεις αναρρόφησης και παροχής της ηλεκτρικής αντλίας;
- Οι αντλίες HYDROSTATION δεν προορίζονται για μεταφορά και χρήση σε εξωτερικούς χώρους, εκτός από τις περιπτώσεις που υποδεικνύονται.

### 9.4 ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να μετακινήσετε ή να απεγκαταστήσετε την ηλεκτρική αντλία, είναι απαραίτητο:

- να διακοπείτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος;
- να αποσυνδέσετε τους σωλήνες παροχής και αναρρόφησης (όπου υπάρχουν) εάν είναι πολύ μεγάλοι ή ογκώδεις;
- να ξεβιδώσετε τις βίδες που ασφαλίζουν την ηλεκτρική αντλία στην επιφάνεια στήριξης;
- να κρατήσετε με τα χέρια το καλώδιο τροφοδοσίας, εάν υπάρχει;
- να ανυψώσετε την ηλεκτρική αντλία με τα κατάλληλα μέσα.

### 9.5 ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Η ηλεκτρική αντλία συσκευάζεται σε χαρτοκιβώτιο - επομένως, η μεταφορά δεν παρουσιάζει ιδιαίτερα προβλήματα.

### 9.6 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε στεγνό και ξηρό μέρος, μακριά από πηγές θερμότητας και προστατευμένο από ρύπους και κραδασμούς;
- Προστατεύστε το προϊόν από την υγρασία, τις πηγές θερμότητας και τις μηχανικές βλάβες;
- Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευασία;
- Το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +5°C και +50°C (41°F και 122°F) με σχετική υγρασία 60%.

## 10. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΥΨΗΛΗΣ ΕΥΑΙΣΘΗΣΙΑΣ (0,03 Α) ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ.

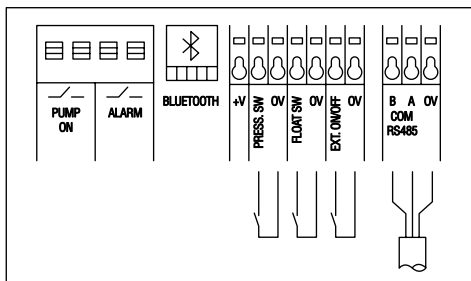
### ΠΡΟΣΟΧΗ!



Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο σε εσωτερικό χώρο, μακριά από ψεκάσμο, πίδακες νερού ή βροχή και έτσι ώστε το βύσμα να είναι προσβάσιμο.

Το δίκτυο πρέπει να διαθέτει ένα αποτελεσματικό σύστημα γείωσης σύμφωνα με τα ισχύοντα στη χώρα ηλεκτρικά πρότυπα: αυτό αποτελεί ευθύνη του εγκαταστάτη.

## 11. ΒΟΗΘΗΤΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ



Bluetooth	Προαιρετική θέση εισαγωγής Bluetooth
+V	Επαφή τροφοδοσίας +12Vdc
Press SW / 0V	Επαφή εξωτερικού διακόπτη πίεσης
Floater SW / 0V	Επαφή πλωτήρα
Ext On/Off / 0V	Επαφή τηλεχειρισμού On/Off
COM RS485	Επαφή επικοινωνίας μεταξύ συσκευών

## 12. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

**ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ: Η ΕΛΛΕΙΨΗ ΝΕΡΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.**

### 12.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Η ηλεκτρική αντλία έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε τοποθεσίες όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους 50°C και το υψόμετρο πάνω από τη στάθμη της θάλασσας δεν υπερβαίνει τα 1000m;
- Η ηλεκτρική αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε πισίνες ή παρόμοιους χώρους;
- Η παρατεταμένη λειτουργία της ηλεκτρικής αντλίας με κλειστό το σωλήνα παροχής μπορεί να προκαλέσει βλάβη λόγω υπερθέρμανσης;
- Αποφύγετε την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του κινητήρα της αντλίας περισσότερες από 50.000 φορές ετησίως. Η ενεργοποίηση και απενεργοποίηση περισσότερες από 50.000 φορές ετησίως μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής της αντλίας και να οδηγήσει σε κίνδυνο πρόωρης βλάβης. Όσον αφορά τον μέγιστο αριθμό ανά ώρα, ανατρέξτε στο κεφάλαιο 8;
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, αποτελεί καλή πρακτική η διακοπή του κυκλώματος τροφοδοσίας ρεύματος.

### 12.2 ΣΤΑΔΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ

- συνδέστε την αντλία στο ηλεκτρικό σύστημα;
- εκκινήστε την αντλία δύο ή τρεις φορές για να ελέγξετε την κατάσταση του συστήματος;
- παρεμβαίνοντας στο τμήμα παροχής, προκαλέστε απότομη αύξηση της πίεσης για αρκετές φορές.

### 12.3 ΔΙΑΚΟΠΗ

- Σταματήστε σταδιακά την κυκλοφορία του νερού στο τμήμα παροχής προς αποφυγή της υπερπίεσης στους σωλήνες και στην αντλία λόγω υδραυλικού πλήγματος;
- Διακόψτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος;
- Βεβαιωθείτε ότι ο θόρυβος, οι κραδασμοί, η πίεση και η ηλεκτρική τάση βρίσκονται σε κανονικά επίπεδα.

## 13. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Συνιστάται μόνο ο περιοδικός έλεγχος της ορθής λειτουργίας του και ιδίως να δοθεί προσοχή στην εμφάνιση τυχόν μη φυσιολογικών θορύβων και κραδασμών καθώς και σε τυχόν διαρροές της μηχανικής στεγανότητας. Όταν η αντλία βρίσκεται σε αδράνεια για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστάται να την αδειάζετε εντελώς αφαιρώντας τα κατάκια αποστράγγισης και πλήρωσης.

### 13.1 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
<b>Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ</b> Ο κινητήρας δεν γυρίζει	Έλλειψη ηλεκτρικής ενέργειας	Ελέγξτε το μετρητή γραμμής ρεύματος
	Το βύσμα δεν έχει τοποθετηθεί	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση στη γραμμή
<b>Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ</b> Ο κινητήρας δεν γυρίζει	Μπλοκαρισμένος πλωτήρας	Βεβαιωθείτε ότι ο πλωτήρας φτάνει στη στάθμη ON
	Ενεργοποίηση θερμικής προστασίας	Αυτόματη επανεργοποίηση
<b>Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ</b> Ο κινητήρας γυρίζει	Πτώση τάσης στη γραμμή ρεύματος	Αναμένετε την επαναφορά
	Μπούκωμα στο φίλτρο/στην οπή αναρρόφησης	Καθαρίστε το φίλτρο/οπή
	Ποδοβαλβίδα μπλοκαρισμένη	Καθαρίστε τη βαλβίδα και ελέγξτε τη λειτουργία της
<b>Η ΑΝΤΛΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ</b> με μειωμένη ροή	Αντλία χωρίς αναρρόφηση	Πραγματοποιήστε αναρρόφηση της αντλίας Ελέγξτε τη βαλβίδα ανεπιστροφής αναρρόφησης Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού
	Σύστημα με χαμηλότερες διαστάσεις	Επανεξετάστε το σύστημα
	Μη καθαρό σύστημα	Καθαρίστε τους σωλήνες, τις βαλβίδες, τα φίλτρα
	Πολύ χαμηλή στάθμη νερού	Απενεργοποιήστε την αντλία ή κατεβάστε την ποδοβαλβίδα
<b>Η ΑΝΤΛΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ</b> με μειωμένη πίεση	Διαρροές σωλήνων	Ελέγξτε τις συνδέσεις
	Πολύ υψηλή πίεση	Επανεξετάστε το σύστημα
<b>Η ΑΝΤΛΙΑ ΣΤΑΜΑΤΑΕΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΣΥΝΤΟΜΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ</b> παρέμβαση θερμικής προστασίας	Πολύ υψηλή θερμοκρασία υγρού	Η θερμοκρασία υπερβαίνει τα τεχνικά όρια της αντλίας
	Εσωτερικό σφάλμα	Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
<b>Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΟΝΕΙΤΑΙ ή κάνει υπερβολικό θόρυβο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας</b>	Εξαιρετικά υψηλή ροή	Μειώστε τη ροή
	Σηπλαιώση	Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο
	Ακατάλληλες σωληνώσεις	Σφίξτε τις καλύτερα
	Ξένα σώματα βρίσκονται στον ανεμιστήρα του κινητήρα	Αφαιρέστε τα ξένα στοιχεία
	Εσφαλμένη αναρρόφηση	Εξαερώστε την αντλία ή/και γεμίστε την ξανά

οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αυτό το προϊόν για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται, καθώς υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων στην ετικέτα της συσκευής υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τους κανονισμούς για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Η εγκατάλειψη των συσκευιών στο περιβάλλον ή η καταχρηστική διάθεσή του τιμωρούνται από τον νόμο. Σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο i) της Οδηγίας 2008/98/ΕΚ για τα απόβλητα και τον κανονισμό REACH 1907/2006, όλα τα προϊόντα EBARA έχουν κοινοποιηθεί στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Χημικών Προϊόντων (ECHA). Για να συμβουλευτείτε τον αριθμό SCIP και τις σχετικές πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος, ανατρέξτε στην ενότητα «Certificazioni di Società» (εταιρικές πιστοποιήσεις) στην ιστοσελίδα [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

### 13.2 ΚΩΔΙΚΟΙ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ

ΣΥΝΑΓ.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
E1	Συναγερμός θερμοκρασίας	Αυτόματη επαναφορά κατά την πτώση της θερμοκρασίας
E2	Τάση δικτύου εκτός ανοχής	Ελέγξτε την τάση τροφοδοσίας / αυτόματη επαναφορά εάν η τάση είναι εντός ανοχής
E3	Υπερένταση	Μπλοκαρισμένος κινητήρας/ 3 προσπάθειες αυτόματης επαναφοράς
E4	Βραχυκύκλωμα μεταξύ των φάσεων	Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης
E6	Βλάβη αισθητήρα πίεσης	Αντικαταστήστε τον αισθητήρα
H1	Έλλειψη νερού / προβλήματα αναρρόφησης	Ελέγξτε για την παρουσία νερού
H2	Ωριαίες επανεκκινήσεις ξεπερνούν το όριο	επαναφορά
C1	Σφάλμα επικοινωνίας μεταξύ συσκευών	Ελέγξτε την καλωδίωση μεταξύ των συσκευών

## 14. ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Αυτό το προϊόν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2012/19/ΕΕ για τη διαχείριση των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται με οικιακά απόβλητα καθώς αποτελείται από διάφορα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν στις κατάλληλες δομές. Ενημερωθείτε μέσω της δημοτικής αρχής σχετικά με τη θέση των οικολογικών πλατφορμών για την παραλαβή του προϊόντος προς διάθεση και τη μετέπειτα ορθή ανακύκλωσή του. Υπενθυμίζουμε, επίσης, ότι έναντι αγοράς αντίστοιχου εξοπλισμού, ο διανομέας υποχρεούται να αποσύρει δωρεάν το προϊόν προς απόρριψη. Το προϊόν δεν είναι δυνητικά επικίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, καθώς δεν περιέχει επιβλαβείς ουσίες σύμφωνα με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ (RoHS), αλλά αν εγκαταλειφθεί στο περιβάλλον, έχει αρνητικές επιπτώσεις στο οικοσύστημα. Διαβάστε προσεκτικά τις

# NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ K USCHOVÁNÍ PRO UŽIVATELE

## 1. ÚVOD

Tento návod k použití obsahuje informace specifické pro Vámi zakoupené elektročerpadlo. Dodržujte pokyny v něm popsané, aby bylo dosaženo optimálního chodu a správného fungování elektročerpadla. Pro případné další informace se obraťte na nejbližší autorizovaného prodejce.

## JE ZAKÁZÁNA JAKÁKOLIV, I ČÁSTEČNÁ, REPRODUKCE OBRAZKŮ A NEBO TEXTU.

V textu návodu jsou použity následující symboly:

### UPOZORNĚNÍ

Riziko způsobení škody na čerpadle nebo zařízení



Riziko způsobení škody na zdraví nebo majetku



Riziko zasažení elektrickým proudem

## 2. OBSAH

- |                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| 1. ÚVOD                             | str. 64  |
| 2. OBSAH                            | str. 64  |
| 3. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE              | str. 64  |
| 4. ZÁRUKA A SERVIS                  | str. 64  |
| 5. OBECNÉ ZÁSADY BEZPEČNOSTI        | str. 64  |
| 6. TECHNICKO-KONSTRUKČNÍ VLASTNOSTI | str. 65  |
| 7. POPIS A POUŽITÍ ELEKTROČERPADLA  | str. 65  |
| 8. TECHNICKÉ ÚDAJE                  | str. 65  |
| 9. INSTALACE, DEMONTÁŽ A PŘEPRAVA   | str. 65  |
| 10. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ            | str. 66  |
| 11. PŘIPOJENÍ POMOČNÝCH ZAŘÍZENÍ    | str. 66  |
| 12. POUŽITÍ A UVEDENÍ DO CHODU      | str. 66  |
| 13. ÚDRŽBA A OPRAVA                 | str. 67  |
| 14. DEMOLICE                        | str. 67  |
| 15. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ           | str. 137 |

## 3. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

### 3.1 VÝROBCE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sídlo:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), ITÁLIE  
Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

### Asistenční služba:

e-mail: tcs.epe@ebarapumps.com  
Tel. +39 0444 706968

## 3.2 ELEKTROČERPADLO

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone: +39 0444 706968 V.A.T. D.1234660221			
TYPE	HYDROSTATION		Liquid	5-45°C	
P/N*			T <sub>ambient</sub>	5-50°C	
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min
		H			5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m
		H <sub>max</sub>			60 m
IP	65	cosφ	0,8	Hz	50/60
		A			4,6
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N*	

## 4. ZÁRUKA A SERVIS

NEODDRŽOVÁNÍ PRAVIDEL UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODU A/ NEBO PŘÍPADNÝ ZÁSAH, KTERÝ NEPROVEDLA NAŠE SERVISNÍ SLUŽBA, MÁ ZA NÁSLEDEK ZRUŠENÍ ZÁRUČNÍ LHŮTY. V TAKOVÉM PŘÍPADĚ VÝROBCE NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST ZA PŘÍPADNOU ŠKODU NA ZDRAVÍ NEBO MAJETKU, A/NEBO NA ELEKTROČERPADLO.

Při příjmu elektročerpadla kontrolujte, zda nebylo poškozeno nebo rozbito. V opačném případě ihned upozorněte přepravce. Okamžitě po rozbalení elektročerpadla je třeba zkontrolovat, zda nedošlo k poškození během přepravy. Pokud se tak stalo, informujte prodejce nejpozději do 8 dnů od dodání.

Následující dily podléhající běžnému opotřebení a mají omezenou záruku:

- Ložiska
- Připojení sacího a výtlačného hrdla
- Mechanické těsnění
- Plnicí a vypouštěcí zátky
- Těsnící kroužky
- Snímač tlaku

Pokud případná závada není popsána v tabulce „ŘEŠENÍ PROBLÉMU“ (kap. 13.1), kontaktujte nejbližší autorizovaného prodejce.

## 5. OBECNÉ ZÁSADY BEZPEČNOSTI

Před uvedením elektročerpadla do provozu je nutné, aby byl spotřebitel schopen provádět všechny operace popsané v tomto návodu a uplatňoval je při používání nebo údržbě elektročerpadla.

### 5.1 PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ ZE STRANY UŽIVATELE



Čerpadlo bez označení, že je chráněno proti zamrznutí, nesmí být ponecháno venku za mrazivého počasí.



Uživatel musí důsledně dodržovat předpisy o prevenci úrazů platné v příslušných zemích; musí také brát v úvahu vlastnosti elektročerpadla. Ve fázi manipulace a /nebo údržby čerpadla vždy používejte ochranné rukavice.



Během provádění údržby nebo opravy na elektročerpadle je nutné odpojit přívod elektrického proudu do elektročerpadla. Předjejde se tak náhodnému uvedení do chodu a způsobení úrazu nebo poškození majetku.



Toto zařízení může být používáno dětmi ve věku nejméně 8 let a osobami s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností nebo potřebné znalosti, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném použití zařízení a chápou související nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.

Jakékoliv provádění údržby, instalace nebo přemístění nástroje pod napětím může způsobit těžká, i smrtelná poranění.

Při zapínání elektročerpadla je nutné být obuty, nemít mokré ruce a stát na suché podlaze.

Spotřebitel nesmí při obsluze zařízení vykonávat jiné než operace nebo zásahy popsané v tomto návodu.



V případě závady čerpadla zastavte provoz. Provoz vadných čerpadel může zapříčinit poranění nebo poškození majetku.

Nedotýkejte se čerpadla, pokud je kapalina, se kterou se manipuluje, horká voda. Následkem vysoké teploty mohou vzniknout popáleniny.

Nedotýkejte se motoru. Povrchy motoru budou horké a pokud se jich dotknete, mohli byste se popálit.



Neodotýkejte se rotujících částí, pokud je čerpadlo v chodu. Protože se tyto části otáčejí vysokou rychlostí, mohli by kontakt způsobit zranění.

Neodotýkejte se částí pod napětím, je-li napájení zapnuté. Hrozí riziko úrazu elektrickým proudem.



Elektročerpadlo je konstruováno tak, aby pohyblivé části byly neškodné díky použití krytů. Výrobce proto odmítá jakoukoli odpovědnost v případě poškození způsobeného zásahem do těchto zařízení.



Každý vodič nebo část pod napětím je elektricky oddělen od země; existuje však další bezpečnostní prvek, kterým je připojení přístupných vodičů částí k zemnicímu vodiči, aby se zajistilo, že se přístupné části nemohou v případě poruchy hlavní izolace stát předem nebezpečnými.

## 5.2 ZBYTKOVÁ RIZIKA

Ke zbytkovým rizikům patří:

- Možnost přijít do styku (i když ne náhodně) s ventilátorem chlazení motoru prostřednictvím otvorů v krytu ventilátoru, prostřednictvím tenkých předmětů (např. šroubováky, tyčinky apod.).
- Možné uvedení do chodu bez předěšlého upozornění v důsledku automatického resetu ochrany motoru, v případě jeho zásahu v důsledku přehřátí motoru.

## 6. TECHNICKO-KONSTRUKČNÍ CHARAKTERISTIKY

Při projektování a konstrukci Vámí zakoupeného elektročerpádlu byly dodržovány následující normy:

### • SMĚRNICE EU o bezpečnosti elektročerpádl

- IEC 60335-2-41:2012 ve spojení s IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
- EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ve spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

dev. Evropa, Austrálie, NZS, Katar, Saudská Arábie

### • SMĚRNICE EU o elektromagnetické kompatibilitě

- CISPR 14-1:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-1:2021
- CISPR 14-2:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-2:2021

### • SMĚRNICE EU Limity pro emise harmonického proudu

- EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
- EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
- EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
- IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. POPIS A POUŽITÍ ELEKTROČERPADLA

### 7.1 POPIS

Označení: POVRCHOVÁ ELEKTROČERPADLA S INTEGROVANOU ELEKTRONIKOU

Typ: SAMONASÁVACÍ (BEZ ELEKTRIKY)

Model: HYDROSTATION

### 7.2 ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Domácí tlakování, zavlažování malých zahrad, manipulace s čistou vodou obecně, manipulace s pitnou vodou.

Používejte elektročerpadla podle jejich technických vlastností.

### 7.3 NEZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Nelze je použít k manipulaci se:

- znečištěnou vodu nebo vodu se suspendovanými látkami;
- vodou s přítomností kyselin nebo zásad a obecně s korozivními kapalinami;
- vodou s teplotami vyššími, než jsou teploty uvedené v tabulce (viz KAP. 8.1);

- mořskou vodu;
- hořlavými a obecně nebezpečnými kapalinami.

Elektročerpadla nesmí nikdy pracovat bez kapaliny.

## 8. TECHNICKÉ ÚDAJE

### 8.1 TECHNICKÉ ÚDAJE HYDROSTATION

Ošetřená kapalina [typ]	Čistá voda
Teplota [C°]	Kapalina +5 až +45 Prostředí +5 až +50
Maximální pracovní tlak [Mpa]	0.6
Jmenovitý průtok [m³/h]	5.4
Připojení k potrubí podle UNI ISO 228	Sání GF 1" Výtlačk GF 1"
Napětí [Vac]	~220-240
Akceptované kolísání napětí	± 15%
Max. proud [A]	4,6
Jmenovitý výkon	[kW] 0,8 [HP] 1,1
Očekávaný Cosφ	0,8
Výkon motoru	95%
Stupeň krytí IP	IP65
Třída účinnosti	IE5
Hladina hluku [dBA]	<43*
Počet spuštění za hodinu max.	60
Použitelná zkušební norma	ISO 9906:2012 - Stupeň 3B

V tabulce jsou uvedeny maximální hodnoty emisí hluku pro elektrická čerpadla.

\* Hladina akustického tlaku - průměr měření ve vzdálenosti jednoho metru od čerpadla. Tolerance +/- 2,5 dB

## 9. INSTALACE, DEMONTÁŽ, PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

### UPOZORNĚNÍ!



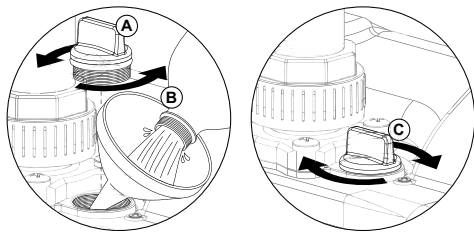
INSTALACE MUSÍ BÝT PROVEDENA KVALIFIKOVANÝM TECHNIKEM.

**UPOZORNĚNÍ!** KE ZVEDÁNÍ NEBO PŘEMÍSTOVÁNÍ ELEKTROČERPADLA POUŽIJTE RUKOJET, POKUD JE K DISPOZICI, NEBO JEJ VEZMĚTE DO RUKOU; NIKDY NEPOUŽÍVEJTE NAPÁJECÍ KABEL.

### 9.1 PLNĚNÍ ČERPADLA

**UPOZORNĚNÍ!** ČINNOST SE PROVÁDÍ S ODPOJENÝM NAPÁJECÍM KABLEM A ZÁSTRČKOU.

- Odšroubujte zátku na horní straně tělesa čerpadla.
- Pomocí nálevky naplňte čerpadlo vodou, dokud nepřetéká.
- Našroubujte zpět zátku až do jejího zajištění, aby nedošlo k průniku vzduchu.



## 9.2 OBECNÉ POKYNY PRO INSTALACI

- Používejte kovové potrubí, aby nedocházelo k jeho povolení při podtlaku, který se vyvíjí u sání, nebo potrubí z dostatečně pevného plastu;
- podepřete a vyrovnejte potrubí tak, aby nezatěžovalo čerpadlo;
- pokud používáte hadice na sání nebo na výtlačku, neohýbejte je, předejdete tak jejich přškrcení;
- utěsníte případné spoje potrubí; vnikání vzduchu do sacího potrubí negativně ovlivňuje funkci čerpadla;
- na výtlačném potrubí na výstupu elektročerpadla doporučujeme namontovat klapku;
- potrubí upevněte na nádrží nebo na pevné části tak, aby nezatěžovalo čerpadlo;
- v zařízení se vyhněte instalaci příliš velkého počtu ohybů (husích krků) a ventilů;
- Pokud je čerpadlo instalováno nad sací výškou, mělo by být sací potrubí opatřeno spodním ventilem a filtrem, aby se zabránilo vnikání cizích těles, a jeho konec by měl být ponořen do hloubky rovnající se nejméně dvojnásobku jeho průměru, kromě toho by jeho vzdálenost od dna nádrže měla odpovídat hodnotě 1,5krát větší než je průměr potrubí; u sání přesahujícího 4 metry použijte pro lepší výkon hadici s vyšším průměrem (doporučujeme vyšší o 1/4" u sání);
- Vynutit vyloučení ochrany proti suchému chodu stisknutím tlačítka restart po dobu maximálně 5 minut (pouze v nastavbové instalaci);
- V případě neúspěchu startu po 5 minutách uvolněte tlačítko restart, odpojte napájení, počkejte 10 minut a opakujte popsané operace v kapitole 9.1.

## 9.3 INSTALACE

- Umístíte elektrické čerpadlo na rovný podklad co možná nejlíže u vodního zdroje. Okolo zanechtejete dostatečný volný prostor, který bude umožňovat obsluhovat čerpadlo a provádět údržbu za zachování bezpečnostních podmínek. V každém případě je nutné zanechat volný prostor nejméně 100 mm před ventilátorem;
- Použijte trubky vhodného průměru opatřené závitovými objímkami, které se našroubují na sací a výtlačné přípojky elektročerpadla.
- Čerpadla HYDROSTATION nejsou určena k přenášení a k použití venku s výjimkou uvedených případů.

## 9.4 DEMONTÁŽ

Při manipulaci a demontáži elektročerpadla je nutné:

- přerušit elektrické napájení;
- odpojit sací a výtlačné hadice (v případech, že jsou namontované), pokud jsou příliš dlouhé nebo neskladné;
- odstranit šrouby, které upevňují elektročerpadlo k podložce;
- pokud je instalován, držte přívodní kabel v ruce;
- zvedat elektročerpadlo vhodnými prostředky

## 9.5 PŘEPRAVA

Elektročerpadlo je zabaleno v kartonové krabici; přeprava však nepředstavuje žádný zvláštní problém.

## 9.6 SKLADOVÁNÍ

- Výrobek musí být uschován na chráněném a suchém místě, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, a musí být chráněn před

nečistotami a vibracemi.

- Chraňte výrobek před vlhkostí, zdroji tepla a mechanickým poškozením.
- Nekladte na obal těžké předměty.
- Výrobek musí být uskladněn při teplotě prostředí v rozsahu od +5 °C do +50°C (od 41 °F do 122°F) s relativní vlhkostí 60 %.

## 10. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

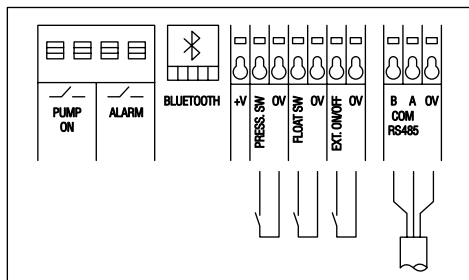
JE VHDNÉ INSTALOVAT DO ELEKTRICKÉHO SYSTÉMU VYSOCE CITLIVÝ JISTIČ PROTI ZEMNÍMU SVODU (0,03 A).

**UPOZORNĚNÍ!** Zástrčka musí být připojena k elektrické síti ve vnitřním prostředí, mimo dosah stříkající vody, proudů vody nebo deště a tak, aby byla zástrčka přístupná.



Síť musí být opatřena účinným uzemněním v souladu s předpisy o elektrické bezpečnosti v příslušné zemi; za tuto podmínku je odpovědný instalující technik.

## 11. POMOČNÁ PŘIPOJENÍ



Bluetooth	Volitelná poloha pro vložení Bluetooth
+V	Kontakt napájení +12Vcc
Press SW / 0V	Externí kontakt tlakového spínače
Float SW / 0V	Plovoucí kontakt
Ext On/Off / 0V	Kontakt dálkového zapínání/vypínání
COM RS485	Kontakt komunikace mezi zařízeními

## 12. POUŽÍVÁNÍ A SPUŠTĚNÍ

**ELEKTROČERPADLO NESMÍ BÝT NIKDY V CHODU BEZ PŘÍTOMNOSTI VODY: NEPŘÍTOMNOST VODY MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÉ POŠKOZENÍ VNITŘNÍCH ČÁSTÍ.**

### 12.1 OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Elektročerpadlo bylo konstruováno pro provoz v prostředí, ve kterých okolní teplota nepřevyšuje 50°C a nadmořská výška nepřesahuje 1000 m;
- elektročerpadlo nemůže být použito v bazénech a podobných zařízeních;
- dlouhotrvající chod elektročerpadla s uzavřeným výtlačným potrubím může způsobit poškození elektročerpadla v důsledku přehřátí;
- vyvarujte se zapínání a vypínání čerpadla motoru více než 50 000krát za rok. Jestliže se čerpadlo zapne a vypne více než 50 000krát za rok, životnost čerpadla se může zkrátit a nastává riziko předčasného selhání. Maximální počet za hodinu uvádí také kapitola 8;
- v případě přerušení dodávky elektrického proudu je vhodné vypnout hlavní spínač;

## 12.2 SCHÉMA SPUŠTĚNÍ

- Připojte čerpadlo k elektrickému systému;
- Dvakrát až třikrát zapněte a vypněte elektrické čerpadlo za účelem kontroly stavu systému;
- Dvakrát prudce zvýšte tlak v úseku výtaku;

## 12.3 ZASTAVENÍ

- Přerušete postupně oběh vody v úseku výtaku, abychom předešli přetlaku vzniklému vodním rázem;
- Přerušete elektrické napájení.
- Zkontrolujte, zda hluk, vibrace, tlak a elektrické napětí jsou v normálu.

## 13. ÚDRŽBA A OPRAVA

Doporučuje se pouze pravidelně kontrolovat jeho správnou funkčnost, zejména věnovat pozornost jakémukoli neobvyklému hluku a vibracím a netěsnostem mechanického těsnění.

Pokud je čerpadlo delší dobu v nečinnosti, doporučuje se jej zcela vyprázdnit vyjmutím vypouštěcí a plnicí zátky.

## 13.1 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
<b>ČERPADLO NEFUNGUJE motor se netočí</b>	Chybí elektrická energie	Zkontrolovat měřič elektrického vedení
	Zástrčka není zapojena do zásuvky	Zkontrolovat napojení na elektrický rozvod
	Blokovaný plovákový spínač	Zkontrolovat, zda plovákový spínač dosahuje úrovně ON
	Zásah tepelné ochrany	Automaticky se reaktivuje
<b>ČERPADLO NEFUNGUJE Motor se točí</b>	Pokles napětí na napájecím vedení	Počkat na obnovení napětí
	Ucpaný filtr/otvor na sání	Vyčistit filtr/otvor
	Blokovaný patní ventil	Vyčistit ventil a přezkoušet jeho funkci
	Čerpadlo není napuštěné	Uvést čerpadlo do chodu; Zkontrolovat zpětný ventil na sání; Zkontrolovat hladinu kapaliny
<b>ČERPADLO FUNGUJE se sníženým průtokem</b>	Zařízení poddimenzováno	Překontrolovat zařízení
	Špinavé zařízení	Vyčistit potrubí, ventily, filtry
	Hladina vody je příliš nízká	Vypnout čerpadlo nebo ponořit patní ventil
	Ztráty z potrubí	Zkontrolovat spojení
	Příliš vysoký tlak	Překontrolovat zařízení
<b>ČERPADLO SE ZASTAVÍ PO KRÁTKÝCH DOBÁCH PROVOZU zásah tepelného jističe</b>	Příliš vysoká teplota kapaliny	Teplota překračuje technické limity čerpadla.
	Vnitřní porucha	Kontaktovat nejbližšího prodejce
<b>ČERPADLO VI-BRUJE nebo je nadměrně hlučné během provozu</b>	Příliš velký průtok	Snižit průtok
	Kavitace	Kontaktovat nejbližšího prodejce

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
<b>ČERPADLO VI-BRUJE nebo je nadměrně hlučné během provozu</b>	Uvolněné trubky	Lépe je upevnit
	Cizí tělesa se dotýkají ventilátoru motoru	Odstranit cizí tělesa
	Nesprávné napuštění	Odvzdušnit čerpadlo a/ nebo jej znovu naplnit

## 13.2 KÓDY ALARMŮ

AL.	POPIS	NÁPRAVA
E1	Teplotní alarm	Automatický reset při poklesu teploty
E2	Síťové napětí mimo toleranci	Zkontrolovat napájecí napětí/ automatický reset, pokud je napětí v toleranci
E3	Nadproud	Motor zablokován/3 pokusy o automatický reset
E4	Zkrat mezi fázemi	Kontaktovat servisní středisko
E6	Vadný snímač tlaku	Vyměnit snímač
H1	Nedostatek vody / problémy se sáním	Zkontrolovat přítomnost vody
H2	Hodinové restarty přesahující limit	Resetovat
C1	Chyba komunikace mezi zařízeními	Zkontrolovat kabelové zapojení mezi zařízeními

## 14. LIKVIDACE



Tento výrobek spadá do oblasti působnosti směrnice 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ). Zařízení nesmí být likvidováno spolu s domácím odpadem, protože je vyrobeno z různých materiálů, které mohou být recyklovány ve vhodných zpracovatelských zařízeních. Informujte se na obecním úřadě o umístění ekologických plošin pro příjem výrobku k likvidaci a jeho následnou řádnou recyklaci. Dále se uvádí, že distributor je při nákupu nového zařízení povinen odebrat bezplatně výrobek rovnocenného typu určeného k odstranění. Výrobek není potenciálně nebezpečný pro lidské zdraví a životní prostředí, neobsahuje škodlivé látky podle směrnice 2011/65/EU (RoHS), ale pokud je odhozeno do volného prostředí, má negativní dopad na ekosystém. Před prvním použitím zařízení si pozorně přečtěte návod k použití. V žádném případě nepoužívejte tento výrobek k jiným účelům, než ke kterým je určen, protože při nesprávném použití hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Symbol přeškrtnutého koše na šítku na spotřebiči znamená, že tento výrobek spadá pod předpisy o odpadních elektrických a elektronických zařízeních. Odhození zařízení do volného prostředí nebo jeho nelegální odstranění budou trestány podle zákona. Podle čl. 9 odst. 1 písm. i) směrnice 2008/98/ES o odpadech a nařízení REACH 1907/2006 byly všechny výrobky EBARA oznámeny Evropské agentuře pro chemické látky (ECHA). Číslo SCIP a související informace o bezpečném používání výrobku naleznete v části „Certifikace společnosti“ na webových stránkách [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

# PRÍRUČKA POUŽÍVATEĽA A ÚDRŽBY ZA JEJ UCHOVANIE JE ZODPOVEDNÝ POUŽÍVATEĽ

## 1. ÚVOD

Táto príručka používateľa obsahuje informácie týkajúce sa vami zakúpeného elektrického čerpadla. Aby ste zabezpečili optimálny výkon a správne fungovanie elektrického čerpadla, riadne sa pokynmi, ktoré sa v nej nachádzajú. V prípade potreby získania iných informácií, kontaktujte najbližšieho autorizovaného predajcu.

## REPRODUKCIA, HOČI AJ ČIASŤOČNÁ, ILUSTRÁCIÍ A/ALEBO TEXTU JE ZAKÁZANÁ Z AKÉHOKOLVEK DÔVODU.

Pri písaní príručky používateľa boli použité nasledovné symboly:

**UPOZORNENIE!** Riziko poškodenia čerpadla alebo linky



Riziko zranenia osôb alebo poškodenia vecí



Riziká elektrickej povahy

## 2. OBSAH

- |   |          |
|---|----------|
| 1. ÚVOD                                     | str. 68  |
| 2. OBSAH                                    | str. 68  |
| 3. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE                      | str. 68  |
| 4. ZÁRUKA A TECHNICKÁ PODPORA               | str. 68  |
| 5. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA       | str. 68  |
| 6. TECHNICKO-KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY    | str. 69  |
| 7. POPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA   | str. 69  |
| 8. TECHNICKÉ ÚDAJE                          | str. 69  |
| 9. MONTÁŽ, DEMONTÁŽ A PREPRAVA              | str. 69  |
| 10. PRIPOJENIE K ZDROJU ELEKTRICKEJ ENERGIE | str. 70  |
| 11. POMOCNÉ PRIPOJENIA                      | str. 70  |
| 12. POUŽITIE A SPUSTENIE                    | str. 70  |
| 13. ÚDRŽBA A OPRAVY                         | str. 71  |
| 14. LIKVIDÁCIA                              | str. 72  |
| 15. VYHLÁSENIE O ZHODE                      | str. 137 |

## 3. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

### 3.1 VÝROBCA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sídlo:

Via Campo Sportivo 30, 38023 CLES (provincia TN), TALIANSKO  
Telefón 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Servisné stredisko:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

### 3.2 ELEKTRICKÉ ČERPADLO

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706911 V&T_01234969221				MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION			T <sub>liquid</sub>	5-45°C		
P/N*				T <sub>ambient</sub>	5-50°C		
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

## 4. ZÁRUKA A TECHNICKÁ PODPORA

**NEDODRŽANIE POKYNOV UVEDENÝCH V TECTO PRÍRUČKE A/ALEBO AKYKOLVEK ZÁKROK NA ELEKTRICKOM ČERPADLE, KTORÝ NEBOL VYKONANÝ NAŠIMI SERVISNÝMI STREDISKAMI, SPÔSOBUJE OKAMŽITÉ ZRUŠENIE ZÁRUKY A ZBAVUJE VÝROBCU AKEJKOLVEK ZODPOVEDNOSTI ZA PRÍPADNÉ NEHODY OSÔB ČI POŠKODENIE MAJETKU A/ ALEBO SAMOTNÉHO ELEKTRICKÉHO ČERPADLA.**

Po prevzatí elektrického čerpadla skontrolujte či nebolo poškodené alebo na ňom nie sú viditeľné známky pomliaždenia, v takom prípade to okamžite ukážte tomu, kto ho doručil. Po tom, čo vyberiete elektrické čerpadlo, skontrolujte, čo sa počas prepravy nepoškodilo; ak k tomu došlo, najneskôr do uplynutia 8 dní od doručenia o tom informujte predajcu.

Kedže ďalej uvedené diely bežne podliehajú opotrebovaniu, ich záruka je obmedzená:

- Ložiská
- Pripojovacie kusy nasávacieho a výtlačného otvoru
- Mechanické tesnenie
- Uzavery naplňania a vypúšťania
- Tesniace prstence
- Snímač tlaku

V prípade, že zistíte poruchu, ktorú nie je možné priradiť k žiadnej poruche uvedenej v tabuľke "VYHLADÁVANIE PORÚCH" (kap. 13.1.), kontaktujte najbližšieho autorizovaného predajcu.

## 5. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred uvedením elektrického čerpadla do činnosti je nevyhnutné, aby používateľ vedel vykonať všetky operácie uvedené v tejto príručke, a aby ich používal v priebehu používania alebo výkonu údržby elektrického čerpadla.

### 5.1 PREVENTÍVNE OPATRENIA ZABEZPEČOVANÉ POUŽÍVATEĽOM



Čerpadlo bez označenia, že je chránené proti účinkom mrazu, sa nesmie ponechať vonku počas mrazivého počasia



Používateľ je povinný dodržiavať bezpečnostné normy platné v príslušnom štáte; okrem toho musí brať do úvahy aj charakteristiky elektrického čerpadla. Pri presune a/alebo pri výkone údržby čerpadla používajte vždy ochranné rukavice.



Pred prístupom k výkonu opráv alebo údržby elektrického čerpadla ho odpojte od zdroja elektrickej energie, predídete tak možnosti náhodného spustenia, ktoré by mohlo spôsobiť zranenie osôb a/alebo poškodenie vecí.



Deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, či osoby bez skúsenosti alebo potrebných vedomostí, smú zariadenie používať výlučne pod dozorom alebo po ich poučení týkajúcom sa bezpečného používania zariadenia po pochopení nebezpečenstiev, ktoré sú s tým spojené. Deti sa so zariadením hrať nesmú. Čistenie a údržbu, za výkon ktorej je zodpovedný používateľ, nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Akkoľvek údržba, inštalácia alebo presun vykonávaná na elektrickom čerpadle bez jeho odpojenia od zdroja elektrického napätia môže spôsobiť vážne, niekedy aj smrteľné, nehody osôb.

Je zakázané spúšťať elektrické čerpadlo, ak nie ste obutí alebo, ešte horšie, ak stojíte vo vode či máte mokré nohy.

Používateľ nesmie z vlastnej iniciatívy vykonať žiadny úkon či zákrok, ktorý nie je uvedený v tejto príručke.



V prípade poruchy čerpadla je nutné zastaviť jeho činnosť. Spustenie pokazeného čerpadla môže zapríčiniť fyzické zranenia osôb alebo poškodenie vecí.

Nedotýkajte sa čerpadla v prípade, že prečerpáva teplú tekutinu. Vysoké teploty by mohli spôsobiť popálenie.

Nedotýkajte sa motora. Povrch motora býva veľmi teplý a pri kontakte s ním, by ste sa mohli popáliť.

Nedotýkajte sa rotačných prvkov v prípade, že je čerpadlo v činnosti. Keďže tieto časti rotujú pri vysokej rýchlosti, kontakt s nimi by mohol spôsobiť zranenie.

Nedotýkajte sa častí pod napätím, pokiaľ je zariadenie zapnuté. Hrozí riziko elektrických výbojov.



Elektrické čerpadlo je naprojektované tak, že pohyblivé časti sú chránené ochrannými krytmi. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené zásahom do týchto zariadení.



Každý živý vodič alebo diel pod napätím sú elektricky izolované od zeme; používame však aj dodatkovú ochranu, ktorá pozostáva z pripojenia prístupných vodivých častí k uzemňovaciemu vodiču, aby sa zabezpečilo, že prístupné časti sa v prípade poruchy hlavnej izolácie nemôžu stať nebezpečnými.

## 5.2 ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ

Zvýškové riziká sú nasledovné:

- V prípade, že prestrčíte tenký predmet (napr. skrutkovače, paličky a podobné) cez otvory krytu ventilátora, hrozí nebezpečenstvo kontaktu (aj keď nie náhodného) s chladiacim ventilom motora.
- V prípade, že sa po prehriatí motora, čerpadlo núdzovo zastaví, hrozí po automatickej obnove činnosti chrániča motora jeho opätovné spustenie sa bez predchádzajúceho upozornenia.

## 6. TECHNICKO-KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY

Elektrické čerpadlo, ktoré ste si zakúpili, bolo navrhnuté a vyrobené v súlade s nasledovnými normami:

- SMERNICA EÚ o bezpečnosti elektrických čerpadiel**
  - IEC 60335-2-41:2012 v spojení s IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 v spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021  
dev. Európa, Austrália, NZS, Katar, Saudská Arábia
- SMERNICA EÚ Elektromagnetická kompatibilita**
  - CISPR 14-1:2020 ekvivalentná EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ekvivalentná EN IEC 55014-2:2021
- SMERNICA EÚ Medze harmonických zložiek prúdu**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. POPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

### 7.1 POPIS

Názov: POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO S INTEGROVANOU ELEKTRONIKOU  
Typ: SAMONASÁVACIE (BEZ ELEKTRONIKY)  
Model: HYDROSTATION

### 7.2 PREDPOKLADANÉ POUŽITIE

Vytváranie tlaku na použitie v domácnosti, zavlažovanie rastlín, vo všeobecnosti presun čistej vody, prečerpávanie pitnej vody.

**Elektrické čerpadlá používajte v súlade s ich technickými charakteristikami.**

### 7.3 NESPRÁVNE POUŽITIE

Nesmie sa používať na prečerpávanie:

- špinavej vody alebo vody s voľne plávajúcimi telesami;
- vody s obsahom kyselín alebo zásad alebo vo všeobecnosti tekutín spôsobujúcich koróziu;
- vód s teplotami vyššími ako sú uvedené v tabuľke (pozri KAP. 8.1);
- morskej vody;
- horľavých tekutín lebo vo všeobecnosti nebezpečných tekutín.

**Elektrické čerpadlá nesmú byť v prevádzke naprázdno.**

## 8. TECHNICKÉ ÚDAJE

### 8.1 TECHNICKÉ ÚDAJE HYDROSTATION

Spracúvaná tekutina [typ]	Čistá voda
Teplota [°C]	Tekutina +5 ÷ +45
	Prostredie +5 ÷ +50
Max. pracovný tlak [Mpa]	0,6
Menovitý prietok [m <sup>3</sup> /h]	5,4
Pripojenie k potrubiam v súlade s UNI ISO 228	Koncovka sania GF 1"
	Tlaková koncovka GF 1"
Napätie [Vac]	~220-240
Povolené kolísanie napätia	± 15%
Max prúd[A]	4,6
Menovitý výkon	[kW] 0,8
	[HP] 1,1
Očakávaný Cosφ	0,8
Účinnosť motora	95%
Hodnotenie IP	IP65
Trieda účinnosti	IE5
Hladina hluku [dBA]	<43*
Max. počet spustení za 1 hodinu	60
Norma použiteľného testu	ISO 9906:2012 - Stupeň 3B

V tabuľke sú uvedené maximálne hodnoty emisií hluku pre elektrické čerpadlá.

\* Hladina akustického tlaku – Priemer meraní vo vzdialenosti jeden meter od čerpadla. Tolerancia ± 2,5 dB.

## 9. MONTÁŽ, DEMONTÁŽ A PREPRAVA

### UPOZORNENIE!



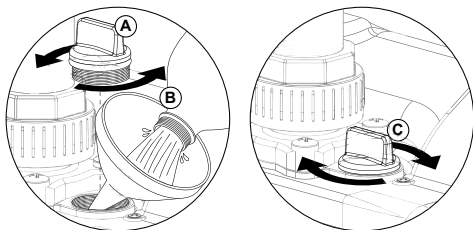
**INŠTALÁCIU MUSÍ VYKONAŤ KVALIFIKOVANÝ TECHNIK**

**UPOZORNENIE!** NA ZDVÍHANIE ALEBO PRESUN ELEKTRICKÉHO ČERPADLA POUŽÍVAJTE RUKOVÄT, AK JE ŇOU ČERPADLO VYBAVENÉ, ALEBO HO ZODVÍHNITE RUKAMI; NIKDY NA TO NEPOUŽÍVAJTE KÁBEL ELEKTRICKÉHO NAPÁJANIA.

## 9.1 ZAVODNENIE ČERPADLA

**UPOZORNENIE!** OPERÁCIE SMÚ BYŤ VYKONÁVANÉ IBA, AK JE NAPÁJACÍ KÁBEL VYTIAHNUTÝ ZO ZÁSUVKY.

- Odskrutkujte uzáver umiestnený na vrchu tela čerpadla.
- Pomocou lievika naplňte vodou čerpadlo až po značku maximálnej hladiny.
- opäť zaskrutkujte uzáver až do konca, aby sa predišlo prieniku vzduchu dovnútra čerpadla.



## 9.2 VŠEOBECNÉ POKYNY PRE INŠTALÁCIU

- Aby ste predišli prípadnému poškodeniu rúrok z dôvodu podtlaku, ktorý sa vytvára pri saní, používajte kovové rúrky alebo rúrky z platového materiálu s potrebným stupňom pevnosti;
- Podoprite a vyrovnajte rúry tak, aby netlačili na čerpadlo;
- Vyhýbajte sa používaniu flexibilných rúr na nasávanie a výtlak, neohýbajte ich, aby ste nezastavili ich prietok;
- Zabezpečte prípadné pripojenia k vedeniam: prienik vzduchu do nasávacej rúry nepriaznivo ovplyvňuje prevádzku čerpadla;
- Na výtláčnu rúru sa na výstupe z elektrického čerpadla odporúča nainštalovať klapku;
- potrubie pripevnite k nádrži, alebo, v každom prípade, k pevným prvkom tak, aby sa neopierali o elektrické čerpadlo;
- Vyhýbajte sa používaniu príliš veľkého množstva zákrut a ventilov v inštalácii;
- Ak je čerpadlo inštalované nad spádom, nasávacia rúra by mala byť vybavená pätným ventilom a filtrom, aby sa zabránilo prieniku cudzích telies a jej spodok by mal byť ponorený do hĺbky, ktorá je aspoň dvakrát taká široká ako priemer rúry; okrem toho by sa mala nachádzať vo vzdialenosti aspoň jeden a polkrát väčšej ako je priemer rúry na spodku nádrže. v prípade, že je nasávacia hĺbka väčšia ako 4 metre, na zlepšenie výkonu, používajte rúru s väčším priemerom (odporúča sa o 1/4 väčšie na nasávacej rúre);
- Vynúťte vylúčenie ochrany proti suchému behu podržaním tlačidla reštart počas maximálne 5 minút (len v nadstavbovej inštalácii).
- Ak sa nezdarí spustenie po 5 minútach, uvoľnite tlačidlo reštart, odpojte napájanie, počkajte 10 minút a opakujte opísané operácie v kapitole 9.1.

## 9.3 INŠTALÁCIA

- Čerpadlo umiestnite na rovný povrch, čo najbližšie k zdroju vody a nechajte pritom dostatočný priestor na bezpečný výkon obslužných operácií a operácií údržby. V každom prípade, nechajte pred ventilátorom voľný priestor aspoň 100 mm;
- Používajte potrubie s vhodným priemerom vybavené závitovými spojkami, ktoré sa naskrutkujú na spojky nasávania a výkladu elektrického čerpadla.
- Čerpadlá HYDROSTATION nie sú projektované na presúvanie

pri používaní, ani na použitie vo vonkajšom prostredí, ak nie je uvedené inak.

## 9.4 DEMONTÁŽ

Pred presunom alebo demontážou elektrického čerpadla je nevyhnutné:

- odpojiť ho od zdroja elektrického napätia;
- odpojiť výtláčnu a nasávaciu rúru (ak je inštalovaná), ak je príliš dlhá alebo objemná;
- uvoľniť skrutky, ktoré upevňujú elektrické čerpadlo k povrchu;
- ak je prítomné, napájací kábel držte v rukách;
- príslušnými prostriedkami zdvihnite elektrické čerpadlo

## 9.5 PRESUN

Elektrické čerpadlo je zabalené v kartónovej škatuli; preprava by nemala spôsobovať mimoriadne problémy.

## 9.6 USKLADNENIE

- Produkt musí byť skladovaný na krytom a suchom mieste, ďaleko od zdrojov tepla a chránený pred špinou a vibráciami.
- Chráňte produkt pred vlhkosťou, zdrojmi tepla a mechanickým poškodením
- Na obal neukladajte ťažké predmety.
- Produkt musí byť uskladnený pri teplote prostredia, ktorá sa pohybuje medzi +5°C a +50°C (41°F a 122°F) pri relatívnej vlhkosti 60%.

## 10. PRIPOJENIE K ZDROJU ELEKTRICKÉHO NAPÄTIA

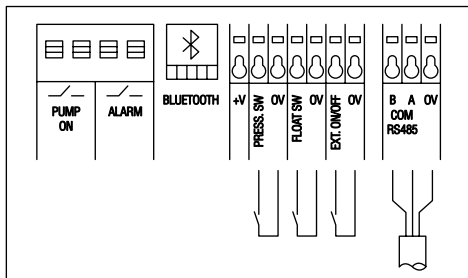
DO ROZVODU ELEKTRICKÉHO PRÚDU SA ODPORÚČA ZARADIŤ VYSOKO CITLIVÝ DIFERENCIÁLNY VYPÍNAČ (0.03 A).

**UPOZORNENIE!** Zásrčka musí byť pripojená k elektrickej sieti vo vnútornom prostredí, ďaleko od prípadných kvapiek, či striekajúcej vody alebo dažďa tak, aby bola ľahko dostupná.



Elektrická sieť musí byť účinne uzemnená v súlade s elektrickými normami platnými v krajine používania čerpadla; za splnenie tejto podmienky je zodpovedný inštalátor.

## 11. POMOČNÉ PRIPOJENIA



Bluetooth	Poloha prípadného pripojenia Bluetooth
+V	Kontakt napájanie +12V CC
Press SW / 0V	Zdiečka pre externý presostat
Float SW / 0V	Zdiečka pre plavák
Ext On/Off / 0V	Zdiečka pre diaľkové ovládanie On/Off
COM RS485	Kontakt na komunikáciu medzi zariadeniami

## 12. POUŽÍVANIE A UVEDENIE DO PREVÁDZKY

**E ZAKÁZANÉ UVÁDZAŤ ČERPADLO DO ČINNOSTI BEZ PRÍTOMNOSTI VODY; CHÝBANIE VODY MÔŽE VÁŽNE POŠKODIŤ VNÚTORNÉ SÚČASTI.**

### 12.1 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- Elektrické čerpadlo je navrhnuté na použitie v miestach, v ktorých teplota prostredia neprekračuje 50°C a nadmorská výška nepresahuje 1000m;
- Elektrické čerpadlo nesmie byť používané na kúpaliskách a podobných miestach;
- Dlhšia prevádzka elektrického čerpadla s uzatvorenou výtlučnou rúrou môže spôsobiť škody z dôvodu prehriatia;
- Nepreťažujte motor čerpadla jeho zapínaním a vypínaním viac ako 50 000 krát za rok. V prípade, že počet zapnutí a vypnutí presiahne číslo 50 000 za rok, môže to znížiť životnosť čerpadla a zvýšiť riziko predčasného pokazenia. Čo sa týka maximálneho počtu hodín, pozrite sa aj do kapitoly 8;
- v prípade výpadku elektrického napätia je dobrým zvykom prerušiť prívod elektrickej energie;

### 12.2 POSTUP UVEDENIA DO ČINNOSTI

- pripojte čerpadlo k elektrickej sieti.
- spustíte čerpadlo dva alebo trikrát, aby ste si overili stav inštalácie;
- zásahom na výtlučnej rúre, zopár krát spôsobte prudké zvýšenie tlaku;

### 12.3 ZASTAVENIE

- V časti výtlaku postupne obmedzujte prietok vody, aby ste predišli vzniku pretlaku v potrubí a v čerpadle spôsobenému vodným rázom;
- Odpojte od zdroja elektrického napätia.
- Kontrolujte, či sú hodnoty hluku, vibrácií, tlaku a elektrického napätia v normálnom rozsahu.

## 13. ÚDRŽBA A OPRAVY

Odporúča sa iba pravidelne kontrolovať, či čerpadlo funguje riadne a zvlášť, venovať pozornosť prípadnému objaveniu sa nezvyčajného hluku a vibrácií a prípadným priesakom cez mechanické tesnenie. V prípade, že čerpadlo musí byť na dlhšiu dobu vyradené z prevádzky, odporúča sa ho úplne vyprázdniť, otvorením uzáverov vypúšťania a naplnenia.

### 13.1 VYHLADÁVANIE PORÚCH

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
<b>ČERPADLO NEFUNGUJE</b> Motor nerotuje	Chýba elektrická energia	Skontrolujte merač elektrického pripojenia
	Nie je zasunutá zástrčka	Skontrolujte elektrické pripojenie k sieti
	Plavák je blokovaný	Skontrolujte, či plavák môže dosiahnuť hladinu ON
	Zárok tepelnej poistky	Obnoví sa automaticky
<b>ČERPADLO NIE JE V PREVÁDZKE</b> Motor rotuje	Nedostatočné napätie elektrickej siete	Počkajte na obnovenie
	Filter/otvor nasávania je zapchatý	Vyčistite filter/otvor
	Pätňý ventil je blokovaný	Vyčistite ventil a skontrolujte jeho fungovanie

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
<b>ČERPADLO NIE JE V PREVÁDZKE</b> Motor rotuje	Čerpadlo je vypnuté	Naštartujte čerpadlo Skontrolujte spätnú klapku na nasávaní Skontrolujte hladinu tekutiny
<b>ČERPADLO JE V PREVÁDZKE</b> so zníženým výkonom	Inštalácia poddimenzovaná	Preskúšajte inštaláciu
	Zanesená inštalácia	Vyčistite potrubia, ventily, filtre
	Hladina vody je príliš nízka	Vypnite čerpadlo alebo ponorte pätný ventil
	Straty v potrubíach	Skontrolujte spojky
<b>ČERPADLO SA ZASTAVILO PO KRÁTKOM FUNKOVANÍ</b> zárok tepelnej poistky	Príliš vysoký tlak	Preskúšajte inštaláciu
	Príliš vysoká teplota tekutiny	Teplota presahuje technické hranice čerpadla
<b>ČERPADLO VI-BRUJE</b> alebo vydáva prílišný hluk počas fungovania	Vnútorňa chyba	Kontaktujte najbližšieho predajcu
	Príliš veľký prietok	Znížiť prietok
	Kavitácia	Kontaktujte najbližšieho predajcu
	Nerovinné potrubia	Upevnite ich lepšie
	Cudzie telesá sa trú o vrtuľu motora	Odstráňte cudzie predmety
	Nesprávne naštartovanie	Vypustite čerpadlo a/alebo ho opätovne naplňte

### 13.2 KÓDY POPLACHOV

POPL.	POPIS	RIEŠENIE
E1	Poplach teplota	Automatické obnovenie po poklese teploty
E2	Sieťové napätie je mimo tolerancie	Skontrolujte napájacie napätie / automatické obnovenie po návrate napätia do povolených hodnôt
E3	Nadprúd	Motor zablokovaný / 3 pokusy o automatické obnovenie
E4	Skrat medzi fázami	Kontaktujte asistenčné centrum
E6	Poškodený snímač tlaku	Vymeňte snímač
H1	Nedostatok vody / problém s nasávaním	Skontrolujte prítomnosť vody
H2	Hodinové reštarty prekračujú limit	Reset
C1	Porucha komunikácie medzi zariadeniami	Skontrolujte káble medzi zariadeniami

## 14. LIKVIDÁCIA



Tento výrobok spadá do pôsobnosti smernice 2012/19/EÚ o nakladaní s odpadom z elektrických a elektronických zariadení WEEE). Spotrebič sa nesmie likvidovať s domovým odpadom, pretože je vyrobený z rôznych materiálov, ktoré je možné recyklovať v príslušných zariadeniach. Informujte sa prostredníctvom obecného úradu o umiestnení ekologických platforiem vhodných na odovzdanie výrobku na likvidáciu a jeho následnú správnu recykláciu. Pamätajte tiež na to, že výmenou za nákup ekvivalentného zariadenia sa od distribútora vyžaduje, aby bezplatne vyzbieral výrobok, ktorý sa má zlikvidovať. Výrobok nie je potenciálne nebezpečný pre ľudské zdravie a životné prostredie, pretože neobsahuje škodlivé látky podľa Smernice 2011/65/EÚ (RoHS), ale ak je v prostredí, má negatívny vplyv na ekosystém. Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte pokyny. Odporúča sa nepoužívať výrobok na iný účel, než na ktorý je určený, pretože pri nesprávnom použití hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby na kolieskach na štítku umiestnenom na spotrebiči znamená, že výrobok je v súlade s legislatívou o odpade z elektrických a elektronických zariadení. Ponechanie zariadenia v okolitom prostredí alebo jeho nezákonná likvidácia sú trestané zákonom. V zmysle článku 9(1)(i) smernice 2008/98/ES o odpadoch a nariadenia REACH 1907/2006, všetky produkty spoločnosti EBARA boli notifikované Európskej chemickej agentúre (ECHA). Číslo SCIP s príslušnými informáciami týkajúcimi sa bezpečného použitia produktu je uvedené v časti "Osvedčenia spoločnosti" na internetovej stránke [www.ebaraeurope.com](http://www.ebaraeurope.com).



# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ОБЯЗАН БЕРЕЖНО ХРАНИТЬ

## 1. ВВЕДЕНИЕ

В настоящем руководстве по эксплуатации приводятся сведения о приобретенном электронасосе. Соблюдать приведенные в настоящем руководстве указания для обеспечения оптимальной отдачи и правильной работы электронасоса. За дополнительной информацией обращаться к ближайшему дилеру.

## КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, В Т. Ч. ЧАСТИЧНО, ИЛЛЮСТРАЦИИ И (ИЛИ) ТЕКСТ.

При составлении руководства использовались следующие символы:

**ВНИМАНИЕ!** Риск повреждения насоса или установки



Риск ущерба людям или имуществу



Риск электрического характера

## 2. ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ	стр. 73
2. ОГЛАВЛЕНИЕ	стр. 73
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ	стр. 73
4. ГАРАНТИЯ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	стр. 73
5. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	стр. 73
6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стр. 74
7. ОПИСАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА	стр. 74
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	стр. 74
9. УСТАНОВКА, ДЕМОНТАЖ И ТРАНСПОРТИРОВКА	стр. 75
10. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ	стр. 75
11. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ	стр. 76
12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ЗАПУСК	стр. 76
13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	стр. 76
14. УТИЛИЗАЦИЯ	стр. 77
15. ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ	стр. 138

## 3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

### 3.1 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Юридический адрес:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA (ИТАЛИЯ)



Телефон: 0463/660411 - Факс: 0463/422782

Служба технической поддержки:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

тел. +39 0444 706968

### 3.2 ЭЛЕКТРОНАСОС

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234980221			
TYPE	HYDROSTATION	T <sub>liquid</sub>	5-45°C
P/N*		T <sub>ambient</sub>	5-50°C
V	-220-240	P	800 W
Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1
		H <sub>min</sub>	5 m
		H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	cosφ	0,8
		Hz	50/60
		A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7
		S/N*	

## 4. ГАРАНТИЯ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, И (ИЛИ) ПРОВЕДЕНИЕ РАБОТ НА ЭЛЕКТРОНАСОСЕ НЕ В СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРАХ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ПРИВОДЯТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ НА ЭЛЕКТРОНАСОС И ОСВОБОЖДАЮТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРИ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЯХ, МАТЕРИАЛЬНОМУ УЩЕРБЕ И (ИЛИ) ПОВРЕЖДЕНИЮ САМОГО ЭЛЕКТРОНАСОСА.

После получения электронасоса следует убедиться, что он не имеет значительных повреждений или вмятин. В противном случае немедленно сообщить об этом перевозчику. После извлечения электронасоса из упаковки убедиться, что он не понес повреждений во время транспортировки. Если это произошло, сообщить об этом дилеру в течение 8 дней.

Следующие части, поскольку подвержены нормальному износу, подлежат ограниченной гарантии:

- Подшипники
- Штуцеры отверстий всасывания и притока
- Торцевое уплотнение
- Заливные и сливные пробки
- Уплотнительные кольца
- Датчик давления

Если повреждение не указано в таблице «ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ» (гл. 13.1), обратиться к ближайшему авторизованному дилеру.

## 5. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Перед приведением электронасоса в действие пользователь должен обязательно научиться выполнению операций, описанных в данном руководстве, и применять эти навыки при эксплуатации или техобслуживании электронасоса.

### 5.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖЕН ПРИНЯТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ



Насос без указания на то, что он защищен от замерзания, не должен оставаться снаружи в морозную погоду



Пользователь должен строго соблюдать правила техники безопасности, действующие в соответствующей стране, кроме того, он должен учитывать характеристики электронасоса. На этапе перемещения и (или) техобслуживания насоса всегда использовать защитные перчатки.



Во время ремонта или техобслуживания электронасоса отключить подачу электропитания, исключая таким образом случайный запуск оборудования, который может привести к физическому и (или) материальному ущербу.



Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также без необходимого опыта или знаний при условии, что они находятся под наблюдением или прошли инструктаж по безопасному применению прибора и осознают связанные с ним опасности. Дети не должны играть с прибором. Очистка и техобслуживание, которые должен выполнять пользователь, не должны поручаться детям, которые не находятся под надзором.

Любая операция по техобслуживанию, установке или перемещению электронасоса с подключенным к нему электрическим напряжением может привести к тяжелым травмам, в том числе смертельным.

При запуске электронасоса не следует быть босыми, стоять в воде или иметь мокрые руки.

Пользователь не должен по собственной инициативе выполнять действия или работы, которые названы недопустимыми в этом руководстве.



Остановить работу в случае неполадки с насосом. Приведение насоса в действие в случае поломки может вызвать физические травмы или ущерб имуществу.

Не прикасаться к насосу, если рабочей жидкостью является горячая вода. Высокая температура может вызвать ожоги.

Не прикасаться к двигателю. Поверхности двигателя очень горячие и могут причинить ожоги при касании.

Не касаться вращающихся частей, когда насос находится в работе. Эти части вращаются на высокой скорости, поэтому контакт с ними может вызвать травмы.

Не прикасаться к частям под напряжением, когда прибор включен. Существует риск электрического поражения.



Электронасос спроектирован таким образом, что движущиеся части обезврежены с помощью применения защитных кожухов. Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные несанкционированным вскрытием этих устройств.

Каждый электропровод или деталь под напряжением является электрически изолированной относительно массы. При этом имеется дополнительное защитное приспособление, включающее в себя подключение всех доступных электропроводящих деталей к заземляющему проводнику с целью, чтобы все доступные части не становились опасными в случае нарушения основной изоляции.

## 5.2 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Остаточными рисками являются:

- Возможность контакта (в том числе преднамеренного) с вентилятором охлаждения двигателя через отверстия кожуха вентилятора посредством тонких предметов (например, отвертки, палочек или подобного).
- Возможный повторный запуск без предупреждения из-за автоматического восстановления защиты двигателя, если она сработала из-за перегрева двигателя.

## 6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электронасос был спроектирован и изготовлен при соблюдении следующих стандартов:

- ДИРЕКТИВА UE о безопасности электронасосов**
  - IEC 60335-2-41:2012 совместно с IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 совместно с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 +

A14:2019 + A15:2021

dev. Европа, Австралия, Новая Зеландия, Катар, Саудовская Аравия

- ДИРЕКТИВА UE об электромагнитной совместимости**
  - CISPR 14-1:2020 эквивалентна EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 эквивалентна EN IEC 55014-2:2021
- ДИРЕКТИВА UE о пределах для выделения нелинейных токов**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. ОПИСАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА

### 7.1 ОПИСАНИЕ

Наименование: ПОВЕРХНОСТНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ НАСОС СО ВСТРОЕННОЙ ЭЛЕКТРОНИКОЙ САМОЗАЛИВАЮЩИЙСЯ (ЭЛЕКТРОНИКА ИСКЛЮЧЕНА)

Тип:

Модель: HYDROSTATION

### 7.2 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Нагнетание давления в бытовых условиях, полив садового участка, перемещение чистой воды в целом, перемещение питьевой воды.

Использовать электронасосы в зависимости от их технических характеристик.

### 7.3 НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Насосы не могут применяться для перемещения:

- загрязненной воды или воды со взвешенными телами;
- воды с наличием кислот, щелочи и коррозионных жидкостей в целом;
- воды, чья температура превышает указанную в таблице (см. ГЛ. 8.1);
- морской воды;
- воспламеняющихся жидкостей и в целом опасных жидкостей.

Электронасосы никогда не должны работать при отсутствии жидкости.

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### 8.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ HYDROSTATION

Рабочая жидкость [тип]	Осветленные воды	
Жидкость	+5 ÷ +45	
Температура [C°]	Окружающая среда +5 ÷ +50	
Макс. рабочее давление [МПа]	0.6	
Номинальный расход [м³/ч]	5.4	
Подсоединения к трубопроводам согласно UNI ISO 228	Всасывание	GF 1"
	Приток	GF 1"
Вольтаж [В пер. тока]	~220-240	
Допустимое колебание напряжения	± 15%	
Макс. ток [А]	4,6	
Номинальная мощность	[кВ]	0,8
	[HP]	1,1
Сосф предусмотренный	0,8	

Производительность двигателя	95%
Класс IP-защиты	IP65
Класс производительности	IE5
Уровень шума [дБ]	<43*
Макс. число запусков в час	60
Применимый стандарт тестирования	ISO 9906:2012 - степень 3B

В таблице приведены максимальные значения шумоизлучения для электронасосов.

\* Уровень звукового давления - среднее арифметическое замеров на расстоянии одного метра от насоса. Погрешность  $\pm 2.5$  дБ.

## 9. УСТАНОВКА, ДЕМОНТАЖ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

### ВНИМАНИЕ!



УСТАНОВКУ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ТЕХНИК.

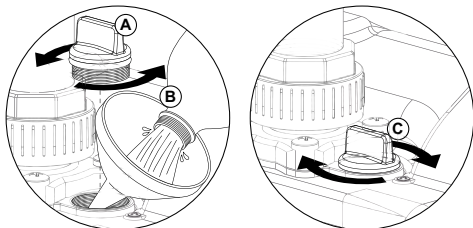
### ВНИМАНИЕ!

для ПОДЪЕМА ИЛИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЭЛЕКТРОНАСОСА ИСПОЛЬЗОВАТЬ РУКОЯТКУ, ЕСЛИ ПРЕДУСМОТРЕНА, ИЛИ БРАТЬ ЕГО В РУКИ. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОГО ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ.

### 9.1 ЗАЛИВКА НАСОСА

**ВНИМАНИЕ!** ДЕЙСТВИЕ ВЫПОЛНЯТЬ, КОГДА КАБЕЛЬ И ВИЛКА ПИТАНИЯ ОТКЛЮЧЕНЫ.

- Раскрутить пробку на верхушке корпуса насоса.
- При помощи воронки залить воду в насос до выпливания.
- Закрутить пробку вплоть до блокировки, чтобы избежать попадания воздуха.



### 9.2 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

- Использовать металлические трубопроводы, чтобы избежать их повреждения от снижения давления, которое создается на всасывании, либо из пластмассового материала определенной степени жесткости.
- Установить опоры и выровнять трубопроводы таким образом, чтобы они не оказывали воздействия на насос.
- Если используются гибкие шланги на всасывании и притоке, избегать их складывания, чтобы избежать защемления.
- Загерметизировать соединения трубопроводов, потому что попадание воздуха в трубу всасывания плохо сказывается на работе насоса.
- На трубе притока на выходе из электронасоса рекомендуется установить задвижку.
- Закрепить трубы к ванне или к неподвижным частям, чтобы они не опирались на электронасос.
- Избегать использования в системе большого количества

изгибов (с-образных труб) и клапанов.

- Если насос установлен не под заливом, всасывающая труба должна иметь донный клапан и фильтр, чтобы избежать попадания посторонних предметов. Ее конец должен быть погружен на глубину, которая не менее чем в два раза превышает диаметр трубы. Также расстояние от дна ванны должно в полтора раза превышать диаметр трубы. Для всасывания более чем с 4 метров для наилучшей производительности использовать трубу увеличенного диаметра (рекомендуется на 1/4 дюйма больше на всасывании).
- Принудительно отключите защиту от сухого хода, удерживая кнопку перезапуска в течение не более 5 минут (только в условиях установки над палубой).
- В случае неудачного запуска после 5 минут отпустите кнопку перезапуска, отключите питание, подождите 10 минут и повторите описанные операции в главе 9.1.

### 9.3.УСТАНОВКА

- Поместить насос на ровной поверхности как можно ближе к источнику воды. Оставить вокруг свободное пространство, достаточное для безопасной эксплуатации и технического обслуживания. В любом случае оставить свободное пространство не менее 100 мм перед вентилятором.
- Использовать трубопроводы подходящего диаметра, оснащенные резьбовыми муфтами, которые навинчиваются на штуцеры всасывания и притока электронасоса.
- Насосы HYDROSTATION не предусмотрены для работы в качестве переносных и для работы на открытом воздухе, за исключением тех случаев, если это указано.

### 9.4 ДЕМОНТАЖ

Для перемещения или демонтажа электронасоса необходимо:

- отключить электрическое питание;
- отсоединить трубы притока и всасывания (если имеются), если они слишком длинные или громоздкие;
- раскрутить винты, что фиксируют электронасос на опорной поверхности;
- если имеется, удерживать рукой кабель питания;
- поднять электронасос подходящими средствами

### 9.5 ТРАНСПОРТИРОВКА

Электронасос упакован в картонную коробку. В любом случае, его перевозка не представляет особых проблем.

### 9.6 ХРАНЕНИЕ

- Изделие следует хранить в закрытом сухом месте далеко от источников тепла и защищенным от грязи и вибраций.
- Защитить изделие от влажности, источников тепла и механических повреждений.
- Не ставить тяжелые предметы на упаковку.
- Изделие следует хранить при температуре окружающей среды от +5°C до +50°C (41°F и 122°F) с относительной влажностью 60%.

## 10. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВИТЬ В ЭЛЕКТРИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ ВЫСОКОУВЛАЖНИТЕЛЬНЫЙ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (0,03 А).

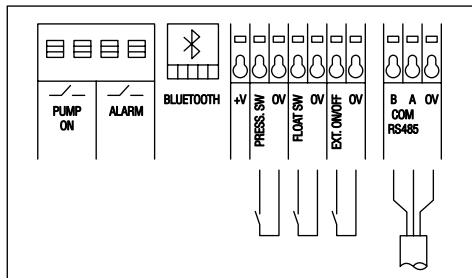
### ВНИМАНИЕ!



Вилку следует подключить к электрической сети во внутреннем помещении далеко от брызг, струй воды или дождя так, чтобы вилка была легко доступна.

Сеть должна иметь исправную систему заземления согласно электрическим стандартам страны. Ответственность за это несет техник по установке.

## 11. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ



Bluetooth	Положение подключения Bluetooth факультативно
+V	Контакт питания +12 В пост. тока
Press SW / 0V	Контакт внешнего реле давления
Float SW / 0V	Контакт поплавка
Ext On/Off / 0V	Контакт удаленный вкл/выкл
COM RS485	Контакт связи между приборами

## 12. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ЗАПУСК

**НИКОГДА НЕ СЛЕДУЕТ ВКЛЮЧАТЬ ЭЛЕКТРОНАСОС ПРИ ОТСУТСТВИИ ВОДЫ: ОТСУТСТВИЕ ВОДЫ ВЫЗЫВАЕТ СЕРЬЕЗНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ВНУТРЕННИХ КОМПОНЕНТОВ.**

### 12.1 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Электронасос предусмотрен для работы в местах, где температура окружающей среды не превышает 50°C, а высота над уровнем моря не превышает 1000 м.
- Электронасос не может применяться в бассейнах или подобных местах.
- Длительная работа электронасоса с закрытой трубой притока может вызвать повреждения из-за перегрева.
- Избегать включения и выключения двигателя насоса более чем 50 000 раз в год. Количество включений и выключений более 50 000 раз в год может снизить срок службы насоса и создать риск преждевременной поломки. О максимальном количестве в час см. также в главе 8.
- При отсутствии напряжения следует разомкнуть контур электрического питания.

### 12.2 СХЕМА ЗАПУСКА

- Подключить насос к электрической системе.
- Запустить насос два или три раза, чтобы проверить состояние системы.
- На притоке резко поднять давление два раза.

### 12.3 ОСТАНОВКА

- Постепенно остановить циркуляцию воды на притоке, чтобы избежать избыточного давления в трубопроводах и в насосе из-за гидравлического удара.
- Отключить электрическое питание.
- Убедиться, что шум, вибрации, давление и электрическое напряжение находятся на нормальном уровне.

## 13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Рекомендуется только периодически проверять работу насоса и обращать внимание на возникновение аномальных шумов и вибраций, а также на возможные утечки торцевого уплотнения. Когда насос остается в длительном простое, рекомендуется полностью его слить и снять сливную и заливную пробки.

### 13.1 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
<b>НАСОС НЕ РАБОТАЕТ</b> Двигатель не вращается	Отсутствие электричества	Проверить разъем электрической линии
	Вилка не подключена	Проверить электрическое подключение к линии
	Поплавок заблокирован	Убедиться, что поплавок достиг уровня ВКЛ
	Сработала тепловая защита	Восстановление автоматическое
<b>НАСОС НЕ РАБОТАЕТ</b> Двигатель вращается	Падение напряжения на электрической линии	Дождаться восстановления
	Фильтр/отверстие на всасывании закупорено	Очистить фильтр/отверстие
	Донный клапан заблокирован	Очистить клапан и проверить его работу
<b>НАСОС РАБОТАЕТ</b> с пониженным расходом	Насос не залит	Залить насос Проверить запорный клапан на всасывании Проверить уровень жидкости
	Система неправильно подобрана	Пересмотреть систему
	Система загрязнена	Очистить трубопроводы, клапаны, фильтры
	Уровень воды слишком низкий	Выключить насос или погрузить донный клапан
	Утечки из трубопроводов	Проверить соединения
<b>НАСОС ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ</b> ЧЕРЕЗ КОРОТКОЕ ВРЕМЯ РАБОТЫ	Давление слишком высокое	Пересмотреть систему
	Слишком высокая температура жидкости	Температура превышает технические ограничения насоса
<b>Срабатывание тепловой защиты</b>	Внутренний дефект	Обратиться к ближайшему дилеру

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
<b>НАСОС ВИБРИРУЕТ или производит повышенный шум во время работы</b>	Слишком большой расход	Снизить расход
	Кавитация.	Обратиться к ближайшему дилеру
	Неравномерные трубы	Закрепить их лучше
	Посторонние предметы трусы о лопасти вентилятора двигателя	Удалить посторонние предметы
	Заливка неправильная	Продуть насос и (или) залить его заново

### 13.2 КОДЫ АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ

АВ. СИГ.	ОПИСАНИЕ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
E1	Аварийный сигнал температуры	Автоматическое восстановление, когда температура опускается
E2	Напряжение сети за пределами допуска	Проверить напряжение питания/Автоматическое восстановление, если напряжение в пределах допуска
E3	Сверхток	Двигатель заблокирован/3 попытки автоматического восстановления
E4	Короткое замыкание между фазами	Обратиться в сервисный центр
E6	Неполадка датчика давления	Заменить датчик
H1	Отсутствие воды/проблемы всасывания	Проверить наличие воды
H2	Почасовые перезагрузки превышают лимит	сбросить
C1	Ошибка связи между приборами	Проверить подключение между приборами

изделие не является потенциально опасным для здоровья людей и окружающей среды, оно не содержит вредных веществ, приведенных в Директиве 2011/65/UE (RoHS), однако в случае, если оно оставлено в окружающей среде, оно негативно влияет на экосистему. Перед утилизацией оборудования в первый раз требуется внимательно прочитать инструкции. Рекомендуется категорически не использовать прибор в целях, которые отличаются от тех, для которых он предназначен. При непредусмотренном применении существует опасность электрического поражения. Знак перечеркнутого контейнера на этикетке на приборе означает, что данный прибор соответствует нормам, касающимся отходов от электрического и электронного оборудования. Оставление оборудования в окружающей среде или его нелегальная утилизация наказуемы по закону. Согласно статье 9(1)(f) директивы 2008/98/EC, касающейся отходов, и регламента REACH 1907/2006, обо всех изделиях компании EBARA извещено Европейское агентство по химикатам (ECHA). Чтобы узнать номер SCIP и соответствующие сведения по безопасному использованию изделия, обратиться к разделу «Сертификаты компании» на веб-сайте [www.ebaraurope.com](http://www.ebaraurope.com).

## 14. УТИЛИЗАЦИЯ



Данное изделие входит в сферу применения директивы 2012/19/UE, регулирующей управление отходами электрического и электронного оборудования RAEE. Запрещается утилизировать данное оборудование вместе с бытовыми отходами, поскольку оно состоит из других материалов, которые могут быть переработаны соответствующими структурами. По вопросам размещения экологических платформ, которые могут принять изделие для утилизации и последующей правильной переработки, следует обратиться в местные органы управления. Кроме того, напоминаем, что при приобретении аналогичного прибора дистрибьютор обязан бесплатно принять изделие для утилизации. Данное

# РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА ДА СЕ СЪХРАНЯВА Е ЗАДЪЛЖЕНИЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

## 1. ВЪВЕДЕНИЕ

Това ръководство за употреба съдържа специфична информация за електрическата помпа, която сте закупили. Спазвайте разпоредбите, съдържащи се в него, за да се постигне оптимална производителност и правилно функциониране на електрическата помпа. За допълнителна информация, моля, свържете се с най-близкото оторизирано търговско представителство.

## ЗАБРАНЕНО Е ВЪЗПРОИЗВЕЖДАНЕТО ПО КАКВАТО И ДА Е ПРИЧИНА, ДОРИ ЧАСТИЧНО, НА ИЛЮСТРАЦИИТЕ ИЛИ НА ТЕКСТА.

При съставянето на ръководството с инструкции са използвани следните символи:

### **ВНИМАНИЕ!** Риск от повреда на помпата или на инсталацията



Риск от причиняване на вреда на хора или имущество



Риск от електрическо естество

## 2. СЪДЪРЖАНИЕ

1. Въведение	стр. 78
2. Съдържание	стр. 78
3. Данни за идентификация	стр. 78
4. Гаранция и техническо обслужване	стр. 78
5. Предупреждения за обща безопасност	стр. 78
6. Технически конструктивни характеристики	стр. 79
7. Описание и употреби на електрическа помпа	стр. 79
8. Технически данни	стр. 79
9. Инсталиране, деинсталиране и транспорт	стр. 80
10. Електрическа връзка	стр. 80
11. Помощни връзки	стр. 81
12. Употреба и стартиране	стр. 81
13. Поддръжка и ремонт	стр. 81
14. Разрушаване	стр. 82
15. Декларация за съответствие	стр. 138

## 3. ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

### 3.1 ПРОИЗВОДИТЕЛ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.



Седалище:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA  
Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

Техническо Обслужване:

e-mail: tcs.epe@ebara.com  
Тел. +39 0444 706968

### 3.2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234980221					
TYPE	HYDROSTATION	T <sub>liquid</sub>		5-45°C			
P/N*		T <sub>ambient</sub>		5-50°C			
V	-220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

## 4. ГАРАНЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ, ПРЕДОСТАВЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ ИЛИ КАКВАТО И ДА Е НАМЕСА ВЪРХУ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА, КОЯТО НЕ СЕ ИЗВЪРШВА ОТ НАШИТЕ СЕРВИЗНИ ЦЕНТРОВЕ, ЩЕ НАПРАВИ ГАРАНЦИЯТА НЕВАЛИДНА И ЩЕ ОСВОБОДИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ВСЯКАКВА ОТГОВОРНОСТ В СЛУЧАЙ НА ЗЛОПОЛУКИ С ЛИЦА ИЛИ ЩЕТИ НА ИМУЩЕСТВО ИЛИ НА САМАТА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА.

След получаване на електропомпата, проверете дали не е претърпяла значителни счупвания или вдлъбнатини, в противен случай незабавно уведомете лицето, което е извършило доставката. След това, след като сте извадили електропомпата, проверете дали не е повреден по време на транспортирането; ако това се е случило, информирайте търговеца до 8 дни от доставката.

Следните части, тъй като обикновено подлежат на износване, се ползват с ограничена гаранция:

- Лагери
- Връзки отвори за аспирация и изпращане
- Механично уплътнение
- Капачки за пълнене и разтоварване
- Уплътнителни пръстени
- Датчик за налягане

Ако някоя неизправност не е посочена в таблицата "ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ" (разд. 13,1), свържете се с най-близкото оторизирано търговско представителство.

## 5. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ

Преди да се пусне в експлоатация електропомпата, е от съществено значение потребителят да знае как да извърши всички операции, описани в това ръководство и да ги прилага всеки път по време на употреба или поддръжка на продукта.

### 5.1 МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЯ, ЗАДЪЛЖЕНИЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



помпи без индикация, че са защитени срещу ефекта на замръзване, не трябва да се оставят навън при условия на замръзване



Потребителят трябва стриктно да спазва разпоредби за предотвратяване на злополуки, в сила в съответните Държави; той трябва също така да вземе предвид характеристиките на електрическата помпа. Винаги използвайте защитни ръкавици по време на придвижване и/или поддръжка на помпата.



По време на ремонта или поддръжката на електрическата помпа изключвайте захранването, като по този начин се предотвратява случайното стартиране, което може да причини щети на лица и/или предмети.



Уредът може да се използва от деца на възраст на не по-малко от 8 години и от лица с намалени физически способности или възприятия или без опит или необходими познания, при условие, че те са под наблюдение или след като същите са получили инструкции за безопасна употреба на уреда и са осъзнали опасностите, свързани с него. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и поддръжката, която трябва да се извършва от потребителя, не трябва да се извършва от деца без надзор.

Всяка операция по поддръжка, инсталиране или преместване, извършени върху електрическата помпа с електрическа инсталация под напрежение, може да предизвика сериозни инциденти, дори смъртоносни на хора.

При стартиране на електрическата помпа, избягвайте да сте боси или, по-лошо, във вода и да сте с мокри ръце.

Потребителят не трябва да извършва по своя инициатива операции или намеси, които не се допускат в това ръководство.



Спрете работата в случай на повреда на помпата. Включването на една помпа в повредено състояние може да доведе до физическо нараняване или имуществени щети.

Не докосвайте помпата, когато третираната течност е гореща вода. Високите температури могат да причинят изгаряния.

Не пипайте мотора. Повърхностите на мотора ще бъдат много горещи и могат да причинят изгаряния при контакт.

Не докосвайте въртящите се части, докато помпата функционира. Тъй като тези части се въртят с висока скорост, контактът може да причини наранявания.

Не докосвайте части под напрежение, когато оборудването е включено. Съществува риск от токови удари.



Електрическата помпа е проектирана по такъв начин, че движещите се части да бъдат защитени чрез употребата на защити. Поради това производителят отхвърля всякаква отговорност в случай на повреда, причинена в следствие на подправяне на тези устройства.

Всеки проводник или част под напрежение е електрически изолиран спрямо масата; въпреки това има допълнителна защита, състояща се от свързването на проводимите части, достъпни за заземителния проводник, за да се гарантира, че достъпните части не могат да станат опасни в случай на повреда на основната изолация.

## 5.2 ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Остатъчните рискове са:

- Възможност да влезе в контакт (дори не случайно) с вентилатора за охлаждане на мотора, пресичайки отворите на капака на вентилатора с тънки предмети (напр. отвертки, пръчки и подобни).
- Възможно рестартиране без предупреждение поради автоматично презареждане на мотора, ако защитата от прегряване се е задействала поради прегряване на мотора.

## 6. ТЕХНИЧЕСКИ КОНСТРУКТИВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електрическата помпа, която сте закупили, е проектирана и изградена в съответствие със следните стандарти:

- ДИРЕКТИВА ЕС за безопасността на електрическите помпи**
  - IEC 60335-2-41:2012 във връзка с IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 във връзка с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

откл. Европа, Австралия, Нова Зеландия, Катар, Саудитска Арабия

- ЕС ДИРЕКТИВА за Електромагнитна Съвместимост**
  - CISPR 14-1:2020 еквивалент EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 еквивалент EN IEC 55014-2:2021
- ДИРЕКТИВА на ЕС Гранични стойности за хармонични токови емисии**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. ОПИСАНИЕ И УПОТРЕБИ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА

### 7.1 ОПИСАНИЕ

Наименование: ПОВЪРХНОСТНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА С ВГРАДЕНА ЕЛЕКТРОНИКА

Тип: АВТОМАТИЧНО ЗАСМУКВАНЕ (БЕЗ ЕЛЕКТРОНИКА)

Модел: HYDROSTATION

### 7.2 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Домашно херметизиране, малко напояване на градини, придвижване на чиста вода като цяло, придвижване на питейна вода.

Използвайте електрическите помпи според техническите им характеристики.

### 7.3 НЕПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

Те не могат да се използват за пренасяне:

- замърсена вода или суспензия на тела;
- вода с наличие на киселини или основи и като цяло корозивни течности;
- вода с температура, по-високи от представените в таблицата (виж РАЗД. 8.1);
- морска вода;
- запалими течности и като цяло опасни.

Електрическите помпи никога не трябва да работят при липса на течност.

## 8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

### 8.1 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА ХИДРОСТАНЦИЯ (HYDROSTATION)

Обработена течност [тип]	Прозрачни води	
Течен	+5 ÷ +45	
Температура [C°]	Работна среда	+5 ÷ +50
Максимално за работно налягане [Мра]	0.6	
Номинален дебит [m³/h]	5.4	
Връзки към тръбите съгласно UNI ISO 228	Аспирация	GF 1"
	Изпращане	GF 1"
Напрежение [Vac]	~220-240	
Приемливо колебание на напрежението	± 15%	
Максимална мощност [A]	4,6	
Номинална мощност	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Сосф предвидена стойност	0,8	
Ефективност на мотора	95%	

IP код на защита	IP65
Клас на ефективност	IE5
Ниво на шум [dBA]	<43*
Максимален брой стартирания на час	60
Приложим стандартен текст	ISO 9906:2012 - Степен 3B

Таблицата представя максималните стойности на емисии за електрическите помпи.

\* Ниво на звуковото налягане – Средна стойност от измерванията на един метър разстояние от помпата. Допустимо отклонение  $\pm 2.5$  dB.

## 9. ИНСТАЛИРАНЕ, ДЕИНСТАЛИРАНЕ, ТРАНСПОРТ И СКЛАДИРАНЕ

### ВНИМАНИЕ!



**ИНСТАЛИРАНЕТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШИ ОТ КВАЛИФИЦИРАН ТЕХНИК.**

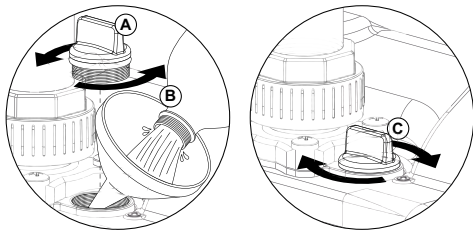
### ВНИМАНИЕ!

**ЗА ДА ПОВДИГНЕТЕ ИЛИ ПРЕМЕСТИТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА, ИЗПОЛЗВАЙТЕ ДРЪЖКАТА, АКО Е НАЛИЧНА ИЛИ Я ВЗЕТЕТЕ В РЪЦЕ; НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ КАБЕЛ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКО ЗАХРАНВАНЕ.**

### 9.1 ПЪЛНЕНЕ НА ПОМПАТА

**ВНИМАНИЕ!** ОПЕРАЦИЯ, КОЯТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШИ С ИЗКЛЮЧЕН КАБЕЛ И ЗАХРАНВАЩ ЦЕПСЕЛ.

- Развинтете капачката разположена в горната част на корпуса на помпата.
- С помощта на фуния напълнете помпата с вода до преливане.
- Затегнете капачката до блокиране, за да предотвратите проникване на въздух.



### 9.2 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

- Използвайте метални тръби, за да предотвратите увисването им под налягането, което се създава при засмукване или от пластмасов материал с определена степен на твърдост;
- Подпрете и подравнете тръбите, така че да не създават напрежение върху помпата;
- Избягвайте, ако се използват гъвкави тръби за засмукване и на хранящата верига, да се огъват, за да се избегнат притискания;
- Уплътнените наличните връзки на тръбите: проникването на въздух в тръбата за засмукване влияе неблагоприятно върху работата на помпата;
- На изпращателната тръба, на изхода от електрическата помпа е препоръчително да се монтира решетка;
- Фиксирайте тръбите към резервоара или към неподвижните

части, така че да не се поддържат от електрическата помпа;

- Избягвайте употребата в инсталацията на много (колена) и клапани;
- Ако помпата е инсталирана над врата, тръбата за аспирация трябва да бъде оборудвана с един дънен клапан и филтър, за да се предотврати навлизането на чужди тела и нейният край трябва да бъде потопен на дълбочина най-малко два пъти диаметъра на тръбата; също така трябва да има дистанция един и половина пъти диаметъра на тръбата от дъното на резервоара; за засмукване над 4 метра, използвайте, за по-добра ефективност, една тръба с увеличен диаметър (препоръчително е да е с 1/4 инча повече при засмукване);
- Принудително изключете защитата срещу сух ход, като натиснете и задържите бутона за рестартиране за до 5 минути (само в условия на инсталация над палубата);
- В случай на неуспешен старт след 5 минути, освободете бутона за рестартиране, прекъснете захранването, изчакайте 10 минути и повторете описаните операции в глава 9.1.

### 9.3 ИНСТАЛИРАНЕ

- Позиционирайте помпата върху равна повърхност, колкото е възможно по-близо до източника на вода, като оставите достатъчно свободно пространство около нея, за бъдат възможни операциите за употреба и поддръжка при безопасни условия. Във всички случаи оставете едно празно пространство най-малко 100 mm пред вентилатора;
- Използвайте тръби с подходящ диаметър, оборудвани с резбовани приставки, които трябва да бъдат завинтени към фитингите за аспирация и подаване на електрическата помпа.
- Помпите HYDROSTATION не са предназначени за преносими и външни приложения, освен където е посочено.

### 9.4 ДЕИНСТАЛИРАНЕ

За да преместите или деинсталирате електрическата помпа, е необходимо:

- прекъснете електрическото захранване;
- разкачете тръбите за захранване и засмукване (ако има такива), ако са прекалено дълги или с големи размери;
- развинтете болтовете, които блокират електрическата помпа на пода;
- ако има такъв, хванете в ръка захранващия кабел;
- повдигнете електрическата помпа с подходящи средства

### 9.5 ТРАНСПОРТ

Електрическата помпа е опакована в картонена кутия; независимо от това, транспортът не представлява особени проблеми.

### 9.6 СЪХРАНЕНИЕ

- Продуктът трябва да се съхранява на закрито и сухо място, далеч от източници на топлина и защитен от замърсяване и вибрации.
- Защитете продукта от влага, източници на топлина и механични повреди
- Не поставяйте тежки предмети върху опаковката.
- Продуктът трябва да се съхранява при околна температура между  $+5^{\circ}\text{C}$  и  $+50^{\circ}\text{C}$  ( $41^{\circ}\text{F}$  и  $122^{\circ}\text{F}$ ) с относителна влажност 60%.

## 10. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

**ПРЕПОРЪЧВА СЕ, ДА СЕ ИНСТАЛИРА В ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ИНСТАЛАЦИЯ ЕДИН ДИФЕРЕНЦИАЛЕН ПРЕКЪСВАЧ С ВИСОКА ЧУВСТВИТЕЛНОСТ (0.03 A).**

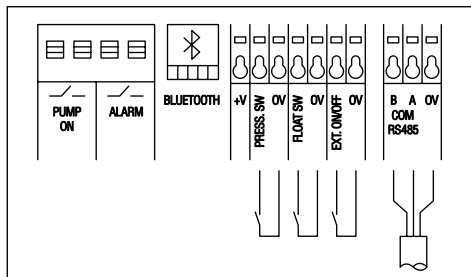


**ВНИМАНИЕ!** Щепселът трябва да бъде включен към електрическата мрежа във вътрешна среда, далеч от пръски, водни струи или дъжд и по начин, по който щепселът да е достъпен.



Мрежата трябва да има една ефикасна инсталация за заземяване съгласно електрическите стандарти, съществуващи в Държавата: тази отговорност се поема от инсталатора.

## 11. ПОМОЩНИ ВРЪЗКИ



Bluetooth	Позиция на включване на Bluetooth опция
+V	Контакт за захранване +12Vcc
Натиснете SW / 0V	Контакт на външен пресостат
Плувка SW / 0V	Плаващ контакт
Външ. On/Off / 0V	Контакт On/Off дистанционен
COM RS485	Контакт комуникация между устройства

## 12. УПОТРЕБА И ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

**НИКОГА НЕ РАБОТЕТЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА ПРИ ЛИПСА НА ВОДА: ЛИПСАТА НА ВОДА ВОДИ ДО СЕРИОЗНИ ЩЕТИ НА ВЪТРЕШНИТЕ КОМПОНЕНТИ.**

### 12.1 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Електрическата помпа е проектирана да функционира на места, където температурата на околната среда не надвишава 50°C и надморската височина не надвишава 1000 m;
- Електрическата помпа не може да се използва в басейни или подобни места;
- продължителното работа на електрическата помпа със затворена захранваща тръба може да причини щети поради свръх нагряване;
- Избягвайте да включвате и изключвате мотора на помпата повече от 50.000 пъти годишно. Брой включения и изключения повече от 50.000 пъти на година може да намали живота на помпата и да доведе до риск от преждевременна повреда. Доколкото се отнася до максималния брой на час, консултирайте също раздел 8;
- При липса на напрежение е добра практика да се прекъсне веригата на електрическо захранването;

### 12.2 СХЕМА НА СТАРТИРАНЕ

- свържете помпата към електрическата инсталация.
- стартирайте помпата два или три пъти, за да проверите състоянието на инсталацията;

- при извършване на намеса в отсечката на изпращателната верига, извършете рязко повишаване на налягането с няколко пъти;

## 12.3 ИЗКЛЮЧВАНЕ

- Прекъснете постепенно циркулацията на водата в захранващата отсечка, за да се избегне свръхналягане в тръбите и помпата поради камшичен удар;
- Прекъснете електрическото захранване.
- Проверете дали шумът, вибрациите, налягането и електрическото напрежение са на нормално ниво.

## 13. ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ

Препоръчително е само периодично да се проверява нормалното работа, и по-специално, да се обърне внимание на възможната поява на шум и необичайни вибрации и евентуални загуби на механично уплътнение.

Когато помпата остане неактивна за дълго време, се препоръчва да бъде изпразнена напълно, като се отстранят капачките за пълнене и разтоварване.

### 13.1 ТЪРСЕНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
<b>ПОМПАТА НЕ ФУНКЦИОНИРА моторът не работи</b>	Липса на електрическа енергия	Проверете контактора на електрическата линия
	Щепселът не е включен	Проверете електрическата връзка с линията
	Поплавък блокиран	Уверете се, че поплавъкът достига нивото ON
	Включена термична защита	Автоматично се активира отново
	Спад на напрежението на електрическата линия	Изчакайте възстановяването
<b>ПОМПАТА НЕ ФУНКЦИОНИРА Моторът работи</b>	Филтър/отвор при аспирация запушен	Почистете филтъра/ отвора
	Дънен клапан блокиран	Почистете клапана и проверете неговото функциониране
	Помпа изключена от захранването	Включете захранването на помпата Проверете спирателния кран на изхода при аспирация Проверете нивото на течността
<b>ПОМПАТА ФУНКЦИОНИРА с намален дебит</b>	Инсталация не е достатъчно силна	Прегледайте отново инсталацията
	Мръсна инсталация	Почистете тръбите, клапаните, филтрите

## 14. УНИЩОЖАВАНЕ



ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
<b>ПОМПАТА ФУНКЦИОНИРА с намален дебит</b>	Ниво на вода твърде ниско	Изключете помпата или потопете дънния клапан
	Течове от тръбите	Проверете връзките
	Налягането е твърде високо	Прегледайте отново инсталацията
<b>ПОМПАТА СПИРА СЛЕД КРАТКО ФУНКЦИОНИРАНЕ намеса на термичната защита</b>	Прекалено висока температура на течност	Температурата надвишава техническите граници на помпата
	Вътрешен дефект	Попитайте най-близкия търговец на дребно
<b>ПОМПАТА ВИБРИРА или издава прекомерен шум по време на функциониране</b>	Дебитът е твърде голям	Да се намали дебита
	Кавитация	Попитайте най-близкия търговец на дребно
	Неукрепени тръби	Фиксирайте ги по по-добър начин
	Чужди тела се търкат върху вентилатора на мотора	Отстранете чуждите тела
	Грундирането не е правилно	Обезвздушете помпата и/или напълнете отново

### 13.2 КОДОВЕ АЛАРМИ

ПРИЛ.	ОПИСАНИЕ	РЕШЕНИЕ
E1	Аларма температура	Автоматично нулиране при спад на температурата
E2	Мрежовото напрежение е извън допустимото	Проверете захранващото напрежение/Автоматично презареждане, ако напрежението е в рамките на допустимото
E3	Превисена стойност на ел. ток	Моторът е блокиран /бр. 3 опита за автоматично презареждане
E4	Късо съединение между фазите	Свържете с техническо обслужване
E6	Дефектен датчик за налягане	Заменете датчика
H1	Липса на вода / проблеми на аспирация	Проверете наличието на вода
H2	Почасовите рестарти надвишават лимита	Нулиране
C1	Грешка в комуникацията между устройствата	Проверете окабеляването между уредите

Този продукт попада в сферата на приложение на Директива 2012/19/UE относно управлението на отпадъци от електрическо и електронно оборудване (RAEE). Уредът не трябва да бъде изхвърлян заедно с битовите отпадъци, тъй като е създаден от различни материали, които могат да бъдат рециклирани в подходящи структури. Информирайте се посредством общинските органи, относно разполагането на екологичните платформи, служещи за получаване на продукта за изхвърляне и неговото последващо правилно рециклиране. Напомняме, освен това, че при закупуването на еквивалентен уред, дистрибуторът е длъжен да прибере безплатно продукта за бракуване. Продуктът не е потенциално опасен за здравето на човека и околната среда, тъй като не съдържа вредни вещества, включени в Директива 2011/65/UE (RoHS), но ако бъде изхвърлен в околната среда, влияе отрицателно на екосистемата. Прочетете внимателно инструкциите преди употреба на уреда за първи път. Препоръчва се в никакъв случай да не се използва продукта, за употреба, различна от тази, за която е бил предназначен, тъй като съществува опасност от токов удар, ако той бъде използван неправилно. Символът на зачеркнат контейнер, наличен върху етикета, разположен върху уреда, показва съответствието на този продукт на стандарта, отнасящ се до отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Изхвърлянето в околната среда на оборудването или неговото неправилно изхвърляне, се наказват от закона. Съгласно член 9(1)(i) от Директива 2008/98/EO относно отпадъците и Регламент REACH 1907/2006 всички продукти EBARA са нотифицирани в Европейската Агенция за Химически Вещества (ECHA). За да консултирате номера SCIP със съответната информация, свързана с безопасната употреба на продукта, консултирайте раздел "Сертификати на Компанията" на уебсайта [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

## KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND

SÄILITAMINE ON KASUTAJA KOHUSTUS

### 1. SISSEJUHATUS

Juhend sisaldab teavet, mis käib spetsiifiliselt teie ostetud pumba kohta. Elektripumba optimaalse jõudluse ja õige töö tagamiseks järgige selles toodud juhiseid. Muu teabe saamiseks pöörduge lähima volitatud edasimüüja poole.

### TEKSTI JA/VÕI ILLUSTRATSIOONIDE KOPEERIMINE, KA OSALINE, ON KEELATUD.

Kasutusjuhendi koostamisel kasutati järgmisi sümboleid:

**TAHELEPANU!** Pumba või süsteemi kahjustamise oht



Inimeste või asjade kahjustamise oht



Elektriline oht

### 2. SISUKORD

1. SISSEJUHATUS	lk. 83
2. SISUKORD	lk. 83
3. IDENTIFITSEERIMISANDMED	lk. 83
4. GARANTII JA TEHNILINE TUGI	lk. 83
5. ÜLDISED OHUTUSJUHISED	lk. 83
6. TEHNILISE EHIITUSE OMADUSED	lk. 84
7. ELEKTRIPUMBA KIRJELDUS JA KASUTAMINE	lk. 84
8. TEHNILISED ANDMED	lk. 84
9. PAIGALDAMINE, DEMONTEERIMINE JA TRANSPORT	lk. 84
10. ELEKTRIHÜENDUS	lk. 85
11. LISÄÜHENDUSED	lk. 85
12. KASUTAMINE JA KÄIVITAMINE	lk. 85
13. HOOLDUS JA PARANDUS	lk. 85
14. LAMMUTAMINE	lk. 86
15. VASTAVUSDEKLARATSIOON	lk. 138

### 3. IDENTIFITSEERIMISANDMED

#### 3.1 TOOTJA

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

**Juridiline address:**

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITAALIA  
Telefon: 0463/ 660411- faks: 0463/422782

**Klienditeenindus:**

e-mail: tcs.epe@ebara.com  
Tel +39 0444 706968

#### 3.2 ELEKTRIPUMP

<b>EBARA Pumps Europe S.p.A.</b> <small>Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706968 V.A.T. D1234660221</small>				
TYPE	HYDROSTATION	T <sub>liquid</sub>	5-45°C	
P/N*		T <sub>ambient</sub>	5-50°C	
V	~220-240	P	800 W	
Q	5-95	l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	
H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m	
IP	65	cosφ	0,8	
Hz	50/60	A	4,6	
Ins. C.	S1	Kg	12,7	
S/N*				

### 4. GARANTII JA TEHNILINE TUGI

KASUTUSJUHENDI JUHISTE EIRAMINE JA / VÕI ELEKTRIPUMBA TEENINDAMINE VÄLJASPOOL TOOTJA TEENINDUSKESKUSEID PÕHJUSTAB GARANTII KEHTIVUSE TÜHISTAMISE NING VABASTAB INIMESTE VÕI ESEMETEGA JUHTUNUD ÕNNETUSTE JA/VÕI ELEKTRIPUMBAGA JUHTUNUD ÕNNETUSTE KORRAL TOOTJA IGASUGUSEST VASTUUSEST.

Elektripumba kättesaamisel kontrollige, et sellel poleks olnud olulisi purunemisi ega mõlke, vastasel juhul teavitage sellest kohe tarninud isikut. Seetõttu kontrollige pärast elektripumba väljavõtmist, et see poleks transportimise ajal kahjustatud; kui see juhtus, teavitage edasimüüjat 8 päeva jooksul pärast tarnimist.

Järgmistel kuluosade puhul on garantii piiratud:

- Laagrid
- Sissetõmbe- ja väljalaskeava ühendused
- Mehaaniline tihend
- Täite- ja tühjendamiskorgid
- Rõngastihendid
- Rõhuanur

Kui rike ei kuulu tabelis „VEAOTSING“ (peatükk 13,1.) märgitud tõrgete sekka, siis pöörduge lähima volitatud edasimüüja poole.

### 5. ÜLDISED OHUTUSJUHISED

Enne elektripumba käivitamist on oluline, et kasutaja teaks, kuidas kõiki selles juhendis kirjeldatud toiminguid teha, ja rakendab neid iga kord elektripumba kasutamise või hoolduse ajal.

#### 5.1 KASUTAJAPOOLESED ENNETUSMEETMED



Elektrilise pumba, millel puudub märged selle kohta, et see on külmumise eest kaitstud, ei tohi jätta külma ilmaga väljapoole.



Kasutaja peab rangelt järgima kasutusjärgses riigis kehtivaid õnnetuste vältimise eeskirju; lisaks peab arvestama ka elektripumba omadustega. Pumba liigutamisel ja / või hooldamisel kasutage alati kaitsekindaid.



Elektrilise pumba remondi või hooldamise ajal tuleb pump elektrivõrgust lahti ühendada, et vältida juhuslikku käivitumist, mis võib kahjustada inimesi ja / või vara.



Seda seadet saavad kasutada alla 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või ilma kogemuste või vajalike teadmisteta inimesed, kui nad on järelevalve all või kui nad on saanud juhiseid seadme ohutu kasutamise ja arusaamine omastest ohtudest. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Kasutajapoolset puhastust ja hooldust ei tohi teha järelevalveta lapsed.

Elektrilise pumba sisselülitamisel tehtavad hooldus-, paigaldus- või liikumistoimingud võivad põhjustada tõsiseid, isegi surmavaid õnnetusi.

Elektrilise pumba käivitamisel vältige paljajalu või, veel hullem, vees viibimist ja märgade käte olemasolu.

Kasutaja ei tohi omal algatusel teha toiminguid ega sekkumisi, mis pole selles juhendis lubatud.



Pumba rikke korral peatage töö. Pumba töötamine vigases olekus võib põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.

Ärge puudutage pumba, kui töödeldud vedelik on kuum vesi. Kõrged temperatuurid võivad põhjustada põletusi.

Ärge puudutage mootorit. Mootori pealispind läheb väga tuliseks ja võib kokkupuutel põhjustada põletusi.

Pöörlevate osade puudutamine pumba töötamise ajal on keelatud. Kuna need osad pöörlevad suurel kiirusel, võib kokkupuude põhjustada vigastusi.

Ärge puudutage pingestatud osi, kui seade on sisse lülitatud. On elektrilöögi oht.



Elektripump on kavandatud nii, et liikuvate osade põhjustatud oht muudetakse korpuste abil kahjutuks. Seetõttu loobub tootja igasugusest vastusest nende seadmete rikkumise tagajärjel tekkinud kahjustuste korral.



Iga pinges olev juht või osa on maapinnast elektriliselt isoleeritud; siiski on olemas täiendav ohutus, mis seisneb ligipääsetavate juhtivate osade ühendamises maandusjuhiga, tagamaks, et juurdepääsetavad osad ei saaks peaisolatsiooni rikke korral ohtlikuks muutuda.

## 5.2 JÄÄKRISKID

Jääkriskid on:

- Võimalus mootori jahutusventilaatoriga kokku puutuda (isegi kui see pole juhulik), kui ventilaatori korpuse ava läbib mõni peenike ese (nt kruvikeerajad, pulgad jms).
- Mootori kaitse võib automaatselt lähestamise tõttu ilma hoiatuseta rakenduda, juhul kui see on sekkunud mootori ülekuumenemise tõttu.

## 6. TEHNILISED EHITUSFUNKTSIOONID

Elektripump on projekteeritud ja ehitatud järgides järgmisi standardeid:

- Elektripumpade ohutus puudutav EL direktiiv**
  - IEC 60335-2-41:2012, lisaks IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021, lisaks EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Euroopa, Austraalia, Uus-Meremaa, Qatar, Saudi Araabia
- Elektromagnetilise ühilduvuse EL direktiiv**
  - CISPR 14-1:2020, võrdväärne EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020, võrdväärne EN IEC 55014-2:2021
- Standard: Vooluharmonooniliste emissiooni lubatavad piirväärtused**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. ELEKTRIPUMBA KIRJELDUS JA KASUTUS

### 7.1 KIRJELDUS

Nimi: ELEKTRONILISED ELEKTRONILISED PUMPUD  
Tüüp: SELF-PRIMING (VÄLJASTADES ELEKTRONIKA)  
Mudel: HYDROSTATION

### 7.2 ETTENÄHTUD KASUTUS

Surve tagamine kodumajapidamises, aedade väikesemööduline niisutamine, puhta vee ja joogivee pumpamine.

Kasutage elektrilisi pumpe vastavalt nende tehnilistele omadustele.

### 7.3 MITTE-ETTENÄHTUD KASUTUS

Ei tohi kasutada pumpamak:

- määratud või suspendeerunud võrkehadega vett;
- hapete või aluste ja üldiselt söövitavate vedelike sisaldusega vett;
- vett, mille temperatuur on kõrgem kui tabelis (PTK. 8.1) esitatud;
- merevett;

- tuleohtlikke ja üldiselt ohtlikke vedelikke.

Elektrilised pumpad ei tohi kunagi vedeliku puudumisel töötada.

## 8. TEHNILISED ANDMED

### 8.1 HYDROSTATIONI TEHNILISED ANDMED

Käeldav vedelik (tüüp)	Puhas vesi	
Temperatuur [C°]	Vedelik +5 ÷ +45	
	Õhutemperatuur +5 ÷ +50	
Maksimaalne töö rõhk [Mpa]	0,6	
Nimivooluhulk [m³/h]	5,4	
Ühendus torudega peab vastama standardile UNI ISO 228	Äratõmme GF 1"	
	Äravool GF 1"	
Pinge [Vac]	~220-240	
Lubatud pingekoikumine	± 15%	
Suurim võimsus [A]	4,6	
	[kW]	0,8
Nimivõimsus	[HP]	1,1
	Ettenähtud cosφ	0,8
Mootori efektiivsus	95%	
Kaitseaste	IP65	
Efektiivsusklass	IE5	
Müratase [dBA]	<43*	
Suurim käivitamise arv tunnis	60	
Kasutatav jõudlustest	ISO 9906:2012 - 3B järk	

Tabelis on elektripumpade maksimaalse müratekitamise väärtused.

\* Helirõhu tase – pumbast meetri kaugusel tehtud mõõtmiste keskmine. Veamäär ± 2.5 dB.

## 9. PAIGALDAMINE, DEMONTEERIMINE, TRANSPORT JA LADUSTAMINE

### TÄHELEPANU!



PAIGALDAMISEKS ON VAJALIK KVALIFIKATSIOONIGA TEHNIK

### TÄHELEPANU!

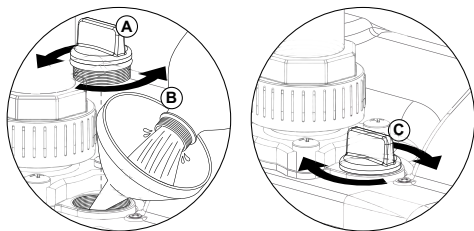
PUMBA TÖSTMISEKS VÕI LIIGUTAMISEKS KASUTAGE KÄEPIDET, KUI SEE ON OLEMAS, VÕI VÕTKE SEE KÄTE VAHELE; PUMPA EI TOHI TÖSTA ELEKTRIJUHTMEST.

### 9.1 PUMBA TÄITMINE

#### TÄHELEPANU!

TOIMINGU AJAL PEAB ELEKTRIJUHE OLEMA PISTIKUPESAST VÄLJA VÕETUD

- Keerake kork pumba korpuse ülaosas lahti.
- Lehtrit kasutades täitke pump veega, kuni see hakkab üle ajama.
- Keerake õhu sisenemise vältimiseks kork uuesti kinni.



## 9.2 ÜLDISED PAIGALDUSNÕUDED

- Alarõhu all järeleandmise vältimiseks kasutage torusid, mis on metallist või piisava jäikusega plastmassist;
- toestage ja joondage torud nii, et need ei tekitaks pumbale pinget;
- painduvate sissetõmbe- ja väljalaskevoolikutute kasutamisel vältige kitsaskohtade vältimiseks nende painutamist;
- tihendage kõik toruühendused: õhu sissetungimine imitoru mõjutab pumba tööd negatiivselt;
- väljalasketorus on pumba väljalaske juurde soovitatav paigaldada katkestusventiil;
- kiinnitage torud paagi külge või igal juhul fikseeritud osade külge, nii et neid ei toetaks pump;
- vältige süsteemis liiga rohket koverate (goosenecks) ja ventiilide kasutamist;
- ujuki kohale paigaldatud pumpadel peab imitoru olema varustatud jalglapi ja filtriga, et vältida võõrkehade sisenemist, ja selle ots peaks olema sukeldataud toru läbimõödust vähemalt kaks korda sügavamale; lisaks peaks see olema toru läbimõödust poolteist korda suurem kui paagi põhjas; Üle 4 meetri pikkuste aspiratsioonide korral kasutage parema jõudluse saavutamiseks suurema läbimõöduga voolikut (soovitatav on 1/4 tolli sisselaskeava kõrgem);
- Sunikuivkaitsekitaitse väljalülitamise sunniks hoidke taaskäivitamise nuppu maksimaalselt 5 minutit all (ainult ülekattepaigalduse tingimustes).
- Kui käivitamine ei õnnestu 5 minuti pärast, vabastage taaskäivitamise nupp, lülitage toide välja, oodake 10 minutit ja korrae peatükis 9.1 kirjeldatud toiminguid.

## 9.3 PAIGALDAMINE

- Asetage pump veeallikale võimalikult lähedale tasasele pinnale, jättes selle ümber piisavalt vaba ruumi, et oleks võimalik ohutult kasutada ja hooldada. Jätke ventilaatori ette vähemalt 100 mm vaba ruumi
- kasutage sobiva läbimõöduga ja keerrestatud torusid, mis keeratatakse äratõmbe- ja väljalaske ühenduste külge.
- HYDROSTATION pumbad ei ole ette nähtud transporditavateks ja välistingimustes kasutamiseks, välja arvatud juhtudel, kui seda on eraldi näidatud.

## 9.4 DEMONTEERIMINE

Elektripumba teisaldamiseks või desinstallimiseks on vaja:

- katkestada toide;
- ühendage peale- ja äravoolutorud (kui need on olemas), kui need on liiga pikad või kohmakad;
- keerake lahti kruvid, mis hoiavad elektripumba tugipinna küljes;
- hoidke toitejuhet käes, kui see on olemas;
- tõstke pump sobivate vahendite abil üles

## 9.5 TRANSPORT

Pump on pakitud pappkarpi, selle transport ei ole eriti keeruline.

## 9.6 LADUSTAMINE

- Toodet tuleb hoida suletud ja kuivas kohas, eemal soojusallikatest

- ning eemal mustusest ja vibratsioonist.
- Kaitske toodet niiskuse, soojusallikate ja mehaaniliste kahjustuste eest
- Ärge asetage pakendile raskeid esemeid.
- Toodet tuleb hoida õhutemperatuuril vahemikus + 5 ° C kuni + 40 ° C (41 ° F kuni 104 ° F) suhtelise õhuniiskusega 60%.

## 10. ELEKTRIÜHENDUS

SOOVITAV ON ÜHENDADA ELEKTRISÜSTEEMIGA ÜKS KÕRGE TUNDLIKUSEGA DIFERENTIAALKAITSE (0,03A).

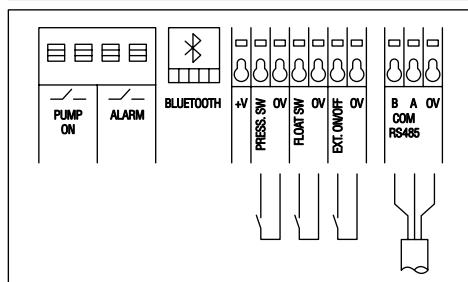
**TAHELEPANU!** Pistiku ühendamiskoht elektrivõrku



peab asuma kohas, mis on kaitstud pritsmete, veejugaed ning vihma eest ning tagama ligipääsu pistikule.

Võrgustikul peab olema tõhus maandussüsteem vastavalt riigis kehtivatele elektristandarditele: see vastutus lasub paigaldajal.

## 11. LISÄÜHENDUSED



Bluetooth	Valikuline Bluetooth ühenduse asukoht
+V	Toitekontakt +12Vcc
Press SW / OV	Välise rõhuanduri kontakt
Float SW / OV	Ujuki kontakt
Ext On/Off / OV	Kaugjuhtimisel on/off kontakt
COM RS485	Seadmetevahelise kommunikatsiooni kontakt

## 12. KASUTAMINE JA KÄIVITAMINE

**PUMPA EI TOHI ILMA VEETA KÄIVITADA VEE PUUDUMINE TOOB KAASA RASKEID KOMPONENTIDE KAHJUSTUSI.**

### 12.1 ÜLDISED HOIATUSED

- Pumbad on mõeldud töötama kohtades, kus õhutemperatuur ei ületa 50 ° C ja merepinna kõrgus ei ületa 1000 m;
- pumpa ei tohi kasutada basseinis ega muudes sarnastes kohtades;
- pumba pikaajaline töö suletud pealevooluga võib põhjustada ülekuumenemise tõttu kahjustusi;
- pumba mootorit ei tohiks aastas rohkem kui 50 000 korda sisse ja välja lülitada. Kui pumba aastas rohkem kui 50 000 korda käivitada ja seisata, siis võib see lühendada pumba kasutusiga ja põhjustada enneaegseid rikkeid. Maksimaalse arvu kohta tunnis vaadake ka 8. peatükki;
- elektrikatkestuse korral on soovitatav katkestada voolutoide;

### 12.2 KÄIVITUSSKEEM

- Ühendage pump elektrisüsteemiga.
- Elektrisüsteemi kontrollimiseks käivitage pumba kaks-kolm korda;

c) kutsuge pealevoolu osas paar korda esile järsk rõhu tõus;

### 12.3 SEISKAMINE

- a) Vähendage pealevoolu osas järk-järgult vee pealevoolu, et vältida torude ja pumba veehaamrist tingitud ülerõhku;  
 b) Katkestage toide.  
 c) kontrollige, kas müra, vibratsioon, rõhk ja elektriline pinge on normaalsel tasemel.

### 13. HOOLDUS JA REMONT

Korrapäraselt toimimist on soovitatav regulaarselt kontrollida, pöörates tähelepanu ebatavalise müra ja vibratsiooni ilmumisele ning tihti veepidavusele.

Kui pump jääb pikemaks ajaks kasutuseta, siis on soovitatav see väljalaske- ja täitmiskorkide kaudu tühjendada.

### 13.1 VEAOTSING

TÕRGE	PÕHJUS	LAHENDUS
<b>PUMP EI TÖÖTA</b> mootor ei pöörle	Puudub elektritoide	Kontrollige elektriliini arvestit
	Pistikut pole sisestatud	Kontrollige elektrihendust liiniga
	Ujuk blokeeritud	Kontrollige, kas ujuk jõuab ON tasemele
	Termokaitse sekkus	Automaatne taaskäivitamine
<b>PUMP EI TÖÖTAB</b> Mootor töötab	Pingelangus elektrisüsteemis	Oodake lähtestamist
	Filter / auk sissetõmbel on blokeeritud	Puhastage filter / auk
	Põhjaventil blokeeritud	Puhastage klapp ja kontrollige selle toimimist
	Pump täitmata	Täitke pump Kontrollige äratõmbe tagasilöögiklappi Kontrollige vedeliku taset
<b>PUMP TÖÖTAB</b> vähendatud pealevooluga	Paigaldis alamõõduline	Vaadake süsteem üle
	Süsteem määrdunud	Puhastage torud, ventiilid ja filtrid
	Veetase liiga madal	Lülitage pump välja või katke veega põhjaventil
	Lekked torudest	Kontrollige liigendeid
<b>PUMP EI SEISKU</b> LIIGA LÜHIKE TÕOÄEG sekkus termokaitse	Rõhk on liiga kõrge	Vaadake süsteem üle
	Vedeliku temperatuur on liiga kõrge	Temperatuur ületab pumba tehnilisi piire
<b>PUMP VIBREERIB</b> või teeb liigset müra töö ajal	Sisemine defekt	Võtke ühendust lähima edasimüüjaga
	Vahemik on liiga suur	Vähendage vahemikku
	Kavitatsioon	Võtke ühendust lähima edasimüüjaga

TÕRGE	PÕHJUS	LAHENDUS
<b>PUMP VIBREERIB</b> või teeb liigset müra töö ajal	Ebaregulaarne torustik	Kinnitage need paremini
	Võõrkehad mootori ventilatoril	Eemaldage võõrkehad
	Täitmine ei ole õige	Õhutage pumba ja / või täitke see uuesti

### 13.2 VEAKOOD

HÄIRE	KIRJELDUS	LAHENDUS
E1	Temperatuuri häire	Ennistub automaatselt, kui temperatuur alaneb
E2	Võrgupinge üle lubatud nihke piiri	Kontrollige toitepinget / ennistub automaatselt kui võrgupinge naaseb lubatud vahemikku
E3	Ülekoormus	Mootor blokeeritud / 3 järjestikust katset lähtestada
E4	Faasidevaheline lühiühendus	Pöörduge tehnilise toe poole
E6	Rõhuanduri rike	Vahetage andur välja
H1	Puudub vesi/ sissetõmbe probleemid	Kontrollige, kas vett on
H2	Tunniplaanid ületavad piiri	Nulli
C1	Seadmetevahelise kommunikatsiooni rike	Kontrollige seadmetevahelisi juhtmeid

### 14. LAMMUTAMINE



Tootele laieneb 2012/19/EL direktiiv elektriliste ja elektrooniliste seadmete jäätmete kohta (elektririimude direktiiv). Seadet ei tohi visata olmejäätmete hulka, kuna see koosneb erinevatest materjalidest, mida saab sobivates kohtades taaskasutada. Küsige kohalike võimude käest, kus asuvad keskkonnamõbralikud asutused, mis võtavad toote utiliseerimiseks vastu ning tagavad selle ringlussevõtu. Lisaks tuleks meeles pidada, et samaväärse seadme ostmisel on turustaja kohustatud utiliseeritava toote tasuta kokku korjama. Toode ei ole inimeste tervisele ega keskkonnale ohtlik, sest ei sisalda 2011/65/EL (RoHS) direktiivi alusel ohtlike koostisainete, kuid loodusse vitununa mõjutab ökosüsteemi negatiivselt. Enne seadme esmakordset kasutamist lugege juhised hoolikalt läbi. Täielikult mittesoovitatav on kasutada toodet eesmärgil, milleks pole see mõeldud, vale kasutamise puhul tekib elektrilöögioht. Läbikripsutatud prügikastiga sümbol aparaadile kinnitatud kleebisel näitab, et seda tuleb käidelda lähtuvat elektriliste ja elektrooniliste jäätmete direktiivist. Seadme viskamise loodusse või ebaseaduslik utiliseerimine on seadusega karistatav. Lähtuvat jäätmedirektiivi EU/98/2008 artiklist 9(1)(i) määrusest REACH 1907/2006, in kõik EBARA tooted edastatud Euroopa kemikaalimeetile (ECHA). Tutvumaks SCIP numbril ning sellega seotud toote ohutu kasutamise teabega, vaadake jaotist „ettevõtte sertifikatsioonid“ veebilehel [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

# LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJAS

## JĀUZGLABĀ LIETOTĀJAM

### 1. IEVADS

Šajā lietošanas instrukcijā ir ietverta specifiska informācija par iegādāto elektrisko sūkni. Ievērojiet tajās ietvertos noteikumus, lai panāktu optimālu un pareizu elektriskā sūkņa darbību. Lai iegūtu papildu informāciju, sazinieties ar tuvāko pilnvaroto izplatītāju.

### JEBKURA IEMESLA DĒL, IR AIZLIEGTA PAT DAĻĒJA ATTĒLU UN/VAI TEKSTU REPRODUKCIJAS.

Sagatavojot instrukciju bukletu, tika izmantoti šādi simboli:

#### UZMANĪBU!

Risks izraisīt sistēmas bojājumu



Risks nodarīt kaitējumu cilvēkiem vai īpašumam



Elektriskais risks

### 2. SATURS

1. IEVADS	87.lpp.
2. SATURS	87.lpp.
3. IDENTIFIKĀCIJAS DATI	87.lpp.
4. GARANTĪJA UN TEHNISKĀ PALĪDZĪBA	87.lpp.
5. VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI	87.lpp.
6. TEHNISKĀS UZBŪVES RAKSTUROJUMS	88.lpp.
7. ELEKTRISKĀ SŪKŅA APRAKSTS UN LIETOJUMI	88.lpp.
8. TEHNISKIE DATI	88.lpp.
9. UZSTĀDĪŠANA, DEMONTĀŽA UN TRANSPORTĒŠANA	88.lpp.
10. ELEKTROINSTALĀCIJA	89.lpp.
11. ELEKTROINSTALĀCIJA	89.lpp.
12. LIETOŠANA UN IEDARBINĀŠANA	89.lpp.
13. APKOPE UN REMONTS	90.lpp.
14. NOJĀUKŠANA	90.lpp.
15. ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA	138.lpp.

### 3. IDENTIFIKĀCIJAS INFORMĀCIJA

#### 3.1 RAŽOTĀJS

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

**Juridiskā adrese:**

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITĀLIJA  
Tālrunis: 0463/660411 - Fakss: 0463/422782

**Servisa centrs:**

e-pasts: tcs.epe@ebarapumps.com  
Tāl. +39 0444 706968

#### 3.2 ELEKTRISKAIS SŪKŅIS

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. D.1234660221			
TYPE	HYDROSTATION		Liquid	5-45°C	
P/N*			T <sub>ambient</sub>		5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min
				H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m
				H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60
		A			4,6
Ins.c.	S1	Kg	12,7	S/N*	

### 4. GARANTĪJA UN TEHNISKĀ PALĪDZĪBA

ŠAJĀ INSTRUKCIJĀ SNIEGTO INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA UN/VAI JEBKĀDA IEJĀUKŠANĀS PIE ELEKTRISKĀ SŪKŅA, KO NEVEIC MŪSU SERVISĀ CENTRĪ, ANULĒ GARANTĪJU UN ATBRĪVO RAŽOTĀJU NO JEBKĀDAS ATBILDĪBAS PAR NEGADĪJUMIEM, KURŌS IESAISTĪTI CILVĒKI, VAI TIEK BOJĀTS ĪPAŠUMS UN/VAI ELEKTRISKAIS SŪKŅIS.

Saņemot elektrisko sūkni, pārbaudiet, vai tajā nav radušies būtiski bojājumi vai arī iespaidumi, pretējā gadījumā nekavējoties sazinieties ar personu, kura veica piegādi. Pēc elektriskā sūkņa izpakošanas pārbaudiet, vai tas nav bojāts pārvadāšanas laikā; ja tas noticis, informējiet izplatītāju 8 dienu laikā pēc piegādes. Šādām daļām, jo tās parasti noliejotas, ir ierobežota garantija:

- Gultņi
- Iesūkšanas un padeves pieslēgumi
- Mehāniskais blīvējums
- Uzplides un iztukšošanas aizbāžņi
- Blīvgredzeni
- Spiediena sensors

Ja tabulā "PROBLĒMU NOVĒRŠANA" (13.1. nod.) nav iekļautas kādas kļūmes, sazinieties ar tuvāko pilnvaroto izplatītāju.

### 5. VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Pirms elektriskā sūkņa darbības sākšanas ir svarīgi, lai lietotājs zinātu, kā veikt visas šajā rokasgrāmatā aprakstītās darbības, un vienmēr tās piemērotu elektriskā sūkņa lietošanas vai apkopes laikā.

#### 5.1 PROFILAKSES PASĀKUMI, KAS JĀVEIC LIETOTĀJAM



Sūkni nedrīkst atstāt ārā aukstajā sezonā bez norādes, ka tas ir izturīgs pret sasaldēšanu.



Lietotājam ir stingri jāievēro nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi, kas ir spēkā attiecīgajās valstīs; jāņem vērā arī elektriskā sūkņa īpašības. Strādājot ar sūkni un/vai apkopjot to, vienmēr lietojiet aizsargcimdus.



Veicot elektriskā sūkņa remonta vai tehniskās apkopes pakalpojumu, pārtrauciet strāvas padevi, tādējādi novēršot nejausu sūkņa iedarbināšanu, kas var nodarīt kaitējumu cilvēkiem un/vai īpašumam.



Ierīci var lietot bērni, kas ir vecāki par 8 gadiem, un cilvēki ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām, vai bez pieredzes un nepieciešamajām zināšanām, ja vien tas tiek darīts citu uzraudzībā vai pēc tam, kad tie ir saņēmuši norādījumus par drošu ierīces lietošanu un sapratuši ar ierīci saistītos riskus. Bērni nedrīkst spēlēt ar ierīci. Lietotājam veicamo tehnisko apkopi un tīrīšanu nedrīkst veikt bērni, kas atstāti bez uzraudzības.

Jebkādas apkopes, uzstādīšanas vai pārvietošanas darbības, kuras tiek veiktas pie elektriskā sūkņa, ja elektriskā sistēma ir zem sprieguma, var izraisīt nopietnus, pat letālus, negadījumus.

Iedarbinot elektrisko sūkni, nestāviet ar basām kājām vai, vēl bīstamāk, ūdeni, vai nedariet to ar slapjām rokām.

Lietotājs pēc savas iniciatīvas nedrīkst veikt darbības vai iejaukšanās, kas nav atļautas šajā rokasgrāmatā.



Pārtrauciet darbību sūkņa atteices gadījumā. Sūkņa darbība bojātā stāvoklī var izraisīt fiziskas traumas vai īpašuma bojājumus.

Nepieskarieties sūkņim, ja apstrādātais šķidrums ir karsts ūdens. Augsta temperatūra var izraisīt apdegumus.

Nepieskarieties motoram. Motora virsmas būs ļoti karstas un, saskaroties ar tām, var tikt izraisīti apdegumi.

Nepieskarieties rotējošajām daļām, kamēr sūkņis darbojas. Tā kā šīs daļas griežas lielā ātrumā, saskare var izraisīt traumas.

Kad iekārta ir ieslēgta, nepieskarieties daļām, kuras atrodas zem sprieguma. Pastāv elektriskās strāvas trieciena risks.



Elektriskais sūkņis ir konstruēts tā, lai kustīgās daļas būtu nekaitīgas, izmantojot apvalkus. Tāpēc ražotājs atskāks no visas atbildības par bojājumiem, kas radušies šo ierīču grozīšanas rezultātā.



Katra vadoša vai zem sprieguma esoša daļa ir elektriski izolēta no zemes; tomēr pastāv papildu drošības pasākumi, kas sastāv no pieejamu vadošu daļu savienošanas ar zemes vadītāju, lai nodrošinātu, ka pieejamās daļas nekļūtu bīstamas galvenās izolācijas kļūmes gadījumā.

## 5.2 ATLIKUŠIE RISKI

Atlikušie riski ir:

- iespēja (bet ne nejaushi) nonākt saskarē ar motora dzesēšanas ventilatoru, ievadot ventilatora vāka caurumos smalkus priekšmetus (piemēram, skrūvgrieži, spieķi utt.);
- ir iespējams restartēt bez iepriekšēja brīdinājuma motora aizsargu automātiskās atiestatīšanas dēļ, ja tas ir nostrādājis motora pārkaršanas dēļ.

## 6. TEHNISKĀS UZBŪVES RAKSTUROJUMS

legādātais elektriskais sūkņis tika projektēts un izgatavots atbilstoši šādiem standartiem:

- ES DIREKTĪVA par elektrisko sūkņu drošību**
  - IEC 60335-2-41:2012 saistībā ar IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 saistībā ar EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 izstrād. Eiropa, Austrālija, NZS, Katara, Saūda Arābija
- Elektromagnētiskās UE saderības direktīva**
  - CISPR 14-1:2020 ekvivalents EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ekvivalents EN IEC 55014-2:2021
- ES DIREKTĪVA Harmonisko strāvu emisiju ierobežojumi**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. ELEKTRISKĀ SŪKŅA APRAKSTS

### 7.1 APRAKSTS

Denominācija: VIRSMAS ELEKTRISKAIS SŪKŅIS AR INTEGRĒTU ELEKTRONIKU  
Tīps: PAŠUZŪCOŠS (BEZ ELEKTRONIKAS)  
Modelis: HYDROSTATION

### 7.2 PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Sadzīves spiediena paaugstināšana, mazdarziņu apūdeņošana, tīra ūdens pārvietošana kopumā, dzeramā ūdens pārvietošana.

Izmantojiet elektriskos sūkņus atbilstoši to tehniskajiem

parametriem.

## 7.3 NEPAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Tos nevar izmantot, lai tiktu pārvietots:

- netīrs ūdens vai ūdens ar suspensijas daļiņām;
- ūdens ar skābju vai sārmu un kodīgu šķidrumu klātbūtni;
- ūdens, kura temperatūra ir augstāka par tabulā norādīto (skatīt NOD. 8.1);
- jūras ūdens;
- viegli uzliesmojoši un parasti bīstami šķidrumi.

Elektriskie sūkņi nekad nedrīkst darboties bez šķidruma.

## 8. TEHNISKIE DATI

### 8.1 HIDROSTACIJAS TEHNISKIE DATI

Apstrādāts šķidrums [tips]	Tīrs ūdens
Temperatūra [C°]	Šķidrums +5 ÷ +45
	Vide +5 ÷ +50
Maksimālais darba spiediens [Mpa]	0.6
Plūsmas ātrums [m³/h]	5.4
Cauruļu savienojumi saskaņā ar UNI ISO 228	Nosūksšana GF 1"
	Izeja GF 1"
Spriegums [Vac]	~220-240
Pieņemamas sprieguma svārstības	± 15%
Maksimālā strāva [A]	4.6
Nominālā jauda	[kW] 0.8
	[HP] 1,1
Paredzamais Cosφ	0,8
Dzinēja efektivitāte	95%
Kaitseaste	IP65
Efektivitātes klase	IE5
Trokšņa līmenis [dBa]	<43*
Aļļautais maks. palaišanas skaits stundā	60
Piemērojamais pārbaudes standarts	ISO 9906:2012 - 3.B klase

Tabulā ir norādītas maksimālās trokšņa emisijas vērtības elektriskajiem sūkņiem

\* Skaņas spiediena līmenis – mērījumu vidējais rādītājs viena metra attālumā no sūkņa. Pielaide ± 2,5 dB.

## 9. UZSTĀDĪŠANA, DEMONTĀŽA, TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA

### UZMANĪBU!



UZSTĀDĪŠANA JĀVEIC KVALIFICĒTAM TEHNĪKIM.

### UZMANĪBU!

LAI PACELTU VAI PĀRVIETOTU ELEKTRISKO SŪKŅI, IZMANTOJIET ROKTURI, JA TĀDS IR, VAI PANĒMIET TO ROKĀS; NEKAD NEIZMANTOJIET ELEKTRĪBAS VADU.

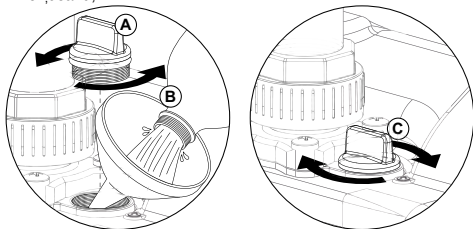
### 9.1 SŪKŅA UZPILDĪŠANA

#### UZMANĪBU!

DARBĪBA JĀVEIC AR ATVIENOTU STRĀVAS KABELI UN KONTAKTDAKŠU.



- Atskrūvējiet aizbāzni, kas atrodas sūkņa korpusa.
- Ar piltuves palīdzību piepildiet sūkni ar ūdeni, līdz tas pārplūst.
- Atskrūvējiet aizbāzni, līdz tas nofiksējas, lai novērstu gaisa iekļūšanu;



## 9.2 VISPĀRĪGI UZSTĀDĪŠANAS NORĀDĪJUMI

- Izmantojiet metāla caurules, lai novērstu to saspiešanu zem iesūkšanās izveidotā iedobuma, vai plastmasas materiāla ar noteiktu stingrības pakāpi;
- atbalstiet un izlīdziniet caurules tā, lai tās neradītu spiedienu uz sūkni;
- ja izmantojat elastīgas iesūkšanas un padeves šļūtenes, izvairieties no to locīšanas, lai izvairītos no aizsērēšanas;
- noļīvējiet visus cauruļvadu savienojumus: gaisa iekļūde iesūkšanas caurulē nelabvēlīgi ietekmē sūkņa darbību;
- padeves caurulē, pie elektriskā sūkņa izejas, ieteicams uzstādīt slēgvārstu;
- piestipriniet caurules pie tvertnes vai jebkurā gadījumā pie fiksētām detaļām tā, lai tās neatbalstītu elektriskais sūknis;
- izvairieties no pārāk daudz sistēmas izliekumu (gari kakli) un vārstu izmantošanas;
- virsmas sūkņos, kas uzstādīti virs tvertnes, iesūkšanas caurulei jābūt aprīkoti ar gala vārstu un filtru, lai novērstu svešķermeņu iekļūšanu, un tā gals ir jāiegremdē dziļumā, kas ir vismaz divreiz lielāks par caurules diametru; turklāt tam no tvertnes apakšas jābūt pusotras reizes lielākam par caurules diametru; lai sasniegtu vairāk nekā 4 metrus labāku veiktspēju, izmantojiet lielāka diametra cauruli (ieteicams 1/4 collas garāku nosūkšanas gadījumā);
- Piespiediet sausu darbu aizsardzības izslēgšanu, turējot restarta pogu 5 minūšu laikā (tikai augšējā uzstādīšanas stāvoklī);
- Ja pēc 5 minūtēm neizdodas ieslēgt, atļaidiet restarta pogu, atslēdziet barošanu, pagaidiet 10 minūtes un atkārtoti veiciet aprakstītās darbības nodaļā 9.1.

## 9.3 UZSTĀDĪŠANA

- Novietojiet sūkni uz līdzenas virsmas pēc iespējas tuvāk ūdens avotam, atstājot ap to pietiekami daudz brīvas vietas, lai nodrošinātu drošu lietošanu un apkopi. Jebkurā gadījumā pirms virsmas sūkņu dzesēšanas ventilatora jāatstāj vismaz 100 mm
- Izmantojiet atbilstoša diametra caurules, kas aprīkotas ar vītņotām uzmvām, kuras jāpieskrūvē pie elektriskā sūkņa iesūkšanas un piegādes veidgabaliem.
- HYDROSTATION sūkni nav paredzēti transportēšanai un izmantošanai ārpus telpām, izņemot gadījumus, kad norādīts.

## 9.4 DEMONTĀŽA

- Lai pārvietotu vai demontētu elektrisko sūkni, ir nepieciešams:
- pārtraukt strāvas padevi;
  - atvienot padeves un iesūkšanas caurules (ja tādas ir), ja tās ir pārāk garas vai liелgabarīta;
  - atskrūvēt skrūves, kas nofiksē elektrisko sūkni uz atbalsta virsmas;
  - ja ir, turēt strāvas vadu rokā;
  - pacelt elektrisko sūkni ar piemērotiem līdzekļiem

## 9.5 TRANSPORTĒŠANA

Elektriskais sūknis ir iepakots kartona kastē, lai transportēšanas laikā nerastos īpašas problēmas.

## 9.6 UZGLABĀŠANA

- Izstrādājums jāuzglabā slēgtā un sausā vietā, prom no siltuma avotiem un jāaizsargā no neturīgiem un vibrācijām.
- Aizsargāiet Izstrādājumu no mitruma, siltuma avotiem un mehāniskiem bojājumiem.
- Nenovietojiet smagus priekšmetus uz iepakojuma.
- Izstrādājums jāuzglabā apkārtējā temperatūrā no + 5°C līdz + 50°C (41°F līdz 122°F) ar relatīvo mitrumu 60%.

## 10. ELEKTROINSTALĀCIJA

IETEICAMS ELEKTRISKAJĀ SISTĒMĀ UZSTĀDĪT AUGSTAS JŪTĪBAS DIFERENCIĀLA SLĒDŽI (0,03 A).

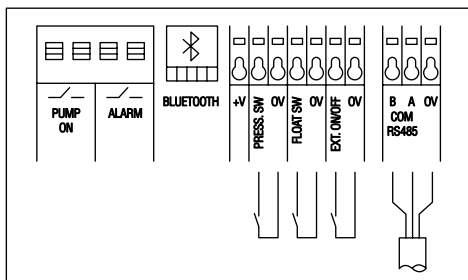
### UZMANĪBU!



Kontaktakšai jābūt pievienotai elektrotīklam iekšējā, aizsargātai no šķakātām, ūdens strūklām vai lietus un tā, lai kontaktakša būtu pieejama.

Tīklam jābūt efektīvai zemējuma sistēmai saskaņā ar valstī spēkā esošajiem elektriskajiem standartiem: šī atbildība jāuzņemas uzstādītājam.

## 11. PAPILDU SAVIENOJUMI



Bluetooth	Papildu Bluetooth ievietošanas pozīcija
+V	Barošanas avota kontakts + 12Vcc
Spiediena slēdzis SW / 0V	Ārējais spiediena slēdža kontakts
Peldošais SW / 0V	Peldošais kontakts
Ārējā ieslēgšana/izslēgšana / 0V	Tālvadības ieslēgšanas/izslēgšanas kontakts
COM RS485	Kontakts saziņai starp ierīcēm

## 12. IZMANTOŠANA UN IEDARBINĀŠANA

NEKAD NEDARBINIET ELEKTRISKO SŪKNI BEZ ŪDENS: ŪDENS TRŪKUMS NOPIETNI BOJĀ IEKŠĒJOS KOMPONENTUS.

### 12.1 VISPĀRĪGIE BRĪDINĀJUMI

- Mūsu elektriskie sūkni ir izstrādāti darbam vietās, kur apkārtējā temperatūra nepārsniedz 50°C un augstums virs jūras līmeņa nepārsniedz 1000 m;
- Elektriskos sūkņus nevar izmantot peldbaseinos vai līdzīgās vietās;
- īlgestoja elektriskā sūkņa darbība ar aizvērtu padeves cauruli var izraisīt bojājumus pārkaršanas dēļ;
- izvairieties no sūkņa motora ieslēgšanas un izslēgšanas vairāk nekā 50 000 reizes gadā. Palaišanas un apturēšanas skaits, kas

pārsniedz 50 000 reizes gadā, var samazināt sūkņa kalpošanas laiku un radīt priekšlaicīgas atteices risku. Lai uzazinātu maksimālo stundu skaitu sk. arī 8. nodalu;

- e) strāvas padeves pārtraukuma gadījumā ieteicams pārtraukt barošanas ķēdi;

### 12.2 PALAIŠANAS DIAGRAMMA

- a) pievienojiet sūkni elektriskajai sistēmai.  
b) iedarbiniet sūkni divas vai trīs reizes, lai pārbaudītu sistēmas stāvokli;  
c) iedarbojoties padeves sadaļā, izraisiet pāris reizes pēkšņu spiediena paaugstinājumu.;

### 12.3 APTURĒŠANA

- a) Pakāpeniski pārtrauciet ūdens cirkulāciju padeves sadaļā, lai izvairītos no pārmērīga spiediena, ko rada ūdens āmurs caurulēs un sūknī;  
b) Izslēdziet strāvas padevi.  
c) Pārbaudiet, vai trokšnis, vibrācija, spiediens un elektriskais spriegums ir normālā līmenī.

## 13. APKOPE UN REMONTS

Ieteicams tikai periodiski pārbaudīt sūkņu regulāru darbību un īpaši pievērst uzmanību jebkādiem neparastiem trokšņiem un vibrācijām, kā arī mehāniskā blīvējuma nopuldēm.

Ja sūknis ilgstoši paliek neaktīvs, ieteicams to pilnībā iztukšot, noņemt notekas un uzpildes aizbāžņus.

### 13.1 PROBLĒMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	CĒLONIS	RISINĀJUMS
<b>SŪKNIS NEDARBOJAS</b> Motors negriežas	Nav strāvas padeves	Pārbaudiet elektrības līnijas skaiftājā
	Spraudnis nav ievietots	Pārbaudiet elektrisko savienojumu ar līniju
	Pludiņš bloķēts	Pārbaudiet, vai pludiņš sasniedz līmeni ON
	Nostrādā termiskā aizsardzība	Tas automātiski aktivizējas atkārtoti
<b>SŪKNIS NEDARBOJAS</b> Motors negriežas	Sprieguma kritums elektropārvades līnijā	Uzgaidiet atiestatīšanu
	Filtrs/atvere iesūkšanai bloķēti	Notīrīt filtru/atveri
	Gala vārsts bloķēts	Notīrīt vārstu un pārbaudīt darbību
	Sūknis iztukšots	Uzpildīt sūkni Pārbaudiet ieplūdes pretvārstu Pārbaudīt šķidruma līmeni
<b>SŪKNIS DARBOJAS</b> ar samazinātu plūsmu	Sistēmas izmērs pārāk mazs	Pārskatīt sistēmu
	Netīra sistēma	Notīriet caurules, vārstus, filtrus
	Ūdens līmenis pārāk zems	Izslēdziet sūkni vai iegremdējiet gala vārstu
	Cauruļu noplūdes	Pārbaudīt savienojumus

PROBLĒMA	CĒLONIS	RISINĀJUMS
<b>SŪKNIS DARBOJAS</b> ar samazinātu plūsmu	Pārāk augsts spiediens	Pārskatīt sistēmu
<b>SŪKNIS APSTĀJAS PĒC ĪSAS DARBĪBAS</b> nostrādājusi termiskā aizsardzība	Šķidruma temperatūra ir pārāk augsta	Temperatūra pārsniedz sūkņa tehniskās robežas
	Iekšējs defekts	Sazinieties ar tuvāko izplatītāju
<b>SŪKNIS VIBRĒ</b> vai darbības laikā rada pārmērīgu trokšni	Plūsma pārāk liela	Samazināt plūsmu
	Kavitācija	Sazināties ar tuvāko izplatītāju
	Neregulāri caurulvadi	Nostiprināt tos labāk
	Uz motora ventilatora atrodas svešķermeņi	Noņemiet svešķermeņus
	Uzpilde nav pareiza	Iztukšot sūkni un uzpildīt to vēlreiz

### 13.2 TRAUKSMES KODS

PIEL.	APRAKSTS	RISINĀJUMS
E1	Temperatūras trauksmes signāls	Automātiska atiestatīšana, kad temperatūra pazeminās
E2	Tīkla spriegums ir ārpus pieļaušanas robežas	Pārbaudiet barošanas spriegumu / automātisko atiestatīšanu, ja spriegums ir pieļaušanas robežās
E3	Pārstrāva	Dzinējs bloķēts / 3 automātiskās atiestatīšanas mēģinājumi
E4	Īssavienojums starp fāzēm	Sazinieties ar palīdzības centru
E6	Bojāts spiediena sensors	Nomainiet sensoru
H1	Ūdens trūkums / sūkšanas problēmas	Pārbaudiet, vai nav ūdens
H2	Stundas restarti pārsniedz limitu	Atiestatīt
C1	Komunikācijas kļūda starp ierīcēm	Pārbaudiet vadus starp ierīcēm

## 14. NOJAUKŠANA



Uz šo izstrādājumu attiecas Direktīva 2012/19/ES par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu (EEIA) apsaimniekošanu. Ierīci nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, jo tā sastāv no dažādiem materiāliem, kurus var pārstrādāt atbilstošās ražotnēs. Sazinieties ar pašvaldības iestādi, lai uzzinātu par ekoloģisko platformu atrašanās vietu, kas piemērotas izstrādājuma nodošanai utilizācijai vai tā turpmākajai pareizai pārstrādei. Turklāt jāatceras, ka, iegādājoties līdzvērtīgu ierīci, izplatītājam ir pienākums bez maksas savākt utilizācijai paredzēto izstrādājumu. Izstrādājums nav potenciāli bīstams cilvēku veselībai un videi, jo tas nesatur kaitīgas vielas saskaņā ar Direktīvu 2011/65/ES (RoHS), bet, ja to izmet vidē, tas negatīvi ietekmē ekosistēmu. Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes rūpīgi izlasiet instrukcijas. Nav ieteicams izmantot izstrādājumu citiem mērķiem, nevis tiem, kam tas ir paredzēts, jo nepareizas lietošanas gadījumā pastāv elektriskās strāvas trieciena risks. Pārsvītrotas tvertnes simbols, kas atrodas uz ierīces etiķetes, norāda uz šī izstrādājuma atbilstību tiesību aktiem, kas attiecas uz elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem. Iekārtas atstāšana vidē vai tās nelikumīga utilizācija tiek sankcionēta atbilstoši likumam. Saskaņā ar Direktīvas 2008/98/EK par atkritumiem 9. panta 1. punkta i) apakšpunktu un REACH regulu 1907/2006 par visiem EBARA produktiem ir paziņots Eiropas Ķimikāliju aģentūrai (ECHA). Lai uzzinātu SCIP numuru ar attiecīgo informāciju par produkta drošu lietošanu, skatiet sadaļu "Uzņēmuma sertifikāti" vietnē [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

**EKSPLOATAVIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJŲ VADOVAS**  
NAUDOTOJAS ATSAKINGAS UŽ SAUGOJIMĄ

**1. ĮVADAS**

Šiame instrukcijų vadove pateikiamos konkrečios informacijos apie jūsų įsigytą elektrinį siurblių. Laikykites jame pateiktų nuostatų, kad užtikrintumėte elektrinio siurblio optimalų našumą ir tinkamą veikimą. Dėl bet kokios kitos informacijos kreipkitės į artimiausią įgaliotą pardavimo atstovą.

**DRAUDŽIAMA BET KOKIU BŪDU DAUGINTI NET IR DALĮ ILLUSTRACIJŲ IR (ARBA) TEKSTO.**

Regiant instrukcijų vadovą buvo naudoti toliau nurodyti simboliai:

**DEMESIO!**

Rizika padaryti žalos siurbliui arba įrangai



Rizika padaryti žalos asmenims arba daiktams



Elektros pobūdžio rizika

**2. RODYKLĖ**

- |   |          |
|---|----------|
| 1. Įžanga   | 92 psl.  |
| 2. Rodyklė  | 92 psl.  |
| 3. Identifikavimo duomenys                              | 92 psl.  |
| 4. Garantija ir techninė pagalba                        | 92 psl.  |
| 5. Bendrieji saugos perspėjimai                         | 92 psl.  |
| 6. Techninės konstrukcinės charakteristikos             | 93 psl.  |
| 7. Elektrinio siurblio aprašymas ir naudojimo paskirtys | 93 psl.  |
| 8. Techniniai duomenys                                  | 93 psl.  |
| 9. Montavimas, išmontavimas ir gabenimas                | 93 psl.  |
| 10. Elektros įrangos prijungimas                        | 94 psl.  |
| 11. Pagalbinių įtaisų prijungimas                       | 94 psl.  |
| 12. Naudojimas ir paleidimas                            | 94 psl.  |
| 13. Prižiūra ir taisymas                                | 95 psl.  |
| 14. Išardymas   | 96 psl.  |
| 15. Atitikties deklaracija                              | 138 psl. |

**3. IDENTIFIKAVIMO DUOMENYS**

**3.1 GAMINTOJAS**

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

Registruota buveinė:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIJA

Telefonas: 0463/660411 - Faksas: 0463/422782

Pagalbos tarnyba:

El. paštas: tcs.epe@ebar.com

Tel. +39 0444 706968

**3.2 ELEKTRINIS SIURBLYS**

EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706968 V&T: 01236460221		MADE IN ITALY					
TYPE	HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub>	5-45°C			
P/N*			T <sub>ambient</sub>	5-50°C			
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

**4. GARANTIJA IR TECHNINĖ PAGALBA**

JEI NEBUS LAIKOMASI ŠIAME INSTRUKCIJŲ VADOVE PATEIKTŲ NURODYMŲ IR (ARBA) JEI DARBUS SU ELEKTRINIŲ SIURBLIŲ ATLIKO NE MŪŠŲ PAGALBOS CENTRAI, BUS PANAIKINTA GARANTIJA IR GAMINTOJAS BUS ATLEISTAS NUO BET KOKIOS ATSAKOMYBĖS ĮVYKUS NELAIMINGAM ATSTITIKIMUI ARBA JEI BUS PADARYTA ŽALA DAIKTAMS IR (ARBA) PAČIAM ELEKTRINIAM SIURBLIUI.

Gavę elektrinį siurblių patikrinkite, ar nebuvo sugadintas arba ant jo nėra didelių dėmių ir tokiu atveju, nedelsdami apie tai praneškite pristačiusiems asmenims. Taigi, ištraukę elektrinį siurblių patikrinkite, ar gabenant jis nepatyrė žalos; jei taip atsitiko, informuokite pardavimo atstovą per 8 dienas nuo pristatymo.

Toliau nurodytos dalys įprastai susidėvi, todėl joms taikoma ribota garantija:

- Guoliai
- Oro siurbimo ir tiekimo angų jungtys
- Mechaniniai sandariklis
- Pripildymo ir išleidimo kamščiai
- Sandarinimo žiedai
- Slėgio jutiklis

Tuo atveju, jei koks nors gedimas neįtrauktas į numatytus lentelėje „GEDIMŲ PAIEŠKA“ (13.1 sk.), kreipkitės į artimiausią įgaliotą pardavimo atstovą.

**5. BENDRIEJI SAUGOS ĮSPĖJIMAI**

Prieš paleisdamas veikti elektrinį siurblių, naudotojas privalo mokėti atlikti visas šiame vadove aprašytas operacijas ir jas laikyti kiekvieną kartą naudodamas elektrinį siurblių arba atlikdamas jo priežiūros darbus.

**5.1 PREVENCIJOS PRIEMONĖS, UŽ KURIAS ATSAKINGAS NAUDOTOJAS**



Siurblys be nuorodos, kad jis apsaugotas nuo užšalimo, neturi būti paliekamas lauke šaltuoju metų laiku.



Naudotojas privalo griežtai laikytis atitinkamos šalyje taikomų apsaugos nuo nelaimingų atsitikimų standartų; be to, jis privalo atsivėlgti į elektrinio siurblio charakteristikas. Siurblio kėlimo ir (arba) priežiūros etapuose visada mūvėkite apsaugines pirštines.



Kai atliekami elektrinio siurblio remonto arba priežiūros darbai, nutraukite elektros tiekimą neleiddami netyčia įjungti, nes tai gali padaryti žalos asmenims ir (arba) daiktams.



Įrenginį leidžiama naudoti ne jaunesniems nei 8 metų vaikams ir fizinę, judėjimo ar protinę negalią turintiems asmenims arba asmenims, neturintiems patirties ar reikiamų žinių, jei jie prižiūrimi arba jiems buvo pateikti nurodymai apie saugų įrenginio naudojimą ir jie supranta su juo susijusius pavojus. Vaikai negali žaisti su prietaisu. Naudotojui skirtų valymo ir techninės priežiūros darbų negali atlikti vaikai be priežiūros.

Bet kokia su elektriniu siurbliu atlikta priežiūros, montavimo arba perkėlimo operacija, kai jame teką įtampa, gali sukelti didelį, net ir mirtiną, nelaimingą atsitikimą asmenims.

Paleisdami elektrinį siurblių nebūkite plikomis kojomis arba, dar blogiau, nebūkite vandenyje ir nebūkite šlapiomis rankomis.

Naudotojas negali savo iniciatyva atlikti operacijų arba darbų, kurie neleidžiami šiame vadove.



Jei siurblys sugedo, sustabdykite jo veikimą. Paleidus siurblyje veikti tuomet, kai jis sugedęs, galima sukelti fizinių sužalojimų arba sugadinti daiktus.

Nelieskite siurblio tuomet, kai apdorojamas skystis yra karštas vanduo. Aukšta temperatūra gali sukelti nudeginimus.

Nelieskite variklio. Variklio paviršiai bus labai karšti ir prisilietus gali nudeginti.

Nelieskite besisukančių dalių siurbliui veikiant. Kadangi šios dalys sukasi dideliu greičiu, prisilietus galima susižaloti.

Nelieskite dalių tekant įtampai tuomet, kai įranga jungta. Kyla elektros smūgio rizika.



Elektrinis siurblys suprojektuotas taip, kad judančios dalys nebūtų pasiekiamos uždengiant jas gaubtais. Gamintojas nepriima jokios atsakomybės, jei buvo padaryta žala šiuos įtaisus modifikavus.



Kiekvienas laidininkas arba dalis, kuria teka įtampa, buvo izoliuoti nuo elektros su įžeminimu; bet kokių atvejų, papildoma apsaugos sistema įrengiama prijungus pasiekiamas laidžias dalis prie įžeminimo laido, kad pasiekiamos dalys negalėtų tapti pavojingus įvykus pagrindinės izoliacijos gedimui.

## 5.2 LIEKAMOJI RIZIKA

Liekamosios rizikos yra tokios:

- Galimybė prisiliesti (net ir specialiai) prie variklio aušinimo ventiliatoriaus pro ventiliatoriaus angas smailiais objektais (pvz., atsuktuvais, pagaliukais ir pan.).
- Kyla paleidimo iš naujo be išankstinio perspėjimo tikimybė dėl automatinio variklio apsaugo atsistatymo, jei jis suveiktų dėl variklio perkaitimo.

## 6. TECHNINĖS KONSTRUKCINĖS CHARAKTERISTIKOS

Jūsų įsigytas elektrinis siurblys buvo suprojektuotas ir pagamintas laikantis toliau pateiktų standartų:

- ES DIREKTYVA dėl elektrinių siurbių saugos**
  - IEC 60335-2-41:2012 kartu su IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 kartu su EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- nuokr. Europa, Australija, NZS, Kataras, Saudo Arabija
- ES direktyva dėl elektromagnetinio suderinamumo**
  - CISPR 14-1:2020 atitinka EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 atitinka EN IEC 55014-2:2021
- ES DIREKTYVA dėl harmonikų srovės emisijų ribų**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. ELEKTRINIO SIURBLIO APRĄŠYMAS IR NAUDOJIMO PASKIRTYS

### 7.1 APRĄŠYMAS

Pavadinimas: PAVIRŠINIS ELEKTRINIS SIURBLYS SU INTEGRUOTA ELEKTRONIKA  
 Tipas: AUTOMATIŠKAI PRISIPLDANTIS (BE ELEKTRONIKOS)  
 Modelis: HYDROSTATION

## 7.2 NAUDOJIMO PASKIRTIS

Butinis slėgio sudarymas, nedidelis sodų drėkinimas, bendras švaraus vandens tiekimas, geriamo vandens tiekimas.

**Naudokite elektrinius siurblius atsizvelgdami į jų technines savybes.**

### 7.3 NENUMATYTAS NAUDOJIMAS

Netinkami tielti:

- nešvarus arba sudėtyje kietųjų dalelių turintis vanduo;
- vanduo, sudėtyje turintis rūgščių arba šarmų bei kitų bendrų korozinių skysčių;
- , kurio temperatūra aukštesnė, nei nurodyta (žiūrėti SKYR. 8.1);
- jūros vanduo;
- degūs ir kitaip pavojingi skysčiai.

**Elektriniai siurbLIAI niekada negali veikti, kai nėra skysčio.**

## 8. TECHNINIAI DUOMENYS

### 8.1 TECHNINIAI HIDROSTOTIES DUOMENYS

Apdorojamas skystis [tipas]	Skaidrus vanduo	
Temperatūra [C°]	Skystis	+5 ÷ +45
	Aplinka	+5 ÷ +50
Maks. darbinis slėgis [Mpa]		0.6
Nominalus srautas [m³/val.]		5.4
Prijungimai prie vamzdžių pagal ISO 228	Išsiurbimo sistema	GF 1"
	Tiekiamas srautas	GF 1"
Įtampa [Vac]		~220-240
Priimtinos įtampos svyravimas		± 15 %
Maks. srovė [A]	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Numatytas Cosφ		0,8
Variklio efektyvumas		95 %
Apsaugos laipsnis		IP65
Efektyvumo klasė		IE5
Triukšmo lygis [dBA]		<43*
Val. paleidimų maks.		60
Taikyti bandymo standartai		ISO 9906:2012 - 3B laipsnis

Lentelėje pateikiamos didžiausios elektrinių siurbių garso emisijos reikšmės.

\* Garso slėgio lygis – matavimų vieno metro atstumu nuo siurblio vidurkis. ± 2,5 dB paklaida.

## 9. MONTAVIMAS, IŠMONTAVIMAS, GABENIMAS IR SANDELIAVIMAS

### DEMESIO!



**MONTAVIMO DARBUS PRIVALO ATLIKTI KVALIFIKUOTAS TECHNIKAS.**

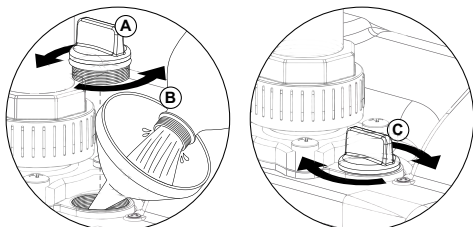
### DEMESIO!

**NORĖDAMI PAKELTI ARBA PERKELTI ELEKTRINĮ SIURBLĮ, NAUDOKITE RANKENĄ (JEI YRA) ARBA PAIMKITE TARP RANKŲ; NIEKADA NENAUDOKITE ELEKTROS MAITINIMO LAIDO.**

## 9.1 SIURBLIO PRIPYLIMAS

**DEMESIO!** VEIKSMĄ REIKIA ATLIKTI, KAI MAITINIMO LAIDAS IR KIŠTUKAS IŠJUNGTI.

- Atsukite dangtelį, esantį siurblio korpuso viršuje.
- Pro piltuvėlį pripilkite vandens į siurblių tiek, kad išsipiltų.
- Iš naujo sukite šešiakampį dangtelį tol, kol jis užblokuosite, kad neleisumėte pateikti orui.



## 9.2 BENDROSIOS ATSARGUMO PRIEMONĖS MONTUOJANT

- Naudokite metalinius vamzdžius, kad jie nesugriūtų dėl siurbiant sumažėjusio slėgio arba tam tikro tvirtumo laipsnio plastikinę medžiagą;
- Prišlaikykite ir suderinkite vamzdžius taip, kad nesukeltų siurblio svyravimų;
- Jei naudojami lankstūs siurbimo ir tiekimo vamzdžiai, nelenkite jų, kad jie nesustabdytų srauto;
- Užsandarinkite bet kokias vamzdžių jungtis: į siurbimo vamzdį patekęs oras turi neigiamos įtakos siurblio veikimui;
- Ant tiekimo vamzdžio elektrinio siurblio išėjime rekomenduojama vieną po kito sumontuoti atbulinį vožtuvą ir sklendę;
- Pritvirtinkite vamzdžius prie vonelės arba fiksuotų dalių taip, kad nebūtų prilaikomi elektrinių siurblių;
- Įrangoje nenaudokite pernelyg daug posūkių (alkūnių) ir vožtuvų;
- Virš sklendės sumontuotose PAVIRŠINIUOSE SIURBLIUOSE siurbimo vamzdis privalėtų turėti dugno vožtuvą ir filtrą, kad negalėtų patekti pašaliniai objektai. Jų galai turėtų būti panardinti į bent du kartus už vamzdžio skersmenį didesnį gylį; be to, turėtų būti išlaikytas bent pusantro vamzdžio skersmeniui lygus atstumas nuo rezervuaro dugno; kai siurbiama daugiau nei 4 metrus, didesniai našumui užtikrinti naudokite padidintą skersmens vamzdį (rekomenduojamas 1/4 colio didesnis siurbiant);
- Priversti išjungti sauso veiklos apsaugą laikant per jingimo mygtuką iki 5 minučių (tik virškabinės įrengimo sąlygomis).
- Jei startavimas nepavyksta po 5 minučių, paleiskite jingimo mygtuką, atjunkite maitinimą, palaukite 10 minučių ir kartokite aprašytas operacijas 9.1 skyriuje.

## 9.3 ĮRENGIMAS

- Pastatykite siurbį ant plokščio paviršiaus, kuo arčiau vandens šaltinio, aplink palikdami pakankamai laisvos vietos, kad būtų galima naudojimo ir priežiūros operacijas atlikti saugiomis sąlygomis. Bet kokiu atveju, palikite bent 100 mm laisvos vietos priešais ventiliatorių;
- Naudokite tinkamo skersmens vamzdžius su srieginėmis movomis, kurios bus užsukamos ant elektrinio siurblio siurbimo ir tiekimo jungčių.
- HYDROSTATION siurbliai nėra numatyti naudoti gabenant arba lauke, nebent tai būtų nurodyta.

## 9.4 IŠMONTAVIMAS

Elektriniai siurbliui kelti arba išmontuoti reikia atlikti tokius veiksmus:

- išjunkite elektros tiekimą;
- atjunkite tiekimo ir siurbimo vamzdžius (jei yra), jei jie per ilgai

- arba dideli;
- atsukite varžtus, blokuojančius elektrinį siurbį ant atraminio paviršiaus;
- jei reikia, rankoje laikykite maitinimo kabelį;
- pakelkite elektrinį siurbį tinkamomis priemonėmis

## 9.5 TRANSPORTAVIMAS

Elektrinis siurblys yra supakuotas kartotinėje dėžėje; bet kokiu atveju, gabenimas nekelia jokių problemų.

## 9.6 SANDĖLIAVIMAS

- Produktas turi būti laikomas atviroje ir sausoje vietoje, toli nuo karščio šaltinių ir atokiau nuo nešvarumų ir vibravimo.
- Apsaugokite produktą nuo drėgmės, karščio šaltinių ir mechaninės žalos
- Ant pakuočės nedėkite sunkių objektų.
- Produktas turi būti sandėliuojamas aplinkos temperatūroje nuo +5 °C iki +50 °C (nuo 41 °F iki 122 °F), kai santykinis drėgnumas 60 %.

## 10. ELEKTROS ĮRANGOS PRIJUNGIMAS

REKOMENDUOJAMA ELEKTROS ĮRANGOJE SUMONTUOTI DIDELIO JAUTRUMO SKIRTUMINĮ JUNGIKLĮ (0,03 A).

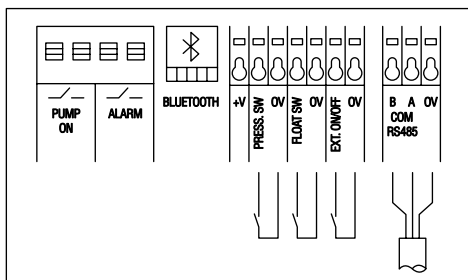
**DEMESIO!** Kištukas turi būti prijungtas prie elektros tinklo



vidinėje aplinkoje, toliau nuo pusrų, vandens srovių arba lietaus ir taip, kad kištukas būtų pasiekiamas.

Tinklas privalo turėti efektyvią žemimo įrangą, atitinkančią sąlyje taikomus elektros standartus: už tai yra atsakingas montuotojas.

## 11. PAGALBINĖS JUNGTYS



„Bluetooth“	Pasirenkamo „Bluetooth“ įjungimo padėtis
+V	+12 Vcc maitinimo kontaktas
Press SW / 0V	Išorinio slėgio jungiklio kontaktas
Float SW / 0V	Plūduro kontaktas
Ext On/Off / 0V	Nuotolinio įjungimo / išjungimo kontaktas
COM RS485	Ryšio tarp prietaisų kontaktas

## 12. NAUDOJIMAS IR PALEIDIMAS

**NEKADA NEPALEISKITE SIURBLIO VEIKTI, KAI JAME NĖRA VANDENS: VANDENS TRŪKUMAS PADARO DIDELĖS ŽALOS VIDINIAMS KOMPONENTAMS.**

### 12.1 BENDRIEJI PERSPĖJIMAI

- Elektrinis siurblys yra suprojektuotas veikti tose vietose, kur aplinkos temperatūra neviršija 50 °C ir aukštis virš jūros lygio nėra daugiau nei 1000 m;
- Elektrinis siurblys negali būti naudojamas baseinuose arba

analogiškose vietose;

- c) Ilgesnis elektrinio siurblio veikimas su uždaru tiekimo siurbliu gali padaryti žalos dėl perkaitimo;
- d) Neįjunkite ir neišjunkite siurblio variklio daugiau nei 50 000 kartų per metus. Daugiau nei 50 000 kartų per metus įjungiant ir išjungiant, galima sumažinti siurblio eksploataavimo trukmę ir sukelti pirmalaikio sulūžimo riziką. Didžiausias paleidimų per valandą skaičius taip pat pateikiamas 8 skyriuje;
- b) Jei trūksta įtampos, rekomenduojama nutraukti elektros tiekimo grandinę;

## 12.2 PALEIDIMO SCHEMA

- a) prijunkite siurblių prie elektros įrangos.
- b) paleiskite siurblių du arba tris kartus, kad patikrintumėte įrangos būklę;
- c) įrangos tiekimo dalyje staigiai vieną arba du kartus padidinkite slėgį.;

## 12.3 SUSTABDYMAS

- a) Palaipsniui nutraukite vandens cirkuliaciją tiekiamame ruože, kad vamzdžiuose ir siurblyje nesusidarytų viršslėgis dėl vandens smūgių;
- b) Išjunkite elektros tiekimą.
- c) patikrinkite, ar triukšmas, vibracija, slėgis ir elektros įtampa yra normalaus lygio.

## 13. PRIEŽIŪRA IR TAISYMAS

Rekomenduojama tik periodiškai patikrinti, ar tinkamai veikia ir ypač atkreipti dėmesį į bet kokių kylančių neįprastą triukšmą arba vibravimą ir bet kokius mechaninio sandariklio nuotėkius.

Jei siurblys lieka neaktyvus ilgą laiką tarpą, rekomenduojam jį visiškai ištuštinti neimant išleidimo ir pripildymo dangtelius.

## 13.1 GEDIMŲ PAIEŠKA

TRIKTIS	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
<b>SIURBLYS NEVEIKIA variklis nesisuka</b>	Trūksta elektros	Patikrinkite elektros linijos kontaktorių
	Kištukas neįjungtas	Patikrinkite elektros prijungimą prie linijos
	Plūdė užsiblokavo	Patikrinkite, ar plūdė pasiekia lygį ĮJUNGTA
	Suveikė šiluminė apsauga	Automatiškai suaktyvinama iš naujo
<b>SIURBLYS NEVEIKIA Variklis sukasi</b>	Įtampos sumažėjimas elektros linijoje	Palaukite atstatymo
	Filtrai / anga siurbimo dalyje užsikimšę	Išvalykite filtrą / angą
	Dugno vožtuvai užsiblokavo	Išvalykite vožtuvą ir patikrinkite jo veikimą
	Siurblys nepripildytas	Pripildykite siurblių Patikrinkite siurbimo blokavimo vožtuvą Patikrinkite skysčio lygį

TRIKTIS	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
<b>SIURBLYS VEIKIA mažesniu srautu</b>	Įranga nepakankamo dydžio	Iš naujo patikrinkite įrangą
	Įranga nešvari	Išvalykite vamzdžius, vožtuvus, filtrus
	Vandens lygis per žemas	Išjunkite siurblių arba panardinkite dugno vožtuvą
<b>SIURBLYS VEIKIA mažesniu srautu</b>	Nuotėkiai iš vamzdžių	Patikrinkite jungtis
	Slėgis per didelis	Iš naujo patikrinkite įrangą
<b>SIURBLYS SUSTOJA PO TRUMPO VEIKIMO suveikia šiluminė apsauga</b>	Skysčio temperatūra per aukšta	Temperatūra viršija technines siurblio ribas
	Vidinis defektas	Kreipkitės į artimiausią prekybos atstovą
<b>SIURBLYS VIBRUOJA arba skleidžia per didelį triukšmą veikimo metu</b>	Srautas per didelis	Sumažinkite srautą
	Kavitacija	Kreipkitės į artimiausią prekybos atstovą
	Vamzdžiai nevienodi	Pritvirtinkite geriau
	Pašaliniai objektai trinais į variklio ventiliatorių	Išimkite pašalinius objektus
	Pripildymas neteisingas	Išleiskite siurblių ir (arba) pripildykite jį iš naujo

## 13.2 PAVOJAUS SIGNALŲ KODAI

P. SIGN.	APRAŠYMAS	SPRENDIMAS
<b>E1</b>	Temperatūros p. signalas	Automatinis atstatymas, kai temperatūra nukrenta
<b>E2</b>	Tinklo įtampa viršija paklaidą	Patikrinkite maitinimo įtampą / Automatinis atstatymas, jei įtampa grįžta į paklaidos ribas
<b>E3</b>	Perkrovimas	Variklis užsibloka / 3 automatinio atstatymo bandymai
<b>E4</b>	Trumpas jungimas tarp fazių	Susisiekiate su Klientų aptarnavimo centru
<b>E6</b>	Sugedęs slėgio jutiklis	Pakeiskite jutiklį

H1	Trūksta vandens / siurbimo problemos	Patikrinkite, ar yra vandens
H2	Valandiniai paleidimai viršija limitą	Per naujausti
C1	Ryšio klaida tarp prietaisų	Patikrinkite sujungimą tarp prietaisų

## 14. IŠARDYMAS



Šis produktas naudojamas pagal direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų tvarkymo. Prietaiso negalima šalinti kartu su buitinėmis atliekomis, nes jis sudarytas iš įvairių medžiagų, kurias galima perdirbti specialiai pritaikytose įstaigose. Savivaldybės institucijose pasiteiraukite, kur yra įrengtos ekologiškos platformos, skirtos priimti šalinamą produktą, kuris vėliau bus tinkamai perdirbtas. Be to, primename, kad įsigydami lygiavertį prietaisą, platintojas gali nemokamai atiduoti norimą pašalinti produktą. Produktas potencialiai nekelia pavojaus žmogaus sveikatai ir aplinkai, nes jame nėra kenksmingų medžiagų, kaip nurodyta direktyvoje 2011/65/ES (RoHS), bet palikęs aplinkoje, jis turi neigiamos įtakos ekosistemai. Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Rekomenduojama jokių būdu nenaudoti produkto pagal kitą paskirtį, nei numatyta, nes naudojant netinkamai, kyla elektros smūgio pavojus. Perbrauktos šiukšlaidėžės simbolis prie prietaiso pritvirtintoje etiketėje nurodo, kad šis produktas atitinka su elektros ir elektroninės įrangos atliekomis susijusį reglamentą. Palikęs įrangą aplinkoje arba ją šalinant piktybiškai, taikomos įstatymuose numatytos sankcijos. Pagal direktyvos 2008/98/EB dėl atliekų 9(1)(i) straipsnio ir REACH reglamento 1907/2006 nuostatas, visi „EBARA“ produktai buvo nurodyti Europos cheminių medžiagų agentūrai (ECHA). Norėdami peržiūrėti SCIP numerį ir informaciją, susijusią su saugiu produkto naudojimu, žiūrėkite skyrių „Bendrovės sertifikavimai“, pateikta interneto svetainėje [www.ebaraurope.com](http://www.ebaraurope.com).



# MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE A SE PĂSTRA DE CĂTRE UTILIZATOR

## 1. INTRODUCERE

Prezentul manual de instrucțiuni conține informații specifice pentru electropompele pe care ați achiziționat-o. Respectați prevederile din cuprinsul manualului, pentru a obține un randament maxim și o corectă funcționare a electropompei. Pentru eventuale informații suplimentare, adresați-vă celui mai apropiat distribuitor autorizat.

## ORICE REPRODUCERE CHIAR ȘI PARȚIALĂ A ILUSTRĂȚIILOR ȘI/SAU A TEXTULUI ESTE STRICT INTERZISĂ.

În redactarea manualului de instrucțiuni au fost folosite următoarele simboluri:

### ATENȚIE!

Risc de avariere a pompei sau a instalației



Risc de accidentare a personalului sau de avariere a bunurilor



Risc de natură electrică

## 2. CUPRINS

1. INTRODUCERE	pag. 97
2. CUPRINS	pag. 97
3. DATE DE IDENTIFICARE	pag. 97
4. GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ TEHNICĂ	pag. 97
5. AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA	pag. 97
6. SPECIFICAȚII TEHNICE ȘI DE EXECUȚIE	pag. 98
7. DESCRIERE ȘI UTILIZARE A ELECTROPOMPEI	pag. 98
8. DATE TEHNICE	pag. 98
9. INSTALARE, DEZINSTALARE ȘI TRANSPORT	pag. 98
10. LEGĂTURĂ ELECTRICĂ	pag. 99
11. LEGĂTURĂ CIRCUITE AUXILIARE	pag. 99
12. UTILIZARE ȘI PORNIRE	pag. 99
13. ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚIE	pag. 100
14. DEZMEMBRARE	pag. 101
15. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	pag. 139

## 3. DATE DE IDENTIFICARE

### 3.1 CONSTRUCTOR

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

Sediu legal:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA



Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Serviciu de asistență:

adresă e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

### 3.2 ELECTROPOMPA

 <b>EBARA Pumps Europe S.p.A.</b> Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234980221			
TYPE	HYDROSTATION	T <sub>liquid</sub>	5-45°C
P/N*		T <sub>ambient</sub>	5-50°C
V	~220-240	P	800 W
Phase	1	HP	1,1
IP	65	Hz	50/60
Ins.C.	S1	Kg	12,7
		S/N*	
		H	5-60 m
		H <sub>min</sub>	5 m
		H <sub>max</sub>	60 m
		A	4,6

## 4. GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ TEHNICĂ

**NERESPECTAREA INDICAȚIILOR DIN CUPRINSUL ACESTUI MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ȘI/SAU EVENTUALELE INTERVENȚII ASUPRA ELECTROPOMPEI, CARE NU AU FOST EFECTUATE DE CENTRELE NOASTRE DE ASISTENȚĂ, SE SOLDEAZĂ CU ANULAREA GARANȚIEI ȘI CU EXONERAREA CONSTRUCTORULUI DE ORICE RĂSPUNDERE PRIVIND ACCIDENTAREA PERSONALULUI SAU AVARIEREA BUNURILOR ȘI/SAU A PRODUSULUI.**

După recepționarea electropompei, verificați dacă exteriorul ambalajului nu prezintă deteriorări sau pete evidente; în cazul în care sesizați deteriorări, semnați-le imediat persoanei care s-a ocupat de livrare. Apoi, după ce ați scos electropompa din ambalaj, verificați dacă aceasta nu a suferit avarieri pe durata transportului; în caz de avarii, semnați-le distribuitorului, în cel mult 8 zile de la livrare. Următoarele piese, fiind în mod normal supuse uzurii, beneficiază de o garanție limitată:

- Rulmenți
- Racorduri guri de aspirație și refulare
- Garnitură de etanșare mecanică
- Bușoane de umplere și scurgere
- Inele de etanșare
- Senzor de presiune

În cazul în care o eventuală defecțiune nu se regăsește printre cele enumerate în tabelul „DETECTAREA DEFECȚIUNILOR” (cap. 13.1), adresați-vă celui mai apropiat distribuitor autorizat.

## 5. AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA

Înainte de a pune în funcțiune electropompa, este obligatoriu ca utilizatorul să știe să efectueze toate operațiunile descrise în prezentul manual și să le pună în aplicare de fiecare dată, în timpul utilizării și întreținerii electropompei.

### 5.1 MĂSURI DE PREVENIRE CE TREBUIE ADOPTATE DE CĂTRE UTILIZATOR



Pompele care nu indică faptul că sunt protejate împotriva efectelor înghețului nu trebuie lăsate afară în condiții de vreme geroasă.



Utilizatorul trebuie să respecte cu strictețe normele de prevenire a accidentelor, în vigoare în țările respective; de asemenea, trebuie să țină cont de specificațiile electropompei. Întotdeauna, în timpul fazei de manevrare și/sau întreținere a pompei, purtați mănuși de protecție.



În timpul operațiunilor de reparație sau întreținere a electropompei, decuplați alimentarea electrică, împiedicând în felul acesta pornirea accidentală, ce poate duce la accidentarea personalului și/sau la avarierea bunurilor.



Aparatul poate fi utilizat de copii cu vârstă mai mare de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență sau cunoștințele necesare, numai sub supraveghere sau numai după ce acestea au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și după ce au luat la cunoștință pericolele pe care le implică utilizarea acestuia. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Operațiunile de curățare și întreținere ce sunt în sarcina utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.

Orice operațiune de întreținere, instalare sau mutare, efectuată asupra electropompei cu instalația electrică sub tensiune, se poate solda cu accidentarea gravă sau chiar cu decesul personalului.

Atunci când porniți electropompa, nu trebuie să fiți cu picioarele goale sau, mai rău, cu picioarele în apă și nu trebuie să aveți mâinile ude.

Utilizatorul nu trebuie să efectueze din proprie inițiativă operațiuni sau intervenții care nu sunt prevăzute în prezentul manual.



În caz de avariere a pompei, opriți funcționarea acesteia. Punerea în funcțiune a pompei avariate se poate solda cu accidentarea personalului, sau cu avarierea bunurilor.

Nu atingeți pompa, dacă lichidul pompat este apa fierbinte. Temperaturile ridicate pot provoca arsuri.

Nu atingeți motorul. Suprafețele motorului vor fi foarte fierbinți și pot cauza arsuri provocate prin contact.

Nu atingeți componentele rotative în timp ce pompa este în funcțiune. Deoarece aceste componente se rotesc la viteză ridicată, contactul poate provoca leziuni.

Nu atingeți componentele sub tensiune, atunci când echipamentul este pornit. Apare riscul de electrocutare.



Electropompa a fost proiectată în așa fel încât componentele în mișcare să fie neutralizate prin aplicarea de cartere. Prin urmare, constructorul va fi exonerat de orice răspundere în caz de daune provocate ca urmare a demontării acestor dispozitive.



Fiecare conductor sau componentă sub tensiune este izolat/ă electric, față de pământ; în orice caz, există și o siguranță suplimentară, reprezentată de racordarea componentelor conductoare de curent accesibile, la un electrod de împământare, astfel încât componentele accesibile să nu poată să devină un pericol, în caz de avariere a izolației principale.

## 5.2 RISCURI REZIDUALE

Riscurile reziduale sunt:

- Posibilitatea de a intra în contact (chiar dacă nu accidental) cu ventilatorul de răcire a motorului, introducând obiecte subțiri (de ex. surubelnițe, bețișoare și altele) prin găurile de pe capacul ventilatorului.
- Posibilă repornire fără preaviz din cauza recuperării automate a siguranței de protecție a motorului, în cazul în care aceasta s-a declanșat ca urmare a supraîncălzirii motorului.

## 6. SPECIFICAȚII TEHNICE ȘI DE EXECUȚIE

Electropompa pe care ați cumpărat-o a fost proiectată și construită respectând următoarele norme:

- DIRECTIVA UE privind siguranța electropompelor**
  - IEC 60335-2-41:2012 împreună cu IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 împreună cu EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudită
- DIRECTIVA UE Compatibilitate electromagnetă**
  - CISPR 14-1:2020 echivalent cu EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 echivalent cu EN IEC 55014-2:2021
- DIRECTIVA UE Limite privind emisiile de curenți armonici**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020

- EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021  
- IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. DESCRIERE ȘI UTILIZARE A ELECTROPOMPEI

### 7.1 DESCRIERE

Denumire: ELECTROPOMPĂ DE SUPRAFAȚĂ CU ELECTRONICĂ INTEGRATĂ  
Tip: CU AMORSARE AUTOMATĂ (FĂRĂ ELECTRONICĂ)  
Model: HYDROSTATION

### 7.2 UTILIZARE SPECIFICĂ

Presurizare de uz casnic, mici instalații de irigare a grădinilor, pompare a apei curate în general, pompare a apei potabile.

Folosiți electropompele în conformitate cu specificațiile tehnice ale acestora.

### 7.3 UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

Pompele nu pot fi folosite pentru a pompa:  
- apă murdară sau cu particule în suspensie;  
- apă ce conține acizi sau baze și, în general, lichide corozive;  
- apă ale cărei temperaturi depășesc valorile indicate în tabel (consultați CAP. 8.1);  
- apă de mare;  
- lichide inflamabile și în general lichide periculoase.

Sub nicio formă electropompele nu trebuie să funcționeze fără lichid.

## 8. DATE TEHNICE

### 8.1 DATE TEHNICE HYDROSTATION

Lichid tratat [tip]	Ape limpezi	
Temperatură [°C]	Lichid	+5 ÷ +45
	A camerei	+5 ÷ +50
Presiune max de funcționare [Mpa]		0,6
Debit nominal [m <sup>3</sup> /h]		5,4
Racorduri cu conductele, conform UNI ISO 228	Aspirație	GF 1"
	Refulare	GF 1"
Voltaj [Vca]		~220-240
Oscilație de tensiune admisă		± 15%
Curent max [A]		4,6
Putere nominală	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ prevăzută		0,8
Eficiență motor		95%
Grad de protecție		IP65
Clasă de eficiență energetică		IE5
Nivel de zgomot [dBA]		<43*
Număr max. de porniri pe oră		60
Standard de testare aplicabil		ISO 9906:2012 - Gradul 3B

Tabelul cuprinde valorile de emisii maxime de zgomot, corespunzătoare electropompelor.

\* Nivel de presiune acustică – Medie a valorilor detectate la un metru distanță față de pompă. Toleranță ± 2,5 dB.

## 9. INSTALARE, DEZINSTALARE, TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

### ATENȚIE!



INSTALAREA TREBUIE SĂ FIE EFECTUATĂ DE UN TEHNICIAN CALIFICAT.

### ATENȚIE!

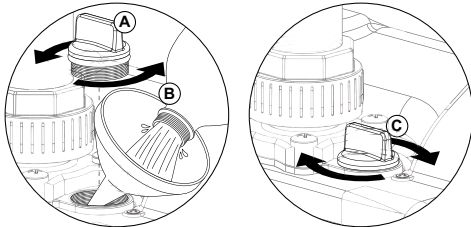
PENTRU A RIDICA SAU MUTA ELECTROPOMPA, FOLOSIȚI MÂNERUL, DACĂ ESTE PREVĂZUT, SAU APUCAȚI-O CU MÂINILE; SUB NICIO FORMĂ NU FOLOSIȚI CABLUL ELECTRIC DE ALIMENTARE.

### 9.1 UMLEREA POMPEI

#### ATENȚIE!

Operațiunile ce trebuie efectuate cu cablul și ștecherul de alimentare de cuplat.

- Deșurubați bușonul aflat în vârful corpului pompei.
- Folosind o pălănie, umpleți cu apă pompa, până când apa se revarsă.
- Înșurubați la loc bușonul până la blocarea acestuia, pentru a nu permite pătrunderea aerului.



### 9.2 MĂSURI GENERALE ÎN VEDEREA INSTALĂRII

- Utilizați țevi metalice pentru a evita cedarea acestora din cauza presiunii negative ce se formează pe aspirație, sau țevi din material plastic cu un anumit grad de rigiditate;
- Susțineți și aliniați conductele în așa fel încât acestea să nu exercite solicitări asupra pompei;
- Dacă folosiți conducte flexibile de aspirație și de refluxare, evitați îndoirea acestora, pentru a evita turtirea conductelor;
- Sigilați eventualele racorduri ale conductelor: pătrunderea aerului în țeava de aspirație va compromite corectă funcționare a pompei;
- Pe țeava de refluxare, la ieșirea din electropompă, se recomandă să se monteze un robinet cu obturator;
- Fixați conductele pe bazin, sau, în orice caz, pe părțile fixe, în așa fel încât acestea să nu fie sprijinite pe electropompă;
- Evitați să folosiți, la nivelul instalației, prea multe coturi (țevi de formă curbată) și vane;
- dacă pompa este instalată peste nivelul lichidului ce trebuie pompat, țeava de aspirație trebuie să fie prevăzută cu o vană de fund și cu filtru, pentru a împiedica pătrunderea particulelor străine, iar capătul său trebuie să fie introdus la o adâncime egală cu de cel puțin două ori diametrul țevii; de asemenea, trebuie să se afle la o distanță față de fundul bazinului, egală cu de 1,5 ori diametrul țevii; pentru aspirații de la înălțimi de peste 4 metri, folosiți, pentru un randament cât mai bun, o țeavă cu diametru majorat (se recomandă o țeavă cu 1/4 țoli mai mare, pe aspirație);
- Forțați excluderea protecției împotriva funcționării în uscat prin menținerea apăsat butonul de repornire timp de până la 5 minute (numai în condiții de instalare deasupra punții);
- În cazul lipsei pornirii după 5 minute, eliberați butonul de repornire, deconectați alimentarea, așteptați 10 minute și repetați operațiile descrise în capitolul 9.1.

### 9.3 INSTALARE

- Poziționați pompa pe o suprafață plană cât mai aproape posibil

de sursa de apă, lăsând în jur un spațiu liber suficient pentru a permite operațiunile de folosire și întreținere în condiții de siguranță. În orice caz, lăsați un spațiu liber de cel puțin 100 mm în fața ventilatorului;

- Folosiți conducte având un diametru adecvat, prevăzute cu manșoane filetate, ce trebuie înfiletate pe racordurile de aspirație și de refluxare ale electropompei.
- Pompele HYDROSTATION nu sunt prevăzute pentru utilizări portabile și în aer liber, exceptând cazurile special indicate în acest sens.

### 9.4 DEZINSTALARE

Pentru a manevra sau dezinstala electropompa, va trebui:

- să întrerupeți alimentarea electrică;
- să desfaceți conductele de refluxare și aspirație (dacă sunt prevăzute), dacă acestea sunt prea lungi sau voluminoase;
- dacă sunt prevăzute, să deșurubați șuruburile ce fixează electropompa pe suprafața de sprijin;
- dacă este prevăzută, să țineți în mână cablul de alimentare;
- să ridicați electropompa cu mijloacele adecvate

### 9.5 TRANSPORT

Electropompa este ambalată într-o cutie din carton; în orice caz, transportul nu implică probleme deosebite.

### 9.6 DEPOZITARE

- Aparatul trebuie păstrat într-un loc acoperit și uscat, ferit de surse de căldură și protejat de murdărie și de vibrații.
- Protejați aparatul împotriva umidității, surselor de căldură și daunelor mecanice
- Nu așezați obiecte grele peste ambalaj.
- Produsul trebuie să fie depozitat la o temperatură a mediului ambiant cuprinsă între +5°C și +50°C (41°F și 122°F) cu o umiditate relativă de 60%.

## 10. LEGĂTURĂ ELECTRICĂ

SE RECOMANDĂ SĂ SE INSTALEZE PE INSTALAȚIA ELECTRICĂ UN ÎNȚRERUPĂTOR DIFERENȚIAL DE ÎNĂLTĂ SENSIBILITATE (0,03 A).

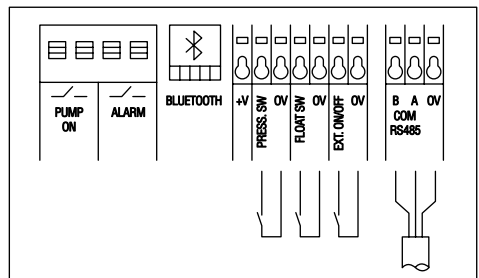
#### ATENȚIE!



Ștecherul trebuie conectat la rețeaua electrică într-o încăpere închisă, ferită de stropi, jeturi de apă sau ploaie și în așa fel încât ștecherul să fie ușor de accesat.

Rețeaua electrică trebuie să aibă o împănântare eficientă, realizată conform prevederilor în vigoare în țara de instalare: responsabilitatea în acest sens îi revine instalatorului.

## 11. CONEXIUNI AUXILIARE



Bluetooth

Poziție de introducere Bluetooth opțional

+V	Contact alimentare +12Vcc
Press SW / 0V	Contact presostat extern
Float SW / 0V	Contact plutitor
Ext On/Off / 0V	Contact On/Off de la distanță
COM RS485	Contact comunicare între aparate

## 12. UTILIZARE ȘI PORNIRE

**SUB NICIO FORMĂ NU PUNEȚI ÎN FUNCȚIUNE ELECTROPOMPA, FĂRĂ APĂ: LIPSA APEI CAUZEAZĂ GRAVE AVARIERI ALE COMPONENTELOR INTERNE.**

### 12.1 AVERTISMENTE GENERALE

- Electropompa a fost proiectată pentru a funcționa în spațiul în care temperatura mediului ambiant nu depășește 50°C, iar altitudinea nu depășește 1.000 de metri peste nivelul mării;
- Electropompa nu poate fi folosită în piscine sau alte locuri similare;
- Funcționarea prelungită a electropompei cu conducta de refulare închisă se poate solda cu avarii cauzate de supraîncălzire;
- Evitați pornirea și închiderea motorului pompei, de mai mult de 50.000 de ori pe an. Un număr de peste 50.000 de porniri și opriri pe an poate reduce durata de viață a pompei, ducând la apariția riscului de avariere prematură a acesteia. În ceea ce privește numărul maxim de opriri și porniri pe oră, consultați și capitolul 8;
- În caz de lipsă a tensiunii electrice, se recomandă întreruperea circuitului de alimentare electrică;

### 12.2 SCHEMĂ DE PORNIRE

- conectați pompa la instalația electrică.
- porniți pompa de două sau trei ori pentru a verifica condițiile instalației;
- intervenind pe tronsonul de refulare, generați o creștere bruscă a presiunii, de câteva ori;

### 12.3 OPRIRE

- Întrerupeți treptat circulația apei în tronsonul de refulare, pentru a evita formarea unor suprapresiuni în conducte și în pompă, din cauza fenomenelor de „lovitură de berbec”;
- Întrerupeți alimentarea electrică.
- Verificați ca emisiile de zgomot, vibrațiile, presiunea și tensiunea electrică să fie la un nivel normal.

## 13. ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII

Se recomandă doar să controlați periodic funcționarea corectă și, în special, să acordați atenție apariției unor eventuale zgomote și vibrații anormale și a unor eventuale compromiteri ale etanșării mecanice. Dacă pompa rămâne nefolosită pentru o lungă perioadă de timp, se recomandă golirea completă a pompei, prin scoaterea bușoanelor de scurgere și de umplere.

### 13.1 DETECTARE DEFECTIUNI

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
<b>POMPA NU FUNCȚIONEAZĂ motorul nu se rotește</b>	Lipsă curent electric	Verificați contorul de pe linia electrică
	Ștecher neintrodus în priză	Verificați racordarea electrică la linie
	Plutitor blocat	Verificați ca plutitorul să ajungă până la nivelul ON
	Declanșare siguranță termică	Se reactivează automat

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
<b>POMPA NU FUNCȚIONEAZĂ Motorul se rotește</b>	Cădere de tensiune pe linia electrică	Așteptați restabilirea tensiunii
	Filtru/orificiu de pe aspirație înfundat	Curățați filtrul/orificiul
	Vană de fund blocată	Curățați clapeta de fund și verificați funcționarea acesteia
	Pompă dezamorsată	Amorsați pompa Controlați vana de retenere de pe aspirație Controlați nivelul de lichid
<b>POMPA FUNCȚIONEAZĂ cu capacitate redusă</b>	Instalație subdimensionată	Examinați din nou instalația
	Instalație murdară	Curățați conductele, vanele, filtrele
	Nivel de apă prea scăzut	Opriti pompa sau cufundați vana de fund
	Scurgeri din conducte	Verificați îmbinările
	Presiune prea ridicată	Examinați din nou instalația
<b>POMPA SE OPREȘTE DUPĂ O SCURTĂ FUNCȚIONARE declanșare a siguranței termice</b>	Temperatură prea ridicată a lichidului	Temperatura depășește limitele tehnice ale pompei
	Defecțiune internă	Adresați-vă celui mai apropiat distribuitor
<b>POMPA VIBREAZĂ sau face prea mult zgomot în timpul funcționării</b>	Debit prea mare	Reduceți debitul
	Fenomene de cavitație	Adresați-vă celui mai apropiat distribuitor
	Conducte neregulate	Fixați-le cât mai bine
	Particule străine se freacă pe ventilatorul motorului	Îndepărtați particulele străine
	Amorsarea nu este corectă	Aerisiți pompa și/sau umpleți-o din nou

### 13.2 CODURI ALARME

ANEXĂ	DESCRIERE	SOLUȚIE
E1	Alarmă temperatură	Recuplare automată când scade temperatura
E2	Tensiune de rețea în afara toleranței	Verificați tensiunea de alimentare / Recuplare automată dacă tensiunea se încadrează în toleranță
E3	Supracurent	Motor blocat / 3 încercări de recuperare automată
E4	Scurtcircuit între cablurile de fază	Adresați-vă unui centru de asistență
E6	Senzor de presiune defect	Schimbați senzorul

ANEXĂ	DESCRIERE	SOLUȚIE
H1	Lipsă apă / probleme de aspirație	Verificați prezența apei
H2	Reînceperea orară depășește limita	Resetare
C1	Eroare de comunicare între aparate	Verificați cablarea dintre aparate

#### 14. DEZMEMBRARE



Acest produs se încadrează în domeniul de aplicare a Directivei 2012/19/UE privind gestionarea deșeurilor provenite din echipamente electrice și electronice (DEEE). Aparatul nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere, deoarece este realizat din diferite materiale ce pot fi reciclate în unități autorizate. Adresați-vă autorităților de la nivel local, pentru a vă informa cu privire la platformele ecologice autorizate pentru preluarea produsului în vederea eliminării și ulterioarei reciclări corecte a acestuia. De asemenea, vă reamintim faptul că în momentul achiziționării unui aparat echivalent, distribuitorul are obligația de a ridica gratuit aparatul scos din uz. Produsul nu prezintă niciun pericol pentru sănătatea omului și pentru mediu, deoarece nu conține substanțe dăunătoare conform prevederilor Directivei 2011/65/UE (RoHS), însă, dacă este aruncat în mediul înconjurător, are un impact negativ asupra ecosistemului. Citiți cu atenție instrucțiunile, înainte de a folosi aparatul pentru prima dată. Vă recomandăm să nu folosiți niciodată produsul în alte scopuri decât cel pentru care este destinat, întrucât există pericolul electrocutării dacă este utilizat în mod necorespunzător. Simbolul containerului barat, de pe eticheta aplicată pe aparat, indică faptul că acest produs respectă legislația cu privire la deșeurile de echipamente electrice și electronice. Aruncarea aparatului în mediul înconjurător, sau eliminarea abuzivă a acestuia se sancționează prin lege. Conform prevederilor articolului 9(1)(i) din Directiva 2008/98/CE privind deșeurile și conform regulamentului REACH 1907/2006, toate produsele EBARA au fost notificate Agenției Europene pentru Produse Chimice (ECHA). Pentru a consulta numărul SCIP cu respectivele informații privind utilizarea sigură a produsului, consultați secțiunea „Certificări ale societății”, pe site-ul web [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

# HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTUTATÓ MEGŐRZÉSE A FELHASZNÁLÓ FELADATA

## 1. BEVEZETÉS

Ez a használati útmutató az Ön által megvásárolt elektromos szivattyúra vonatkozó információkat tartalmazza. Az elektromos szivattyú optimális hatékonysága és helyes működése érdekében tartsa be az előírásokat. További információért forduljon a legközelebbi hivatalos kereskedőhöz.

## TILOS AZ ILLUSZTRÁCIÓK ÉS/VAGY A SZÖVEG BÁRMILYEN, AKÁR RÉSZLEGES SOKSZOROSÍTÁSA.

A használati utasítás szerkesztése során a következő szimbólumokat használták:

**FIGYELEM!** A szivattyú vagy a berendezés károsodásának kockázata



Személyi sérülések vagy dologi károk kockázata



Elektromos természetű kockázat

## 2. TARTALOMJEGYZÉK

1. Bevezető	102. Old.
2. Tartalomjegyzék	102. Old.
3. Azonosító adatok	102. Old.
4. Garancia és műszaki segítségnyújtás	102. Old.
5. Általános biztonsági figyelmeztetések	102. Old.
6. Szerkezeti-műszaki jellemzők	103. Old.
7. Az elektromos szivattyú leírása és felhasználása	103. Old.
8. Műszaki adatok	103. Old.
9. Telepítés, szétzerelés és szállítás	103. Old.
10. Elektromos csatlakoztatás	104. Old.
11. Segédberendezések csatlakoztatása	104. Old.
12. Használat és indítás	104. Old.
13. Karbantartás és javítás	105. Old.
14. Lebontás	106. Old.
15. Megfelelőségi nyilatkozat	139. Old.

## 3. AZONOSÍTÓ ADATOK

### 3.1 GYÁRTÓ

EBARA Pumps Europe S.p.A.

Jogi székhely:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), ITALIA

Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

### Segítségnyújtás:

e-mail: tcs.epe@ebaracom

Tel. +39 0444 706968

### 3.2 ELEKTROMOS SZIVATTYÚ

	EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone: +39 0444 706911 V.A. T. 01234660221		MADE IN ITALY				
TYPE	HYDROSTATION	Tliquid	5-45°C				
P/N*		Tambient	5-50°C				
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

## 4. GARANCIA ÉS MŰSZAKI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS.

A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN MEGADOTT UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ÉS/VAGY AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚN NEM A SZERVIZKÖZPONTJAINK ÁLTAL ELVÉGZETT BÁRMILYEN BEAVATKOZÁS ÉRVÉNYTELENÍTI A GARANCIÁT, ÉS MENTESÍTI A GYÁRTÓT MINDEN FELELŐSSÉG ALÓL A SZEMÉLYI BALESETEK, VAGY A TÁRGYAKBAN ÉS/VAGY MAGÁBAN AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚBAN BEKÖVETKEZŐ KÁROK ESETÉN.

Az elektromos szivattyú átvételekor ellenőrizze, hogy nincs-e rajta jelentős törés vagy horpadás, ha van, haladéktalanul értesítse a szállítót. Miután kivette az elektromos szivattyút, ellenőrizze, hogy az nem sérült-e meg a szállítás során; ha megsérült, a szállítástól számított 8 napon belül értesítse a kereskedőt.

A következő alkatrészekre, amelyek általában kopásnak és elhasználódásnak vannak kitéve, korlátozott garanciát vállalunk:

- Csapágycsok
- Szívó- és nyomóoldali nyílások szerelvényei
- Mechanikus tömítés
- Betöltő és leeresztő dugók
- Tömítőgyűrűk
- Nyomásérzékelő

Abban az esetben, ha egy hiba nem szerepel a „HIBAKERESÉS” c. táblázatban (lásd 13.1.), forduljon a legközelebbi hivatalos kereskedőhöz.

## 5. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Elengedhetetlenül fontos, hogy a felhasználó el tudja végezni a kézikönyvben leírt összes műveletet már az elektromos szivattyú üzembe helyezése előtt, és azokat minden alkalommal alkalmazza az elektromos szivattyú használatára vagy karbantartására.

### 5.1 A FELHASZNÁLÓ ÁLTAL HOZOTT MEGELŐZŐ INTÉZKEDÉSEK



A elektromos szivattyún elleni védelemre utaló jelzés nélküli szivattyút fagyos időjárási körülmények között nem szabad a szabadban hagyni.



A felhasználónak szigorúan be kell tartania az adott országban érvényes balesetvédelmi előírásokat; figyelembe kell vennie az elektromos szivattyú jellemzőit is. A szivattyú mozgatása és/vagy karbantartása során mindig használjon védőkesztyűt.



Az elektromos szivattyún végzett javítási vagy karbantartási munkálatok során kapcsolja le az áramellátást, így megakadályozható a véletlenszerű indítás, amely személyi sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhatna.



A készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzéki vagy szellemi képességű, vagy tapasztalatlan vagy a szükséges ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet alatt használhatják, vagy miután a készülék biztonságos használatára és a használatlaltal járó veszélyekre vonatkozó oktatásban részesültek. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását és karbantartását a felhasználónak kell elvégeznie, felügyelet alatt nem álló gyermekek nem végezhetik el azt.

Az elektromos szivattyún feszültség alatt végzett bármilyen karbantartási, szerelési vagy mozgatási művelet súlyos, akár halálos balesetet is okozhat.

Az elektromos szivattyú indításakor kerülje el, hogy meztelb legyen, vagy ami még rosszabb, vízben legyen a lába vagy vizes legyen a keze.

A felhasználó saját kezdeményezésére nem hajthat végre olyan műveleteket vagy beavatkozásokat, amelyeket ez a kézikönyv nem engedélyez.



A szivattyú meghibásodása esetén állítsa le azt. A szivattyú hibás állapotban történő működtetése személyi sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.

Ne érintse meg a szivattyút, ha a kezelt folyadék forró víz. A magas hőmérséklet égési sérüléseket okozhat.

Ne nyúljon a motorhoz. A motor felületei nagyon forróak lesznek, és érintkezéskor égési sérüléseket okozhatnak.

Ne érintse meg a forgó részeket a szivattyú működése közben. Mivel ezek a részek nagy sebességgel forognak, az érintkezés sérülést okozhat.

Ne érintse meg a feszültség alatt álló részeket, amikor a berendezés be van kapcsolva. Áramütés veszélye áll fenn.



Az elektromos szivattyút úgy tervezték, hogy a mozgó alkatrészeit védőburkolatokkal ártalmatlanná tették. A gyártó ezért nem vállal felelősséget az ezen eszközök manipulálása miatt bekövetkező károkért.



Minden feszültség alatt álló vezető vagy alkatrész elektromosan el van választva a tömegtől; azonban van egy további biztonsági rendszer is, amely a hozzáférhető vezető részek földelővezetékekhez való csatlakoztatásából áll, hogy a hozzáférhető részek ne váljanak veszélyessé a fő szigetelés meghibásodása esetén.

## 5.2 FENNMARADÓ KOCKÁZAT

A fennmaradó kockázatok a következők:

- A motor hűtőventilátorával való érintkezés lehetősége (még ha nem is véletlenül) úgy, hogy vékony tárgyakkal (pl. csavarhúzóval, pálcával vagy hasonlók) benyúlnak a ventilátor burkolatán lévő lyukakon.
- Lehetséges figyelmeztetés nélküli újraindítás a motorvédő automatikus visszaállítása miatt, amennyiben a motorvédő a motor túlmelegedése miatt lépett működésbe.

## 6. SZERKEZETI-MŰSZAKI JELLEMZŐK

Az Ön által megvásárolt elektromos szivattyút az alábbi szabványoknak megfelelően tervezték és gyártották:

- Az elektromos szivattyúk biztonságáról szóló EU IRÁNYELV**
  - IEC 60335-2-41:2012 az IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016 szabványokkal együtt,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 az EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 szabványokkal együtt dev. Európa, Ausztrália, NZS, Katar, Szaúd-Arábia, Katar
- Elektromágneses összeférhetőségről szóló EU IRÁNYELV**
  - CISPR 14-1:2020 egyenértékű EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 egyenértékű EN IEC 55014-2:2021
- A harmonikus áramkibocsátás határértégeiről szóló EU IRÁNYELV**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ LEÍRÁSA ÉS FELHASZNÁLÁSA

### 7.1 LEÍRÁS

Megnevezés: FELSZÍNI ELEKTROMOS SZIVATTYÚ BEÉPÍTETT ELEKTRONIKÁVAL  
Típus: ÖNFELSZÍVÓ (ELEKTRONIKA NÉLKÜL)  
Modell: HYDROSTATION

### 7.2 RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

Háztartási nyomásfokozás, kiskerti öntözés, tiszta víz mozgatása általában, ivóvíz mozgatása.

Az elektromos szivattyúkat műszaki jellemzőiknek megfelelően kell használni.

### 7.3 RENDELLENES HASZNÁLAT

Nem használhatók mozgatóra:

- szennyezett vagy lebegő anyagokat tartalmazó víz;
- savakat vagy lúgokat tartalmazó víz és általában maró hatású folyadékok;
- a táblázatban feltüntetettől magasabb hőmérsékletű víz (lásd 8.1 FEJ.);
- tengervíz;
- gyúlékony és általában veszélyes folyadékok.

Az elektromos szivattyúkat soha nem szabad folyadék nélkül működtetni.

## 8. MŰSZAKI ADATOK

### 8.1 HYDROSTATION MŰSZAKI ADATOK

Kezelt folyadék [típus]	Tiszta víz
Hőmérséklet [C°]	Folyadék +5 ÷ +45
	Környezet +5 ÷ +50
Max. üzemi nyomás [Mpa]	0,6
Névleges áramlási sebesség [m <sup>3</sup> /h]	5,4
Csőcsatlakozások az Elszívás	GF 1"
UNI ISO 228 szerint Nyomócső	GF 1"
Feszültség [vac]	~220-240
Elfogadott feszültségingadozás	± 15%
Max. áram [A]	4,6
Névleges teljesítmény	[kW] 0,8
	[HP] 1,1
Várható teljesítménytényező (cosφ)	0,8
A motor hatékonysága	95%
Védelmi fokozat	IP65
Hatékonysági osztály	IE5
Zajszint [dBA]	<43*
Indítások száma óránként max.	60
Alkalmazandó vizsgálati szabvány	ISO 9906:2012 - 3B fok

A táblázat az elektromos szivattyúk maximális zajkibocsátási értékeit mutatja.

\* Hangnyomásszint – a szivattyútól egy méter távolságban végzett mérések Tűrés ± 2,5 dB.

## 9. TELEPÍTÉS, SZÉTSZERELÉS, SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

### FIGYELEM!



**A TELEPÍTÉST SZAKEMBERNEK KELL VÉGEZNI.**

### FIGYELEM!

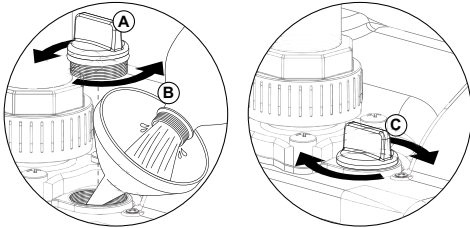
**AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ EMELÉSÉHEZ VAGY MOZGATÁSÁHOZ HASZNÁLJA A FOGANTYÚT, HA VAN, VAGY VEGYE A KEZÉBE A SZIVATTYÚT; SOHA NE HASZNÁLJA A TÁPKÁBELT.**

### 9.1 A SZIVATTYÚ FELTÖLTÉSE

#### FIGYELEM!

**A MŰVELETET A TÁPKÁBEL ÉS A DUGÓ KI-HÚZÁSAVAL KELL ELVÉGEZNI.**

- Csavarja le a szivattyúttest tetején lévő kupakot.
- Egy tölcser segítségével tölts fel a szivattyút vízzel, amíg az túl nem csordul.
- A levegő beszívargásának megakadályozása érdekében csavarja be teljesen a kupakot.



### 9.2 ÁLTALÁNOS ÓVINTÉZKEDÉSEK A TELEPÍTÉS ELŐTT

- Használjon fémcsoveket, hogy azok ne essenek össze a szívás által létrehozott vákuum alatt, vagy megfelelő merevségű műanyag csöveket;
- Támassza meg és állítsa be a csöveket úgy, hogy azok ne okozzanak feszültséget a szivattyún;
- Shívó- és nyomócsövek használata esetén kerülje azok hajlítást a szűk keresztmetszetek elkerülése érdekében;
- Töltse le az esetleges csőcsatlakozásokat: a levegő beszívargása a szívócsőbe negatívan befolyásolja a szivattyú működését;
- Az elektromos szivattyú kimeneténél érdemes felszerelni a nyomócsőre egy tolózárat;
- Rögzítse a csöveket a tartályhoz, vagy legalábbis a rögzített részekhez, hogy ne az elektromos szivattyú tartsa azokat;
- Kerülje a túl sok kanyar (hattyúnyak) és szelep használatát a rendszerben;
- Ha a szivattyú a kinyerendő folyadék felszíne fölé van szerelve, a szívócsövet lábszeleppel és szűrővel kell ellátni az idegen testek bejutásának megakadályozása érdekében, a végét pedig legalább a csőátmérő kétszeresének megfelelő mélységbe kell meríteni; a tartály aljától viszont a csőátmérő másfélszeresének megfelelő távolságot kell tartani; 4 méternél hosszabb szívás esetén a jobb teljesítmény érdekében nagyobb átmérőjű csövet kell használni (1/4 hüvelykkel nagyobb ajánlott a szívásnál);
- Kényszerítse a szárazfutásvédelem kizárását a restart gomb lenyomásával legfeljebb 5 percig (csak felsőfedél telepítési állapotában).
- Ha a start nem sikerül 5 perc után, engedje fel a restart gombot, kapcsolja ki az áramellátást, várjon 10 percet, majd ismételve meg a 9.1 fejezetben leírt műveleteket.

### 9.3 TELEPÍTÉS

- helyezze a szivattyút vízszintes felületre a vízforráshoz a lehető legközelebb, és hagyjon körülötte elegendő szabad helyet a

- biztonságos üzemeltetéshez és karbantartáshoz. Mindenesetre hagyjon legalább 100 mm szabad helyet a ventilátor előtt;
- Használjon megfelelő átmérőjű, menetes csökötésekkel ellátott csöveket, amelyeket az elektromos szivattyú szívó- és nyomóoldali szerelvényeire kell csavarozni.
- A HYDROSTATION szivattyúk nem szállíthatók és nem használhatók kültéren, kivéve, ha ez feltüntetésre került.

### 9.4 SZÉTSZERELÉS

Az elektromos szivattyú mozgatásához vagy szétszereléséhez a következőket kell tenni:

- kapcsolja ki az áramellátást;
- válassza le a nyomó- és szívócsöveket (ha vannak), ha túl hosszúak vagy túl sok helyet foglalnak;
- csavarja ki a csavarokat, amelyek rögzítik az elektromos szivattyút a tartófelülethez;
- ha van, fogja meg a tápkábelt;
- megfelelő eszközökkel emelje fel az elektromos szivattyút

### 9.5 SZÁLLÍTÁS

Az elektromos szivattyú kartondobozba van csomagolva; a szállítás mindenesetre nem okoz különösebb problémát.

### 9.6 TÁROLÁS

- A terméket fedett, száraz helyen, hőforrásoktól, szennyeződéستől és rezgéstől távol kell tárolni.
- Védje a terméket nedvességtől, hőforrásoktól és mechanikai sérülésektől
- Ne helyezzen nehéz tárgyakat a csomagolásra.
- A terméket +5 °C és +50 °C (41 °F és 122 °F) közötti környezeti hőmérsékleten kell tárolni, 60% relatív páratartalom mellett.

## 10. ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

**TANÁCSOS NAGY ÉRZÉKENYSÉGŰ DIFFERENCIÁL-ÁRAM MEGSZAKÍTÓT (0,03 A) TELEPÍTENI AZ ELEKTROMOS RENDSZERBE.**

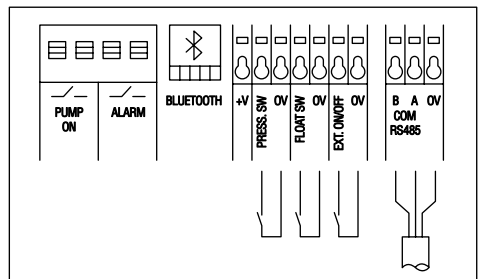
#### FIGYELEM!



A dugót csatlakoztatni kell az elektromos hálózatba beltéri környezetben, fröccsenéstől, vízgárgától és esőtől távol, és úgy, hogy hozzáférhető legyen.

A hálózatnak hatékony földelési rendszerrel kell rendelkeznie az országban hatályos elektromos előírásoknak megfelelően: ez a felelősség a telepítőt terheli.

## 11. SEGÉDESZKÖZÖK CSATLAKOZTATÁSA



Bluetooth	Opcionális Bluetooth beillesztési pozíció
+V	+12Vdc tápfeszültség érintkező
Press SW / OV	Külső nyomáskapcsoló érintkező



Float SW / OV	Úszó érintkező
Ext On/Off / OV	On/Off remote érintkező
COM RS485	Kommunikációs érintkező a berendezések között

## 12. HASZNÁLAT ÉS INDÍTÁS

**SOHA NE MŰKÖDTESSE AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚT VÍZ NÉLKÜL: A VÍZHIÁNY KOMOLY KÁROKAT OKOZHAT AZ BELSŐ ALKATRÉSZEKBEIN.**

### 12.1 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- Az elektromos szivattyút olyan helyeken való működésre tervezték, ahol a környezeti hőmérséklet nem haladja meg az 50 °C-ot, és a tengerszint feletti magasság nem haladja meg az 1000 métert;
- Az elektromos szivattyú nem használható úszómedencékben vagy hasonló helyeken;
- Ha az elektromos szivattyú hosszú időn keresztül zárt nyomócsővel működik, az károkat okozhat a túlmelegedés miatt;
- Ne kapcsolja be és ki a szivattyú motorját évente több mint 50000 alkalommal. Az évente több mint 50000 alkalommal történő be- és kikapcsolás lerövidítheti a szivattyú élettartamát, és az idő előtti meghibásodás kockázatához vezethet. Az óránkénti maximális számot illetően lásd még a 8. fejezetet;
- Áramkimaradás esetén jó gyakorlat a tápáramkör megszakítása;

### 12.2 INDÍTÁSI DIAGRAM

- csatlakoztassa a szivattyút az elektromos berendezéshez.
- indítsa el a szivattyút kétszer vagy háromszor, hogy ellenőrizze a rendszer állapotát;
- a nyomószakaszra hatva idézzen elő néhány hirtelen nyomásnövekedést;

### 12.3 LEÁLLÍTÁS

- Fokozatosan szakítsa meg a víz keringését a nyomóoldali szakaszban, amely elkerülje a csövekben és a szivattyúban a víztetés okozta túlnyomást;
- Kapcsolja ki az áramellátást.
- Ellenőrizze, hogy a zaj, a rezgés, a nyomás és az elektromos feszültség normális-e.

## 13. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

Ajánlott rendszeresen ellenőrizni a megfelelő működést, és különösen figyelni az esetleges rendellenes zajokra és rezgésekre, valamint a szivárgásra a mechanikus tömítéseknel.

Ha a szivattyú hosszabb ideig áll, célszerű teljesen kiüríteni a leeresztő- és töltődugók eltávolításával.

### 13.1 HIBAKERESÉS

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
<b>A SZIVATTYÚ NEM MŰKÖDIK a motor nem forog</b>	Nincs áram	Ellenőrizze az elektromos vezeték mérőjét
	Dugó nincs bedugva	Ellenőrizze a vezeték elektromos csatlakozását
	Úszó elakadt	Ellenőrizze, hogy az úszó elér-e az ON szintet
	A hővédelem kioldott	Automatikusan újraaktiválódik

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
<b>A SZIVATTYÚ NEM MŰKÖDIK A motor forog</b>	Feszültségesség az elektromos vezetéken	Várja meg a visszaállítást
	Szivóoldali szűrő/furat eltömődve	Tisztítsa meg a szűrőt/furatot
<b>A SZIVATTYÚ NEM MŰKÖDIK A motor forog</b>	Lábszelep beakadt	Tisztítsa meg a szelepet és ellenőrizze működését
	Szivattyú nincs feltöltve	Töltse fel a szivattyút Ellenőrizze a szivóoldali visszacsapó szelepet Ellenőrizze a folyadékszintet
<b>A SZIVATTYÚ CSÖKKENT teljesítménnyel működik</b>	A berendezés alulméretezett	Vizsgálja meg újra a berendezést
	A berendezés piszkos	Tisztítsa meg a csöveket, a szelepeket, a szűrőket
	Vízszint túl alacsony	Kapcsolja ki a szivattyút vagy merítse be a lábszelepet
	Szivárgás a csövekből	Ellenőrizze az illesztéseket
	Túl nagy nyomás	Vizsgálja meg újra a berendezést
<b>A SZIVATTYÚ LEÁLL RÖVID IDEIG TARTÓ MŰKÖDÉST KÖVETŐEN a hővédelem beavatkozása</b>	A folyadék hőmérséklete túl magas	A hőmérséklet meghaladja a szivattyú műszaki határértékeit
	Belső hiba	Lépjen kapcsolatba a legközelebbi kereskedővel
<b>A SZIVATTYÚ REZEG vagy túl hangos működés közben</b>	Túl nagy áramlási sebesség	Csökkentse az áramlási sebességet
	Kavitáció	Lépjen kapcsolatba a legközelebbi kereskedővel
	Szabálytalan csövek	Rögzítse azokat jobban
	Idegen testek mennek a motor ventilátoron	Távolítsa el az idegen testeket
	A felszívás nem megfelelő	Légtelenítse a szivattyút és/vagy töltse fel újra

### 13.2 RIASZTÁS KÓDOK

RIASZTÁS	LEÍRÁS	MEGOLDÁS
E1	Hőmérséklet riasztás	Automatikus visszaállítás, ha a hőmérséklet csökken
E2	A hálózati feszültség túllépi a tűréshatárt	Ellenőrizze a tápfeszültséget / Automatikus visszaállítás, ha a feszültség a tűréshatáron belül van
E3	Túláram	Motor lezárt / 3 automatikus visszaállítási kísérlet

RIASZTÁS	LEÍRÁS	MEGOLDÁS
E4	Rövidzárlat a fázisok között	Lépjön kapcsolatba az ügyfélszolgálattal
E6	Nyomásérzékelő hibás	Cserélje ki az érzékelőt
H1	Vízhiány/szivási problémák	Ellenőrizze a víz jelenlétét
H2	Óránkénti újraindítások meghaladják a korlátot	Visszaállítás
C1	Kommunikációs hiba a berendezések között	Ellenőrizze a berendezések közötti vezetéseket

## 14. LEBONTÁS



Ez a termék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak kezeléséről szóló 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. A készüléket nem szabad háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, mivel különböző anyagokból áll, amelyek megfelelő létesítményekben újrahasznosíthatók. Érdeklődjön az önkormányzatnál a termék ártalmatlanítására és későbbi megfelelő újrahasznosítására szolgáló ökológiai platformok helyéről. Érdemes emlékezni arra is, hogy egyenértékű berendezés vásárlása esetén a forgalmazó köteles a terméket díjmentesen visszavenni ártalmatlanítás céljából. A termék potenciálisan nem veszélyes az emberi egészségre és a környezetre, mivel a 2011/65/EU irányelv (RoHS) értelmében nem tartalmaz káros anyagokat, de ha a környezetbe kerül, akkor negatív hatással van az ökoszisztémára. A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. A terméket semmilyen körülmények között sem szabad más célra használni, mint amire szánták, mivel helytelen használat esetén fennáll az áramütés veszélye. A készülék címkején található áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy ez a termék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaira vonatkozó jogszabályoknak. A berendezés környezetbe való kibocsátás vagy illegális ártalmatlanítását törvény bünteti. A hulladékokról szóló 2008/98/EK irányelv 9. cikk (1) bekezdés i) pontja és az 1907/2006/EK REACH-rendelet értelmében minden EBARA-terméket bejelentettek az Európai Vegyianyag-ügynökségnek (ECHA). A SCIP szám és a termék biztonságos használatára vonatkozó információk megtekintéséhez kérjük, olvassa el a [www.ebaraeurope.com](http://www.ebaraeurope.com) webhely „Vállalati tanúsítványok” szakaszát.

# ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

## ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ЗБЕРІГАННЯ ІНСТРУКЦІЇ НЕСЕ КОРИСТУВАЧ

### 1. ПЕРЕДМОВА

Ця інструкція містить інформацію саме про електричний насос, який ви придбали. Обов'язково дотримуйтеся наведених в ній вказівок для забезпечення оптимальної ефективності і правильної роботи електронасоса. За додатковою інформацією звертайтеся до найближчого дилера.

### КАТЕГОРИЧНО ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ВІДТВОРЮВАТИ, В Т. Ч. ЧАСТКОВО, ІЛЮСТРАЦІЇ І / АБО ТЕКСТ.

При складанні інструкцій були використані наступні умовні позначення:

#### УВАГА!

Ризик пошкодження насоса або системи



Ризик заповідання шкоди людям або речам



Небезпека електричного характеру

### 2. ЗМІСТ

1. ПЕРЕДМОВА	стор. 107
2. ЗМІСТ	стор. 107
3. ІДЕНТИФІКАЦІЙНІ ДАНІ	стор. 107
4. ГАРАНТІЯ ТА ТЕХНІЧНА ПІДТРИМКА	стор. 107
5. ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ	стор. 107
6. ТЕХНІКО-КОНСТРУКТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стор. 108
7. ОПИС ТА ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОНАСОСУ	стор. 108
8. ТЕХНІЧНІ ДАНІ	стор. 108
9. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ І ТРАНСПОРТУВАННЯ	стор. 109
10. ЕЛЕКТРИЧНІ ПІДКЛЮЧЕННЯ	стор. 109
11. ДОПОМІЖНІ ПІДКЛЮЧЕННЯ	стор. 109
12. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ЗАПУСК	стор. 110
13. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА РЕМОНТ	стор. 110
14. УТИЛІЗАЦІЯ	стор. 111
15. ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ	стор. 139

### 3. ІДЕНТИФІКАЦІЙНІ ДАНІ

#### 3.1 ВИРОБНИК

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Юридична адреса:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ІТАЛІЯ  
Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

#### Служба технічної допомоги:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

#### 3.2 ЕЛЕКТРОНАСОС

EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706811 V.A.T. 0123669021		MADE IN ITALY					
TYPE	HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub>	5-45°C			
P/N*			T <sub>ambient</sub>	5-50°C			
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

### 4. ГАРАНТІЯ ТА ТЕХНІЧНА ПІДТРИМКА

НЕДОТРИМАННЯ ВКАЗІВОК, НАВЕДЕНИХ В ЦІЙ ІНСТРУКЦІЇ, І / АБО ПРОВЕДЕННЯ РОБІТ НА ЕЛЕКТРОНАСОСІ БЕЗ ЗАЛУЧЕННЯ НАШИХ ЦЕНТРІВ ТЕХПІДТРИМКИ, ПРИЗВОДЯТЬ ДО ВТРАТИ ГАРАНТІЇ ТА ЗВЛЬНЯЮТЬ КОМПАНІЮ-ВИРОБНИКА ВІД БУДЬ-ЯКОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА НЕЩАСНІ ВИПАДКИ МАТЕРІАЛЬНУ ШКОДУ І / АБО ПОШКОДЖЕННЯ САМОГО ЕЛЕКТРОНАСОСУ.

Після отримання електронасоса перевірте відсутність розривів і значних вм'ятин на упаковці, про наявність яких необхідно негайно повідомити перевізника. Після вилучення електронасоса з упаковки перевірте, щоб він не був пошкоджений під час перевезення, в іншому випадку повідомте про це дилера не пізніше 8 днів з дати доставки.

Для наступних деталей, враховуючи, що вони зазвичай схильні до зносу, діє обмежена гарантія:

- Підшипники
- Фітинги всмоктувального та нагнітального отворів
- Механічне ущільнення
- Заливні та зливні пробки
- Ущільнювальні кільця
- Датчик тиску

Якщо виникла несправність не зазначена в таблиці "ПОШУК І СУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ" (розд. 13.1.), зверніться до найближчого дилера.

### 5. ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Перед включенням електронасоса експлуатаційник повинен обов'язково знати, як виконувати операції, описані у цьому посібнику, які повинні завжди виконуватися ним при експлуатації або техобслуговуванні електронасоса.

#### 5.1 ПРОФІЛАКТИЧНІ ЗАХОДИ, ЯКІ ПОВИНЕН ЗАСТОСУВАТИ ЕКСПЛУАТАЦІЙНИК



Насоси без вказівки на те, що вони захищені від впливу замерзання, не можна залишати на відкритому повітрі під час морозних погодних умов



Користувач повинен суворо дотримуватися правил техніки безпеки, що діють у відповідних країнах; він також повинен враховувати характеристики електронасосу. Завжди використовуйте захисні рукавички при роботі з насосом і / або його обслуговуванні.



Під час ремонту або технічного обслуговування електронасоса вимкніть подачу електроенергії, щоб запобігти випадковому запуску, який може привести до пошкодження людей і / або майна.



Пристрєм можуть користуватися діти віком не менше, ніж 8 років, а також особи з обмеженими фізичними можливостями, сенсорними або розумовими, або такі, що не мають досвіду або знань, але лише під наглядом, або після того, як вони отримали відповідні інструкції щодо безпечного використання пристрою та зрозуміли усю небезпеку, пов'язану з його використанням. Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Передбачено, що чищення і технічне обслуговування приладу може виконати його користувач, але не дозволяйте робити це дітям без нагляду.

Будь-яке технічне обслуговування, монтаж або переміщення електричного насоса під напругою може призвести до серйозних травм, навіть смертельних, для людей.

Під час запуску електронасоса не ходіть босоніж або, що ще гірше, у воді та з вологими руками.

Користувач не повинен виконувати операції чи ремонтні роботи за власною ініціативою, заборонені цим посібником.



Припиніть роботу у випадку виходу з ладу насоса. Запуск насоса в несправному стані може спричинити фізичну травму або матеріальну шкоду.

Не торкайтесь насоса, якщо рідина, що перекачується – гаряча вода. Висока температура може спричинити опіки.

Не торкайтесь двигуна. Поверхні двигуна будуть дуже гарячими і можуть спричинити опіки, якщо їх торкатися.

Не торкайтесь частин, що обертаються, під час роботи насоса. Оскільки ці деталі обертаються з великою швидкістю, контакт з ними може спричинити травму.

Не торкайтесь деталей під напругою, коли обладнання ввімкнено. Існує ризик ураження електричним струмом.



Електронасос сконструйований таким чином, що небезпека від рухомих частин усувається за рахунок використання кожухів. Тому виробник знімає з себе будь-яку відповідальність у разі пошкодження, викликаного зломом цих пристроїв.



Кожен провідник або деталь під напругою є електрично ізолюваним від землі; проте існує додатковий захист, який полягає в під'єднанні доступних струмопровідних частин з заземлюючим проводом, щоб гарантувати, що доступні частини не стануть небезпечними в разі пошкодження основної ізоляції.

## 5.2 ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Залишковими ризиками вважаються:

- Можливість контакту (навіть невіпадкового) з вентилятором для охолодження двигуна через отвори кришки вентилятора тонкими предметами (напр. викрутками, паличками та ін.).
- Можливе повторне включення без попередження, пов'язане з автоматичним відновленням теплового захисту в разі, якщо він спрацював після перегріву двигуна.

## 6. ТЕХНІКО-КОНСТРУКТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Придбаний вами електронасос був спроектований і виготовлений у відповідності з наступними стандартами:

- ДИРЕКТИВА ЄС щодо безпеки електричних насосів**
  - IEC 60335-2-41:2012 у поєднанні з IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016.
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 у поєднанні з EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 для Європа, Австралія, Нова Зеландія, Катар, Саудівська Аравія
- ДИРЕКТИВА ЄС щодо електромагнітної сумісності**
  - CISPR 14-1:2020 еквівалент EN IEC 55014-1:2021

- CISPR 14-2:2020 еквівалент EN IEC 55014-2:2021

- ДИРЕКТИВА ЄС Норми випромінювання гармонійних складових струму**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. ОПИС ТА ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОНАСОСУ

### 7.1 ОПИС

Назва: ПОВЕРХНЕВИЙ ЕЛЕКТРОНАСОС З ВБУДОВАНОЮ ЕЛЕКТРОНИКОЮ

Тип: САМОВСМОКТУВАЛЬНИЙ (БЕЗ ЕЛЕКТРОНИКИ)

Модель: HYDROSTATION

### 7.2 ПЕРЕДБАЧЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Подача під тиском в побутових цілях, зрошення невеликого саду, переміщення чистої води в цілому, переміщення питної води.

Використовуйте електронасоси відповідно до їх технічних характеристик.

### 7.3 НЕДОЗВОЛЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Дані насоси не придатні для роботи з:

- брудною водою або водою з завислими частинками;
- водою з вмістом кислот або лугів і корозійними рідинами в цілому;
- водою з температурою, що перевищує зазначену в таблиці (див розд. 8.1);
- морською водою;
- вогнебезпечними рідинами і рідинами, що представляють загальну небезпеку.

Електронасоси в жодному разі не повинні працювати без рідини.

## 8. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

### 8.1 ТЕХНІЧНІ ДАНІ HYDROSTATION

Рідина, що перекачується [тип]	Чиста вода	
Температура [C°]	+5 ÷ +45	
	Навколишнє середовище +5 ÷ +50	
Максимальний робочий тиск [МПа]	0,6	
Номинальна витрата [м³/год]	5,4	
З'єднання труб відповідно до UNI ISO 228	Всмоктування GF 1" Нагітання GF 1"	
Напруга [Vac]	~220-240	
Допустимі коливання напруги	± 15%	
Максимальний струм [A]	4,6	
Номинальна потужність [кВт]	0,8	
	[HP]	1,1
Передбачений Cosφ	0,8	
ККД двигуна	95 %	
Ступінь захисту	IP65	
Клас ефективності	IE5	
Рівень шуму [дБ]	<43*	
Макс. кількість запусків на годину.	60	

Застосований стандарт тестування	ISO 9906:2012 - клас 3B
----------------------------------	-------------------------

У таблиці наведено максимальні значення рівня шуму для електричних насосів.

\* Рівень звукового тиску – Середнє значення вимірювань на відстані одного метра від насоса. Допуск  $\pm 2,5$  дБ.

## 9. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ, ТРАНСПОРТУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

### УВАГА!



**ВСТАНОВЛЕННЯ ПОВИННО ВИКОНУВАТИСЯ КВАЛІФІКОВАНИМ ТЕХНІКОМ.**

### УВАГА!

**ЩОБ ПІДНЯТИ АБО ПЕРЕМІСТИТИ ЕЛЕКТРИЧНИЙ НАСОС, КОРИСТУЙТЕСЯ РУЧКОЮ, ЯКЩО ТАКА Є, АБО ВІЗЬМІТЬ ЙОГО В РУКИ;**

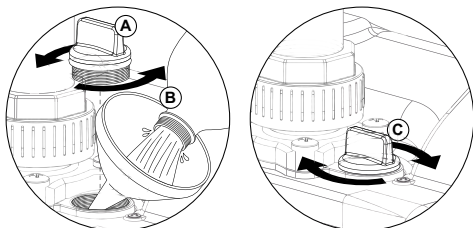
**В ЖОДНОМУ РАЗІ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ КАБЕЛЬ ЖИВЛЕННЯ З ЦЬЮ МЕТОЮ.**

### 9.1 ЗАЛИВАННЯ НАСОСА

#### УВАГА!

**ОПЕРАЦІЯ, ЯКУ ПОТРІБНО ВИКОНУВАТИ З ВІДКЛЮЧЕННЯМ ШТЕПСЕЛЕМ ТА КАБЕЛЕМ ЖИВЛЕННЯ.**

- Відкрити ковпачок, розташований у верхній частині корпусу насоса.
- За допомогою лійки наповнити насос водою до переливу;
- Закрутити ковпачок до фіксації, щоб запобігти проникненню повітря.



### 9.2 ЗАГАЛЬНІ ЗАУВАЖЕННЯ З МОНТАЖУ

- Для запобігання руйнуванню трубопроводів при розрідженні, що утворюється при всмоктуванні, використовуйте металеві трубопроводи або трубопроводи із пластику з певним ступенем жорсткості;
- Для запобігання створенню вібрації на насосі забезпечте належну опору і центрування трубопроводів;
- При використанні шлангів на всмоктуванні і нагнітанні не допускайте їх згину для попередження звуження перетину;
- Загерметизуйте всі з'єднання трубопроводів: підсос повітря в трубу на всмоктуванні негативно впливає на роботу насоса;
- Бажано встановити запірний клапан на напірній трубі на виході з електричного насоса;
- Закріпіть трубопроводи до резервуару або до інших нерухомих частин так, щоб їх вага не діляла на електронасос;
- Намагайтеся уникати в установці великого числа вигинів (колін) і клапанів;
- Якщо насос встановлений не під заливом, усмоктувальна труба повинна бути обладнана донним клапаном і фільтром для запобігання потрапляння сторонніх предметів, а її кі-

нець повинен бути занурений на глибину, яка щонайменше в два рази перевищує діаметр труби; крім того, вона повинна перебувати на відстані, що в півтора рази перевищує діаметр труби, від дна резервуару; при всмоктуванні з глибини більше 4 метрів для підвищення ККД використовуйте трубу більшого діаметра (рекомендується на 1/4 дюйма більше на всмоктуванні).

- Примусово вимкніть захист від сухого ходу, натискаючи кнопку перезапуску протягом не більше 5 хвилин (лише в умовах встановлення над палубою).
- У разі невдачі запуску після 5 хвилин відпустіть кнопку перезапуску, відключіть питання, зачекайте 10 хвилин і повторіть описані операції

### 9.3 ВСТАНОВЛЕННЯ

- Встановіть насос на рівну поверхню якомога ближче до джерела води, залишаючи навколо нього вільний простір для забезпечення виконання операцій з експлуатації та техобслуговування в умовах безпеки. У будь-якому випадку залишіть як мінімум 100 мм перед вентилятором;
- Використовуйте труби відповідного діаметру з нарізними муфтами, які необхідно пригвинтити до всмоктувального та нагнітального штуцерів електронасоса.
- Насоси HYDROSTATION не призначені для мобільного застосування і використання під відкритим небом за винятком окремо зазначених випадків.

### 9.4 ДЕМОНТАЖ

Для переміщення або демонтажу електронасоса необхідно:

- відключити подачу електроенергії;
- від'єднати труби всмоктування і нагнітання (якщо є), якщо вони занадто довгі або громіздкі;
- відкрутити гвинти, які фіксують електронасос на опорній поверхні;
- при наявності, тримайте у руках кабель живлення;
- підніміть електричний насос відповідними засобами

### 9.5 ТРАНСПОРТУВАННЯ

Електронасос упакуваний в картонну коробку; У будь-якому випадку транспортування не викликає особливих проблем.

### 9.6 ЗБЕРІГАННЯ

- Вибір повинен зберігатися в сухому приміщенні, далеко від джерел тепла, забруднюючих речовин і вібрацій.
- Захистити вибір від вологості, теплових джерел і механічних пошкоджень.
- Не ставте важких предметів на упаковку.
- Вибір слід зберігати при температурі навколишнього середовища від +5°C до +50°C (41°F і 122°F) з відносною вологістю 60%.

## 10. ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ

**В ЕЛЕКТРИЧНІЙ СИСТЕМІ ДОЦІЛЬНО ВСТАНОВИТИ ВИСОКООЧУТЛИВИЙ ДИФЕРЕНЦІЙНИЙ ВИМККАЧ (0,03 А).**

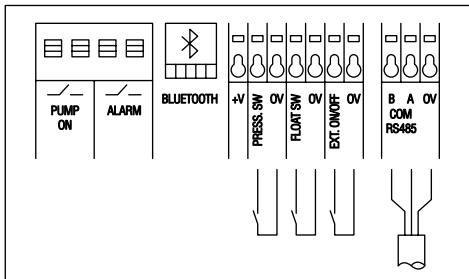
### УВАГА!



**Штепсель повинен підключатися до електричної мережі в місці, де на нього не будуть діяти бризки, струмені води або дощу і де забезпечується доступ до нього.**

**Мережа повинна мати ефективну систему заземлення відповідно до чинних в країні електричних стандартів: ця відповідальність лежить на установнику.**

## 11. ДОПОМІЖНІ З'ЄДНАННЯ



Bluetooth	Місце для встановлення Bluetooth, опція
+V	Контакт живлення +12В постійного струму
Press SW / 0V	Контакт зовнішнього реле тиску
Float SW / 0V	Плаваючий контакт
Ext On/Off / 0V	Контакт дистанційного ввімкнення/вимкнення
COM RS485	Контакт зв'язку між пристроями

## 12. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ЗАПУСК

**ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ЕКСПЛУАТУВАТИ ЕЛЕКТРОНАСОС БЕЗ ВОДИ: ВІДСУТНІСТЬ ВОДИ ЗАВДАЄ СЕРЬОЗНУ ШКОДУ ВНУТРІШНІМ КОМПОНЕНТАМ.**

### 12.1 ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Електричний насос призначений для роботи в місцях, де температура навколишнього середовища не перевищує 50°C і висота над рівнем моря не перевищує 1000 м;
- Електричний насос не можна використовувати в басейнах або подібних місцях;
- Тривала робота електричного насоса із закритою напірною трубою може призвести до пошкодження через перегрів;
- Не допускайте, щоб число циклів включення / вимикання насоса протягом одного року перевищувало 50 000. У разі якщо число циклів включення / вимикання насоса протягом одного року перевищить 50 000, термін служби насоса може скоротитися; при цьому також може виникнути ризик відмови. Відносно максимально допустимого числа циклів включення / вимикання за одну годину див. також розділ 8;
- У разі відключення електричної напруги рекомендується роз'єднати ланцюг подачі електроживлення;

### 12.2 СХЕМА ЗАПУСКУ

- підключіть насос до електричної системи.
- запустіть насос два-три рази для перевірки стану системи;
- декілька разів різко підвищить тиск на ділянці нагнітання;

### 12.3 ЗУПИНКА

- Поступово зупиніть циркуляцію води на ділянці нагнітання для попередження підвищеного тиску в трубопроводах і в насосі в результаті гідравлічного удару;
- відключіть подачу електроенергії;
- Перевірте, що шум, вібрації, тиск і електрична напруга знаходяться на нормальному рівні.

## 13. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І РЕМОНТ

Рекомендується тільки періодично перевіряти правильність функціонування, зокрема, звертаючи увагу на аномальні шуми і вібрації та витрати на механічному уשלнненні.

Якщо насос залишається неактивним протягом тривалого часу, бажано повністю спорозниити його, знявши зливу та заливу пробки.

## 13.1 ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСУНЕННЯ
<b>НАСОС НЕ ПРАЦЮЄ</b> Двигун не обертається	Відсутній електричний струм	Перевірте лічильник електромережі
	Штепсель не підключений	Перевірте електричне підключення до лінії
	Поплавок застряг	Переконайтеся, що поплавков досягає рівня ВКЛ.
	Спрацював тепловий захист	Функціонування відновлюється автоматично
<b>НАСОС НЕ ПРАЦЮЄ</b> Двигун обертається	Падіння напруги на лінії електроживлення	Зачекайте перезавантаження
	Фільтр / отвір на всмоктуванні заблокований	Очистіть фільтр / отвір
	Донний клапан заблокований	Почистіть клапан і перевірте його роботу
<b>НАСОС ПРАЦЮЄ</b> зі зниженою витратою	Насос не заливий	Виконайте заливку насоса Перевірте зворотний клапан на стороні всмоктування Перевірте рівень рідини
	Обладнання неправильно розраховано	Перевірте обладнання
	Обладнання забруднене	Очистіть труби, клапани, фільтри
	Рівень води занадто низький	Вимкніть насос або занурте донний клапан
<b>НАСОС ЗУПИНЯЄТЬСЯ</b> ЧЕРЕЗ КОРОТКИЙ ПЕРІОД ФУНКЦІОНУВАННЯ спрацювання теплового вимикача	Виток з трубопроводу	Перевірте з'єднання
	Тиск занадто високий	Перевірте обладнання
	Температура рідини занадто висока	Температура перевищує технічні межі насоса
<b>НАСОС ВІБРУЄ</b> або утворює гучний шум під час роботи	Внутрішній дефект	Зверніться до найближчого дилера
	Занадто велика витрата	Зменшіть витрату
	Кавітація	Зверніться до найближчого дилера
	Неправильна установка трубопроводу	Закріпіть у кращий спосіб

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСУНЕННЯ
НАСОС ВІБРУЄ або утворює гучний шум під час роботи	Сторонні предмети на вентиляторі двигуна	Видаліть сторонні предмети
	Заливання неправильне	Випустіть повітря з насосу та/або знову залийте його

### 13.2 КОДИ АВ. СИГНАЛІВ

АВ. СИГНАЛ	ОПИС	УСУНЕННЯ
E1	Аварійний сигнал температури	Автоматичний перезапуск при зниженні температури
E2	Напруга мережі виходить за допустимі межі	Перевірте напругу живлення / Автоматичний перезапуск, коли напруга буде в межах допуску
E3	Перевантаження по струму	Двигун заблокований / 3 спроби автоматичного перезапуску
E4	Коротке замикання між фазами	Зверніться сервісного центру
E6	Несправний датчик тиску	Замініть датчик
H1	Відсутність води / проблеми із всмоктуванням	Перевірте наявність води
H2	Щогодинні перевантаження перевищують ліміт	скидання
C1	Помилка зв'язку між пристроями	Перевірте проводку між пристроями

## 14. УТИЛІЗАЦІЯ



Цей прилад підпадає під дію директиви 2012/19/ЄС щодо поводження з відходами електричного та електронного обладнання (РАЕЕ). Прилад слід утилізувати окремо від побутових відходів, оскільки він складається з різних матеріалів, які можна переробити вдруге у відповідних структурах. Поцікавтеся в муніципальній владі про місцезнаходження екологічних майданчиків для прийому виробу на утилізацію та його подальшу належну переробку. Слід також пам'ятати, що при придбанні аналогічного приладу дистриб'ютор зобов'язаний безкоштовно прийняти старий прилад для подальшої утилізації. Вибір не несе потенційну небезпеку для здоров'я людей і для навколишнього середовища, але в ньому містяться шкідливі речовини відповідно до Директиви 2011/65/ЄС (RoHS). Якщо такі речовини потраплять в навколишнє середовище, вони можуть мати негативний вплив на екосистему. Перед використанням приладу в перший раз уважно прочитати інструкції. Категорично не рекомендується використовувати виріб для цілей, відмінних від тих, для яких він був призначений, оскільки існує ризик ураження електричним струмом у разі використання не за призначенням. Символ перекресленого контейнера для сміття, присутній на етикетці приладу, вказує на відповідність цього продукту законодавству щодо утилізації електричного та електронного обладнання. Залишення приладу в навколишньому середовищі або його незаконна утилізація караються законом. Згідно зі статтю 9(1)(i) Директиви 2008/98/ЄС щодо відходів і регламенту REACH 1907/2006, усі продукти EBARA були нотифіковані Європейському агентству хімічних речовин (ECHA). Щоб переглянути номер SCIP із відповідною інформацією щодо безпечного використання продукту, див. розділ «Сертифікати компанії» на веб-сайті [www.ebara-europe.com](http://www.ebara-europe.com).

## UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE

KORISNIK MORA SAČUVATI OVE UPUTE

### 1. UVOD

Ovaj priručnik s uputama sadrži specifične informacije za električnu pumpu koju ste kupili. Slijedite u njemu navedene odredbe kako biste postigli optimalne performanse i ispravan rad električne pumpe. Za sve ostale informacije obratite se najbližem ovlaštenom prodavaču.

### REPRODUKCIJA, ČAK I DJELOMIČNA, ILUSTRACIJA I/ILI TEKSTA JE ZABRANJENA IZ BILO KOJEG RAZLOGA.

U pripremi priručnika s uputama korišteni su sljedeći simboli:

**POZORNOST!** Rizik od oštećenja pumpe ili sustava



Rizik od nanošenja štete ljudima ili stvarima



Rizik električne prirode

### 2. KAZALO

1. UVOD	str. 112
2. KAZALO	str. 112
3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI	str. 112
4. JAMSTVO I TEHNIČKA POMOĆ	str. 112
5. OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA	str. 112
6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJE ZNAČAJKE	str. 113
7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE	str. 113
8. TEHNIČKI PODACI	str. 113
9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA I TRANSPORT	str. 113
10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE	str. 114
11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREDAJA	str. 114
12. UPOTREBA I POKRETANJE	str. 114
13. ODRŽAVANJE I POPRAVKI	str. 114
14. RUŠENJE	str. 115
15. IZJAVA O SUKLADNOSTI	str. 139

### 3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI

#### 3.1 PROIZVOĐAČ

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**

Registrirano sjedište:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Telefon: 0463/660411 - Faks: 0463/422782

Korisnička služba:

e-mail: tcs.epe@ebarapumps.com

Tel. +39 0444 706968

#### 3.2 ELEKTRIČNA PUMPA

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234669221				MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION			T <sub>liquid</sub>	5-45°C		
P/N*				T <sub>ambient</sub>	5-50°C		
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

### 4. JAMSTVO I TEHNIČKA POMOĆ

NEPRIDRŽAVANJE UPUTA DANIH U OVOM PRIRUČNIKU S UPUTAMA I/ILI BILO KAKAV ZAHVAT NA ELEKTRIČNOJ PUMPI KOJI NISU IZVELI NAŠI SERVISNI CENTRI PONIŠTIT ĆE JAMSTVO I OSLOBODITI PROIZVOĐAČA OD BILO KOJE ODGOVORNOSTI U SLUČAJU NESREĆE ILI OŠTEĆENJA STVARI I/ILI SAME ELEKTRIČNE PUMPE.

Po primitku električne pumpe provjerite nije li pretrpjela lomove ili značajnija udubljenja, u suprotnom odmah obavijestite osobu koja je izvršila isporuku. Zatim, nakon uklanjanja električne pumpe iz pakiranja, provjerite da nije oštećena tijekom transporta; ako se to dogodilo, obavijestite prodavca u roku od 8 dana od isporuke.

Sljedeći dijelovi, koji su obično podložni habanju, imaju ograničeno jamstvo:

- Ležajevi
- Mehanička brtva
- Brtveni prstenovi
- Priključci usisnog i potisnog otvora
- Čepovi za punjenje i pražnjenje
- Senzor tlaka

Ako moguć kvar nije jedan od onih predviđenih tablicom "RJEŠAVANJE PROBLEMA" (poglavlje 13.1.), kontaktirajte najbližeg ovlaštenog prodavača.

### 5. OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA

Prije puštanja električne pumpe u rad, neophodno je da korisnik zna kako se izvode sve radnje opisane u ovom priručniku i da ih primjenjuje svaki put tijekom uporabe ili održavanja električne pumpe.

#### 5.1 PREVENTIVNE MJERE KOJE TREBA PROVESTI KORISNIK



Črpkе bez oznake da su zaštićene od utjecaja smrzavanja ne smiju se ostavljati vani tijekom hladnih vremenskih uvjeta



Korisnik se mora strogo pridržavati propisa o sprečavanju nesreća koji su na snazi u odgovarajućim zemljama; mora uzeti u obzir i karakteristike električne pumpe. Uvijek koristite zaštitne rukavice prilikom rukovanja i/ili održavanja pumpe.



Tijekom usluga popravka ili održavanja električne pumpe prekinite napajanje, sprečavajući tako slučajno pokretanje koje može prouzročiti štetu ljudima i/ili imovini.



Uređaj smiju koristiti djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, slušnim, mentalnim sposobnostima, ili osobe bez potrebnog znanja ili iskustva, pod uvjetom da su pod nadzorom ili nakon što dobiju upute koje se odnose na sigurnosnu uporabu uređaja i nakon što shvate opasnosti koje su s njim povezane. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje koje treba obaviti korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora odraslih.

Bilo kakvo održavanje, ugradnja ili pomicanje na električnoj pumpi s električnim sustavom pod naponom može prouzročiti ozbiljne nesreće, čak i smrtnе, za ljude.

Prilikom pokretanja električne pumpe, izbjegavajte biti bosonogi ili, još gore, u vodi i mokrih ruku. Korisnik ne smije provoditi operacije ili intervencije na vlastitu inicijativu koje nisu dopuštene u ovom priručniku.



Zaustavite rad u slučaju kvara pumpe. Rad pumpom u neispravnom stanju može prouzročiti tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

Ne dodirujte pumpu kad je radna tekućina vruća voda. Visoke temperature mogu uzrokovati opeklіne.

Ne dodirujte motor. Površine motora bit će vrlo vruće i mogu izazvati opeklіne na dodir.



Ne dodirujte rotirajuće dijelove dok pumpa radi. Budući da se ti dijelovi okreću velikom brzinom, kontakt s njima može prouzročiti ozljede.

Ne dodirujte dijelove pod naponom dok je oprema uključena. Postoji opasnost od strujnog udara.



Električna pumpa je konstruirana tako da su putem kućišta svi pokretni dijelovi učinjeni bezopasnim. Stoga, proizvođač odbija svaku odgovornost u slučaju oštećenja nastalog uslijed neovlaštenog mijenjanja ovih uređaja.



Svaki vodič ili dio pod naponom električno je izoliran od tla; međutim, postoji dodatna sigurnost koja se sastoji od povezivanja dostupnih vodljivih dijelova na vodič uzemljenja kako bi se osiguralo da dostupni dijelovi ne mogu postati opasni u slučaju kvara na glavnoj izolaciji.

## 5.2 PREOSTALI RIZICI

Preostali rizici su:

- Mogućnost kontakta (čak i ako nije slučajno) s ventilatorom za hlađenje motora prelaskom preko otvora na poklopcu ventilatora s tankim predmetima (npr. odvijačima, štapićima i slično).
- Kod jednofaznih pumpi moguće je ponovno pokretanje bez upozorenja zbog automatskog resetiranja zaštite motora, u slučaju da je ista intervenirala zbog pregrijavanja motora.

## 6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJE ZNAČAJKE

Električna pumpa koju ste kupili dizajnirana je i izrađena u skladu sa sljedećim standardima:

- EU DIREKTIVA za sigurnost električnih pumpi**
  - IEC 60335-2-41:2012 u kombinaciji s IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u kombinaciji s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021dev. Europa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija
- EU DIREKTIVA o elektromagnetskoj kompatibilnosti**
  - CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021
- EU DIREKTIVA o granicama za emisije harmonijskih struja**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE

### 7.1 OPIS

Naziv: POVRŠINSKA ELEKTRIČNA PUMPA SA INTEGRIRANOM ELEKTRONIKOM  
Vrsta: SAMOUSISAVAJUĆA (ISKLJUČENA ELEKTRONIKA)  
Model: HYDROSTATION

### 7.2 PREDVIĐENA UPOTREBA

Kućni tlak, navodnjavanje malih vrtova, kretanje čiste vode općenito, kretanje pitke vode.

**Električne pumpe koristite prema njihovim tehničkim karakteristikama.**

### 7.3 NEPREDVIĐENA UPOTREBA

Ne mogu se koristiti za rukovanje:

- prljave vode ili vode s suspendiranim tijelima;
- vode s prisutnošću kiselina ili lužina i uopće korozivnih tekućina;
- vode s temperaturama višim od onih navedenih u tabeli (vedi POG. 8.1);

- morske vode;
- zapaljivih i općenito opasnih tekućina;

**Električne pumpe nikada ne smiju raditi bez prisutnosti tekućine.**

## 8. TEHNIČKI PODACI

### 8.1 TEHNIČKI PODACI HYDROSTATION

Obradena tekućina [vrsta]	Bistre vode	
Temperatura [C°]	Tekućina	+5 ± +45
	Okolina	+5 ± +50
Maksimalni radni tlak [Mpa]	0,6	
Nazivni protok [m³/h]	5,4	
Priključni cijevi prema UNI ISO 228	Usisavanje	GF 1"
	Isporuka	GF 1"
Napon [Vac]	~220-240	
Prihvaćena fluktuacija napona	± 15%	
Maks. struja [A]	4,6	
Nazivna snaga	[kW]	0,8
	[KS]	1,1
Cosφ očekivani	0,8	
Učinkovitost motora	95 %	
IP ocjena	IP65	
Klasa učinkovitosti	IE5	
Razina buke [dBA]	<43*	
Broj pokretanja po satu maks.	60	
Primjenjivi standard ispitivanja	ISO 9906:2012 - stupanj 3B	

Tablica prikazuje maksimalne vrijednosti emisije buke za električne pumpe.

\* Razina zvučnog tlaka - Prosjek mjerenja na udaljenosti od jednog metra od pumpe. Tolerancija ± 2,5 dB.

## 9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA, TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

### POZORNOST!



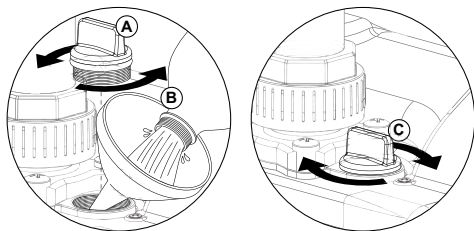
UGRADNJU MORA IZVESTI KVALIFICIRANI TEHNIČAR.

**POZORNOST!** ZA POMICANJE ELEKTRIČNE PUMPE UPOTRIJEBITE RUČKU, AKO JE PRISUTNE, ILI JE UZMIJE U RUKU; NIKADA NEMOJTE KORISTITI KABEL ZA NAPA-JANJE.

### 9.1 PUNJENJE PUMPE

**POZORNOST!** POSTUPAK KOJI TREBA IZVESTI S ISKLJUČENIM KABELOM ZA NAPA-JANJE I UTIKAČEM.

- Odvijte čep koji se nalazi na vrhu tijela pumpe.
- Uz pomoć ljevka napunite pumpu vodom se ne prelije.
- Zavijte čep dok se ne blokira, kako bi se spriječila infiltracija zraka.



## 9.2 OPĆE MJERE OPREZA ZA UGRADNJU

- Upotrijebite metalne cijevi kako biste spriječili popuštanje zbog vakuuma stvorenog usisavanjem ili od plastičnog materijala s određenim stupnjem krutosti;
- Poduprite i poravnajte cijevi tako da ne stvaraju pritisak na pumpu;
- Ako koristite fleksibilna crijeva za usisavanje i dovod, izbjegavajte ih savijati kako biste izbjegli uska grla;
- Zabrtvite sve cijevne spojeve: infiltracija zraka u usisnoj cijevi negativno utječe na rad pumpe;
- Na dovodnoj cijevi, na izlazu iz električne pumpe, preporučljivo je ugraditi nepovratni ventil i zaporni ventil;
- Pričvrstite cijevi na spremnik ili u svakom slučaju na fiksne dijelove, tako da ne vrše pritisak na pumpu;
- Izbjegavajte koristiti previše zavoja (gušćiji vrat) i ventila u sustavu;
- Na **POVRŠINSKIM PUMPAMA** instaliranim iznad glave, usisna cijev treba biti opremljena ventilom na dnu i filtrom kako bi se spriječio ulazak stranih tijela, a njezin kraj treba uroniti na dubinu od najmanje dvostrukog promjera cijevi; nadalje, mora biti na udaljenosti od dna spremnika jedan i pol puta većoj od promjera cijevi; Za usis duži od 4 metra, za bolje performanse, koristite crijevo većeg promjera (preporučeno za usisnu cijev 1/4 inča više);
- Prisilno isključite zaštitu od suhog hoda pritiskom i držanjem gumba za ponovno pokretanje do 5 minuta (samo u uvjetima nadgrađene instalacije);
- Ako se ne uspije pokrenuti nakon 5 minuta, otpustite gumb za ponovno pokretanje, isključite napajanje, pričekajte 10 minuta i ponovite opisane operacije u poglavlju 9.1.

## 9.3 INSTALACIJA

- Postavite pumpu na ravnu površinu što je moguće bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko nje da se omogući sigurna upotreba i održavanje. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
- Upotrijebite cijevi odgovarajućeg promjera opremljene čahurama s navojem, koje se moraju pričvrstiti na usisnu i isporučnu armaturu električne pumpe.
- Pumpe **HYDROSTATION** nisu namijenjene za prijenosnu i vanjsku upotrebu, osim tamo gdje je naznačeno.

## 9.4 DEINSTALACIJA

Za pomicanje ili deinstalaciju električne pumpe potrebno je:

- isključiti napajanje;
- odvojiti dovodnu i usisnu cijev (ako postoje) ako su preduge ili glomazne;
- odvratite vijke koji blokiraju električnu pumpu na površini nosača;
- ako je prisutan, držite kabel za napajanje u ruci;
- podignite električnu pumpu odgovarajućim sredstvima

## 9.5 PRIJEVOZ

Električna pumpa zapakirana je u kartonskoj kutiji; u svakom slučaju, prijevoz ne predstavlja posebne probleme.

## 9.6 SKLADIŠTENJE

- Proizvod se mora čuvati na pokrivenom i suhom mjestu, dalje od izvora topline i dalje od prljavštine i vibracija.

- Zaštite proizvod od vlage, izvora topline i mehaničkih oštećenja
- Ne stavljajte teške predmete na ambalažu.
- Proizvod se mora čuvati na temperaturi okoliša između + 5 °C i + 50 °C (relativne vlažnosti od 60 %).

## 10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE

U **ELEKTRIČNI SUSTAV POŽELJNO JE UGRADITI DIFERENCIJALNU SKLOPKU VISOKE OSJETLJIVOSTI (0,03 A).**

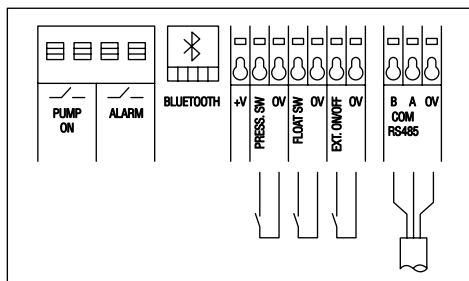
### POZORNOST!



Utikač mora biti priključen na napajanje u zatvorenom okruženju, dalje od prskanja, mlazova vode ili kiše, tako da je utikač uvijek dostupan.

Međa mora imati učinkovit sustav uzemljenja u skladu s električnim standardima koji postoje u zemlji; ova odgovornost leži na instalateru.

## 11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA



Bluetooth	Dodatni položaj za umetanje Bluetootha
+V	Kontakt napajanja +12 Vdc
Pritisnite SW / 0 V	Vanjski kontakt presostata
Plutaјуći SW / 0 V	Plutaјуći kontakt
Ext uključeno/isključeno / 0 V	Kontakt za daljinsko uključivanje/isključivanje
COM RS485	Kontakt Komunikacija između uređaja

## 12. UPOTREBA I POKRETANJE

**NIKADA NEMOJTE POKRETATI ELEKTRIČNU PUMPU U NEDOSTATKU VODE: NEDOSTATAK VODE UZROKUJE OZBILJNU ŠTETU NA UNUTARNJIM KOMPONENTAMA.**

### 12.1 Opća upozorenja

- Električna pumpa dizajnirana je za rad na mjestima gdje temperatura okoline ne prelazi 50 °C, a nadmorska visina ne prelazi 1000 m;
- Električna pumpa ne može se koristiti u bazenima ili sličnim mjestima;
- Produženi rad električne pumpe sa zatvorenom dovodnom cijevi može prouzročiti štetu zbog pregrijavanja;
- izbjegavajte uključivanje i isključivanje motora pumpe više od 50000 puta godišnje. Broj pokretanja i zaustavljanja koji premašuju 50000 puta godišnje mogu smanjiti vijek trajanja pumpe i dovesti do rizika od preranog kvara. Što se tiče maksimalnog broja pokretanja na sat, pogledajte također poglavlje 8;
- U slučaju nestanka struje dobra je praksa prekinuti krug napajanja;

### 12.2 DIJAGRAM POKRETANJA

- spojite pumpu na električni sustav.

- b) pokrenite pumpu dva ili tri puta da provjerite stanje sustava;  
 c) djelujući na odjeljak za isporuku, izazvati naglo povećanje tlaka nekoliko puta;

### 12.3 ZAUSTAVLJANJE

- a) Postepeno zaustavljajte cirkulaciju vode u dijelu za isporuku kako biste izbjegli nad tlakove zbog vodenog udara u cijevima i pumpi;  
 b) Isključite napajanje.  
 c) Provjerite jesu li buka, vibracije, tlak i električni napon na normalnoj razini.

## 13. ODRŽAVANJE I POPRAVK

Preporučljivo je samo povremeno provjeravanje rada pumpe, uz posebno obraćanje pažnje na bilo kakvu pojavu abnormalne buke i vibracija te na bilo kakvo puštanje mehaničke brtve.  
 Kada pumpa ostane neaktivna dulje vrijeme, preporučljivo je potpuno je isprazniti uklanjanjem čepova za ispuštanje i punjenje.

### 13.1 RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	RIJEŠENJE
<b>PUMPA NE FUNKCIONIRA</b> Motor se ne okreće	Nedostatak električne energije	Provjerite brojilo električne linije
	Utikač nije ukopčan	Provjerite priključivanje na električnu liniju
	Plovak blokirana	Provjerite doseže li plovak razinu UKLJUČIVANJA
	Intervenirala je termička zaštita	Automatski se ponovno aktivira
<b>PUMPA NE RADI</b> Motor se ne okreće	Pad napona na električnoj liniji	Sačekajte obnavljanje napona
	Usisni filter/otvor je blokirana	Očistite filter/otvor
	Donji ventil blokirani	Očistite ventil i provjerite njegov rad
	Pumpa je prazna	Napunite pumpu Provjerite nepovratni ventil na usisu Provjerite razinu tekućine
<b>PUMPA RADI</b> sa smanjenim protokom	Sustav nije dobro dimenzioniran	Provjerite sustav
	Sustav je prljav	Očistite cijevi, ventile, filtre
	Razina vode preniska	Isključite pumpu ili potopite ventil do dna
	Curenje iz cijevi	Provjerite spojeve
	Tlak je previsok	Provjerite sustav
<b>PUMPA SE ZAUSTAVLJA NAKON KRATKOG RADA</b> intervencija termičke zaštite	Temperatura tekućine je previsoka	Temperatura premašuje tehnička ograničenja pumpe
	Unutarnja greška	Obratite se najbližem dobavljaču
<b>PUMPA VIBRIRA</b> ili proizvodi pretjeranu buku tijekom rada	Protok je prevelik	Smanjite protok
	Kavitacija	Obratite se najbližem dobavljaču
	Nepravilni cjevovodi	Pričvrstite ih bolje

PROBLEM	UZROK	RIJEŠENJE
<b>PUMPA VIBRIRA</b> ili proizvodi pretjeranu buku tijekom rada	Strana tijela se nalaze na ventilatoru motora	Uklonite strana tijela
	Nepravilno temeljno punjenje	Odzračite pumpu i/ili je ponovo napunite

### 13.2 KODOVI ALARMA

ALAR.	OPIS	RIJEŠENJE
E1	Alarm temperature	Automatsko resetiranje kada temperatura padne
E2	Mrežni napon izvan tolerancije	Provjerite napon napajanja / Automatski reset ako je napon unutar tolerancije
E3	Nadstruja	Motor blokirana / n. 3 pokušaja automatskog resetiranja
E4	Kratki spoj između faza	Kontaktirajte servisni centar
E6	Neispravan senzor tlaka	Zamijenite senzor
H1	Problemi s nedostatkom vode/ usisom	Provjerite prisutnost vode
H2	Nedostatak protoka	Provjerite ima li zraka u usisnom crijevu.
C1	Greška u komunikaciji između uređaja	Provjerite ožičenje između uređaja

### 14. RUŠENJE



Ovaj proizvod spada u područje primjene Direktive 2012/19/EU o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom (OEEO). Uređaj se ne smije odlagati s kućnim otpadom jer je sastavljen od različitih materijala koji se mogu reciklirati u odgovarajućim objektima. Informirajte se preko lokalnih vlasti o lokaciji ekoloških platformi prikladnih za preuzimanje proizvoda na zbrinjavanje i njegovu naknadnu ispravnu reciklažu. Nadalje, treba imati na umu da je nakon kupnje ekvivalentnog uređaja distributer obavezan besplatno preuzeti proizvod koji se odlaze. Proizvod nije potencijalno opasan za ljudsko zdravlje i okoliš, jer ne sadrži štetne tvari prema Direktivi 2011/65/EU (RoHS), ali ako se ostavi u okolišu negativno utječe na ekosustav. Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute. Preporučuje se da proizvod ne upotrebljavate u bilo koje druge svrhe osim one za koju je namijenjen, jer postoji opasnost od strujnog udara ako se nepravilno koristi. Simbol prekržižene kante za smeće, koji se nalazi na naljepnici na uređaju, označava usklađenost ovog proizvoda sa zakonima koji se odnose na otpadnu električnu i elektroničku opremu. Ostavljanje opreme u okoliš ili nezakonito odlaganje iste kažnjivo je zakonom. Sukladno članku 9. stavku 1. točki (j) Direktive 2008/98/EZ o otpadu i Uredbi REACH 1907/2006, svi proizvodi EBARA prijavljeni su Europskoj agenciji za kemikalije (ECHA). Kako biste provjerili SCIP broj s relevantnim informacijama koje se odnose na sigurnu upotrebu proizvoda, pogledajte odjeljak "Certifikati tvrtke" na web stranici [www.ebareaurope.com](http://www.ebareaurope.com).

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE

KORISNIK MORA SAČUVATI OVO UPUTSTVO

### 1. UVOD

Ovo uputstvo za upotrebu sadrži specifične informacije za električnu pumpu koju ste kupili. Sledite u njima navedene odredbe kako biste postigli optimalne performanse i ispravan rad električne pumpe. Za sve ostale informacije obratite se najbližem ovlašćenom prodavaču.

### REPRODUKCIJA ILUSTRACIJA I/ILI TEKSTA, ČAK I DELOMIČNA, ZABRANJENA JE IZ BILO KOJEG RAZLOGA.

U pripremi priručnika s uputstvima korišteni su sledeći simboli:

#### PAZŃJA!

Rizik od oštećenja pumpe ili sistema



Rizik od nanošenja štete ljudima ili stvarima



Rizik električne prirode

### 2. SADRŽAJ

1. UVOD str. 116
2. SADRŽAJ str. 116
3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI str. 116
4. GARANCIJA I TEHNIČKA POMOĆ str. 116
5. OPŠTA SIGURNOSNA UPOZORENJA str. 116
6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJE KARAKTERISTIKE str. 117
7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE str. 117
8. TEHNIČKI PODACI str. 117
9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA I TRANSPORT str. 117
10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE str. 118
11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA str. 118
12. UPOTREBA I POKRETANJE str. 118
13. ODRŽAVANJE I POPRAVK str. 119
14. RUŠENJE str. 119
15. IZJAVA O USKLADENOSTI str. 139

### 3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI

#### 3.1 PROIZVOĐAČ

**EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**



Registrovano sedište:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIJA  
Telefon: 0463/660411 - Faks: 0463/422782

Korisnička služba:

e-mail: tcs.epe@ebara.com  
Tel. +39 0444 706968

#### 3.2 ELEKTROPUMPA

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234660221			
TYPE	HYDROSTATION		Liquid	5-45°C	
P/N*			T <sub>ambient</sub>	5-50°C	
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min
		H			5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m
		H <sub>max</sub>			60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60
		A			4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*	

### 4. GARANCIJA I TEHNIČKA POMOĆ

NEPRIDRŽAVANJE UPUTSTAVA NAVEDENIH U OVOM PRIRUČNIKU I/ILI BILO KAKAV ZAHVAT NA ELEKTRIČNOJ PUMPI KOJI NISU IZVELI NAŠI SERVISNI CENTRI PONIŠTIT ĆE GARNCIJU I OSLOBODITI PROIZVOĐAČA OD BILO KOJE ODGOVORNOSTI U SLUČAJU NESREĆE ILI OŠTEĆENJA ST-VARI I/ILI SAME ELEKTRIČNE PUMPE.

Po prijemu električne pumpe proverite da nije pretrpela lomove ili značajnija udubljenja, u suprotnom odmah obavestite osobu koja je izvršila isporuku. Zatim, posle uklanjanja električne pumpe iz pakovanja, proverite da nije oštećena za vreme transporta; ako se to dogodilo, obavestite prodavca u roku od 8 dana od isporuke. Sledeći delovi, koji su obično podložni habanju, imaju ograničenu garanciju:

- Ležajevi
- Mehanička zaptivka
- Zaptivni prstenovi
- Priključci usisnog i dovodnog porta
- Čepovi za punjenje i ispuštanje
- Senzor pritiska

Ako mogući kvar ne jedan od onih predviđenih tablicom "REŠAVANJE PROBLEMA" (poglavlje 13.1.), kontaktirajte najbližeg ovlašćenog prodavača.

### 5. OPŠTA SIGURNOSNA UPOZORENJA

Pre puštanja električne pumpe u rad, neophodno je da korisnik zna kako se izvode sve radnje opisane u ovom priručniku i da ih primenjuje svaki put za vreme upotrebe ili održavanja električne pumpe.

#### 5.1 MERE ZAŠTITE NA TERET KORISNIKA



Pumpe bez indikacije da su zaštićene od efekta smrzavanja ne smeju se ostavljati napolju tokom hladnih vremenskih uslova



Korisnik se mora strogo pridržavati propisa o sprečavanju nesreća koji su na snazi u odgovarajućim zemljama; mora uzeti u obzir i karakteristike električne pumpe. Uvek koristite zaštitne rukavice prilikom rukovanja i/ili održavanja pumpe.



Za vreme usluga popravka ili održavanja električne pumpe prekinite napajanje, sprečavajući tako slučajno pokretanje koje može prouzrokovati štetu ljudima i/ili imovini.



Uređaj mogu koristiti deca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, psihičkim i mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod ispravnim nadzorom ili su obučeni o sigurnom načinu upotrebe uređaja i razumeju opasnosti do kojih može doći. Deca se ne smeju igrati s aparatom. Čišćenje i održavanje koje treba obaviti korisnik ne smeju obavljati deca bez nadzora odraslih.

Bilo kakvo održavanje, ugradnja ili pomicanje na električnoj pumpi s električnim sistemom pod naponom može prouzrokovati ozbiljne nesreće, čak i smrtne, za ljude.

Prilikom pokretanja električne pumpe, izbegavajte biti bosonogi ili, još gore, u vodi i mokrih ruku.

Korisnik ne sme provoditi operacije ili intervencije na vlastitu inicijativu koje nisu dopuštene u ovom priručniku.



Zaustavite rad u slučaju kvara pumpe. Rad pumpe u neispravnom stanju može prouzročiti fizičke povrede ili materijalnu štetu.

Ne dodirujte pumpu kad je radna tečnost vruća voda. Visoke temperature mogu uzrokovati opekotine.

Ne dodirujte motor. Površine motora bit će vrlo vruće i mogu izazvati opekotie na dodir.

Ne dodirujte rotirajuće delove dok pumpa radi. Budući da se ti delovi okreću velikom brzinom, kontakt s njima može prouzročiti ozlede.

Ne dodirujte delove pod naponom dok je oprema uključena. Postoji opasnost od strujnog udara.



Električna pumpa je konstruirana tako da su pokretni delovi bezopasni korišćenjem štitnika. Zbog toga, proizvođač odbija svaku odgovornost u slučaju oštećenja nastalog usled neovlaštenog menjanja ovih uređaja.



Svaki vodič ili deo pod naponom električno je izoliran od tla; međutim, postoji dodatna sigurnost koja se sastoji od povezivanja dostupnih vodljivih delova na vodič uzemljenja kako bi se osiguralo da dostupni delovi ne mogu postati opasni u slučaju kvara na glavnoj izolaciji.

## 5.2 PREOSTALI RIZICI

Preostali rizici su:

- Mogućnost kontakta (čak i ako nije slučajno) s ventilatorom za hlađenje motora prelaskom preko otvora na poklopcu ventilatora s tankim predmetima (npr. odvijačima, štapićima i slično).
- Moguće ponovno pokretanje bez upozorenja zbog automatskog resetiranja zaštite motora, u slučaju da je ista intervenisala zbog pregrevanja motora.

## 6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJSKE KARAKTERISTIKE

Električna pumpa koju ste kupili dizajnirana je i proizvedena u skladu sa sledećim standardima:

- DIREKTIVA EU za bezbednost električnih pumpi**
  - IEC 60335-2-41:2012 u vezi sa IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u vezi sa EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2020 + A15 dev. Evropa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija
- DIREKTIVA EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti**
  - CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021
- DIREKTIVA EU o granicama za emisije harmonijskih struja**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE

### 7.1 OPIS

Naziv: POVRŠINSKA ELEKTRIČNA PUMPASA INTEGRISANOM ELEKTRONIKOM

Tip: SAMOUSISAVAJUĆA (ИСКЛЮЧЕНА ЭЛЕКТРОНИКА)

Model: HYDROSTATION

### 7.2 PREDVIĐENA UPOTREBA

Pritisak u domaćinstvu, navodnjavanje malog vrta, pomeranje čiste vode uopšteno, pomeranje pitke vode.

Električne pumpe koristite prema njihovim tehničkim karakteristikama.

## 7.3 NEPREDVIĐENA UPOTREBA

Ne mogu se koristiti za rukovanje:

- vode ili vode s suspendovanim telima;
- s prisutnošću kiselina ili lužina i uopće korozivnih tečnosti;
- vode s temperaturama višim od onih navedenih u tabeli (vidi pog. 8.1);
- morske vode;
- zapaljivih i općenito opasnih tečnosti;

Električne pumpe nikada ne smeju raditi bez prisutnosti tečnosti.

## 8. TEHNIČKI PODACI

### 8.1 TEHNIČKI PODACI HYDROSTATION

Tretirana tečnost [tip]	Čista voda
Temperatura [C°]	Tečnost +5 ÷ +45
	Atmosfera +5 ÷ +50
Maksimalni radni pritisak [Mpa]	0,6
Nazivni protok [m³/h]	5,4
Prikjučni cevi prema UNI ISO 228	Usis GF 1"
	Isporuka GF 1"
Napon [Vac]	~220-240
Prihvaćene fluktuacije napona	± 15%
Maks. strujaja [A]	4,6
Nazivna snaga	[kW] 0,8
	[KS] 1,1
Cosφ predviđeni	0,8
Efikasnost motora	95%
IP stepen zaštite	IP65
Klasa efikasnosti	IE5
Nivo buke [dBA]	<43*
Maks. pokretanja na sat	60
Primenjivi standard za ispitivanje	ISO 9906:2012 – Razred 3B

Tabela prikazuje maksimalne vrednosti emisije zvuka za električne pumpe.

\* Razina zvučnog tlaka - Prosječna vrijednost mjerena na udaljenosti od jednog metra od pumpe. Tolerancija ± 2,5 dB.

## 9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA, TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

### PAZNIJA!



INSTALACIJU MORA IZVESTI KVALIFIKOVANI TEHNIČAR.

### PAZNIJA!

ZA POMERANJE ELEKTRIČNE PUMPE UPOTREBITE U RUKU; NIKADA NEMOJTE KORISTITI KABEL ZA NAPANJE.

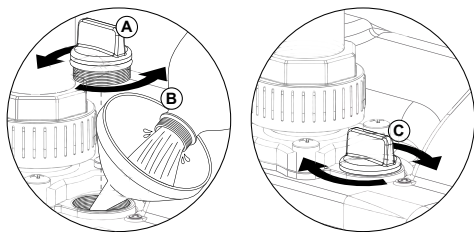
### 9.1 PUNJENJE PUMPE

#### PAZNIJA!

OPERACIJA KOJA SE IZVODI SA ISKLJUČENIM KABLOM ZA NAPANJE I UTIKAČEM.

- Odvijte čep koji se nalazi na vrhu tela pumpe.
- Uz pomoć levka napunite pumpu vodom dok se ne prelije.
- Zavijte šestougaoni čep dok se ne blokira, kako bi se sprečila

infiltracija vazduha.



## 9.2 OPŠTE MERE OPREZA ZA INSTALACIJU

- Upotrebite metalne cevi kako biste sprečili popuštanje zbog vakuumu stvorenog usisavanjem ili od plastičnih materijala s određenim stepenom krutosti;
- Poduprite i poravnajte cevi tako da ne stvaraju pritisak na pumpu;
- Ako koristite fleksibilna creva za usisavanje i dovod, izbegavajte njihov savijanje kako biste izbegli uska grla;
- Zavrtnite sve cevne spojeve: infiltracija vazduha u usisnoj cevi negativno utiče na rad pumpe;
- Na dovodnoj cevi, na izlazu iz električne pumpe, preporučljivo je ugraditi nepovratni ventil i zaporni ventil;
- Pričvrstite cevi na spremnik ili u svakom slučaju za fiksne delove, tako da ne vrše pritisak na pumpu;
- Izbegavajte upotrebu previše zavoja (gušćiji vrat) i ventila u sistemu;
- Ako je pumpa postavljena iznad glave, usisna cev treba biti opremljena ventilom na dnu i filterom kako bi se sprečio ulazak stranih tela, a njezin kraj treba uroniti na dubinu od najmanje dvostrukog promera cevi; nadalje, mora biti na udaljenosti od dna spremnika jedan i po puta većoj od promera cevi; Za usis duži od 4 metra, za bolje performanse, koristite crevo većeg promera (preporučeno za usisnu cev 1/4 inča više);
- Примори изузети заштиту од сушног хода држећи притиснут дугме за поновно покретање до 5 минута (само у условима инсталације изнад палубе);
- У случају неуспешног стартовања после 5 минута, ослободите дугме за поновно покретање, искључите напајање, сачекајте 10 минута и поновите описане операције у глави 9.1.

## 9.3 INSTALACIJA

- Postavite pumpu na ravnu površinu što je moguće bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko nje da se omogući sigurna upotreba i održavanje. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
- Koristiti cevi odgovarajućeg prečnika opremljene navojnim čaurama, koje se moraju pričvrstiti na usisne i dovodne spojnice električne pumpe.
- HYDROSTATION pumpe nisu namenjene za transportnu i spoljašnju upotrebu osim tamo gde je naznačeno.

## 9.4 DEINSTALACIJA

Za pomeranje ili deinstalaciju električne pumpe potrebno je:

- isključiti napajanje;
- odvojiti dovodnu i usisnu cev (ako postoje) ako su preduge ili glomazne;
- ako postoje, odvrnite vijke koji blokiraju električnu pumpu na površini nosača;
- ako je prisutan, držite kabl za napajanje u ruci;
- podignite električnu pumpu odgovarajućim sredstvima

## 9.5 TRANSPORT

Električna pumpa zapakovana je u kartonsku kutiju; u svakom slučaju, prevoz ne predstavlja posebne probleme.

## 9.6 SKLADIŠTENJE

- Proizvod se mora čuvati na pokrivenom i suvom mestu, dalje od izvora topline i dalje od prljavštine i vibracija.
- Zaštite proizvod od vlage, izvora topline i mehaničkih oštećenja
- Ne stavljajte teške predmete na ambalažu.
- Proizvod se mora čuvati na temperaturi okoline između +5 °C i +50 °C (41 °F i 122 °F), relativne vlažnosti od 60 %.

## 10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE

**POŽELJNO JE DA U ELEKTRIČNI SISTEM UGRADITE DIFERENCIJALNI PREKIDAČ VISOKE OSETLJIVOSTI (0,03 A).**

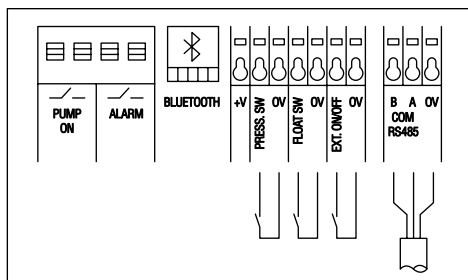
### PAZŃJA!



Utikač mora biti priključen na električnu mrežu u zatvorenom okruženju daleko od prskanja, mlaza vode ili kiše i na takav način da je utikač dostupan.

Mreža mora imati efikasan sistem uzemljenja u skladu s električnim standardima koji postoje u zemlji: ova odgovornost leži na instalateru.

## 11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA



Bluetooth	Položaj za postavljanje opcionog Bluetootha
+V	Kontakt za napajanje +12Vdc
Pritisnite SW / OV	Spoljni kontakt prekidača pritiska
Plutajući SW / OV	Plutajući kontakt
Spolj. On/Off / OV	Daljinski kontakt za uključivanje/isključivanje
COM RS485	Kontakt Komunikacija između uređaja

## 12. UPOTREBA I POKRETANJE

**NIKADA NEMOJTE POKRETATI ELEKTRIČNU PUMPU U NEDOSTATKU VODE: NEDOSTATAK VODE UZROKUJE OZBILJNU ŠTETU NA UNUTRAŠNIM KOMPONENTAMA.**

### 12.1 Opća upozorenja

- Električna pumpa dizajnirana je za rad na mestima gde temperatura okoline ne prelazi 50 °C, a nadmorska visina ne prelazi 1000 m;
- Električna pumpa se ne može koristiti u bazenima ili sličnim mestima;
- Produženi rad električne pumpe sa zatvorenom dovodnom cevi može prouzrokovati štetu zbog pregrevanja;
- Izbegavajte uključivanje i isključivanje motora pumpe više od 50000 puta godišnje. Broj pokretanja i zaustavljanja koji prelaze 50000 puta godišnje mogu smanjiti vek trajanja pumpe i dovesti do rizika od preranog kvara. Što se tiče maksimalnog broja pokretanja na sat, pogledajte također poglavlje 8;
- U slučaju nestanka struje dobra je praksa prekinuti krug napajanja;

## 12.2 ŠEMA POKRETANJA

- priključite pumpu na električni sistem.
- pokrenite pumpu dva ili tri puta kako biste proverili stanje sistema;
- intervenišući na delu isporuke, izazovite nagli porast pritiska nekoliko puta;

## 12.3 ZAUSTAVLJANJE

- Postepeno zaustavljajte cirkulaciju vode u delu za isporuku kako biste izbegli nadpritisak zbog vodenog udara u cevima i pumpi;
- Isključite napajanje.
- Proverite jesu li buka, vibracije, pritisak i električni napon nisu pretjerani.

## 13. ODRŽAVANJE I POPRAVLJANJE

Preporučuje se samo povremeno proveravanje rada pumpe, uz posebno obraćanje pažnje na bilo kakvu pojavu abnormalne buke i vibracija te na bilo kakvo propuštanje mehaničke brtve.

Kada pumpa ostane neaktivna duži period, preporučljivo je da je potpuno ispraznite uklanjanjem čepova za odvod i punjenje.

## 13.1 REŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	REŠENJE
<b>PUMPA NE RADI motor se ne okreće</b>	Nedostatak električne energije	Proverite brojilo električne line
	Utikač nije uključen	Proverite priključivanje na električnu liniju
	Plovak je blokiran	Proverite dostiže li plovak nivo <b>UKLJUČIVANJA</b>
	Intervenisala je termička zaštita	Automatski se ponovo aktivira
<b>PUMPA NE RADI Motor se ne okreće</b>	Pad napona na električnoj liniji	Sačekajte obnavljanje napona
	Usisni filter/otvor je blokiran	Očistite filter/otvor
	Ventil na dnu je blokiran	Očistite ventil i proverite njegov rad
	Pumpa je prazna	Napunite pumpu Proverite povratni ventil na usisu Proverite nivo tečnosti
<b>PUMPA RADI sa smanjenim protokom</b>	Postrojenje dobro dimenzionisan	Proverite sistem
	Sistem je prijav	Očistite cevi, ventile, filtere
	Nivo vode je pre nizak	Isključite pumpu ili potopite ventil na dnu
	Curenje iz cevi	Proverite spojeve
<b>PUMPA SE ZAUSTAVLJA POSLE KRATKOG RADA intervencija termičke zaštite</b>	Temperatura tečnosti je previsoka	Temperatura premašuje tehnička ograničenja pumpe
	Unutarnja greška	Obratite se najbližem dobavljaču
<b>PUMPA VIBRIRA ili je preterano bučna za vreme rada</b>	Protok je prevelik	Smanjite protok
	Kavitacija	Obratite se najbližem dobavljaču
	Nepravilni cevovodi	Bolje pričvrstite

PROBLEM	UZROK	REŠENJE
<b>PUMPA VIBRIRA ili je preterano bučna za vreme rada</b>	Strana tela pute po ventilatoru motora	Uklonite strana tela
	Nepravilno punjenje	Održite pumpu i/ili je ponovo napunite

## 13.2 ŠIFRA ALARMA

PRIL.	OPIS	REŠENJE
E1	Alarm temperature	Automatsko resetovanje kada temperatura padne
E2	Mrežni napon je van tolerancije	Proverite napon napajanja / Automatsko resetovanje ako je napon unutar tolerancije
E3	Nadstruja	Motor blokiran / 3 pokušaja automatskog resetovanja
E4	Kratki spoj između faza	Obratite se centru za pomoć
E6	Neispravan senzor pritiska	Zamenite senzor
H1	Nedostatak vode / problemi sa usisom	Proverite da li ima vode
H2	Satični ponovni pokreti premašuju granicu	Reset
C1	Greška u komunikacija između uređaja	Proverite povezanost između uređaja

## 14. RUŠENJE



Ovaj proizvod spada u područje primjene Direktive 2012/19/EU o upravljanju otpadom od električne i elektroničke opreme (OEEO). Uređaj se ne sme odlagati s kućnim otpadom jer je sastavljen od različitih materijala koji se mogu reciklirati u odgovarajućim objektima. Raspitajte se kod lokalnih vlasti o mjestu ekoloških platformi pogodnih za primanje proizvoda na odlaganje i njegovu naknadnu pravilnu reciklažu. Nadalje, treba imati na umu da je nakon kupnje ekvivalentnog uređaja distributer obavezan besplatno preuzeti proizvod koji se odlaze. Proizvod ne potencijalno opasan za ljudsko zdravlje i okoliš, jer ne sadrži štetne materije prema Direktivi 2011/65/EU (RoHS), ali ako se odluči u okolišu, negativno utječe na ekosustav. Pre prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte uputstva. Preporučuje se da proizvod ne upotrebljavate u bilo koje druge svrhe osim one za koju je namenjen, jer postoji opasnost od strujnog udara ako se nepravilno koristi. Simbol precrtane kante, koji se nalazi na etiketi na uređaju, ukazuje na usklađenost ovog proizvoda sa zakonima koji se odnose na otpadnu električnu i elektronsku opremu. Napuštanje opreme u okolinu ili njezino nezakonito odlaganje kažnjavaju se zakonom. U skladu sa članom 9(1)(i) Direktive 2008/98/EC o otpadu i REACH regulativom 1907/2006, svi EBARA proizvodi su prijavljeni Evropskoj agenciji za hemikalije (ECHA). Da biste konsultovali SCIP broj sa relevantnim informacijama u vezi sa bezbednom upotrebom proizvoda, pogledajte odeljak „Sertifikati kompanije“ na veb lokaciji [www.ebaraurope.com](http://www.ebaraurope.com).

# PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE ZA HRAMBO PRIROČNIKA JE ZADOLŽEN UPORABNIK

## 1. UVOD

Ta priročnik z navodili vsebuje posebne informacije o električni črpalki, katero ste kupili. Za optimalno zmogljivost in pravilno delovanje električne črpalke upoštevajte v teh priročnikih navedena določila. Za morebitne dodatne informacije se obrnite na najbližjega pooblaščenega proizvajalca.

## PREPOVEDANO JE KAKRŠNO KOLI KOPIRANJE, TUDI DELNO, VSEBOVANIH ILUSTRACIJ IN/ALI BESEDILA.

Pri pripravi priročnika z navodili so bili upoštevani naslednji simboli:

**POZOR!** Tveganje poškodovanja črpalke ali napeljave



Tveganje poškodovanja oseb ali predmetov



Tveganje električne narave

## 2. KAZALO

1. UVOD	str. 120
2. KAZALO	str. 120
3. IDENTIFIKACIJSKI PODATKI	str. 120
4. GARANCIJA IN TEHNIČNA POMOČ	str. 120
5. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA	str. 120
6. TEHNIČNE IN KONSTRUKCIJSKE LASTNOSTI	str. 121
7. OPIS IN UPORABA ELEKTRIČNE ČRPALKE	str. 121
8. TEHNIČNI PODATKI	str. 121
9. NAMESTITEV, ODMESTITEV IN TRANSPORT	str. 121
10. ELEKTRIČNI PRIKLOP	str. 122
11. PRIKLOP POMOŽNIH SISTEMOV	str. 122
12. UPORABA IN ZAGON	str. 122
13. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA	str. 123
14. RAZGRADNJA	str. 124
15. IZJAVA O SKLADNOSTI	str. 140

## 3. IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

### 3.1 PROIZVAJALEC

EBARA Pumps Europe S.p.A.

Registrirani sedež:

Via Campo Sportivo 30 - 38023 Cles (TN), ITALIJA  
Telefonska številka: 0463/660411 - Telefaks: 0463/422782

Služba za tehnično pomoč:

e-mail: tcs.epe@ebarapumps.com

Tel. št.: +39 0444 706968

### 3.2 ELEKTRIČNA ČRPALKA

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 0123649021							
TYPE	HYDROSTATION			T <sub>liquid</sub>	5-45°C				
P/N°				T <sub>ambient</sub>	5-50°C				
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m		
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m		
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6		
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N°					

## 4. GARANCIJA IN TEHNIČNA POMOČ

NEUPOŠTEVANJE NAVODIL, NAVEDENIH V TEM PRIROČNIKU ZA UPORABO, IN/ALI MOREBITNO POSEGANJE V ELEKTRIČNO ČRPALKO S STRANI ZA TO NEPOOBLAŠČENIH OSEB BO PRIVEDLO V RAZVELJAVITEV GARANCIJE IN PROIZVAJALCA ODVEZALO KAKRŠNE KOLI S TEM POVEZANE ODGOVORNOSTI ZA NEZGODE PRI LJUDEH ALI ŠKODO NA PREDMETIH IN/ALI SAMI ELEKTRIČNI ČRPALKI.

Po prejemu električne črpalke se prepričajte, da na zunanosti embalaže ni prišlo do pomenljivejših lomov ali udarnin; če je embalaža poškodovana, o tem nemudoma obvestite izvajalca dostave. Ko električno črpalko odstranite iz embalaže, se prepričajte, da med transportom ni bila poškodovana; če bi prišlo do poškodovanja izdelka med transportom, o tem v 8 dneh obvestite pooblaščenega prodajalca.

Za naslednje elemente, potrjene običajni obrabi, velja omejitev garancije:

- Ležaji
- Mehansko tesnilo
- Tesnilni obroči
- Spoji sesalnih ustij in odvodov
- Pokrovčki vodov za polnjenje in odvajanje
- Tlačni senzor

Če morebitna okvara ni zajeta med okvare, navedene v preglednici »ODPRAVLJANJE TEŽAV« (pogl. 13.1.), se obrnite na najbližjega pooblaščenega prodajalca.

## 5. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Pred zagonom električne črpalke se mora njen uporabnik obvezno seznaniti s postopkom izvedbe vseh operacij, opisanih v tem priročniku, ter ga izvajati pri vsaki uporabi ali vzdrževanju električne črpalke.

### 5.1 PREVIDNOSTNI UKREPI NA STRANI UPORABNIKA



Črpalke brez oznake, da so zaščitene pred zmrzovanjem, se ne puščajo zunaj v mrzlih vremenskih razmerah.



Uporabnik mora obvezno upoštevati določila o preprečevanju nesreč, ki so v veljavi v posamezni državi; poleg teh mora upoštevati tudi lastnosti električne črpalke. Med premikanjem in/ali vzdrževalnimi posegi na črpalki vedno uporabljajte zaščitne rokavice.



Pred pričetkom izvajanja popravil in vzdrževalnih posegov na električni črpalki prekinite električno napajanje, s čimer boste preprečili naključni zagon sistema, ki bi lahko poškodoval osebe in/ali predmete.



Napravo lahko otroci, starejši od 8 let, osebe z omejenimi telesnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali osebe, ki nimajo izkušenj ali potrebnega poznavanja delovanja naprave uporabljajo pod nadzorom oziroma po tem, ko so bili poučeni o varni uporabi naprave in so razumeli s tem povezane nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki ju mora izvajati uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

Kakršne koli vzdrževalne postopke, namestitvene postopke ali premikanje električne črpalke, priključene na električno omrežje pod napetostjo, lahko povzroči hude poškodbe pri ljudeh, tudi s smrtnim izidom.

Pri zagonu električne črpalke ne bodite bosi, oziroma, kar je še nevarnejše, ne stojte z nogami v vodi in ne imejte mokrih rok.



Uporabnik postopkov in posegov, ki niso dovoljeni v tem priročniku, ne sme izvajati na lastno pobudo.



Zaustavite delovanje v primeru okvare črpalke. Zagon okvarjene črpalke lahko povzroči telesne poškodbe ali poškoduje predmete.

Če se črpalka uporablja za prečrpavanje vroče vode, se je ne dotikajte. Visoke temperature bi lahko povzročile opekline.

Ne dotikajte se motorja. Površine motorja se namreč zelo segrejejo in lahko ob stiku povzročijo opekline.

Med delovanjem črpalke se ne dotikajte gibljivih delov. Ti deli se namreč vrtijo z visoko hitrostjo, zato bi stik z njimi lahko povzročil telesne poškodbe.

Ko je naprava prižgana, se ne dotikajte delov, ki so pod napetostjo. Obstaja tveganje električnega udara.



Električna črpalka je zasnovana tako, da so njeni gibljivi deli zaščiteni s pripadajočimi zaščitnimi pokrovi. Proizvajalec zato zavrha kakršno koli odgovornost za škodo ali poškodbe, ki bi nastale po poseganju v te zaščitne sisteme.



Vsak vodnik ali del, ki je pod napetostjo, je električno izoliran; ne glede na to pa obstaja tudi dodaten varnostni sistem, ki temelji na povezavi dostopnih prevodnih delov z ozemljitvenim vodnikom, da bi dostopni deli ne postali nevarni v primeru okvare glavne izolacije.

## 5.2 PREOSTALA TVEGANJA

Preostala tveganja so:

- Možnost stika (tudi namernega) z ventilatorjem za hlajenje motorja preko odprtih ventilatorskega pokrova s tankimi predmeti (npr. izvijači, paličicami ipd.).
- Možnost ponovnega zagona brez vnaprejšnjega opozorila zaradi samodejne ponastavitve zaščite motorja, če se je ta sprožila zaradi pregrevanja motorja.

## 6. TEHNIČNE IN KONSTRUKCIJSKE LASTNOSTI

Električna črpalka, ki ste jo kupili, je bila zasnovana in izdelana v skladu s sledečimi standardi:

- DIREKTIVA EU o varnosti električnih črpalk**
  - IEC 60335-2-41:2012 skupaj z IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 skupaj z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021dev. Evropa, Avstralija, NZS, Katar, Savdska Arabija
- Direktiva EU o elektromagnetni združljivosti**
  - CISPR 14-1:2020 enakovreden EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 enakovreden EN IEC 55014-2:2021
- DIREKTIVA EU Omejitve za harmonične tokovne emisije**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. OPIS IN UPORABA ELEKTRIČNE ČRPALKE

### 7.1 OPIS

Ime: POVRŠINSKA ELEKTRIČNA ČRPALKA Z VGRAJENO ELEKTRONIKO

Tip: SAMOSESALNA (BREZ ELEKTRONIKE)  
Model: HYDROSTATION

### 7.2 PREDVIDENI NAČIN UPORABE

Vzdrževanje tlaka za uporabo v gospodinjstvu, namakanje vrto v manjšem obsegu, prečrpavanje čiste vode na splošno, prečrpavanje pitne vode.

Uporabljajte takšne električne črpalke, ki so skladne z njihovimi tehničnimi lastnostmi.

### 7.3 NEPREDVIDENI NAČIN UPORABE

Črpalke ne uporabljajte za črpanje:

- nečiste vode ali tekočine, v katere suspenziji so prisotni delci;
- vode z vsebnostjo kislin, baz, oziroma jedkih tekočin na splošno;
- vode, katere temperatura je višja od temperature, navedene v preglednici (Glejite POGL. 8.1.
- morske vode;
- vnetljivih in na splošno nevarnih tekočin.

Električne črpalke ne smejo nikoli delovati brez tekočine.

## 8. TEHNIČNI PODATKI

### 8.1 TEHNIČNI PODATKI ČRPALKE HYDROSTATION

Teškočina, ki se prečrpa [tip]	Čista voda
Temperatura [C°]	Teškočina +5 ÷ +45 Okolje +5 ÷ +50
Najvišji delovni tlak [Mpa]	0,6
Nazivni pretok [m <sup>3</sup> /h]	5,4
Spoji cevodovov v skladu z UNI ISO 228	Sesanje GF 1" Odvajanje GF 1"
Napetost [Vac]	~220-240
Sprejemljivo nihanje napetosti	± 15%
Najv. tok [A]	4,6
Nazivna moč	[kW] 0,8 [HP] 1,1
Predvideni Cosφ	0,8
Učinkovitost motorja	95%
IP ocena	IP65
Razred učinkovitosti	IE5
Stopnja hrupnosti [dBA]	<43*
Najvišje število zagonov na uro	60
Veljavni preskusni standard	ISO 9906:2012 - Stopnja 3B

V preglednici so navedene najvišje vrednosti emisij hrupa električnih črpalk.

\*Raven zvočnega tlaka – Povprečje odčitkov na razdalji enega metra od črpalke. Odstopanje ± 2,5 dB

## 9. NAMEŠTITEV IN ODMESTITEV, TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE

### POZOR!



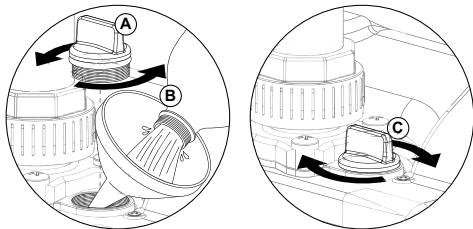
NAMEŠTITEV NAJ IZVEDE STROKOVNO USPOSOBLJENI TEHNIK.

**POZOR!** ZA DVIGOVANJE ALI SPUŠČANJE ELEKTRIČNE ČRPALKE UPORABITE ROČAJ, ČE JE PRISOTEN, OZIROMA JO PRIMITE V ROKE; ZA TO NIKOLI NE UPORABLJAJTE NAPAJSALNEGA KABLA.

## 9.1 POLNJENJE ČRPALKE

**POZOR!** POSTOPEK IZVEDITE Z IZVLEČENIM KABLOM IN NAPAJSALNIM VTIČEM.

- Odvijte pokrovček, nameščen na zgornjem delu telesa črpalke.
- S pomočjo lijaka napolnite črpalco s tolikšno količino vode, da povzročite prelivanje.
- Privijte pokrovček do konca, da preprečite vdiranje zraka.



## 9.2 SPLOŠNA OPOZORILA V ZVEZI Z NAMESTITVIJO

- Uporabite kovinske cevne povezave, s čimer boste preprečili, da bi se te ob depresiji, ki se pojavi pri sesanju ali pri plastičnih ceveh z določeno stopnjo trdnosti, vdale;
- cevne povezave pritrdite in poravnajte tako, da ne bodo bremenile črpalke;
- če uporabljate gibke sesalne ali odvodne cevi, teh ne upogibajte, da preprečite pojav ozkih grl;
- morebitne povezave vodov zatesnite: vdor zraka v sesalno cev negativno vpliva na delovanje črpalke;
- priporočamo da na odvodno cev ob izhodu iz električne črpalke namestite zaporni zasun;
- cevne povezave pritrdite na kad oziroma na fiksne dele tako, da njihove teže ne nosi električna črpalka;
- pri cevnih povezavah se izogibajte prevelikemu številu zavojev in ventilor;
- pri črpalkah, nameščenih pred loputo, bi morala biti sesalna cev na koncu opremljena s talnim filtrirnim ventilom, ki bi preprečeval vdor tujkov v sistem, skrajni del tega pa bi moral biti potopljen vsaj na takšno globino, ki ustreza dvakratniku premera cevi; poleg tega bi moral biti od tal kadri oddaljen vsaj toliko, kot ustreza enainpolkratniku premera cevi; pri sesanju, ki presega 4 metre, za boljši učinek uporabite cev večjega premera (priporoča se za 1/4 palca večji premer);
- Prisiliti izključitev zaščite pred suhim tekom z držanjem gumba za ponovni zagon do največ 5 minut (samo v pogojih nadkrovnne namestitve);
- Če se zagon ne uspe izvesti po 5 minutah, spustite gumb za ponovni zagon, odklopite napajanje, počakajte 10 minut in ponovite opisane operacije v poglavju 9.1.

## 9.3 NAMESTITEV

- Črpalco namestite na ravno površino, čim bližje vodnemu viru, pri tem pa okrog nje zagotovite dovolj manevrskega prostora za varno uporabo in vzdrževanje črpalke. V vsakem primeru pred ventilatorjem pustite vsaj 100-mm prazen prostor.
- uporabljajte cevne povezave ustreznega premera, opremljene z oglavki z navoji, ki jih privijte na sesalne in odvodne šobe električne črpalke.
- Črpalke HYDROSTATION niso primerne za prenosne sisteme in uporabo na odprtem, razen kjer je to navedeno.

## 9.4 NAMESTITEV

Pred premikanjem ali odmetitvijo električne črpalke:

- prekinite električno napajanje;
- odklopite cevi za sesanje in odvajanje (kjer so prisotne), če so predolge ali če zavzemajo preveč prostora;
- odvijte vijake, s katerimi je električna črpalka pritrjena na naslonsko površino;
- če se uporablja, primate napajalni kabel v roko;
- električno črpalco dvignite z ustrežno opremo.

## 9.5 TRANSPORT

Električna črpalka je pakirana v kartonasto škatlo; transport v nobenem primeru ni posebno otežen.

## 9.6 SKLADIŠČENJE

- Izdelek hranite na pokritem in suhem mestu, stran od virov toplote, in ga zaščitite pred nečistočami in treslji.
- Izdelek zaščitite pred vlago, viri toplote in mehanskimi poškodbami.
- Na embalažo ne postavljajte težkih predmetov.
- Izdelek skladiščite pri temperaturi med +5 °C in +50 °C (41 °F in 122 °F) in pri 60-% relativni vlažni vlagi.

## 10. ELEKTRIČNI PRIKLOP

**PRIPOROČAMO VAM, DA V ELEKTRIČNI SISTEM NAMESTITE VISOKO OBOČUTLJIVO ODKLOPNO STIKALO (0,03 A).**

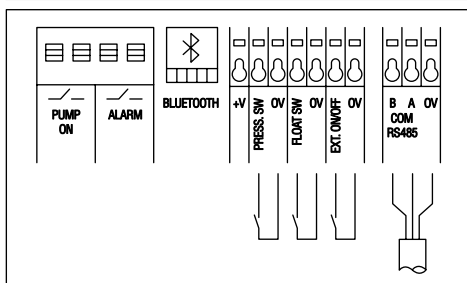
**POZOR!**



Vtič mora biti priključen na električno omrežje v zaprtem prostoru, kjer je zaščiten pred vodnimi curki, brizgi vode ali dežja, nameščen pa mora biti tako, da je osebju omogočen dostop do njega.

Omrežje mora biti učinkovito ozemljeno v skladu s predpisi za področje električnih napeljav, veljavnimi v posamezni državi; za to je odgovoren instalater.

## 11. PRIKLOP POMOŽNIH SISTEMOV



Bluetooth	Položaj priključitve Bluetooth opcijskega sistema
+V	Konektor napajanja +12 Vcc
Press SW / OV	Kontakt zunanega tlačnega stikala
Float SW / OV	Plavajoči kontakt
Ext On/Off / OV	Kontakt On/Off na daljavo
COM RS485	Kontakt Komunikacija med napravami

## 12. UPORABA IN ZAGON

**ELEKTRIČNE ČRPALKE NIKOLI NE ZAGANJAJTE V PRAZNO, T.J. BREZ VODE: POMANJKANJE VODE RESNO POŠKODUJE**

## NOTRANJE KOMPONENTE ČRPALKE.

### 12.1 SPLOŠNA OPOZORILA

- Površinska črpalka je zasnovana za obratovanje v območjih, v katerih okoljska temperatura ne preseže 50 °C, nadmorska višina pa ne preseže 1000 m n. m.;
- Električne črpalke ni mogoče uporabljati v bazenih ali podobnih območjih;
- Daljše delovanje električne črpalke z zaprti odvodno cevjo lahko privede do poškodb zaradi pregrevanja;
- Izogibajte se prižiganju in ugašanju motorja črpalke več kot 50.000-krat letno. Število prižiganj ali ugašanj, ki bi presegalo število 50.000 letno, lahko privede do krajše življenjske dobe črpalke in do tveganja predčasnih okvar. Glede najvišjega dovoljenega števila na uro se zgledujte tudi po poglavju št. 8;
- V primeru izpada napetosti vam priporočamo, da prekinete krogotok električnega napajanja;

### 12.2 SHEMA ZAGONA

- Priključite črpalko na električno napeljavo.
- Dva- ali trikrat zaženite črpalko, da preverite stanje napeljav;
- S poseganjem v odvodni vod nekajkrat nenadoma povečajte tlak;

### 12.3 ZAUSTAVITEV

- Postopoma prekinite kroženje vode v odvodnem sistemu, da preprečite pojav sunkovitega povečanja tlaka v odvodnem cevnem sistemu in črpalki;
- Prekinite električno napajanje.
- Prepričajte se, da hrup, tresljaji, tlak in električna napetost niso previsoki.

## 13. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

Priporočamo vam le redno pregledovanje pravilnega delovanja, pri čemer bodite pozorni zlasti na morebiten nastop nepravilnega hrupa in tresljajev ter na morebitno popuščanje mehanskega tesnila. Če električne črpalke dlje časa ne uporabljate, vam priporočamo, da jo popolnoma izpraznite tako, da odstranite pokrovske praznjenja in polnjenja.

### 13.1 ODPRAVLJANJE TEŽAV

TEŽAVA	VZROK	ODPRAVLJANJE TEŽAVE
<b>ČRPALKA NE DELUJE</b> Motor se ne vrti	Pomanjkanje elektrike	Preverite kontaktor električnega voda.
	Vtič ni vstavljen v vtičnico.	Preverite priključitev naprave na električni vod.
	Plovec je blokiran	Preverite, da plovec dosega nivo ON.
	Sprožena toplotna zaščita	Samodejna ponovna aktivacija
<b>ČRPALKA NE DELUJE</b> Motor se vrtil	Upad napetosti pri električnem vodu	Počakajte na ponovno vzpostavitev napetosti.
	Filter/odprtina za dovajanje vode je zamašen/a	Očistite filter/odprtino.
	Talni ventil je blokiran	Očistite ventil in preverite njegovo delovanje.
	Črpalka ni napolnjena.	Napolnite črpalko. Preverite zadrževalni ventil sesanja. Preverite nivo tekočine.

TEŽAVA	VZROK	ODPRAVLJANJE TEŽAVE
<b>ČRPALKA DELUJE</b> z zmanjšanim pretokom	Zmogljivosti sistema so prenizke	Ponovno proučite sistem
	V sistemu so prisotne nečistoče.	Očistite cevne povezave, ventile, filtre.
	Nivo vode je prenizek	Izključite črpalko ali potopite talni ventil
	Uhajanje iz cevnih povezav.	Preglejte spoje.
	Tlak je previsok	Ponovno proučite sistem
<b>ČRPALKA SE PO KRATKEM DELOVANJU ZAUSTAVI sprožitev toplotne zaščite</b>	Previsoka temperatura tekočine	Temperatura presega tehnične omejitve črpalke
	Notranja napaka	Obrnite se na najbližjega pooblaščenega prodajalca.
<b>ČRPALKA VI-BRIRA</b> ali med delovanjem povzroča prevelik hrup	Previsok pretok	Znižajte pretok
	Kavitacija	Obrnite se na najbližjega pooblaščenega prodajalca.
	Neustrezen potek cevnih sistemov	Poskrbite za boljšo pritrdjenost.
	Ob ventilator motorja se drgnejo tučki.	Odstranite tučke.
	Nepravilna napolnjenost.	Oddušite črpalko in/ali jo ponovno napolnite.

SL

### 13.2 KODE ALARMOV

ALARM	OPIS	ODPRAVLJANJE TEŽAVE
E1	Temperaturni alarm	Samodejna ponastavitev, ko temperatura pade.
E2	Omrežna napetost izven tolerančnih območij.	Preverite napajalno napetost/ Samodejna ponastavitev, ko bo napetost znotraj tolerance.
E3	Tokovna preobremenitev	Motor je blokiran / 3 poskusi samodejne ponastavitve
E4	Kratek stik med fazami	Obrnite se na službo za tehnično pomoč.
E6	Okvara tlačnega senzorja	Zamenjajte senzor.
H1	Pomanjkanje vode/ težave pri vsesovanju	Preverite prisotnost vode
H2	Uražni ponovni zagoni presegajo mejo	Ponastavitev
C1	Napaka v komunikaciji med napravami	Preverite kabelske povezave med napravami

## 14. RUŠENJE



Ta izdelek spada v območje uporabe Direktive 2012/19/EU o ravnanju z električnimi in elektronskimi odpadki (RAEE). Tega izdelka ni dovoljeno odlagati med gospodinjnske odpadke, saj vsebuje različne materiale, ki jih je mogoče reciklirati v ustreznih obratih. Pri pristojni službi za ravnanje z odpadki se pozanimajte o centrih, primernih za zbiranje in kasnejšo primerno predelavo teh odpadkov. Poleg tega vas opozarjamo, da je v primeru nakupa enakovredne naprave distributer zadolžen za brezplačen prevzem naprave, ki jo želite zavreči. Izdelek ni umeščen med potencialno nevarne izdelke za človeško zdravje in okolje, saj ne vsebuje škodljivih snovi, ki so opredeljene v Direktivi 2011/65/EU (RoHS), vendar lahko, če ga odložite v okolje, negativno vpliva na ekosistem. Pred prvo uporabo pozorno preberite navodila za uporabo naprave. Priporočamo vam, da izdelek uporabljate izključno za takšen namen, za katerega je predviden, saj v primeru neprimerne uporabe obstaja nevarnost električnega udara. Simbol prečrtanega smetnjaka, izpisan na nalepki, nameščen na napravi, kaže, da je ta izdelek skladen s predpisi o odpadni električni in elektronski opremi. Odlaganje te naprave v okolje ali neustrezno odlaganje le-te med odpadke se kaznuje po zakonu. V smislu člena 9(1)(i) Direktive 2008/98/CE o odpadkih in uredbe REACH 1907/2006, so bili vsi izdelki podjetja EBARA pri-glašeni Evropski agenciji za kemikalije (ECHA). Če si želite ogledati številko SCIP s pripadajočimi informacijami v zvezi z varno uporabo izdelka, glejte razdelek »Certifikati podjetja« na spletni strani [www.ebaraurope.com](http://www.ebaraurope.com).

SL

## УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА И ОДРЖУВАЊЕ ДА СЕ ЧУВА ОД СТРАНА НА КОРИСНИКОТ

### 1. ВОВЕД

Овој прирачник со упатства содржи конкретни информации за електричната пумпа што сте ја купиле. Следете ги упатствата содржани во него за да добиете оптимални перформанси и правилно работење на електричната пумпа. За какви било други информации, контактирајте го најблискиот овластен препродавач.

### СЕ ЗАБРАНУВА ЦЕЛОСНА ИЛИ ДЕЛУМНА РЕПРОДУКЦИЈА, ПОРАДИ БИЛО КОЈА ПРИЧИНА, НА ИЛУСТРАЦИЈЕ И/ИЛИ ТЕКСТОВИ.

При подготовката на упатството се користени следниве симболи:

**ВНИМАНИЕ!** Ризик од оштетување на пумпата или системот



Ризик од предизвикување на штета на луѓе или имот



Електричен ризик

### 2. ИНДЕКС

1. Вовед	стр. 125
2. Индекс	стр. 125
3. Податоци за идентификација	стр. 125
4. Гаранција и технички сервис	стр. 125
5. Општи предупредувања за безбедност	стр. 125
6. Технички карактеристики на конструкцијата	стр. 126
7. Опис и употреба на електричната пумпа	стр. 126
8. Технички податоци	стр. 126
9. Монтирање, демонтирање и транспорт	стр. 127
10. Електрично поврзување	стр. 127
11. Помошни поврзувања	стр. 127
12. Употреба и вклучување	стр. 128
13. Одржување и поправка	стр. 128
14. Отстранување	стр. 129
15. Декларација за соодветност	стр. 140

### 3. ПОДАТОЦИ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЈА

#### 3.1 ПРОИЗВОДИТЕЛ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Регистрирано седиште:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ИТАЛИЈА

Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

#### Грижа за корисници:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Тел. +39 0444 706968

#### 3.2 ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА

	EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone: +39 0444 706911 V.A.T. 01234660221		MADE IN ITALY				
TYPE	HYDROSTATION						
P/N*	T <sub>liquid</sub> 5-45°C T <sub>ambient</sub> 5-50°C						
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

### 4. ГАРАНЦИЈА И ТЕХНИЧКИ СЕРВИС

НЕПОЧИТУВАЊЕТО НА УПАТСТАВА ДАДЕНИ ВО ОВА УПАТСТВО И/ИЛИ КАКВА БИЛО ИНТЕРВЕНЦИЈА НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА ШТО НЕ ЈА СПРОВЕДУВААТ НАШИТЕ СЕРВИСНИ ЦЕНТРИ, КЕ ЈА ПОНИШИ ГАРАНЦИЈАТА И КЕ ГО ОСЛОБОДИ ПРОИЗВОДИТЕЛОТ ОД КАКВА БИЛО ОДГОВОРНОСТ ВО СЛУЧАЈ НА НЕСРЕКИ НА ЛИЦА ИЛИ ОШТЕТУВАЊЕ НА ИМОТОТ И/ИЛИ НА САМАТА ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА.

По приемот на електричната пумпа, проверете дали има претрпено значителни оштетувања или набивање, во спротивно веднаш известете го лицето кое ја извршило испораката. Затоа, откако ќе ја извадите електричната пумпа, проверете дали е оштетена за време на транспортот; доколку тоа се случило, информирајте го препродавачот во рок од 8 дена по испораката.

Следните делови, бидејќи вообичаено подлежат на абеење, имаат ограничена гаранција:

- Лежишта
- Приклучоци за вшмукување и испорака на пристаништето
- Механички печат
- Приклучоци за полнење и одвод
- Прстени за запечатување
- Сензор за притисок

Доколку некој дефект не спаѓа во табелата за „НАОЃАЊЕ НА ДЕФЕКТИ“ (поглавје 13.1.), контактирајте го најблискиот овластен препродавач.

### 5. ОПШТИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

Пред да ја вклучите електричната пумпа, особено е важно корисникот да може да ги изврши сите операции опишани во овој прирачник и да ги применува секој пат за време на употребата или одржувањето на електричната пумпа.

#### 5.1 МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЈА НА КОРИСНИКОТ



Пумпата без назнака дека се заштитени од ефектот на замрзнување не смее да се остава надвор за време на замрзнати временски услови



Корисникот мора строго да ги почитува прописите за спречување несреќи кои се на сила во неговата земја; исто така мора да ги земе предвид карактеристиките на електричната пумпа. Секогаш користете заштитни раквци при ракување и/или одржување на пумпата.



За време на услугите за поправка или одржување на електричната пумпа, прекинете го напојувањето, со што се спречува случајно палење што може да предизвика штета на луѓето и/или имотот.



Апаратот не може да се користи од деца на возраст под 8 години и од лица со намалени физички, сетилни или ментални способности, без искуство или потребно знаење, сè додека се под надзор или откако добиле упатства во врска со безбедно користење на апаратот и разбирање на својствените опасности. Децата не смеат да си играат со апаратот. Чистењето и одржувањето што треба да ги врши корисникот не смеат да го вршат деца без надзор.

Секоја операција за одржување, инсталација или пренос извршена на електричната пумпа со вклучен електричен систем може да предизвика сериозни несреќи, дури и фатални, за луѓето.

Кога ја вклучувате електричната пумпа, избегнувајте да бидете боси или, уште полошо, во вода и да имате влажни раце.

Корисникот не смее да извршува операции или интервенции во сопствена иницијатива што не се дозволени во овој прирачник.



Прекинете ја работата во случај на откажување на пумпата. Вклучување на пумпата во неисправна состојба може да предизвика физичка повреда или материјална штета.

Не допирајте ја пумпата кога третраната течност е топла вода. Високите температури може да предизвикаат изгореници.

Не го допирајте моторот. Површините на моторот ќе бидат многу жешки и може да предизвикаат изгореници при контакт.

Не допирајте ги ротирачките делови додека пумпата работи. Бидејќи овие делови ротираат со голема брзина, контактот може да предизвика повреда.

Не допирајте ги деловите под напон кога е вклучена опремата. Постои ризик од струен удар.



Електричната пумпа е дизајнирана така што подвижните делови се прават безопасни со употреба на штитници. Затоа, производителот ја отфрла целата одговорност во случај на штета предизвикана како резултат на измени на овие уреди.



Секој проводник или дел во напон е електрично изолиран од земјата; сепак, постои дополнителна безбедност составена од поврзувањето на проводните делови достапни за заземјувачот за да се осигура дека пристапните делови не можат да станат опасни во случај на дефект на главната изолација.

## 5.2 ПРЕОСТАНАТИ РИЗИЦИ

Преостанатите ризици се:

- Можност за контакт (дури ако не е случајно) со вентилаторот за ладење на моторот преку преминување на дупките на капакот на вентилаторот со тенки предмети (на пр. шрафцигери, стапчиња и слично).
- Можно е рестартирање без предупредување поради автоматско ресетирање на заштитникот на моторот, доколку тоа интервенирало поради прегревање на моторот.

## 6. ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА КОНСТРУКЦИЈАТА

Електричната пумпа што ја купивте е дизајнирана и изградена во согласност со следниве стандарди:

- ЕУ ДИРЕКТИВА за безбедност на електричните пумпи**
  - IEC 60335-2-41:2012 заедно со IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 заедно со EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A1 креатор Европа, Австралија, НЗ, Катар, Саудиска Арабија
- ЕУ ДИРЕКТИВА Електромагнетна компатибилност**
  - CISPR 14-1:2020 еквивалентно EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 еквивалентно EN IEC 55014-2:2021
- ЕУ ДИРЕКТИВА Ограничувања за емисии на хармонични струи**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021

- EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
- EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
- IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

## 7. ОПИС И УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА

### 7.1 ОПИС

Име: ПОВРШИНСКА ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПАСО ИНТЕГРИРАНА ЕЛЕКТРОНИКА

Тип: АВТОМАТСКА ПОДГОТОВКА (СЕ ИСКЛУЧЕНА ЕЛЕКТРОНИКА)

Модел: HYDROSTATION

### 7.2 НАМЕНСКА УПОТРЕБА

Домашен притисок, наводнување на мали градини, општо движење на чиста вода, движење на вода за пиење.

Користете ги електричните пумпи според нивните технички карактеристики.

### 7.3 НЕНАМЕНСКА УПОТРЕБА

Пумпите не смее да се користат за работа со:

- нечиста вода или вода со висечки тела;
- вода со присуство на киселини или бази и генерално корозивни течности;
- вода со температури повисоки од оние наведени во табелата (види ПОГЛ. 8,1);
- морска вода;
- запаливи и општо опасни течности.

Електричните пумпи никогаш не смеат да работат во отсуство на течност.

## 8. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

### 8.1 ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ЗА ХИДРОСТАЦИЈА

Обработена течност [тип]	Чисти води	
Температура [C°]	Течност	+5 ÷ +45
	Околина	+5 ÷ +50
Максимален работен притисок [Mpa]	0,6	
Номинален проток [m <sup>3</sup> /h]	5,4	
Приклучоци на цевки според UNI ISO 228	Вшмукување	GF 1"
	Испратена	GF 1"
Напон [Vac]	~220-240	
Прифатена флукуација на напонот	± 15%	
Максимална струја [A]	4,6	
Номинална моќност	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Соф што се очекува	0,8	
Ефикасност на моторот	95%	
IP рејтинг	IP65	
Класа на ефикасност	IE5	
Ниво на бучава [dBA]	<43*	
Максимум број на вклучувања на час.	60	
Применлив стандард за тестирање	ISO 9906:2012 - Степен 3B	

Табелата ги прикажува максималните вредности на звучна емисија за електричните пумпи.

\* Ниво на звучен притисок – Просек од мерењата на растојание од еден метар од пумпата. Толеранција  $\pm 2.5$  dB.

## 9. МОНТИРАЊЕ, ДЕМОНТИРАЊЕ, ПРЕВОЗ И СКЛАДИРАЊЕ

### ВНИМАНИЕ!



**ИНСТАЛАЦИЈАТА МОРА ДА СЕ ИЗВРШИ ОД КВАЛИФИКУВАН ТЕХНИЧАР.**

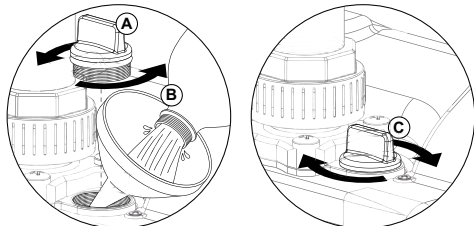
### ВНИМАНИЕ!

**ЗА ПОДИГАЊЕ ИЛИ ПОМЕСТУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА КОРИСТЕТЕ ЈА РАЧКАТА ДОКОЛКУ ЈА ИМА ИЛИ ЗЕМЕТЕ ЈА ВО РАЦЕ; НИКОГАШ НЕ КОРИСТЕТЕ ГО ЕЛЕКТРИЧНИОТ КАБЕЛ.**

### 9.1 ПОЛНЕЊЕ НА ПУМПАТА

**ВНИМАНИЕ!** ОПЕРАЦИЈАТА ТРЕБА ДА СЕ ИЗВРШИ СО ИСКЛУЧЕН КАБЕЛ ЗА НАПОЈУВАЊЕ И ПРИКЛУЧОК.

- Одвртете го капачето што се наоѓа на горниот дел од телото на пумпата.
- Со помош на инка наполнете ја пумпата со вода додека не се прелее;
- Повторно навртете го капачето додека не се заклучи за да се спречи инфилтрација на воздух.



### 9.2 ОПШТИ УПАТСТВА ЗА МОНТИРАЊЕ

- Користете метални цевки за да спречите нивно рушење под вдалбатината создадена при вшмукување или во пластичен материјал со одреден степен на ригидност;
- Потпрете и израмнете ги цевките за да не создаваат оптоварување на пумпата;
- Доколку користите флексибилни цевки за довод и одвод, избегнувајте да ги виткате за да избегнете стеснување.
- Запечатете ги сите споеви на цевките: навлегувањата на воздух во цевката за вшмукување влијаат негативно на работата на пумпата;
- Препорачливо е да се постави вентил за портата на доводната цевка на излезот од електричната пумпа;
- прицврстете ги цевките на резервоарот, или на фиксирани делови, така што нема да се потпираат на електричната пумпа;
- Избегнувајте да користите премногу свиоци (гускин врат) и вентили во системот;
- Ако пумпата е инсталирана над главата, цевката за вшмукување треба да биде опремена со ножен вентил и филтер за да се спречи навлегувањето на туѓи тела и нејзиниот крај треба да биде потопен до длабочина од најмалку двапати поголем од дијаметарот на цевката; дополнително треба да има растојание од еден и пол

пати поголем од дијаметарот на цевката од дното на резервоарот; за вшмукуваа подолги од 4 метри, за подобри перформанси, користете црево со поголем дијаметар (се препорачува 1/4 инч поголемо вшмукување);

- Принудно исклучете ја заштитата од суво работење држејќи го притиснато копчето за рестарт до 5 минути (само во услови на инсталација над палубата).
- Во случај на неуспешен старт по 5 минути, пуштете го копчето за рестарт, исклучете го напојувањето, почекајте 10 минути и повторно извршете ги опишаните операции во поглавје 9.1.

### 9.3 МОНТИРАЊЕ

- Поставете ја пумпата на рамна површина што е можно поблиску до изворот на вода, оставајќи доволно слободен простор околу неа за да се овозможи безбедно користење и одржување. Во секој случај, оставете слободен простор од најмалку 100 mm пред вентилаторот
- Користете цевки со соодветен дијаметар опремени со навојни чаури, што ќе бидат навртени на фитинзите за вшмукување и доставување на електричната пумпа.
- Пумпите HYDROSTATION не се наменети за транспортна и надворешна употреба, освен кога е наведено.

### 9.4 ДЕМОНТИРАЊЕ

За да ја преместите или демонтирате електричната пумпа, потребно е следното:

- прекинете го напојувањето;
- извадете ги цевките за одвод и довод (каде што се присутни) ако се премногу долги или обемни;
- одвртете ги завртките кои ја блокираат електричната пумпа на потпорната површина;
- држете го во рака кабелот за напојување, доколку го има;
- подигнете ја електричната пумпа со соодветни средства

### 9.5 ТРАНСПОРТ

Електричната пумпа е спакувана во картонска кутија; во секој случај, транспортот не претставува посебен проблем.

### 9.6 СКЛАДИРАЊЕ

- Производот мора да се чува на покриено и суво место, далеку од извори на топлина и далеку од нечистотија и вибрации.
- Заштитете го производот од влажност, извори на топлина и механички оштетувања
- Не ставајте тешки предмети на пакувањето.
- Производот мора да се чува на собна температура помеѓу  $+5^{\circ}\text{C}$  и  $+50^{\circ}\text{C}$  ( $41^{\circ}\text{F}$  и  $122^{\circ}\text{F}$ ) со релативна влажност од 60%.

## 10. ЕЛЕКТРИЧНО ПОВРЗУВАЊЕ

**СЕ ПРЕПОРАЧУВА ВО ЕЛЕКТРИЧНИОТ СИСТЕМ ДА СЕ ИНСТАЛИРА ДИФЕРЕНЦИЈАЛЕН ПРЕКИНУВАЧ СО ВИСОКА ЧУВСТВИТЕЛНОСТ (0,03 A).**

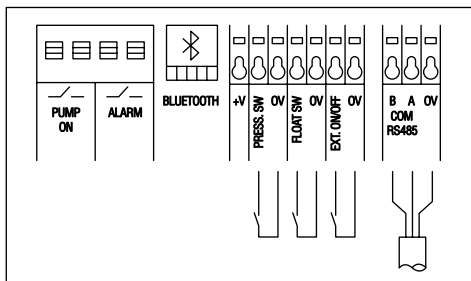
### ВНИМАНИЕ!



**Приклучокот мора да биде поврзан со електричната мрежа во внатрешно опкружување далеку од прскање, млазници на вода или дожд и на таков начин што приклучокот ќе биде достапен.**

**Мрежата мора да има ефикасен систем за заземјување според електричните стандарди што постојат во земјата: оваа одговорност е должност на инсталерот.**

## 11. ПОМОШНИ ПРИКЛУЧУВАЊА



Bluetooth	Изборна положба за вметнување Bluetooth
+V	+12Vdc контакт за напојување
Притиснете SW / OV	Надворешен контакт на прекинувачот за притисок
Пловечки SW / OV	Пловечки контакт
Вклучување / Исклучување на екстензија / 0 V	Контакт за далечинско вклучување / исклучување
COM RS485	Контакт Комуникација меѓу уреди

## 12. УПОТРЕБА И ВКЛУЧУВАЊЕ

**НИКОГАШ НЕ ДОЗВОЛУВАЈТЕ МОТОРНАТА ПУМПА ДА РАБОТИ БЕЗ ВОДА. НЕДОСТАТОКОТ НА ВОДА ПРЕДИЗВИКУВА СЕРИОЗНО ОШТЕТУВАЊЕ НА ВНАТРЕШНИТЕ КОМПОНЕНТИ.**

### 12.1 ОПШТИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- Електричната пумпа е дизајнирана да работи на места каде што собната температура не надминува 50°C и надморската височина не надминува 1000m;
- Електричната пумпа не може да се користи во базени или слични места;
- Долготрајната работа на електричната пумпа со затворена цевка за испорака може да предизвика оштетување поради прегревање;
- Избегнувајте вклучување и исклучување на моторот на пумпата повеќе од 50 000 пати годишно. Големиот број на вклучувања и исклучувања што надминуваат 50 000 пати годишно може да го намалат животниот век на пумпата и да предизвикаат ризик од предвремено откажување. Што се однесува до максималниот број на час, проверете го поглавјето 8;
- Во случај на прекин на електричната енергија, се препорачува да се прекине колото за напојување;

### 12.2 ДИЈАГРАМ ЗА ВКЛУЧУВАЊЕ

- поврзете ја пумпата со електричниот систем.
- вклучете ја пумпата два или три пати за да ги проверите условите на системот;
- дејствувајќи на делот за одвод, предизвикајте брзо зголемување на притисокот неколку пати;

### 12.3 ИСКЛУЧУВАЊЕ

- Постепено прекинувајте ја циркулацијата на водата во делот за одвод за да избегнете преголеми притисоци поради воден удар во цевките и пумпата;
- Прекинете го напојувањето.
- Проверете дали бучавата, вибрациите, притисокот и електричниот напон се на нормално ниво.

## 13. ОДРЖУВАЊЕ И ПОПРАВКА

Се препорачува само периодично да се проверува редовното работење, а особено да се обрне внимание на секоја појава на абнормален шум и вибрации, и на какво било протекување на механичката заптивка.

Кога пумпата останува неактивна подолго време, препорачливо е целосно да се исползне со отстранување на одводот и приклучоците за напиење.

### 13.1 НАОЃАЊЕ НА ДЕФЕКТ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШАВАЊЕ
<b>ПУМПАТА НЕ РАБОТИ моторот не се врти</b>	Недостаток на електрична енергија	Проверете го мерачот на електричната линија
	Приклучокот не е вметнат	Проверете го електричниот поврзување
	Пловката е заглавена	Проверете дали пловката го достигнува нивото ON
	Термичката заштита е активирана	Се активира повторно автоматски
<b>ПУМПАТА НЕ РАБОТИ Моторот се врти</b>	Пад на напонот на далноводот	Почекајте напонот да се врати
	Блокиран филтер/отвор за вшмукување	Исчистете го филтерот/отворот
	Долниот вентил е блокиран	Исчистете го вентилот и проверете го неговото работење
<b>ПУМПАТА РАБОТИ со мален обем</b>	Пумпата е празна	Наполнете ја пумпата или потопете го вентилот за довод Проверете го нивото на течност
	Систем под вообичаената големина	Прегледајте го системот
	Валкан систем	Исчистете ги цевките, вентилите, филтрите
	Нивото на водата е премногу ниско е премногу ниско	Исчистете ја пумпата или потопете го долниот вентил
	Протекување од цевките	Проверете ги спојките
<b>ПУМПАТА ЗАПИРА ПО КРАТКО ВРЕМЕ НА РАБОТА интервенција на топлинската заштита</b>	Премногу висок притисок	Прегледајте го системот
	Превисока температура на течноста	Температурата ги надминува техничките граници на пумпата
	Внатрешен дефект	Контактирајте со најблискиот продавач



ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШАВАЊЕ
<b>ПУМПАТА ВИБРИРА или прави прекумерна бучава за време на работата</b>	Опсегот е премногу голем	Намалете го опсегот
	Кавитација	Контактирајте го најблискиот препродавач
	Неправилни цевки	Поправете ги на подобар начин
	Туги тела лазат по вентилаторот на моторот	Отстранете ги тугите тела
	Неправилно грундирање	Испуштете ја пумпата и/или повторно наполнете ја

### 13.2 КОДОВИ ЗА АЛАРМИ

СПОРЕД	ОПИС	РЕШЕНИЕ
E1	Аларм за температура	Автоматско ресетирање кога температурата паѓа
E2	Мрежниот напон е надвор од толеранција	Проверете го напонот на напојување / Автоматско ресетирање ако напонот е во рамките на толеранцијата
E3	Прекумерна струја	Моторот е блокиран / 3 обиди за автоматско ресетирање
E4	Краток спој помеѓу фазите	Контактирајте го центарот за помош
E6	Неисправен сензор за притисок	Заменете го сензорот
H1	Недостаток на вода / проблеми со вшмукување	Проверете дали има вода
H2	Часовни повторни стартони над границата	Ресет
C1	Грешка во комуникацијата помеѓу уредите	Проверете ги жиците помеѓу уредите

### 14. РУШЕЊЕ



Овој производ спаѓа во опсегот на примена на Директивата 2012/19/EU во врска со управувањето на отпад од електрична и електронска опрема (RAEE). Апаратот не смее да се отстранува со отпад од домаќинството бидејќи е составен од различни материјали кои можат да се рециклираат во соодветни структури. Информирајте се преку општината за локацијата на еколошките острови погодни за прием на производот за отстранување и неговото последователно правилно рециклирање. Исто така, имајте предвид дека при купување на еквивалентен апарат, дистрибутерот е должен бесплатно да го земе производот што се фрла. Производот не е потенцијално опасен за здравјето на луѓето и животната средина, бидејќи не содржи штетни материји според Директивата 2011/65/EU (RoHS), но доколку се фрли во животната средина, има негативно влијание врз екосистемот. Внимателно прочитајте ги упатствата пред да го користите апаратот за прв пат. Се препорачува апсолутно да не го користите производот за намена различна од онаа за која е наменет, бидејќи постои ризик од електричен удар доколку се користи неправилно. Символот за прецртана корпа, присутен на етикетата на апаратот, укажува на усогласеност на овој производ со законодавството за отпадна електрична и електронска опрема. Напуштањето на опремата во животната средина или нејзиното незаконско отстранување се казниви со закон. Согласно член 9(1)(i) од Директивата 2008/98/EC за отпад и REACH регулативата 1907/2006, сите производи на EBARA се известени до Европската агенција за хемикалии (ECHA). За да се консултирате со бројот SCIP со релевантните информации во врска со безбедното користење на производот, консултирајте се со делот „Компаниски сертификати“ на веб-локацијата [www.ebara.europa.com](http://www.ebara.europa.com).

МК

تذبذب الجهد المقبول	± 15%
أقصى تيار [أمبير]	4.6
القدرة الافتراضية	0.8 [كيلو واط]
مُعامل القدرة المتوقع	1.1 [القدرة الحصانية]
كفاءة المحرك	0.8
تصنيف الحماية IP	95%
فئة الكفاءة	IP65
مستوى الضجيج [ديسبل]	IE5
أقصى عدد مرات تشغيل في الساعة	>43*
معايير الاختيار المطبق	60
	3B - ISO 9906:2012 - الدرجة

يوضح الجدول الحد الأقصى لقيم الانبعثات الصوتية للمضخات الكهربائية.

\* مستوى ضغط الصوت – متوسط القياسات على مسافة متر واحد من المضخة. نسبة التفاوت المسموح بها ± ٢, ٥ ديسبل.

### 9. التركيب والفك والنقل والتخزين

يجب أن تتم عملية التركيب بواسطة فني مؤهل.



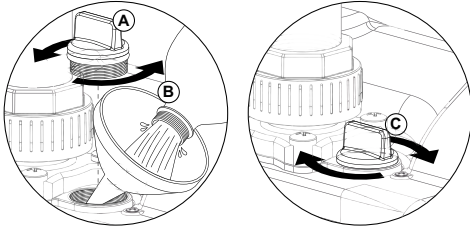
لرفع أو تحريك المضخة، استخدم المقبض إذا كان متوفرًا أو احملها بين يديك؛ لا تستخدم أبدًا سلك الطاقة الكهربائية.

### 1.9 ملء المضخة

يجب إجراء العملية بعد فصل كابل الطاقة والقابس.

(أ) قم بفك الغطاء الموجود أعلى جسم المضخة.  
(ب) باستخدام قمع، املا المضخة بالماء حتى تفيض.

(ج) قم بربط الغطاء مرة أخرى حتى يتم فكه، لمنع تسرب الهواء.



### 2.9 احتياطات عامة للتركيب

- استخدم الأنابيب المعدنية حتى لا تتلف بفعل انخفاض الضغط الناتج أثناء الشفط، أو من مادة بلاستيكية ذات درجة معينة من الصلابة؛
- قم بدعم وحماية الأنابيب بحيث لا تتشكل ضغطًا على المضخة؛
- إذا كنت تستخدم خرطوم الشفط والضخ المرنة، فتجنب ثنيها لمنع الاختناقات؛
- قم بإغلاق أي توصيلات محتملة للأنابيب؛ يؤثر تسرب الهواء في أنبوب الشفط سلبيًا على تشغيل المضخة؛
- يُنصح بتركيب صمام بوابة على أنبوب الضخ عند مخرج المضخة الكهربائية؛
- قم بتثبيت الأنابيب على الخزان، أو على أية حال على أجزاء ثابتة، بحيث لا تكون مدعومة بالمضخة.
- تجنب استخدام عدم مبالغ في الانحناءات (الوصلات المرنة) والصمامات في النظام؛
- ح في حالة تركيب المضخة أعلى مستوى سائل الشفط، يجب أن يكون أنبوب الشفط مزودًا بصمام حجز وفلتر لمنع دخول الأجسام الغريبة ويجب عمر نهائيه إلى عمق لا يقل عن ضعف قطر الأنبوب؛ علاوة على ذلك، ينبغي أن تكون المسافة من قاع الخزان مرة ونصف أكبر من قطر الأنبوب؛ بالنسبة لعمليات الشفط الأطول من ٤ أمتار، للحصول

يتم عزل كل موصل أو جزء متصل كهربائيًا عن كتلة الجهاز؛ ومع ذلك، هناك عامل أمان إضافي عبارة عن توصيل الأجزاء الموصلة التي يمكن الوصول إليها بموصل أرضي للتأكد من أن الأجزاء التي يمكن الوصول إليها لا يمكن أن تصبح خطيرة في حالة حدوث عطل في العزل الرئيسي.

### 2.5 الأخطار المتبقية

- الأخطار المتبقية هي:  
(أ) إمكانية ملاصقة مروحة تبريد المحرك (حتى لو لم يكن ذلك عن طريق الخطأ) عن طريق الفتحات الموجودة في غطاء المروحة لأشياء دقيقة (مثل المفكات والعصي وما شابه).
- (ب) إعادة التشغيل المحتمل دون سابق إنذار بسبب إعادة الضبط التلقائي لجهاز حماية المحرك في حال تدخله بسبب ارتفاع درجة حرارة المحرك.

### 6. الخصائص الفنية والتصنيعية

تم تصميم وتصنيع المضخة الكهربائية التي اشتريتها وفقًا للمعايير التالية:

- قانون الاتحاد الأوروبي بشأن سلامة المضخات الكهربائية IEC 60335-1:2010، مع الاشتراك مع IEC 60335-2-41:2012 + A11:2021 + A12:2019 + A13:2017 + A14:2019 + A15:2021
- قانون الاتحاد الأوروبي للتوافق الكهرومغناطيسي EN IEC 55014-1:2021 يعادل CISPR 14-1:2020 - EN IEC 55014-2:2021 يعادل CISPR 14-2:2020 -
- قانون الاتحاد الأوروبي لحدود انبعاثات التيارات التوافقية EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021 -
- dev أوروبا، أستراليا، نيوزيلندا، قطر، المملكة العربية السعودية

### 7. الوصف واستخدامات المضخة الكهربائية

#### 1.7 الوصف

التسمية: مضخة كهربائية سطحية مزودة بالكترونيات مدمجة  
النوع: ذاتية التحضير (بامتثاء الإلكترونيات)  
الموديل: HYDROSTATION

#### 2.7 الاستخدام المقترض

الضخ المنزلي، ري الحدائق الصغيرة، ضخ المياه النظيفة بشكل عام، ضخ مياه الشرب. استخدم المضخات الكهربائية حسب خصائصها التقنية.

#### 3.7 الاستخدام غير المقترض

- لا يمكن استخدامها لـ:
- المياه القذرة أو التي تحتوي على أجسام عالقة؛
  - المياه التي تحتوي على أحماض أو قواعد أو السوائل المسببة للتآكل بشكل عام؛
  - المياه ذات درجات الحرارة الأعلى من تلك الموصى بها في الجدول (انظر الفصل ٨. ١)؛
  - مياه البحر؛
  - السوائل القابلة للاشتعال أو الخطرة بشكل عام.
- يجب ألا تعمل المضخات الكهربائية أبدًا بدون السائل.

### 8. البيانات الفنية

#### 1.8 البيانات الفنية لـ HYDROSTATION

المياه النقية	الأسئلة المُعالج [النوع]	
	السائل	البيئة
+5 + +45	درجة الحرارة [منوية]	
+5 + +50	أقصى ضغط تشغيل [ميجاباسكال]	
0.6	القدرة الافتراضية [متر مكعب/ساعة]	
5.4	توصيلات الأنابيب طبقًا لمواصفات UNI ISO ٢٢٨	
GF 1	الشفط	
GF 1	الضخ	
220-240	الفولطية [فولط تيار متردد]	

#### 4. الضمان والدعم الفني

يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات المنصوص عليها في كتيب التعليمات هذا و/أو أي تدخل على المضخة الكهربائية لم يتم تنفيذه بواسطة مراكز الخدمة خاستنا إلى إبطال الضمان وإعفاء الشركة المصنعة من أي مسؤولية في حالة وقوع حوادث للأشخاص و/أو أضرار للمضخة الكهربائية نفسها.

بمجرد استلام المضخة الكهربائية، تأكد من عدم تعرضها لأي كسور أو رضوض كبيرة، وإلا فم بإبلاغ الشخص الذي قام بالتسليم على الفور. لذلك، بعد استرجاع المضخة الكهربائية، تأكد من عدم تعرضها لأي ضرر أثناء النقل؛ إذا حدث ذلك، فم بإبلاغ جهة البيع خلال 8 أيام من التسليم.

الأجزاء التالية، نظراً لأنها عادة ما تكون عرضة للتآكل، تتمتع بضمان محدود:

- رولمان اليالي
- أدوات إحكام الخلق الميكانيكي
- سدادات الماء والصرف
- موانع التسرب
- مستشعر الضغط

إذا وقع أي عطل غير مدرج ضمن مجموعة الأعطال المنصوص عليها في جدول "استكشاف الأخطاء وإصلاحها" (الفصل 1.13)، اتصل بأقرب وكيل معتمد.

#### 5. تحذيرات عامة حول الأمن والسلامة

قبل تشغيل المضخة الكهربائية، من الضروري أن يعرف المستخدم كيفية تنفيذ جميع العمليات الموضحة في هذا الدليل، وتطبيقها في كل مرة أثناء استخدام المضخة الكهربائية أو صيانتها.

##### 1.5 إجراءات وقائية تقع على عاتق المستخدم

لا يجوز ترك المضخة دون الإشارة إلى أنها محمية ضد تأثير التجدد في الخارج أثناء ظروف الطقس المتجمد



يجب على المستخدم الالتزام الصارم بلوائح منع الحوادث المعمول بها في البلدان المعنية؛ ويجب أيضاً أن يأخذ في الاعتبار خصائص المضخة الكهربائية. استخدم دائماً القفازات الواقية عند تحريك المضخة و/أو صيانتها.



أثناء خدمات إصلاح أو صيانة المضخة الكهربائية، فم بفصل مصدر الكهرباء لمنع التشغيل العرضي الذي قد يسبب ضرراً للأشخاص و/أو الممتلكات.



يمكن السماح للأطفال فوق سن الـ 8 سنوات وكذلك الأشخاص الذين لا يتمتعون بتقدرات جسدية ونفسية وحسية كاملة أو لأشخاص محدودى الخبرة والمعرفة من استعمال الجهاز بشرط متابعتهم بدقة وتدريبهم أو لا على كيفية استعمال الجهاز بشكل آمن وتحذيرهم من مخاطره. لا يجب ترك الجهاز لعبت الأطفال. لا يسمح للأطفال بالقيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالجهاز بفردهم و بدون مراقبة من ذويهم.



يمكن أن تتسبب أي عملية صيانة أو تركيب أو تحريك للمضخة مع توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية في وقوع حوادث خطيرة، قد تكون مميتة، للأشخاص.



عند تشغيل المضخة الكهربائية، تجنب أن تكون حافي القدمين، أو ما هو أسوأ من ذلك، أن تكون في الماء ويداك مبتلتان.

لا يجب على المستخدم القيام بعمليات أو تدخلات غير مسموح بها في هذا الدليل من تلقاء نفسه.



قم بإيقاف التشغيل في حالة عطل المضخة. قد يؤدي تشغيل المضخة في حالة معيبة إلى وقوع إصابات جسدية أو تلف في الممتلكات.

لا تلمس المحرك عندما يكون السائل المعالج هو الماء الساخن. درجات الحرارة العالية يمكن أن تسبب الحروق.

لا تلمس المحرك. ستكون أسطح المحرك ساخنة جداً وقد تسبب حروقاً عند ملامستها.

لا تلمس الأجزاء الدوارة أثناء تشغيل المضخة. نظراً لأن هذه الأجزاء تدور بسرعة عالية، فقد تؤدي ملامستها إلى حدوث إصابات.

لا تلمس الأجزاء المتصلة بالتيار عند تشغيل الجهاز. هناك خطر حدوث صدمات كهربائية.



تم تصميم المضخة الكهربائية بطريقة تجعل الأجزاء المتحركة غير ضارة من خلال استخدام الواقيات. وبالتالي فإن الشركة المصنعة ترفض تحمل أي مسؤولية في حالة حدوث أضرار بسبب العبث بهذه الأجزاء.



#### 1. مقدمة

يحتوي دليل التعليمات هذا على معلومات محددة للمضخة الكهربائية التي اشتريتها. اتبع الأحكام الواردة فيها للحصول على الأداء الأمثل والتشغيل الصحيح للمضخة الكهربائية. لمزيد من المعلومات، اتصل بأقرب وكيل معتمد لديك.

يُحظر إعادة إنتاج الرسوم التوضيحية و/أو النص - حتى جزئياً - تحت أي بند.

تم استخدام الرموز التالية في صياغة كتيب التعليمات:



خطر التسبب في تلف المضخة أو التظلم



خطر إلحاق الضرر بالأشخاص أو الممتلكات



خطر التعرض للصعق الكهربائي

#### 2. فهرس

1. مقدمة
2. فيرس
3. البيانات التعريفية
4. الضمان والدعم الفني
5. تحذيرات عامة حول الأمن والسلامة
6. الخصائص الفنية والتصنيعية
7. الوصف واستعمال المضخة الكهربائية
8. البيانات الفنية
9. التركيب والفك والنقل
10. التوصيل الكهربائي
11. التوصيلات المساعدة
12. الاستخدام والتشغيل
13. الصيانة والإصلاح
14. التخلص من الجهاز
15. إقرار المطابقة

#### 3. البيانات التعريفية

##### 3.1 جهة التصنيع

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A

المقر الرسمي:

Via Campo Sportivo 20 - 03023 Cles (TN) Italia

هاتف: +39 0444 706811

تلفاكس: +39 0444 706821

خدمة الدعم:

البريد الإلكتروني: [tics.epe@ebarapumps.com](mailto:tics.epe@ebarapumps.com)

هاتف: +39 0444 706811

##### 3.2 المضخة الكهربائية

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 20 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706811 Fax: +39 0444 706821			
TYPE HYDROSTATION		T <sub>liquid</sub> 5-45°C		MADE IN ITALY	
P/N°		T <sub>ambient</sub> 5-50°C			
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min
H	5-60 m	H <sub>min</sub>	5 m	H <sub>max</sub>	60 m
Phase	1	HP	1,1	Hz	50/60
IP	65	cosφ	0,8	A	4,6
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N°	

#### 14. التخلص من الجهاز



يدخل هذا المنتج في نطاق القانون UE/١٩/٢٠١٢ بشأن إدارة نفايات المعدات الكهربائية المختلفة (RAEE). لا يجب التخلص من الجهاز مع النفايات المنزلية لأنه مصنوع من مواد مختلفة يمكن إعادة تدويرها في المرافق المناسبة. يمكن الاستعلام من خلال سلطة البلدية عن موقع المنصات البيئية المناسبة لاستلام المنتج للتخلص منه وإعادة تدويره لاحقاً بالشكل الصحيح. يجب أن نتذكر أيضاً أنه في مقابل شراء منتج مماثل، يتعين على الموزع استلام المنتج ليتم التخلص منه مجاناً. لا يُفترض أن يكون المنتج خطيراً على صحة الإنسان والبيئة، لأنه لا يحتوي على مواد ضارة وفقاً للقانون (UE (RoHS/٦٥/٢٠١١)، ولكن إذا تم التخلص منه في البيئة المحيطة، فإنه يؤثر سلباً على النظام البيئي. اقرأ التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز لأول مرة. يوصى بعدم استخدام المنتج مطلقاً لغرض آخر غير الذي تم تصميمه من أجله، حيث يوجد خطر التعرض لصدمة كهربائية إذا تم استخدامه بشكل غير صحيح. يشير رمز الحاوية ذات الشريطين المتقاطعين والموجود على الملصق المثبت على الجهاز إلى امتثال هذا المنتج للتشريعات المتعلقة بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. يعاقب القانون على التخلص من المعدات في البيئة أو التخلص منها بشكل عشوائي. بموجب المادة ١٩(١) من القانون EC/٩٨/٢٠٠٨ بشأن النفايات ولانحة REACH رقم ٢٠٠٦/١٩٠٧، تم الإخطار بجميع منتجات EBARA إلى الوكالة الأوروبية للمواد الكيميائية (ECHA). للاطلاع على رقم SCIP والمعلومات ذات الصلة المتعلقة بالاستخدام الآمن للمنتج، راجع قسم "شهادات الشركة" على الموقع الإلكتروني [www.ebaraurope.com](http://www.ebaraurope.com).

المشكلة	السبب	العلاج
المضخة تعمل بمعدل تدفق منخفض	الجهاز صغير الحجم	أعد فحص النظام
	الجهاز متسخ	نظف الأنابيب والصمامات والفلاتر
	مستوى الماء منخفض جداً	أطفئ المضخة أو اغمر صمام الحجز
تتوقف المضخة بعد عمليات تشغيل بسيطة تدخل جهاز الحماية الحرارية	تسريب من الأنابيب	تحقق من سلامة الوصلات
	درجة حرارة السائل مرتفعة جداً	أعد فحص النظام
المضخة تهتز أو تصدر ضجيجاً زائداً أثناء التشغيل	خلل داخلي	اتصل بالموزع الأقرب لك
	معدل تدفق مرتفع جداً	قلل معدل التدفق
ظاهرة التكيف	اتصل بالموزع الأقرب لك	اتصل بالموزع الأقرب لك
	خراطيم غير منتظمة	قم بتثبيتها بشكل أفضل
	أجسام غريبة ترحف على مروحة المحرك	أزل الأجسام الغريبة
	ملء غير سليم للسائل	قم بتقييس المضخة و/أو املاها من جديد

#### 2.13 رموز الإنذارات

الإنذار	الوصف	العلاج
E1	إنذار درجة الحرارة	إعادة ضبط تلقائي عند انخفاض درجة الحرارة
E2	الجهد الكهربائي خارج نطاق الحد المسموح به	تحقق من جهد الإمداد / إعادة الضبط التلقائي إذا كان الجهد ضمن الحدود المسموح بها
E3	تيار زائد	المحرك عالق / عدد ٣ محاولات لإعادة التعيين التلقائي
E4	قصر الدائرة بين المراحل	اتصل بمركز الدعم الفني
E6	تلف حساس الضغط	استبدل الحساس
H1	نقص مياه / مشاكل في الشفط	تحقق من وجود الماء
H2	إعادة التشغيل الساعية تتجاوز الحد	إعادة ضبط
C1	خطأ في الاتصال بين الأجهزة	تحقق من سلامة الأسلاك بين الأجهزة

On/Off بعد توصيل	0V / Ext On/Off
توصيل التوصل بين الأجهزة	COM RS485

على أداء أفضل، استخدم خرطومًا بقطر أكبر (يوصى باستخدام خرطوم أعلى بمقدار 1/4 بوصة للشفط)؛  
 ط) قم بإجبار إمداد حماية التشغيل الجاف عن طريق الضغط على زر إعادة التشغيل لمدة تصل إلى 5 دقائق (قطف في حالة التثبيت فوق السطح).  
 ي) في حالة عدم بدء التشغيل بعد 5 دقائق، قم بتحرير زر إعادة التشغيل، قم بفصل الطاقة، انتظر 10 دقائق، وكرر العمليات الموصوفة في الفصل 9.1.

## 12. الاستخدام والتشغيل

لا تقم أبدًا بتشغيل المضخة بدون مياه: يؤدي نقص المياه إلى حدوث أضرار جسيمة للمكونات الداخلية.

### 12.1 تحذيرات عامة

- أ) المضخة الكهربائية مُمسمة للعمل في الأماكن التي لا تزيد فيها درجة الحرارة المحيطة عن 50 درجة مئوية ولا يتجاوز الارتفاع عن سطح البحر 1000 متر؛  
 ب) لا يجوز استخدام المضخة الكهربائية في حمامات السباحة أو الأماكن المشابهة لها.  
 ج) قد يؤدي التشغيل المطول للمضخة مع إغلاق أنبوب الضخ إلى حدوث تلف بسبب ارتفاع درجة الحرارة؛  
 د) تجنب تشغيل وإيقاف محرك المضخة أكثر من 5000 مرة في السنة. يمكن أن يؤدي عدد مرات التشغيل والإيقاف التي تتجاوز 5000 مرة سنويًا إلى تقليل عمر المضخة وزيادة خطر الكسر المبكر. فيما يتعلق بالبعد الأقصى في الساعة، راجع أيضًا الفصل 8؛  
 هـ) في حالة انقطاع التيار الكهربائي، قم بالجهد فصل دائرة إمداد الطاقة الكهربائية؛

### 12.2 مخطط التشغيل

- أ) قم بتوصيل المضخة بالشبكة الكهربائية.  
 ب) قم بتشغيل المضخة مرتين أو ثلاث مرات للتحقق من حالة الشبكة؛  
 ج) بالعمل على خرطوم الضخ، قم بزيادة الضغط مرتين بشكل متتابع؛

### 12.3 إيقاف

- أ) قم بإيقاف دوران الماء تدريجيًا في قسم الضخ لتجنب الضغط الزائد الناتج عن الطرق المائي في الأنابيب والمضخة؛  
 ب) فصل التيار الكهربائي.  
 ج) تحقق من أن الضوضاء والاهتزاز والضغط والجهد الكهربائي في المستويات الطبيعية.

### 13. الصيانة والإصلاح

يُنصح فقط بالتحقق من أداها المنتظم بشكل دوري، ولا سيما الانتباه إلى احتمال ظهور ضوضاء واهتزاز غير عادية وأي ترميزات للتلوث الميكانيكي.  
 عند ترك المضخة غير نشطة لفترة طويلة، من المستحسن تفريغها بالكامل عن طريق إزالة سدادات التصريف والتعبئة.

### 13.1 كشف الأعطال

المشكلة	السبب	العلاج
انقطاع التيار الكهربائي	تحقق من عداد التغذية الكهربائية	
المضخة لا تعمل	القابس غير متصل	تحقق من التوصيل بالشبكة الكهربائية
المحرك لا يدور	العوامة عاكة	تحقق من بلوغ العوامة المستوى ON
	تدخل الحماية الحرارية	يتم إعادة تنشيطها تلقائيًا
	انخفاض الجهد على خط التغذية الكهربائية	انتظر استعادة التشغيل
المضخة لا تعمل	الفلتر/إفحة الشفط مسدودة	قم بتنظيف الفلتر/إفحة الشفط
المحرك لا يدور	صمام الحجز علق	نظف الصمام وتحقق من عمله
	المضخة بالمشغل	املأ المضخة بالمشغل
	غير معبأة بالمشغل	تحقق من صمام حجز الشفط
		تحقق من مستوى المشغل

### 3.9 التركيب

- أ) ضع المضخة على سطح مستو في أقرب مكان ممكن من مصدر المياه، مع ترك مساحة حرة كافية حولها للسماح بعمليات الاستخدام والصيانة الآمنة. على أية حال، اترك مساحة خالية لا تقل عن 100 ملم أمام المروحة؛  
 ب) استخدم أنابيب ذات قطر مناسب مزودة بمفاصل ملولبة، والتي يجب ربطها بوصلات الشفط والضخ الخاصة بالمضخة.  
 ج) مضخات HYDROSTATION غير مخصصة للاستخدامات الخارجية والقابلة للثقل إلا في الحالات المشار إليها.

### 4.9 الفك

- لتحريك أو فك المضخة من الضروري:  
 أ) فصل إمدادات الكهرباء؛  
 ب) فصل أنابيب الضخ والشفط (إن وجدت) إذا كانت طويلة جدًا أو كبيرة الحجم؛  
 ج) فك البراغي التي تثبت المضخة الكهربائية على سطح الدعامة؛  
 د) الإمساك بسلك الطاقة إذا كان موجودًا؛  
 هـ) رفع المضخة الكهربائية باستخدام الوسائل المناسبة

### 5.9 النقل

المضخة معبأة في صندوق من الكرتون؛ وعلى أية حال، فإن النقل لا يمثل أي مشاكل خاصة.

### 6.9 التخزين

- أ) يجب تخزين المنتج في مكان مغطي وجاف، بعيداً عن مصادر الحرارة وبعيداً عن الأوساخ والاهتزازات.  
 ب) يجب حماية المنتج من الرطوبة ومصادر الحرارة والأضرار الميكانيكية  
 ج) لا تضع أشياء ثقيلة على العوامة.  
 د) يجب تخزين المنتج في درجة حرارة محيطية تتراوح بين 5+ و 50+ درجة مئوية (41 و 122 درجة فهرنهايت) مع رطوبة نسبية تبلغ 60٪.

### 10. التوصيل الكهربائي

يُنصح بتزويد مفقاح تقاضي عالي الحساسية (0.03 أمبير) على الشبكة الكهربائية.

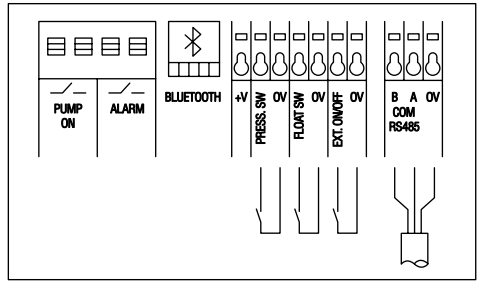
### التوصيل

يجب توصيل القابس بالتيار الكهربائي في الداخل، بعيداً عن الرذاذ ونفثات الماء أو المطر، بحيث يمكن الوصول إلى القابس.



يجب أن تتمتع الشبكة بنظام تاريس فعال وفقاً للوائح الكهربائية المعمول بها في الدولة: تقع هذه المسؤولية على عاتق فني التركيب.

### 11. التوصيلات المساعدة



موضع تفعيل البلوتوث، اختياري	البلوتوث
توصيل التيار الكهربائي + 12 فولت تيار مستمر	V+
التوصيل بمفقاح الضغط الخارجي	0V / Press SW
توصيل العوامة	0V / Float SW

**MANUFACTURER** **EBARA PUMPS EUROPE S.P.A.**  
Via Campo Sportivo, 30 38023 CLES (TN) ITALY

**PRODUCTS** **ELECTROPUMP**

HYDROSTATION

**DIRECTIVES** **APPLICABLE DIRECTIVES AND REGULATIONS**

- Supply of Machinery (Safety) Regulation 2006
- Electrical Equipment (safety) Regulations 2016
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- Ecodesign for Energy-Related Products Regulations 2010
- UK RoHS Regulation

**STANDARDS** **APPLICABLE STANDARDS**

- BS EN 60335-1:2012+ A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- BS EN 60335-2 41:2012+A11:2021
- BS EN IEC 55014-1:2021
- BS EN IEC 55014-2:2021
- BS EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
- BS EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
- BS EN IEC 63000:2018

**DECLARATION** **DECLARATION**

We, **EBARA PUMPS EUROPE Spa**  
Via Campo Sportivo, 30  
38023 CLES (TN)

*declare under our sole responsibility that all the above mentioned products  
complies with all the Directives indicated in this declaration.*

*Person authorised to compile technical file and empowered to sign the  
UKCA declaration of conformity.*

**SIGNATURE:** Mr. Matsushita Minoru 

**TITLE** The legal representative

**DATE:** 26/02/2024

## 15. SERIES PRODUCT: HYDROSTATION

### IT: DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (ORIGINALE)

Noi, EBARA PUMPS Europe S.p.A con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto HYDROSTATION al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme alle direttive del Consiglio Europeo riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri UE: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standard used: IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudita. EMC Directive 2014/30/UE. Standard used: CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standard used: EN IEC 63000:2018. Direttiva RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Questa dichiarazione di conformità CE è valida solo se pubblicata come parte delle istruzioni di installazione e funzionamento del Costruttore.

### EN: EC DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATED FROM ORIGINAL)

We, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – ITALY, hereby declare under our own responsibility that our products complies to the provisions of the following European directives: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standard used: IEC 60335-2-41:2012 in junction with IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in junction with EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Saudi Arabia. EMC Directive 2014/30/UE. Standard used: CISPR 14-1:2020 equivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 equivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standard used: EN IEC 63000:2018. Directive RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. This EC Declaration of Conformity is only valid if published as part of the manufacturer's installation and operating instructions.

### FR : DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (ORIGINALE)

EBARA PUMPS Europe S.p.A., dont le siège social est situé Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, déclare sous sa seule responsabilité que le produit HYDROSTATION auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives du Conseil européen relatives au rapprochement des législations des Etats membres de l'Union européenne : Directive Basse Tension 2014/35/UE et Directive Machine 2006/42/CE. Normes appliquées : CEI 60335-2-41:2012 en conjonction avec CEI 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN CEI 60335-2-41:2021 + A11:2021 en conjonction avec EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europe, Australie, NZS, Qatar, Arabie Saoudite. Directive CEM 2014/30/UE. Normes appliquées : CISPR 14-1:2020 équivalente EN CEI 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 équivalente EN IEC 55014-2:2021, EN CEI 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN CEI 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN CEI 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, CEI 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Directive RoHS 2011/65/UE (RoHS II) & 2015/863/UE (RoHS III). Normes appliquées : EN CEI 63000:2018. Directive DEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/CE. La présente déclaration de conformité CE n'est valable que si elle est publiée dans les instructions d'installation et d'utilisation du fabricant.

### DE: EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL)

Wir, EBARA PUMPS Europe S.p.A. mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt HYDROSTATION, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Richtlinien des Europäischen Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedstaaten übereinstimmt: Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU; Maschinenrichtlinie (MD) 2006/42/EG. Verwendete Norm: IEC 60335-2-41:2012 in Verbindung mit IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in Verbindung mit EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australien, Neuseeland, Katar, Saudi Arabien. EMV-Richtlinie 2014/30/UE. Verwendete Norm: CISPR 14-1:2020 entspricht EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 entspricht EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-Richtlinie 2011/65/UE (RoHS II); 2015/863/UE (RoHS III). Verwendete Norm: EN IEC 63000:2018. WEEE-Richtlinie 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Diese EG-Konformitätserklärung ist nur gültig, wenn sie als Teil der Installations- und Betriebsanleitung des Herstellers veröffentlicht wird.

### ES: DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE (ORIGINAL)

Nosotros, EBARA PUMPS Europe S.p.A. con domicilio social en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto HYDROSTATION al que se refiere la presente declaración es conforme a las directivas del Consejo Europeo relativas a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la UE: Directiva de baja tensión (LVD) 2014/35/UE y amp; Directiva de máquinas (MD) 2006/42/CE. Norma utilizada: IEC 60335-2-41:2012 conjuntamente con IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 conjuntamente con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, Nueva Zelanda, Qatar y Arabia Saudí. Directiva CEM 2014/30/UE. Norma utilizada: CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Directiva RoHS 2011/65/UE (RoHS II) y 2015/863/UE (RoHS III). Norma utilizada: EN IEC 63000:2018. Directiva RAEE 2012/19/UE ErP 2009/125/CE. Esta declaración de conformidad CE sólo es válida si se publica como parte de las instrucciones de instalación y funcionamiento del Fabricante.

## NL: EG-CONFORMITEITSVERKLARING (VERTALING VAN DE ORIGINELE VERSIE)

EBARA PUMPS Europe S.p.A., gevestigd in Via Campo Sportivo, 30 - 38023 Cles (TN) - Italië, verklaart onder eigen en uitsluitende verantwoordelijkheid dat het product HYDROSTATION, waarnaar deze verklaring verwijst, voldoet aan de richtlijnen van de Europese Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de EU-licdstaten: Laagspanningsrichtlijn (LVD) 2014/35/EU; Machinerichtlijn 2006/42/EG. Toegepaste normen: IEC 60335-2-41:2012 samen met IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 samen met EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australië, Nieuw-Zeeland, Qatar, Saoedi-Arabië. Richtlijn 2014/30/EU - Elektromagnetische compatibiliteit. Toegepaste normen: CISPR 14-1:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-richtlijn 2011/65/EU (RoHS II); 2015/863/EU (RoHS III). Toegepaste normen: EN IEC 63000:2018. AEEA-richtlijn RAEE 2012/19/UE; ErP 2009/125/EG. Deze EG-conformiteitsverklaring is alleen geldig indien gepubliceerd als deel van de instructies voor installatie en werking van de fabrikant.

## PL: DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE (ORYGINAL)

My, firma EBARA PUMPS Europe S.p.A. z siedzibą w Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) WŁOCHY, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt HYDROSTATION, którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodny z dyrektywami Rady Europejskiej w zakresie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich UE: Dyrektywa o niskim napięciu (LVD) 2014/35/EU & Dyrektywa maszynowa (MD) 2006/42/WE. Zastosowana norma: IEC 60335-2-41:2012 w powiązaniu z IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 w powiązaniu z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 wdr. Europa, Australia, NZS, Katar, Arabia Saudyjska. Dyrektywa EMC 2014/30/WE. Zastosowana norma: CISPR 14-1:2020 odpowiednik EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 odpowiednik EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Dyrektywa 2011/65/WU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Zastosowana norma: EN IEC 63000:2018. Dyrektywa WEEE 2012/19/UE ErP 2009/125/WE. Niniejsza deklaracja zgodności WE jest ważna tylko wtedy, gdy jest opublikowana jako część instrukcji montażu i obsługi, opracowanej przez Producenta.

## TR: AT UYGUNLUK BEYANI (ORİJİNAL)

Kayıtlı ofisi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) İTALYA adresinde bulunan EBARA PUMPS Europe S.p.A. olarak, bu beyanın atfta bulunduğu HYDROSTATION ürününün AB Üye Devletlerinin yasalarının yaklaşımlarına ilişkin Avrupa Konseyi direktiflerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz: Algak Gerilim Direktifi (LVD) 2014/35/AB ve Makine Direktifi (MD) 2006/42/EC. Kullanılan standart: IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Avrupa, Avustralya, NZS, Katar, Suudi Arabistan. EMC Direktifi 2014/30/EU. Kullanılan standart: CISPR 14 -1:2020 eşdeğer IEC 55014 -1:2021, CISPR 14 -2:2020 eşdeğer IEC 55014 -2:2021, EN IEC 61000 -3 -2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000 -3 -2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000 -3 -3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000 -3 -3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Direktifi 2011/65/EU (RoHS II) ve 2015/863/EU (RoHS III). Kullanılan standart: EN IEC 63000:2018. RAEE Direktifi 2012/19/UE ErP 2009/125/EC. Bu CE uygunluk beyanı, yalnızca Üreticinin kurulum ve çalışma talimatlarının bir parçası olarak yayımlandığı takdirde geçerlidir.

## SV: EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ORIGINAL)

Vi, EBARA PUMPS Europe S.p.A. med säte i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, förklarar under eget ansvar att den HYDROSTATION-PRODUKT som denna deklARATION hänvisar till överensstämmer med Europeiska rådets direktiv om tillnärmning av EU-medlemsstaternas lagar: Lågspänningsdirektivet (LVD) 2014/35/EU och maskindirektivet (MD) 2006/42/EG. Använd standard: IEC 60335-2-41:2012 i samband med IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 i samband med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australien, NZS, Qatar, Saudiarabien. EMC-direktiv 2014/30/EU. Använd standard: CISPR 14-1:2020 ekvivalent I IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalent I IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-direktiv 2011/65/EU (RoHS II) och 2015/863/EU (RoHS III). Använd standard: EN IEC 63000:2018. WEEE-direktivet 2012/19/UE ErP 2009/125/EG. Denna CE-försäkran om överensstämmelse är endast giltig om den publiceras som en del av installationsanvisningarna och drift av tillverkaren.

## DA: EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (OVERSÆTTELSE AF ORIGINALEN)

Undertegnede, EBARA PUMPS Europe S.p.A. med hjemsted i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, erklærer på eneansvar, at produktet HYDROSTATION, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med direktiverne fra Det Europæiske Råd om tilnærmede af EU-medlemsstaternes lovgivning: Lavspændingsdirektivet 2014/35/EU og direktiv 2006/42/EF (maskindirektiv). Anvendte standarder: IEC 60335-2-41:2012 sammen med IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 sammen med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 afvig. Europa, Australien, New Zealand, Qatar, Saudi-Arabien. Direktiv 2014/30/EU om elektromagnetisk kompatibilitet. Anvendte standarder: CISPR 14-1:2020 svarende til EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 svarende til EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-direktiv 2011/65/EU (RoHS II) og direktiv 2015/863/EU (RoHS III). Anvendte standarder: EN IEC 63000:2018. Direktiv 2012/19/UE (WEEE) Direktiv 2009/125/EF (ErP). Denne EF-overensstemmelseserklæring er kun gyldig, hvis den er offentliggjort som en del af fabrikantens brugs- og installationsanvisning.



## FI: EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (ALKUPERÄISEN KÄÄNNÖS)

Me, EBARA PUMPS Europe S.p.A, toimipaikka osoitteessa Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote HYDROSTATION, jota tämä vakuutus koskee, vastaa Euroopan neuvoston direktiivejä, jotka koskevat EU-jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen lähentämistä: Matalajännittdirektiivi (LVD) 2014/35/EU & Konedirektiivi (MD) 2006/42/EC. Käytetty standardi: IEC 60335-2-41:2012 ja IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ja EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2021 + A14:2019 + A15:2021 dev. Eurooppa, Australia, NZS, Qatar, Saudi-Arabia. EMC-direktiivi 2014/30/EU. Käytetty standardi: CISPR 14-1:2020 vastaavaus: EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 vastaavaus: EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-direktiivi 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Käytetty standardi: EN IEC 63000:2018. Sähkö- ja elektroniikkalaiteromudirektiivi 2012/19/EU ErP 2009/125/EY. Tämä EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus on pätevä vain jos se julkaistaan osana valmistajan asennus- ja käyttöohjeita.

## PT: DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (ORIGINAL)

Nós, EBARA PUMPS Europe S.p.A., com sede social em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITÁLIA, declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto HYDROSTATION a que se refere a presente declaração está em conformidade com as diretivas do Conselho Europeu relativas à aproximação das legislações dos Estados-Membros da UE: Diretiva Baixa Tensão (LVD) 2014/35/UE e Diretiva Máquinas (MD) 2006/42/CE. Norma utilizada: CEI 60335-2-41:2012 em conjunto com IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 em conjunto com EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Austrália, NZS, Qatar, Arábia Saudita. Diretiva EMC 2014/30/UE. Norma utilizada: CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Diretiva RoHS 2011/65/UE (RoHS II) e 2015/863/UE (RoHS III). Norma utilizada: EN IEC 63000:2018. Diretiva REEE 2012/19/UE ErP 2009/125/CE. Esta Declaração de Conformidade CE só é válida se for publicada como parte das instruções de instalação e funcionamento do Fabricante.

## GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ (ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ)

Εμείς, η EBARA PUMPS Europe S.p.A. με έδρα τη Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν HYDROSTATION στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση συμμορφώνεται με τις οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ: Οδηγία χαμηλής τάσης (LVD) 2014/35/ΕΕ & Οδηγία περί μηχανών (MD) 2006/42/ΕΚ. Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: IEC 60335-2-41:2012 σε συνδυασμό με IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 σε συνδυασμό με EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Ευρώπη, Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία, Κατάρ, Σαουδική Αραβία. Οδηγία EMC 2014/30/ΕΕ. Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: CISPR 14-1:2020 ισοδύναμο με EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ισοδύναμο με EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ (RoHS II) & 2015/863/ΕΕ (RoHS III). Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: EN IEC 63000:2018. Οδηγία 2012/19/ΕΕ για τα ΑΗΗΕ, ErP 2009/125/ΕΕ Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ ισχύει μόνο εάν δημοσιεύεται ως μέρος των οδηγιών εγκατάστασης και λειτουργίας του Κατασκευαστή.

## CS: ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŘEKLAD ORIGINÁLU)

My, společnost EBARA PUMPS Europe S.p.A. se sídlem Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek HYDROSTATION, na který se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se směrnici Evropské rady o sblížení právních předpisů členských států EU: Směrnice o nízkém napětí (LVD) 2014/35/EU & směrnice o strojních zařízeních (MD) 2006/42/ES. Použitá norma: IEC 60335-2-41:2012 ve spojení s IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ve spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Austrálie, NZS, Katar, Saudská Arábie. Směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě. Použitá norma: CISPR 14-1:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Směrnice RoHS 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Použitá norma: EN IEC 63000:2018. Směrnice OEEZ 2012/19/EU ErP 2009/125/ES. Toto ES prohlášení o shodě je platné pouze v případě, že je zveřejněno jako součást návodu k instalaci a provozu výrobce.

## SK: VYHLÁSENIE O ZHODE ES (PREKLAD ORIGINÁLU)

Spoločnosť EBARA PUMPS Europe S.p.A so sídlom na ulici Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (provincia TN), TALIANSKO, na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok HYDROSTATION, na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie je zodpovedá požiadavkami smernice Európskej rady o aproximácii právnych predpisov členských štátov EÚ: Smernica o nízkom napätí (LVD) 2014/35/EÚ & Smernica o strojových zariadeniach (MD) 2006/42/ES. Používané normy: IEC 60335-2-41:2012 v spojení s IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 v spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Európa, Austrália, NZS, Katar, Saudská Arábia. Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EÚ. Používané normy: CISPR 14-1:2020 ekvivalentná EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalentná EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Smernica o obmedzení nebezpečných substancií 2011/65/EU (Smernica o obmedzení nebezpečných substancií II) & 2015/863/EU (Smernica o obmedzení nebezpečných substancií III). Používané normy: EN IEC 63000:2018. Smernica WEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/ES. Toto vyhlásenie o zhode ES má platnosť, iba ak je publikované ako časť pokynov na inštaláciu používania výrobku.

## RU: ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СЕ (ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА)

Производитель, EBARA PUMPS Europe S.p.A, юридический адрес: Via Campo Sportivo, 30, 38023 Cles (TN), ИТАЛИЯ, под свою эксклюзивную ответственность заявляет, что изделие HYDROSTATION, к которому относится настоящее заявление, соответствует положениям директив Европейского Совета, касающихся сближения законодательств стран-членов UE: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Применяемые стандарты: IEC 60335-2-41:2012 совместно с IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A1:2021 совместно с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Европа, Австралия, Новая Зеландия, Катар, Саудовская Аравия. EMC Directive 2014/30/EU. Применяемые стандарты: CISPR 14-1:2020 эквивалентно EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 эквивалентно EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Применяемые стандарты: EN IEC 63000:2018. Директива RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Настоящее заявление о соответствии СЕ действительно только в том случае, если опубликовано как часть инструкций по установке и эксплуатации производителя.

## BG: ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЕ (ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS Europe S.p.A със седалище на адрес Via Campo Sportivo, 30, 38023 Cles (TN) ITALY, декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът HYDROSTATION, към които се отнася настоящата декларация е в съответствие със следните Директиви на Европейския Съвет, отнасящи се до сближаване на законодателствата на Държавите-членки на ЕС: Директива за ниско напрежение (LVD) 2014/35/ЕС и Директива за Машини (MD) 2006/42/ЕС. Използван стандарт: IEC 60335-2-41:2012 във връзка с IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 във връзка с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 откл. Европа, Австралия, Нова Зеландия, Катар, Саудитска Арабия. Директива EMC 2014/30/ЕС. Използван стандарт: CISPR 14-1:2020 еквивалент EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 еквивалент EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Директива 2011/65/EU (RoHS II) и 2015/863/EU (RoHS III). Използван стандарт: EN IEC 63000:2018. Директива за OEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Тази декларация за съответствие СЕ е валидна, само ако е публикувана като част от инструкциите за инсталиране и функциониране на Производителя.

## ET: VASTAVUSDEKLARATSIOON (TÖLGE)

EBARA PUMPS Europe S.p.A asukohaga Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITAALIA, deklareerib omal vastutusel, et deklaratsioonis käsitletud HYDROSTATION vastab Euroopa direktiividele, mis puudutavad järgmisi EL liikmesriikide seadusandluste ühtlustamisi: Madalpingedirektiiv (LVD) 2014/35/EL; masinadirektiiv (MD) 2006/42/EÜ. Kasutatud standardid: IEC 60335-2-41:2012 koos IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 koos EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Euroopa, Austraalia, Uus-Meremaa, Qatar, Saudi Araabia. EMC direktiiv 2014/30/EL. Kasutatud standardid: CISPR 14-1:2020 võrdväärne EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 võrdväärne EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktiiv 2011/65/EL (RoHS II); 2015/863/EL (RoHS III). Kasutatud standardid: EN IEC 63000:2018. RAEE direktiiv 2012/19/EL ErP 2009/125/EÜ. CE vastavusdeklaratsioon kehtib ainult siis, kui on välja antud koos paigaldusjuhiste ning tootja kasutusjuhendiga

## LV: ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (ORIGĪNĀLS)

Mēs, EBARA PUMPS Europe S.p.A, kura galvenā mītne atrodas Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITĀLIJA, uz savu ekskluzīvu atbildību paziņojam, ka HYDROSTATION produkts, uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst Eiropas Padomes direktīvām par ES dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu: Zemsprieguma direktīva (LVD) 2014/35/ES Mašīnu direktīva (MD) 2006/42/EK. Izmantotais standarts: IEC 60335-2-41:2012 saistībā ar IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 saistībā ar EN 60335-1:2010 + A1:2012 2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 izstr. Eiropa, Austrālija, NZS, Katara, Saūda Arābija. EMC direktīva 2014/30/ES. Izmantotais standarts: CISPR 14-1:2020 ekvivalents EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalents EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 610 2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktīva 2011/65/ES (RoHS II) 2015/863/ES (RoHS III). Izmantotais standarts: EN IEC 63000:2018. EEIA direktīva 2012/19/ES ErP 2009/125/EC. Šī CE atbilstības deklarācija ir spēkā tikai tad, ja tā ir publicēta kā daļa no uzstādīšanas instrukcijām un ražotāja darbības.

## LT: EB ATITIKTIES DEKLARACIJA (ORIGINALO VERTIMAS)

Mes, „EBARA PUMPS Europe S.p.A“, turinti buveinę Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, prisiimami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad šioje deklaracijoje nurodytas produktas HYDROSTATION atitinka Europos Tarybos direktyvas dėl ES valstybių narių teisės aktų suderinimo: Žemosios įtampos direktyva (ŽID) 2014/35/ES & Mašinų direktyva (MD) 2006/42/EB. Naudojamos standartos: IEC 60335-2-41:2012 kartu su IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 kartu su EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australija, NZS, Kataras, Saudo Arabija. EMS direktyva 2014/30/ES. Naudojamos standartos: CISPR 14-1:2020 atitinka EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 atitinka EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktyva 2011/65/ES (RoHS II) & 2015/863/ES (RoHS III). Naudojamos standartos: EN IEC 63000:2018. EEJA direktyva 2012/19/ES ErP 2009/125/EB. Ši EB atitikties deklaracija galioja tik tada, jei yra paskelbta kaip dalis gamintojo montavimo ir veikimo instrukcijų.

## RO: DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (ORIGINAL)

Noi, reprezentanții societății EBARA PUMPS Europe S.p.A cu sediul pe Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declarăm pe propria răspundere exclusivă că produsul HYDROSTATION la care se referă această declarație este în conformitate cu directivele Consiliului European privind armonizarea legislațiilor statelor membre UE: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standarde utilizate: IEC 60335-2-41:2012 împreună cu IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 împreună cu EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudită. Directiva EMC 2014/30/UE. Standarde utilizate: CISPR 14-1:2020 echivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 echivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standarde utilizate: A1:2021, IEC 63000:2018. Directiva DEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Prezența declarației de conformitate CE este valabilă numai dacă este publicată ca o parte a instrucțiunilor de instalare și funcționare redactate de către constructor.

## HU: EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (AZ EREDETI FORDÍTÁSA)

Mi, az EBARA PUMPS Europe S.p.A., székhelyünk: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező HYDROSTATION megfelel az Európai Tanács EU-tagállamok jogszabályainak közelítéséről szóló irányelveinek: 2014/35/EU kiegészítő irányelv (LVD); Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv. Alkalmazott szabvány: IEC 60335-2-41:2012 az IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 és az EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Európa, Ausztrália, NZS, Katar, Száúd-Arábia. 2014/30/EU EMC irányelv. Alkalmazott szabvány: CISPR 14-1:2020 egyenértékű EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 egyenértékű EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. 2011/65/EU RoHS irányelv (RoHS II); 2015/863/EU (RoHS III). Alkalmazott szabvány: EN IEC 63000:2018. 2012/19/EU ErP 2009/125/EK WEEE-irányelv. Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat csak akkor érvényes, ha a gyártó által kiadott telepítési és használati utasítás részeként közzétesik.

## UA: ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС (ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ)

Ми, компанія EBARA PUMPS Europe S.p.A, розташована за адресою на Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, заявляємо під нашу виключну відповідальність, що продукт HYDROSTATION, якого стосується ця декларація, відповідає директивам Європейської Ради щодо наближення законів держав-членів ЄС: Директива щодо низьковольтного обладнання (LVD) 2014/35/ЄС; Директива щодо машин (MD) 2006/42/ЄС. Застосовний стандарт: IEC 60335-2-41:2012 у поєднанні з IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 у поєднанні з EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 розроб. для Європи, Австралії, Нової Зеландії, Катару, Саудівської Аравії. Директива щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС. Застосовний стандарт: CISPR 14-1:2020 еквівалент EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 еквівалент EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Директива RoHS 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/ЄС (RoHS III). Застосовний стандарт: EN IEC 63000:2018. Директива WEEE 2012/19/ЄС ErP 2009/125/ЄС. Ця декларація відповідності ЄС дійсна, лише якщо опублікована як частина інструкції зі встановлення та експлуатації, наданих виробником.

## HR: IZJAVA O SUKLADNOSTI (IZVORNIK)

Mi, EBARA PUMPS Europe S.p.A sa sedištem u Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, izjavljujemo pod punom odgovornošću da je proizvod HYDROSTATION na koje se ovaj priručnik odnosi u skladu sa sljedećim europskim direktivama i sljedećim usklađenim tehničkim standardima: Direktiva o niskom naponu (LVD) 2014/35/EU & Direktiva o strojevima (MD) 2006/42/EZ. Korišteni standard IEC 60335-2-41:2012 u kombinaciji s IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u kombinaciji s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija. Direktiva EMC 2014/30/UE. Korišteni standard CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Direktiva 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Korišteni standard EN IEC 63000:2018. Direktiva OEEQ 2012/19/EU ErP 2009/125/EZ. Ova CE izjava o sukladnosti važeća je samo ako je objavljena kao dio uputa za montažu i rad Proizvođača.

## RS: IZJAVA O USKLADENOSTI (ORIGINAL)

Mi, EBARA PUMPS Europe S.p.A sa sedištem u Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, izjavljujemo pod našom isključivom odgovornošću da je HYDROSTATION proizvod na koji se ova deklaracija odnosi u skladu sa direktivama Evropskog saveta u vezi sa usklađivanjem zakona države članice EU: Direktiva o niskom naponu (LVD) 2014/35/EU & amper; Direktiva o mašinama (MD) 2006/42/EZ. Korišteni standardi IEC 60335-2-41:2012 u vezi sa IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u vezi sa EN 60335-2-41:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija. Direktiva EMC 2014/30/EU. Korišteni standardi CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 + A1:2031-1 2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktiva 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Korišteni standardi EN IEC 63000:2018. Direktiva OEEQ 2012/19/EU ErP 2009/125/EZ. Ova CE izjava o usklađenosti je važeća samo ako je objavljena kao deo uputstva za instalaciju i rad proizvođača.

## SL: ES IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD IZVIRNIKA IZ ITALJANSKEGA JEZIKA)

Mi, podjetje EBARA PUMPS EUROPE S.p.a, s sedežem na naslovu Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (TN), ITALIJA, na našo lastno odgovornost izjavljamo, da je izdelek HYDROSTATION, na katerega se navezuje ta izjava, skladen z direktivami Evropskega sveta o približevanju zakonodaj držav članic EU: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standard used: IEC 60335-2-41:2012 skupaj z IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 skupaj z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Avstralija, NZS, Katar, Savdska Arabija EMC Directive 2014/30/UE. Standard used: CISPR 14-1:2020 enakovreden EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 enakovreden EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standard used: EN IEC 63000:2018. Direktiva RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/ES. Ta ES izjava o skladnosti je veljavna le če je objavljena kot del proizvajalčevih navodil za namestitvev in delovanje.

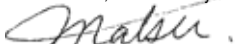
## МК: ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООДВЕТНОСТ СЕ (ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS Europe S.p.A со седиште во Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ИТАЛИЈА, изјавуваме под наша ексклузивна одговорност дека производот HYDROSTATION на кој се однесува оваа декларација е во согласност со директивите на Европскиот совет во однос на приближувањето на законите на држави членки на ЕУ: Директива за нисок напон (LVD) 2014/35/EU & засилуваач; Директива за машини (MD) 2006/42/EC. Стандард што се користи: IEC 60335-2-41:2012 заедно со IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 заедно со EN 52-160: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A2: 2019 + A14: 2019 + A15: 2021 дев. Европа, Австралија, НЗ, Катар, Саудиска Арабија. EMC Директива 2014/30/EU. Стандард што се користи: CISPR 14-1:2020 еквивалент EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 еквивалент EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1, EN-202EC 2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS директива 2011/65/EU (RoHS II) & засилуваач; 2015/863/EU (RoHS III). Стандард што се користи: EN ISO 63000:2018. RAEE Директива 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Оваа CE изјава за соодветност е валидна само ако е објавена како дел од упатствата за инсталација и работа на производителот.

## العربية: إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي (الأصلي):

نحن، EBARA PUMPS Europe S.p.A ومقرها في Via Campo Sportivo 30، 38023 Cles (TN) ITALY، نعلن تحت مسؤوليتنا الحصرية أن منتج HYDROSTATION المشار إليه في هذا الإقرار يتوافق مع قوانين المجلس الأوروبي فيما يتعلق بقرب قوانين الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي: قانون الجهد المنخفض (LVD) IEC & قانون الآلات (MD) 2006/42/EC. المعيار المستخدم: IEC 60335-2-41:2012 مع IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016، EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 مع EN 52-160: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A2: 2019 + A14: 2019 + A15: 2021 مع EN IEC 55014-1:2021، CISPR 14-2:2020 مع EN IEC 55014-2:2021، EN IEC 61000-3-2:2019 + A1، EN-202EC 2:2018 + A1:2020، EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021، IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS توجيه 2011/65/EU (RoHS II) و توجيه 2015/863/EU (RoHS III). المعيار المستخدم: EN ISO 63000:2018. RAEE توجيه 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. هذا صالحا فقط إذا تم نشره كجزء من تعليمات التركيب والتشغيل الخاصة بالشركة المصنعة.

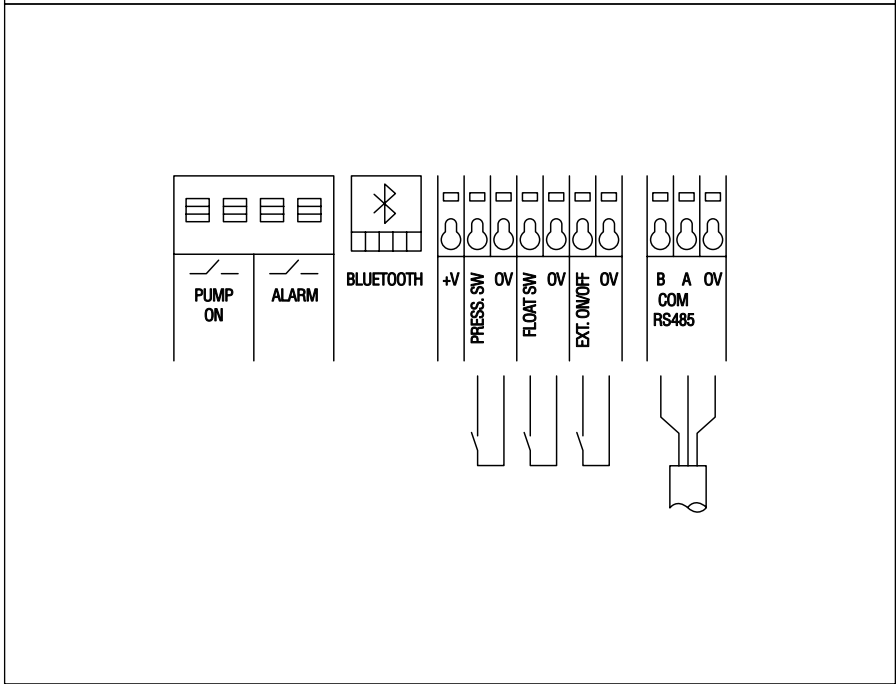
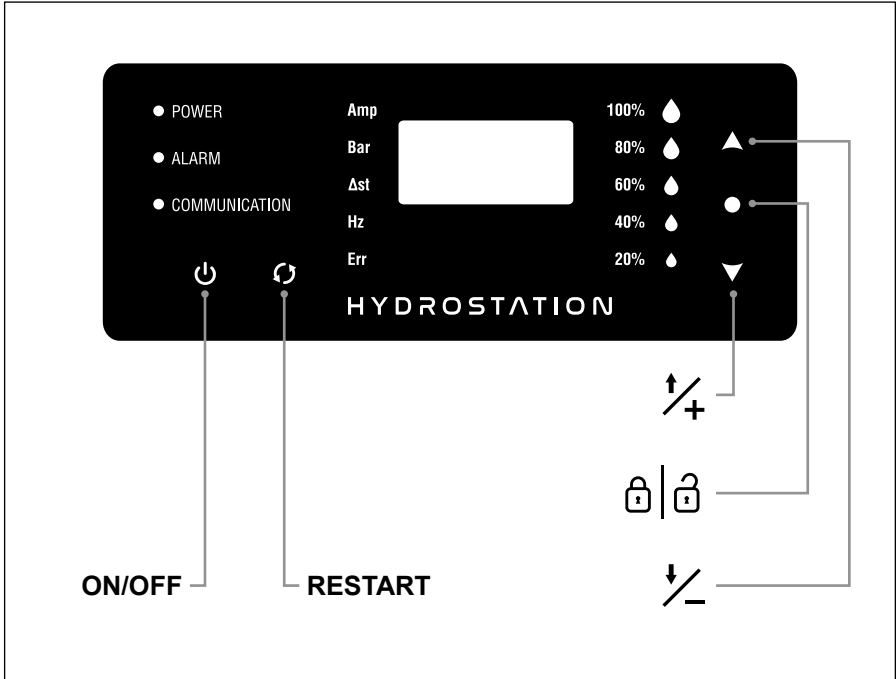
Gambellara, 26th February 2024

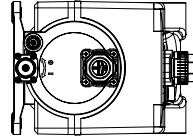
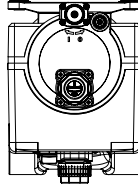
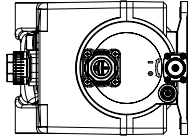
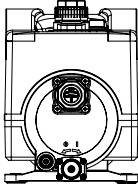


Mr. Minoru Matsushita  
Managing Director

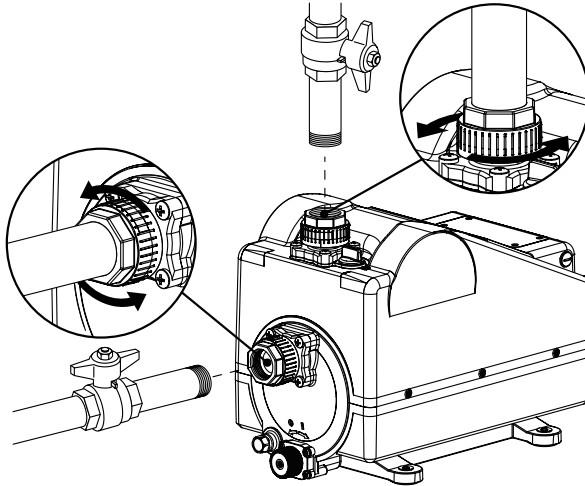
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A  
Via Campo Sportivo, 30  
38023 Cles (TN) ITALY

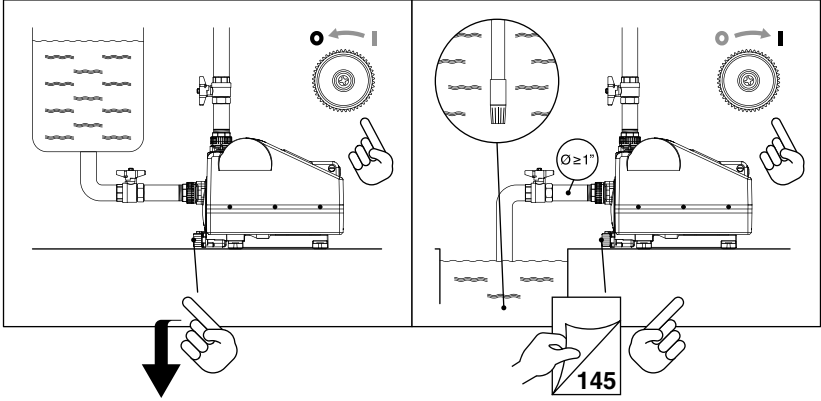
Person authorised to compile technical file and  
empowered to sign the EC declaration of conformity.



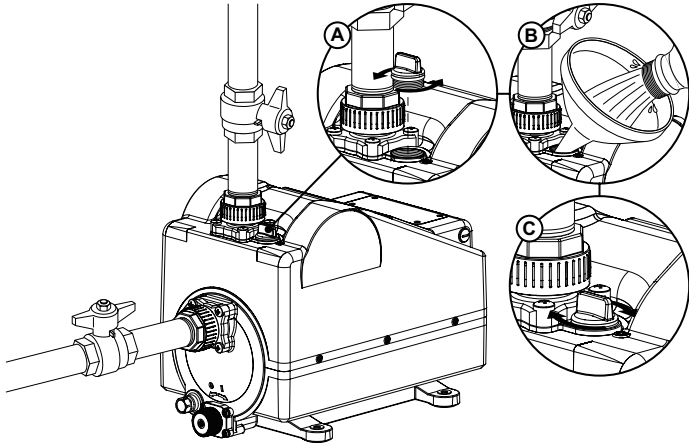


1

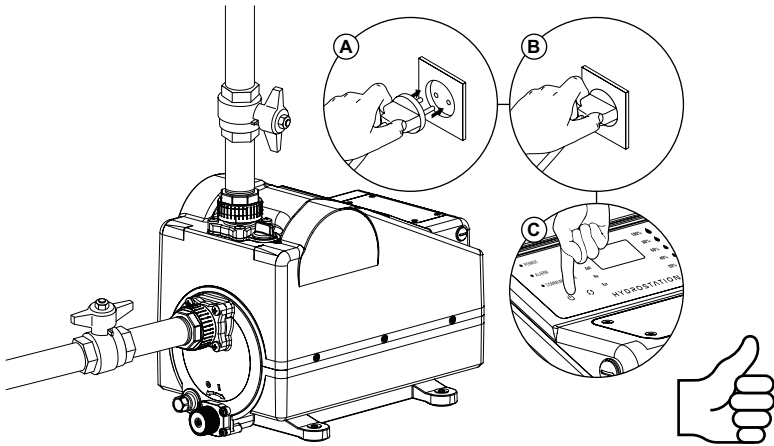




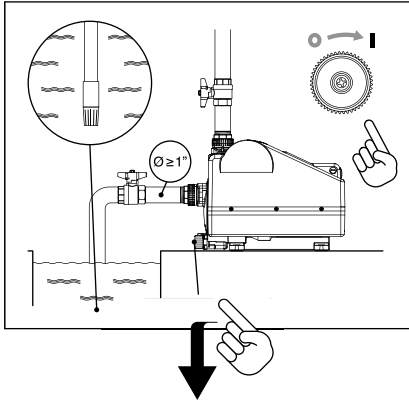
2



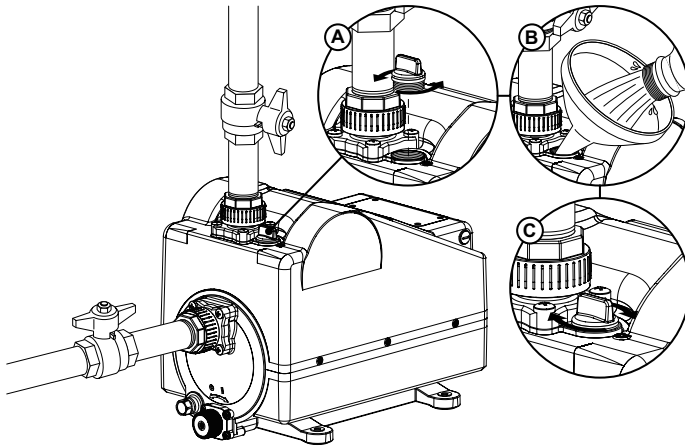
3



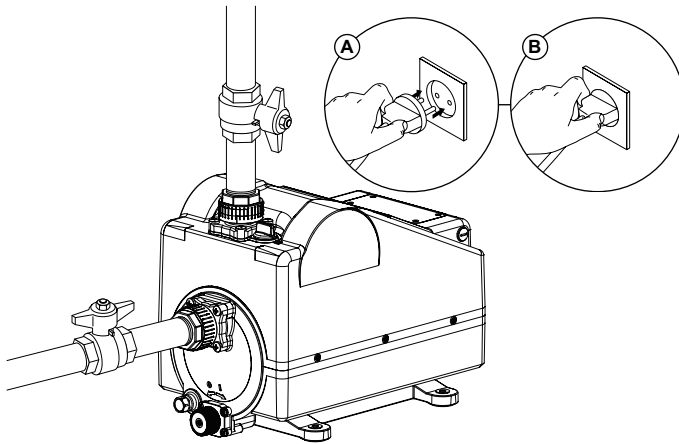




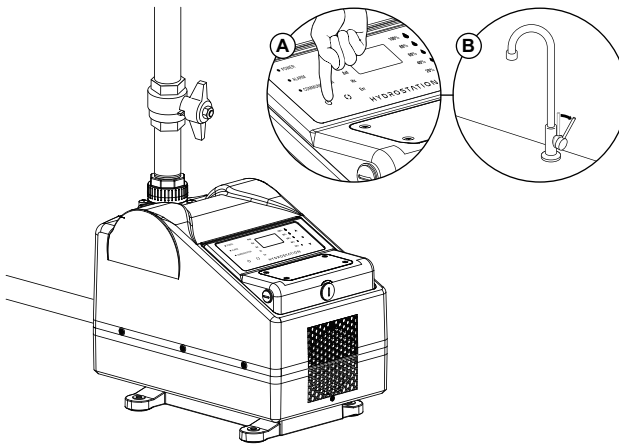
2



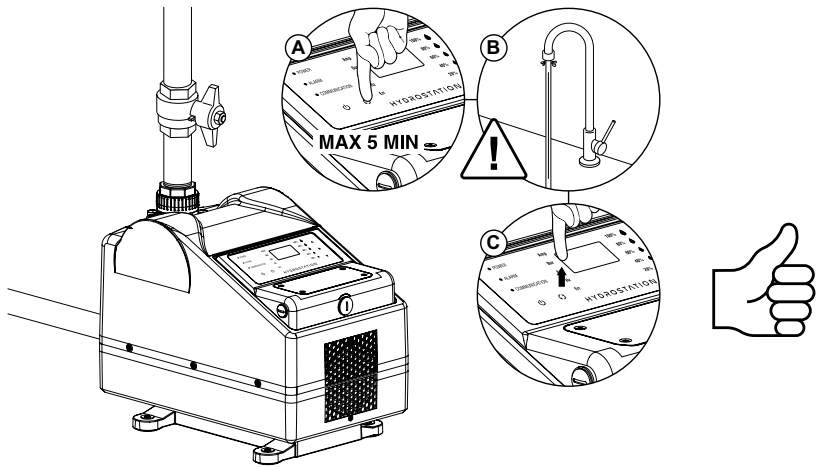
3



4



5













cod. - 03.2024

**EBARA Pumps Europe S.p.A.**  
Via Torri di Confine 2/1 int. C  
36053 Gambellara (Vicenza), Italy  
Phone +39 0444 706811  
ebarapumps.epe@ebaracom  
www.ebaraeurope.com

**EBARA Pumps Europe S.p.A. UK**  
Unit A, Park 34  
Collett Way - Didcot  
Oxfordshire - OX11 7WB, United Kingdom  
Phone +44 1895 439027  
marketing.epuk@ebaracom

**EBARA POMPY POLSKA Sp. z o.o.**  
ul. Działkowa 115 A  
02-234 Warszawa, Poland  
Phone +48 22 3909920  
marketing.epl@ebaracom

**EBARA Pumps Europe S.p.A. GERMANY**  
Elisabeth-Selbert-Straße 2  
63110 Rodgau, Germany  
Phone +49 (0) 6106-660 99-0  
info.epde@ebaracom

**EBARA Pumps Europe S.p.A. FRANCE**  
122, Rue Pasteur  
69780 Toussieu, France  
Phone: +33 04 72 76 94 82  
mktg.epr@ebaracom

**EBARA Pumps RUS Ltd.**  
Prospekt Andropov 18, building 7, floor 11  
115432 Moscow  
Phone +7 499 6830133  
mktg.epr@ebaracom

**EBARA Pumps South Africa (PTY) LTD**  
26 Kyalami Boulevard,  
Kyalami Business Park, 1684, Midrand,  
Gauteng, South Africa  
Phone +27 11 466 1844  
ebarapumps@ebaracom

**EBARA Pumps East Africa**  
Delta Corner Tower 2, 13th Floor, Office 1308,  
Chiromo Road, Westlands  
P.O. Box 13796-00800, Nairobi  
Phone: +254(0)722913119  
info.epea@ebaracom

**EBARA Pumps Europe Nordic**  
Gustav III Boulevard 34,  
169 73 Solna, Sweden  
info.epen@ebaracom